Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический
университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной
деятельности и обеспечению условий
образовательного процесса
_____ В.П. Завойстый
«03» 02 2020 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М. 01.03 Философия

Рекомендуется для всех направлений подготовки

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:

профессор кафедры философии доктор философских наук	А.В. Азов
доцент кафедры философии кандидат философских наук	С.В. Скородумов
доцент кафедры философии кандидат культурологии	М.С. Емельянова
старший преподаватель кафедры философии	Н.А. Мирошниченко
зав. кафедрой философии кандидат философских наук	Т.А. Никитенко

Утверждена на заседании кафедры
философии
« 31 » января 2020 г.
Протокол № 6

Зав. кафедрой Т.А. Никитенко

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Философия»:
- формирование представления о философии как способе духовного освоения мира, введение в историю и круг современных философских проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности, решением социальных и профессиональных задач.

Основными ***задачами*** курса являются:
- понимание основных разделов современного философского знания, философских проблем и методов их исследования;
- овладение навыками работы с оригинальными и адаптированными философскими текстами, базовыми принципами и приемами философского познания; овладение приемами ведения дискуссии, диалога;
- развитие умений логично формулировать, излагать и аргументировано отстаивать собственное видение проблем и способов их разрешения; умения критически воспринимать и оценивать источники информации.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в **обязательную часть ОПОП.**

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	**Формулировка**		
УК-1.	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач. УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.	Тест Устный опрос Доклад Компетентностно-ориентированный тест Устный ответ
УК-5.	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры. УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп.	Эссе Дискуссия Доклад Анализ философского текста Устный опрос Устный ответ Компетентностно-ориентированный тест

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет ____3_____ зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		5/6
Контактная работа с преподавателем (всего)	54	54
В том числе:		
Лекции	22	22

Практические занятия (ПЗ)	32	32
Самостоятельная работа (всего)	54	54
В том числе:		
подготовка докладов	22	22
анализ философских текстов	12	12
написание эссе	10	10
подготовка к дискуссии	5	5
подготовка к тестированию	5	5
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	Зачет с оценкой	Зачет с оценкой
Общая трудоемкость (часов)	108	108
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	3	3

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Философия, её предмет и место в культуре.	Философия, её предмет и место в культуре. Философские проблемы области профессиональной деятельности
2	Исторические типы философии.	Философия Древнего мира. Философия Средневековья и эпохи Возрождения. Философия Нового времени. Немецкая классическая философия. Западноевропейская философия XIX-XX веков. Традиции отечественной философии.
3	Основы философии.	Философская онтология Теория познания Философия и методология науки Социальная философия и философия истории Философская антропология

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Кол-во часов			
		Лекции	**Практ. занятия**	**Самост. работа студ.**	**Всего часов**
1	**Раздел Философия, её предмет и место в культуре**.	**2**	**2**	**4**	**8**
1.1.	Философия, её предмет и место в культуре.	1	1	2	4
1.2.	Философские проблемы области профессиональной деятельности.	1	1	2	4
2	**Раздел Исторические типы философии.**	**12**	**16**	**26**	**54**

2.1	Философия Древнего мира.	2	4	4	10
2.2	Философия Средневековья и Возрождения.	2	2	4	8
2.3	Философия Нового времени.	2	2	4	8
2.4	Немецкая классическая философия.	2	2	4	8
2.5	Западноевропейская философия XIX-XX веков.	2	4	6	12
2.6	Традиции отечественной философии.	2	2	4	8
3	**Раздел Основы философии.**	**8**	**14**	**24**	**46**
3.1	Философская онтология	2	2	4	8
3.2	Теория познания	1	2	4	7
3.3	Философия и методология науки	1	2	4	7
3.4	Социальная философия и философия истории	2	4	6	12
3.5	Философская антропология	2	4	6	12
Всего:		**22**	**32**	**54**	**108**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1	Философия, её предмет и место в культуре.	подготовка докладов
2	Философские проблемы области профессиональной деятельности.	подготовка к дискуссии написание эссе
3	Философия Древнего мира.	подготовка докладов анализ философских текстов
4	Философия Средневековья и Возрождения.	подготовка докладов анализ философских текстов
5	Философия Нового времени.	подготовка докладов анализ философских текстов
6	Немецкая классическая философия.	подготовка докладов анализ философских текстов
7	Западноевропейская философия XIX-XX веков.	подготовка докладов анализ философских текстов
8	Традиции отечественной философии.	подготовка докладов анализ философских текстов
9	Философская онтология	подготовка докладов подготовка к тестированию
10	Теория познания	подготовка докладов подготовка к тестированию
11	Философия и методология науки	подготовка докладов подготовка к тестированию
12	Социальная философия и философия истории	подготовка докладов написание эссе
13	Философская антропология	подготовка докладов написание эссе

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

6.3. Примерная тематика рефератов – не предусмотрено

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Философия, её предмет и место в культуре.	Доклад Устный ответ	УК - 1
Философские проблемы области профессиональной деятельности.	Доклад Устный ответ Эссе	УК – 1, УК - 5
Философия Древнего мира.	Доклад Устный ответ Анализ философского текста	УК - 5
Философия Средневековья и Возрождения.	Доклад Устный ответ Анализ философского текста	УК - 5
Философия Нового времени.	Доклад Анализ философского текста Устный ответ	УК - 5
Немецкая классическая философия.	Доклад Устный ответ Анализ философского текста	УК - 5
Западноевропейская философия XIX-XX веков.	Доклад Устный ответ Анализ философского текста	УК - 5
Традиции отечественной философии.	Доклад Устный ответ Анализ философского текста	УК - 5
Философская онтология	Доклад Устный ответ Тест	УК - 1
Теория познания	Доклад Устный ответ Тест	УК - 1
Философия и методология науки	Доклад Устный ответ Тест	УК - 1
Социальная философия и философия истории	Доклад Устный ответ Эссе	УК - 1

Философская антропология	Дискуссия Устный ответ Эссе	УК – 1, УК - 5

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных занятий – 1 балл, посещение практических занятий – 1 балл.

Выступление на практических занятиях:

активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла):

периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 5 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий**	0	27
	Итого	0	27
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Философия, её предмет и место в культуре.	3	5
	Философские проблемы области профессиональной деятельности.	3	5
	Философия Древнего мира.	3	5
	Философия Средневековья и Возрождения.	3	5
	Философия Нового времени.	3	5
	Немецкая классическая философия.	3	5
	Западноевропейская философия XIX-XX веков.	6	10
	Традиции отечественной философии.	3	5
	Философская онтология	3	5
	Теория познания	3	5
	Философия и методология науки	3	5
	Социальная философия и философия истории	7	10
	Философская антропология	7	10
	Итого	**50**	**80**
Всего в семестре		**50**	**107**
Промежуточная аттестация		**15**	**20**
ИТОГО		**65**	**127**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра			

менее 61 балл

Примеры заданий для практических занятий.

1. Подготовка ответов на вопросы:

- На каком этапе развития культуры возникает философия, каковы, на ваш взгляд, причины ее возникновения?
- Что общего между мифологическим и религиозным типами мировоззрения?
- В чем заключается специфика мифологического типа мировоззрения? Существует ли мифотворчество в современном обществе?
- Как соотносятся философский и научный типы мировоззрения?
- Какие функции философия выполняет в современном обществе?

2. Прочитайте определение философии, которое известный французский философ Рене Декарт дает в предисловии своей книги «Первоначала философии». Как вы понимаете последнее предложение этого определения? В чем видит Р. Декарт важнейшую функцию философии?

«Вся философия подобна дереву, корни которого метафизика, ствол – физика, а ветви, исходящие от этого ствола, – все прочие науки, сводящиеся к трем главным: медицине, механике и этике. Подобно тому, как плоды собирают не с корней и не со ствола дерева, а с его ветвей, так и особая полезность философии зависит от тех ее частей, которые могут быть изучены только под конец».

Критерии оценивания заданий, выполненных на практических занятиях (семинарах)

Критерий	Балл
Использование профессиональных понятий и терминов в речи	0,5 балла
Соответствие предлагаемых решений поставленной задаче	0,5 балла
Логичность изложения	0,5 балла
Оригинальность предлагаемых решений	0,5 балла
Максимальный балл	**2**

7.1.1 Устный ответ

Устный ответ представляет собой развёрнутое, связанное, логически выстроенное сообщение на практическом (семинарском) занятии. Контрольные вопросы для подготовки устных ответов предлагаются студентам по каждой теме курса после изучения лекционного материала.

Примерные вопросы для устного ответа

1. Какова роль механистической картины мира, в основе которой лежат принципы физики И. Ньютона, в формировании философских воззрений Нового времени?
2. Почему проблема субстанции приобретает особую актуальность в философии Нового времени? Как проблема субстанции представлена в учениях Р. Декарта, Б. Спинозы, Г. Лейбница?
3. Сопоставьте учения о государстве и праве Т. Гоббса и Дж. Локка. Какие идеи, выдвинутые философами, получили дальнейшее развитие в современных социально-политических теориях?
4. В чем заключается сущность идеологии просвещенного абсолютизма? Ответ аргументируйте примерами воззрений философов – просветителей.
5. Сопоставьте теорию сенсуализма Дж. Локка и учение о врожденных идеях Р. Декарта. Чьи взгляды вам ближе? Ответ обоснуйте.

Критерии оценивания устного ответа

Критерий	Балл
соответствие ответа поставленному вопросу	0,5
тематическая грамотность, логичность и доказательность в процессе изложения материала при ответе на поставленный вопрос	0,5

привлечение информации из лекции и рекомендованных источников, точность и целесообразность использования терминологии	0,5
самостоятельность и осознанность ответа обучающегося, его речевая грамотность	0,5
Максимальный балл	**2**

7.1.2 Доклад

Доклад – подготовленное устное выступление на определённую тему, включающее постановку проблемы; изложение тезисов (положений), доказательств и примеров; выводы.

Примерные темы для подготовки докладов

1. Философия и педагогика как взаимодополнительные формы дискурса и стратегии исследования образования.
2. Философия образования как теоретическая дисциплина. Предмет, структура, методология.
3. Эмпирико – аналитические и гуманитарные направления философии образования.
4. Герменевтика и философия образования (В. Дильтей, Г. Ноль, Х.Г. гадамер и др. – на выбор).
5. Концепция образования в контексте диалогической философии.
6. Принцип автономии человека и образования в гражданском обществе.
7. Постмодернизм и деконструкция образования.
8. Глобализация и проблемы образования в современном мире.
9. Педагогические идеи в трудах русских философов и писателей (А.С. Хомяков, П.Д. Юркевич, Л.Н. Толстой, Г.Г. Шпет, С.И. Гессен и др. – на выбор).

Критерии оценивания доклада

Критерий	Балл
правильность ответа по содержанию задания	1
полнота, глубина и сознательность ответа	1
логика изложения материала, качество ответов на вопросы по теме выступления	1
своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе	1
рациональность использования времени, отведенного на задание	1
Максимальный балл	**5**

7.1.3 Анализ философского текста

Анализ философского текста **-** процедура рассмотрения текстов первоисточников студентами с целью выяснения основных идей, логики мышления, основных принципов философской системы, предлагаемого автора. Представляется анализ в виде текста в определенном алгоритме.

Пример фрагмент философского текста для анализа

Прочитайте фрагмент произведения К. Ясперса «Духовная ситуация нашего времени», опубликованного в 1931 г. Автор приводит две крайние позиции, которые государство может занимать в процессе воспитания и образования молодежи. Каково ваше мнение по поводу двух крайних возможностей, данных государству в вопросе воспитания и образования? Возможны ли компромиссные решения этого важного вопроса? Ответ обоснуйте.

«Государство, которое само является формой длительного воспитания всех, озабочено воспитанием молодежи. Ибо посредством этого воспитания формируются люди, которые

впоследствии будут его опорой.

Сегодня государству даны две крайние возможности. Либо оно предоставляет полную свободу в деле воспитания, дает требованиям массы утратить свою силу, пытаясь в борьбе с ними установить аристократическую форму воспитания. Допускается многообразие учебных планов и попыток вплоть до необозримой раздробленности, ограничиваемой только тем, что утвердиться может лишь то, что находит опору какой-либо политической группы власти. Иногда создание школы приводит к успеху благодаря личным качествам директора, если он свободен в выборе учителей. Но в целом результатом оказывается противоречивая деятельность учителей, не понимающих друг друга и подчиняющихся механическим учебным планам в школах, где отсутствует дух подлинной общности за фасадом патетики национального, мировоззренческого и социального характера. Контролирование и противодействие друг другу препятствуют установлению континуума. Все совершается скачками и все время меняется. Дети лишены истинных, значительных и благородных впечатлений, которые не забываются и могут определить всю их жизнь. Чрезмерные требования в области фактического обучения заставляют их напрягать силы, не формируя их сущность.<…> Вследствие того что ребенка дергают в разные стороны, он обнаруживает лишь обломки традиции, но не мир, в который он мог бы с доверием вступить.

Либо государство овладевает воспитанием, незаметно и насильственно формируя его в своих целях. Тогда возникает единообразное воспитание, парализующее духовную свободу. Основные убеждения фиксируются в виде определенного верования и вместе со знанием и умением вколачиваются как способ чувствования и оценки». (Ясперс, К. Духовная ситуация времени [текст] / К. Ясперс; предисл. П. С. Гуревича – М.: ИНИОН, 1990 – 214 с.).

Критерии оценивания анализа философского текста

Критерий	**Балл**
умение осуществлять комплексный анализ текста	1
логика изложения материала, качество ответов на вопросы по содержанию материала	1
обоснование собственной точки зрения примерами из проработанного текстового материала	1
умение устанавливать причинно-следственные связи на основании проработанного текстового материала	1
умение формулировать оценочные суждения в отношении просмотренного текстового материала.	1
Максимальный балл	**5**

7.1.4 Эссе

Эссе представляет собой оригинальное произведение объемом до 10 страниц текста (до 3000 слов). Эссе должно содержать четкое изложение сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария, рассматриваемого в рамках дисциплины, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Примерные темы для подготовки эссе

1. Общечеловеческие ценности – иллюзия или реальность?
2. «Не хлебом единым жив человек» - проблема духовного потребления и духовных потребностей современного общества.
3. Сценарии будущего: проблема научного обоснования социальных и экологических прогнозов
4. «Знание – сила» (Ф. Бэкон) – проблемы этики и ответственности ученого XXI века.
5. «Ад – это другие» (Ж.П. Сартр) – проблема понимания добра и зла в современном обществе.
6. Красота – природное явление, человеческое изобретение, или…?

7. Глобальные проблемы современности – возможно ли их разрешение?
8. Единообразие или мультикультурализм - глобализация как феномен XX века, ее специфика и противоречивость.

Критерии оценивания эссе

Критерий	Балл
соответствие представленной работы теме и виду эссе	1
наличие в тексте эссе философской терминологии	1
наличие во введении четко сформулированного тезиса, соответствующего теме эссе; деление текста на введение, основную часть и заключение; наличие заключения, которое содержит логично вытекающие из содержания выводы	1
самостоятельность выполнения работы	1
проявление творческого подхода к раскрываемой теме.	1
Максимальный балл	**5**

7.1.5 Дискуссия

Дискуссия (от лат. discussio - исследование, рассмотрение) - спор об истине с использованием корректных приемов, предполагающий четкую аргументацию, регламент выступлений, поиск компромисса.

Примерные темы для подготовки к дискуссии

1. «Иметь или быть» (Э. Фромм) – проблема формирования социальных идеалов в обществе потребления.
2. «Свобода от» и «свобода для» (Э. Фромм) – свобода и ответственность как условия существования личности.
3. Виртуальная коммуникация – свобода самореализации или бегство от реальности?
4. «Что не запрещено законом, то дозволено» - проблема моральной свободы и ответственности личности в интернет - пространстве.
5. Красота – природное явление, человеческое изобретение, или…?

Критерии оценивания участия в дискуссии

Критерий	Балл
аргументированное представление точек зрения участниками	1
грамотность формулирования вопросов, степень их дискуссионности	1
использование в подготовке к дискуссии материалов рекомендованных источников информации	1
активность и инициативность в ходе дискуссии	1
культура ведения диалога	1
Максимальный балл	**5**

7.1.6 Тест

Тест - система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента. Оценочное средство представляет собой банк тестовых заданий по всем разделам дисциплины для проведения текущей аттестации.

Примерные вопросы теста

1. Первоначальное определение философии:
А. Душа культуры;
Б. Учение о мудрости;
В. Идея совершенной мудрости;
Г. Любовь к мудрости;

2. На вопросы «Обладает ли мир в своем существовании единством и что является основой этого единства?» отвечает такой раздел философского знания, как…

А. гносеология;

Б. онтология;

В. аксиология;

3. Раздел философии, изучающий структуру и природу духовных ценностей:

А. антропология;

Б. этика;

В. аксиология;

4. Гносеологическая функция философии состоит в том, что философия…

А. помогает человеку понять смысл своей жизни;

Б. прогнозирует общее направление развития общества;

В. накапливает, обобщает и транслирует новое знание

5. Философским может быть назван вопрос:

А. «Возможны ли небелковые формы жизни?»;

Б. «Обусловлена ли нравственность человека генетикой?»

В.«Как отличить истину от заблуждения?»

Критерии оценивания теста

Оценка	Критерии	Балл
Квалитативная оценка		
зачтено	от 60% правильных ответов и выше	3-5
не зачтено	до 60 % правильных ответов	0-2
Квантитативная оценка		
отлично	от 95% правильных ответов и выше	5
хорошо	от 80% до 95% правильных ответов	4
удовлетворительно	от 60% до 80% правильных ответов	3
неудовлетворительно	до 60 % правильных ответов	2

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

При проведении промежуточной аттестации учитывается количество баллов, набранных студентом по итогам текущей аттестации (от 61 до 107) и отражающих степень его активности при работе на лекциях и семинарах: устные ответы на вопросы к семинарским занятиям, выступление с докладом, написание эссе, анализ философских текстов, участие в дискуссии. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету с оценкой – от 75 до 127**, предполагает успешное выполнение тестовых заданий и устный ответ на вопросы и в количественной форме отражает достигнутый студентом уровень в овладении формируемыми данной дисциплиной компетенциями.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Квантитативная оценка
высокий	Осуществляет поиск, критический анализ и синтез информации по философской проблематике. Использует системный подход в решении профессиональных задач, осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности с учетом	**112-127**	отлично

	философско – методологического базиса проблем профессиональной области. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в философском контексте, признавая значимость и равноправие каждой культуры. Знает основные исторические этапы развития философии, умеет использовать философские положения и категории для оценивания и анализа различных социальных тенденций, фактов и явлений, проявляя уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп.		
повышенный	Осуществляет поиск, критический анализ и синтез информации по философской проблематике. Использует системный подход в решении профессиональных задач, осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности с учетом философско – методологического базиса проблем профессиональной области. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в философском контексте, признавая значимость и равноправие каждой культуры. Имеет представление об основных исторических этапах развития философии, умеет использовать отдельные философские положения и категории для оценивания и анализа различных социальных тенденций, фактов и явлений, проявляя уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп.	**100-124**	хорошо
базовый	Осуществляет поиск базовой информации по философской проблематике с элементами критического анализа и синтеза материала. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в философском контексте, признавая значимость и равноправие каждой культуры. Называет основные исторические этапы развития философии, имеет фрагментарные представления о персоналиях и проблематике каждого их этих этапов. Имеет представление об отдельных философских положения и категориях.	**76-99**	удовлетворительно
низкий	Испытывает затруднения с поиском базовой информации по философской проблематике в различных источниках. Не использует системный подход в решении профессиональных задач с использованием философских положений и категорий для оценивания и анализа различных социальных тенденций, фактов и явлений. Не способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в философском контексте, признавая значимость и равноправие каждой культуры.	**0-75**	неудовлетворительно

	Не называет основные исторические этапы развития философии, имеет фрагментарные, несистематизированные представления об отдельных философских положения и категориях.		

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций	
УК – 1; УК - 5	
Устный опрос	
УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности. УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп	
Компетентностно-ориентированный тест	
Вопросы теста	
УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.	1;2;3;4;5;10;18;20
УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры.	6;7;8;9;11;14;19

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Компетентностно-ориентированный тест

Компетентностно - ориентированный тест – система стандартизированных простых и комплексных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний, умений и владений обучающегося.

В тест включены задания различных уровней сложности, содержательно охватывающие все темы изучаемой дисциплины.

Пример вопросов для компетентностно - ориентированного теста

1. Первоначальное определение философии:

А. Любовь к мудрости; Б. Идея совершенной мудрости; Г. Душа культуры;

2. Проблемы, решаемые философией, носят _____характер.

А. всеобщий, предельный; Б. стандартный; В. частный;

3. Направление в философской теории познания, признающее разум решающим или даже единственным источником истинного знания:

А. эмпиризм; Б. рационализм;

4. Философское учение, признающее основой всего существующего одно начало: либо материю, либо дух называется:

А. монизм; Б. дуализм; В. плюрализм.

5. Философское учение, признающее чувственный опыт единственным источником знаний называется:

А. рационализм; Б. эмпиризм.

6. Мировоззрение, согласно которому человек является целью и смыслом мирового бытия – это:

А. космоцентризм; Б. теоцентризм; В. антропоцентризм.

7. Человек как объект философского анализа изучается:

А. аналитической философией; Б. философской антропологией; В. позитивизмом.

8. Направление философии, объявлявшее истиной все то, что приносит выгоду, дает выход из конкретной ситуации, приводит к успеху:

А. феноменология; Б. прагматизм; В. аналитическая философия.

9. Рационально оформленная система взглядов человека на мир, на себя и на свое место в

мире есть...

А. мифология Б. религия В. философия

10. Метод философии, предполагающий рассмотрение изучаемых объектов во взаимосвязи и развитии:

А. метафизика; Б. диалектика; В. софистика;

11. Раздел философии, изучающий поведение человека, нормы морали и понятие нравственности:

А. гносеология; Б. онтология; В. этика;

12. Материалистическая концепция истории разработана представителем немецкой классической философии:

А. Кантом; Б. Гегелем; В. Марксом;

13. К диалектическим законам Г. Гегеля не принадлежит закон…

А. исключенного третьего Б. единства и борьбы противоположностей В. перехода количественных изменений в качественные Г. отрицания отрицания

14. Исследованием сферы прекрасного и искусства занимается такая философская дисциплина, как...

А. эстетика Б. экономика Г. этика

15. Философское учение, утверждающее равноправие двух первоначал – материального и духовного – называется...

А. дуализмом Б. монизмом В. агностицизмом

Критерии оценивания *компетентностно - ориентированного теста*

Критерий	**Балл**
Использует системный подход в решении профессиональных задач.	5
Признает значимость и равноправие каждой культуры.	5
Максимальный балл	**10**

Оценка	**Критерии**	**Балл**
Квалитативная оценка		
зачтено	от 60% правильных ответов и выше	7-10
не зачтено	до 60 % правильных ответов	0-6
Квантитативная оценка		
отлично	от 95% правильных ответов и выше	10
хорошо	от 80% до 95% правильных ответов	9
удовлетворительно	от 60% до 80% правильных ответов	7-8
неудовлетворительно	до 60 % правильных ответов	0-6

Устный опрос

Устный опрос позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить полный развернутый ответ на поставленный вопрос, владение базовой терминологией дисциплины, представление студента об изучаемом объекте на фоне понимания его в системе данной дисциплины и междисциплинарных связей.

Примерные вопросы для устного опроса

1. Проблемы и особенности философской мысли периода патристики.
2. Схоластика, её основные представители.
3. Философия Возрождения. Религиозная реформация.
4. Философия Нового времени. Эмпиризм и рационализм (Ф. Бэкон, Р. Декарт).

5. Учение об обществе и государстве в философии Нового времени (Т. Гоббс, Дж. Локк, Ш. Монтескье).

Критерии оценивания устного опроса

Критерий	Балл
Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.	5
Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп	5
Максимальный балл	**10**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Лавриненко, В. Н. Философия в 2 т. Том 1. История философии : учебник и практикум для вузов / В. Н. Лавриненко, Л. И. Чернышова, В. В. Кафтан ; ответственный редактор В. Н. Лавриненко. — 7-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 275 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03384-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/451603

2. Лавриненко, В. Н. Философия в 2 т. Том 2. Основы философии. Социальная философия. Философская антропология : учебник и практикум для вузов / В. Н. Лавриненко, Л. И. Чернышова, В. В. Кафтан ; ответственный редактор В. Н. Лавриненко. — 7-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 283 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03386-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451604

3. Алексеев, П. В. Философия [Текст]: учебник / П. В. Алексеев, А. В. Панин. - 4-е изд.,перераб.и доп. - М.: Проспект, 2007. - 588 с.

б) дополнительная литература

1. Яскевич, Я. С. Философия и методология социальных наук. Проблемы социальной коммуникации: учебное пособие для вузов / Я. С. Яскевич, В. Л. Васюков. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06921-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455484

2. Философия [Текст]: учеб. по дисц."Философия"для студ. высш. учеб. заведений, обуч. по нефилос. спец. и направлению подготовки / под ред. В. Д. Губина, Т. Ю. Сидориной. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: Гардарики, 2005. – 828 с

3. Канке, В. А. Философия. Исторический и систематический курс [Текст]: учеб. для студ. высш. учеб. заведений по дисц."Философия" (ГСЭ-10) / В. А. Канке. - 5-е изд., перераб. и доп. - М.: Логос, 2006. - 376 с.

4. Хрусталев, Ю. М. Философия [Текст]: учеб. по дисц. "Философия" для студ., обуч. по всем направлениям подготовки и спец., кроме направления 030100-Философия / Ю. М. Хрусталев. - М.: Академия, 2011. - 320 с.

5. Философия. Учение о бытии, познании и ценностях человеческого существования /[Текст]/ учебник / В. Г. Кузнецов, И. Д. Кузнецова, В. В. Миронов, К. Х. Момджян. - М.: ИНФРА-М, 2001. – 517 с.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows,
- Microsoft Office,
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;

2. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.

3. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (https://urait.ru)

4. Сетевая электронная библиотека педагогических вузов - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (https://e.lanbook.com)

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *системный подход*, способствующий формированию у студента целостного представления об основных категориях и принципах философии;
- *междисциплинарный характер* курса, являющегося философско – методологической основой для последующих дисциплин;
- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до пяти баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить пять баллов, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

Методические указания для преподавателя

Программа дисциплины предполагает проведение по каждой теме лекционных, практических занятий. Тематический план включает 12 тем, изучение которых направлено на формирование универсальных компетенций.

Курс включает в себя:

- знакомство с историческими типами философии,
- изучение трактовок понимания бытия, познания, человека, общества, ценностей в рамках философских традиций и современных дискуссий;
- постановку и анализ философских проблем образования.

Философское осмысление образования представлено в историческом аспекте и в рамках современных отечественных и зарубежных концепций.

Рассматриваются такие актуальные философские проблемы современного образования как:

- проблема образования как обучения способам творческого и критического мышления, средства воспитания нравственных и гражданских добродетелей;
- вопрос о многообразии культур и многообразии моделей образования, педагогических практик, о возможности единой парадигмы и целостной системы образования в современной цивилизации;
- антропологические смыслы компьютеризации образования и развития цифровой педагогики.

Методические указания для обучающихся

Самостоятельная работа студентов направлена на решение следующих задач:

Получение знаний об: основных закономерностях взаимодействия человека и общества; основных этапах историко-культурного развития человека и человечества; особенностях современного социально-культурного развития России и мира.

Усвоение: основных философских категорий, используемых для описания и объяснения реальности;

основных этапов развития, направлений и течений философии; основных проблем онтологии и теории познания; основ философии и методологии науки; основных проблем социальной философии; основ философии и методологии истории; фундаментальных вопросов этики, эстетики, философской антропологии и аксиологии.
Выработка навыков восприятия и анализа оригинальных философских текстов (классических и современных) и применение данных навыков в своей профессиональной деятельности.
Формирование навыков критического, исследовательского отношения к предъявляемой аргументации, развитие способности схватывания и понимания философских аспектов социально и личностно значимых проблем.
Формирование философски обоснованной собственной позиции по тому или иному вопросу.
Развитие и совершенствование творческих способностей и других профессиональных качеств, при самостоятельном изучении философских проблем.
Овладение навыками анализа и синтеза информации, использования ее в разных образовательных ситуациях.

Для решения данных задач студентам предлагаются к прочтению и содержательному анализу работы классических и современных философов (либо их разделы). Результаты работы с текстами обсуждаются на семинарских занятиях, посвященных историческим типам философии, другим разделам курса.

Навыки критического отношения к философской аргументации вырабатываются при выполнении студентами заданий, требующих нахождения аргументов «за» или «против» какого-либо философского тезиса, развития либо опровержения той или иной философской позиции. Студенты выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной, справочной и оригинальной философской литературе. Проверка выполнения заданий осуществляется как на семинарских занятиях с помощью устных выступлений студентов и их коллективного обсуждения, так и с помощью письменных самостоятельных (контрольных) работ.

Одним из видов самостоятельной работы студентов является написание творческой работы по заданной либо согласованной с преподавателем теме. Творческая работа (эссе) представляет собой оригинальное произведение объемом до 10 страниц текста (до 3000 слов), посвященное какой-либо значимой классической либо современной философской проблеме. Творческая работа не является рефератом и не должна носить описательный характер, большое место в ней должно быть уделено аргументированному представлению своей точки зрения студентами, критической оценке рассматриваемого материала и проблематики, что должно способствовать раскрытию творческих и аналитических способностей.

В качестве оценочных средств на протяжении семестра используются: анализ текста, анализ устных и письменных работ/ответов, выступление на семинарских занятиях, оценка докладов, тест, эссе, организация и участие в дискуссии.

Зачет с оценкой предполагает прохождение тестирования и устный ответ на вопросы билета с предварительной подготовкой студента.

При оценивании результатов освоения дисциплины (текущей и промежуточной аттестации) применяется балльно - рейтинговая система. Данная система оценивания привязана к традиционной отечественной системе оценок (отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно). При этом для каждого вида проверочных работ в течение семестра назначается максимальное количество баллов, в которое может быть оценено их отличное выполнение. В конце семестра баллы, полученные студентами за выполнение всех заданий (видов деятельности), в том числе экзамена, суммируются, и эта сумма считается итоговой оценкой успеваемости студента. Она переводится в качественную оценку по заранее заданным правилам, которые используются в электронной среде фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

Примерные вопросы для подготовки к зачету

1. Философия, её предмет, специфика философского знания. Функции философии.
2. Особенности философского знания Древнего Востока: школы и основные идеи.
3. Античная натурфилософия: основные школы и представители.
4. Антропологический поворот в античной философии. Софисты и Сократ.
5. Система объективного идеализма Платона.
6. Философская система Аристотеля. Наукоучение Аристотеля.

7. Философия поздней античности: стоики, скептики, эпикурейцы, неоплатоники.
8. Проблемы и особенности философской мысли периода патристики.
9. Схоластика, её основные представители.
10. Философия Возрождения. Религиозная реформация.
11. Философия Нового времени. Эмпиризм и рационализм (Ф. Бэкон, Р. Декарт).
12. Учение об обществе и государстве в философии Нового времени (Т. Гоббс, Дж. Локк, Ш.Монтескье).
13. Философия эпохи Просвещения.
14. Немецкая классическая философия. Философская система И. Канта.
15. Немецкая классическая философия. Система абсолютного идеализма Г. Гегеля.
16. Философия иррационализма (А. Шопенгауэр, Ф Ницше, С. Кьеркегор).
17. Социально – политическая доктрина марксизма.
18. Экзистенциализм (М. Хайдеггер, К. Ясперс, Ж-П Сартр, А. Камю).
19. Философская герменевтика (Ф. Шлейермахер, В. Дильтей, Г. Гадамер, П. Рикёр).
20. Позитивизм и его исторические формы (классический позитивизм, эмпириокритицизм, неопозитивизм, постпозитивизм).
21. Основные этапы и особенности развития русской философии.
22. Проблема бытия в философии. Основные онтологические категории.
23. Понятие материи. Современные представления о материи в науке и философии.
24. Движение как фундаментальное свойство бытия. Движение и развитие. Модели развития.
25. Пространственно-временные характеристики материи. Субстанциальная и релятивистская концепции пространства и времени.
26. Проблема сознания в философии. Сознание и бессознательное.
27. Познание как предмет философского анализа. Субъект и объект познания. Познавательные способности человека.
28. Многообразие видов знания и их особенности. Рациональное и иррациональное в познавательной деятельности.
29. Проблема и критерии истины. Классическая и неклассические концепции истины.
30. Философские основания науки. Критерии научности.
31. Структура, методы и формы научного познания.
32. Человек как предмет философского анализа. Социальное и биологическое в человеке, понятие антропосоциогенеза.
33. Смысл человеческого бытия. Проблема жизни, смерти и бессмертия.
34. Проблема свободы человека. Свобода и необходимость, свобода и ответственность.
35. Проблема общества в философии. Современный анализ общества как саморазвивающейся социокультурной системы.
36. Духовная жизнь общества, её многообразие. Мораль, религия, наука, искусство.
37. Основные проблемы этики и эстетики.
38. Аксиология: ценности, их природа и принципы классификации.
39. Культура и цивилизация. Характеристика современной техногенной цивилизации.
40. Глобальные проблемы современности и будущее человечества.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Онлайн – курс в LMS moodle.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;

4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении

13.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Триместры**			
		8/9			
Контактная работа с преподавателем (всего)	**16**	**16**			
В том числе:					
Лекции	**6**	6			
Практические занятия (ПЗ)	**10**	10			
Лабораторные работы (ЛР)					
Самостоятельная работа (всего)	**92**	**92**			
В том числе:					
подготовка докладов	**15**	15			
подготовка к тестированию	**30**	30			
подготовка устного ответа на контрольные вопросы	**22**	22			
анализ философских текстов	**15**	15			
написание эссе	**5**	5			
подготовка к дискуссии	**5**	5			
Вид промежуточной аттестации	**Зачет с оценкой**	**Зачет с оценкой**			
Общая трудоемкость (часов)	**108**	**108**			
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**3**	**3**			

13.2. Содержание дисциплины

13.2.1. Разделы дисциплин и виды занятий

№	**Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем**	**Кол-во часов**			
		Лекции	**Практ. занятия**	**Самост. работа студ.**	**Всего часов**
1	**Раздел Философия, её предмет и место в культуре**.	**1**		**16**	**17**
1.1.	Философия, её предмет и место в культуре.	0,5		8	8,5
1.2.	Философские проблемы области профессиональной деятельности.	0,5		8	8,5
2	**Раздел Исторические типы философии.**	**4**	**7**	**40**	**51**
2.1	Философия Древнего мира.	1	2	8	11

2.2	Философия Средневековья и Возрождения.	0,5	1	6	7,5
2.3	Философия Нового времени.	0,5	1	6	7,5
2.4	Немецкая классическая философия.	1	1	6	8
2.5	Западноевропейская философия XIX-XX веков.	0,5	1	8	9,5
2.6	Традиции отечественной философии.	0,5	1	6	7,5
3	**Раздел Основы философии.**	**1**	**3**	**36**	**40**
3.1	Философская онтология.	0,5	0,5	6	7
3.2	Теория познания.	0,5	0,5	6	7
3.3	Философия и методология науки.		0,5	8	8,5
3.4	Социальная философия и философия истории.		1	8	9
3.5	Философская антропология.		0,5	8	8,5
Всего:		**6**	**10**	**92**	**108**

13.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

13.3.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1	Философия, её предмет и место в культуре.	Подготовка к устному опросу по материалу лекции. Подготовка эссе. Анализ философских текстов.
2	Философские проблемы области профессиональной деятельности.	Подготовка докладов (тематика в соответствии с направлением и профилем подготовки). Подготовка эссе.
3	Философия Древнего мира.	Подготовка к устному опросу по материалу лекции. Подготовка докладов по темам: Философия Древней индии Философия Древнего Китая Античная философия Анализ философских текстов. Подготовка к тестированию.
4	Философия Средневековья и Возрождения.	Подготовка к устному опросу по материалу лекции. Подготовка докладов по темам: Философия средневековой Европы. Философия средневекового арабского Востока. Философия эпохи Возрождения. Анализ философских текстов. Подготовка к тестированию.
5	Философия Нового времени.	Подготовка к устному опросу по материалу лекции. Анализ философских текстов. Подготовка докладов. Подготовка к тестированию.
6	Немецкая классическая философия.	Подготовка к устному опросу по материалу лекции. Анализ философских текстов. Подготовка докладов. Подготовка к тестированию.

7	Западноевропейская философия XIX-XX веков.	Подготовка к устному опросу по материалу лекции. Анализ философских текстов. Подготовка докладов. Подготовка к дискуссии. Подготовка к тестированию.
8	Традиции отечественной философии.	Подготовка докладов. Анализ философских текстов. Подготовка к тестированию.
9	Философская онтология.	Подготовка к устному опросу по материалу лекции. Подготовка докладов. Подготовка к тестированию.
10	Теория познания.	Подготовка к устному опросу по материалу лекции. Подготовка докладов. Подготовка к тестированию.
11	Философия и методология науки.	Подготовка к устному опросу по материалу лекции. Подготовка докладов. Подготовка эссе. Подготовка к тестированию.
12	Социальная философия и философия истории.	Подготовка к устному опросу по материалу лекции. Подготовка докладов. Подготовка эссе. Подготовка к тестированию.
13	Философская антропология.	Подготовка к устному опросу по материалу лекции. Подготовка докладов. Подготовка эссе. Подготовка к тестированию.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной деятельности и обеспечению условий образовательного процесса
_____ В.П. Завойстый
«30» 01 2020 г.

Программа учебной дисциплины

К.М.03.05. Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Рекомендуется для всех направлений подготовки

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчик:

профессор кафедры физического воспитания, кандидат педагогических наук — В.Н. Приходько

Утверждена на заседании кафедры
физического воспитания
«28» января 2020 г.
Протокол № 5

Зав. кафедрой — В.Н. Приходько

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту» - формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Основными ***задачами*** курса являются:

1) понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;

2) формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;

3) овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре;

4) развитие обшей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии; приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в обязательную часть ОПОП.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	**Формулировка**		
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности	Тренировка в выполнении упражнений Выполнение нормативных упражнений
		УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой	Тренировка в выполнении упражнений Выполнение нормативных упражнений
		УК-7.5 Регулярно посещает спортивный зал (проводит спортивные занятия самостоятельно)	Тренировка в выполнении упражнений Выполнение нормативных упражнений

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет _328_ академических часов.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры					
		1	2	3	4	5	6
Контактная работа с преподавателем (всего)	**328**	**36**	**68**	**36**	**68**	**54**	**66**
В том числе:							
Практические занятия (ПЗ)	**328**	36	68	36	68	54	66
Самостоятельная работа студентов	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**
Вид промежуточной аттестации		**зачет**	**зачет**		**зачет**	**зачет**	**зачет**
Общая трудоемкость (часов)	**328**	**36**	**68**	**36**	**68**	**54**	**66**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Легкая атлетика	Изучение и совершенствование техники выполнения прыжков в длину. Изучение и совершенствование техники выполнения бега на короткие дистанции. Изучение и совершенствование техники выполнения бега на средние дистанции. Изучение и совершенствование техники выполнения бега на длинные дистанции. Изучение и совершенствование техники эстафетного бега. Кроссовый бег.
2	Спортивные и подвижные игры	Правила волейбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов волейбола. Правила футбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов футбола. Правила баскетбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов баскетбола. Правила бадминтона. Обучение и совершенствование основных технических элементов бадминтона Организация и проведение подвижных игр и эстафет.
3	Общая физическая подготовка с гимнастикой	Комплексы физических упражнений для развития силовых способностей основных мышечных групп с использованием отягощений, и специальных тренажеров. Комплексы гимнастических упражнений для развития ловкости, гибкости, специальных силовых способностей. Круговая тренировка для развития основных физических качеств. Фитнес. Комплексы упражнений с мячом, с обручем, со скакалкой, гимнастическими палками.
4	Лыжная подготовка	Изучение и совершенствование основных классических лыжных ходов (попеременные и одновременные) и техники поворотов на лыжах. Изучение и совершенствование основ горнолыжной техники (спуски, подъемы, торможения). Преодоление дистанции на лыжах.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Кол-во часов		
		Практ. занятия	Самост. работа студ.	Всего часов
1	**Раздел: Легкая атлетика**	**72**		**72**
1.1.	Изучение и совершенствование техники выполнения прыжков в длину Выполнение нормативов в прыжках	16		16
1.2.	Изучение и совершенствование техники выполнения бега на короткие дистанции Выполнение нормативов в беге 100 метров.	16		16
1.3.	. Изучение и совершенствование техники выполнения бега на средние дистанции. Выполнение нормативов в беге на 600 и 1000 метров	18		18
1.4.	Изучение и совершенствование техники выполнения бега на длинные дистанции. Выполнение нормативов в беге на 1000 и 3000 метров	18		18
1.5.	Изучение и совершенствование техники эстафетного бега. Кроссовый бег.	4		4
2	**Раздел: Спортивные и подвижные игры**	**130**		**130**
2.1	Правила волейбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов волейбола.	28		28
2.2.	Правила футбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов футбола.	38		38
2.3.	Правила баскетбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов баскетбола.	28		28
2.4.	Правила бадминтона. Обучение и совершенствование основных технических элементов бадминтона	28		28
2.5.	Организация и проведение подвижных игр и эстафет	8		8
3	**Раздел: Общая физическая подготовка с гимнастикой**	**72**		**72**
3.1.	Комплексы физических упражнений для развития силовых способностей основных мышечных групп с использованием отягощений, и специальных тренажеров. Выполнение скоростно-силовых нормативов.	24		24
3.2.	Комплексы гимнастических упражнений для развития ловкости, гибкости, специальных силовых способностей. Выполнение нормативов на гимнастической скамейке.	24		24
3.3.	Фитнес. Комплексы упражнений с мячом, с обручем, со скакалкой, гимнастическими палками. Выполнение нормативов с обручем и скакалкой	24		24
4	**Раздел 4 Лыжная подготовка**	**54**		**54**
4.1.	Изучение и совершенствование основных классических лыжных ходов (попеременные и одновременные) и техники поворотов на лыжах.	36		36
4.2.	Изучение и совершенствование основ горнолыжной техники (спуски, подъемы, торможения). Преодоление дистанции на лыжах.	18		18
Итого		**328**		**328**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам – не предусмотрена

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) - не предусмотрена

6.3. Примерная тематика рефератов – не предусмотрена

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Изучение и совершенствование техники выполнения прыжков в длину Выполнение нормативов в прыжках	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7
Изучение и совершенствование техники выполнения бега на короткие дистанции Выполнение нормативов в беге 100 метров.	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7
. Изучение и совершенствование техники выполнения бега на средние дистанции. Выполнение нормативов в беге на 600 и 1000 метров	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7
Изучение и совершенствование техники выполнения бега на длинные дистанции. Выполнение нормативов в беге на 1000 и 3000 метров	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7
Изучение и совершенствование техники эстафетного бега. Кроссовый бег.	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7
Правила волейбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов волейбола.	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7
Правила футбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов футбола.	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7
Правила баскетбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов баскетбола.	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7
Правила бадминтона. Обучение и совершенствование основных технических элементов бадминтона	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7
Комплексы физических упражнений для развития силовых способностей основных мышечных групп с использованием отягощений, и специальных тренажеров. Выполнение скоростно-силовых нормативов.	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7
Комплексы гимнастических упражнений для развития ловкости, гибкости, специальных силовых способностей. Выполнение нормативов на гимнастической скамейке.	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7

Фитнес. Комплексы упражнений с мячом, с обручем, со скакалкой, гимнастическими палками. Выполнение нормативов с обручем и скакалкой	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7
Изучение и совершенствование основных классических лыжных ходов (попеременные и одновременные) и техники поворотов на лыжах.	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7
Изучение и совершенствование основ горнолыжной техники (спуски, подъемы, торможения). Преодоление дистанции на лыжах.	Тренировка в выполнении упражнений	УК-7

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение практических занятий – 1 балл,

Выполнение нормативов по разделам дисциплины начисление баллов согласно таблицы нормативов.

Рейтинг план 1 семестр

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение практических занятий**	**0**	**18**
	Итого	**0**	**18**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Изучение и совершенствование техники выполнения прыжков в длину Выполнение нормативов в прыжках	1	5
	Изучение и совершенствование техники выполнения бега на короткие дистанции Выполнение нормативов в беге 100 метров.	1	5
	. Изучение и совершенствование техники выполнения бега на средние дистанции. Выполнение нормативов в беге на 600 и 1000 метров	1	5
	Правила волейбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов волейбола.	1	3
Итого		4	18
Всего в семестре		4	36
Промежуточная аттестация		6	12
ИТОГО		10	48
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 19 баллов			

Рейтинг план 2 семестр

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение практических занятий**	**0**	**34**
	Итого	**0**	**34**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Изучение и совершенствование основных классических лыжных ходов (попеременные и одновременные) и техники поворотов на лыжах.	2	6
	Изучение и совершенствование основ горнолыжной техники (спуски, подъемы, торможения). Преодоление дистанции на лыжах.	1	5
	Обучение и выполнение упражнения челночного бега 10х10 м	1	5
	Фитнес. Комплексы упражнений с мячом, с обручем, со скакалкой, гимнастическими палками. Выполнение нормативов с обручем и скакалкой	1	5
Итого		5	21
Всего в семестре		5	55
Промежуточная аттестация		6	10
ИТОГО		11	65
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 39 баллов			

Рейтинг план 3 семестр

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение практических занятий**	**0**	**18**
	Итого	**0**	**18**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Изучение и совершенствование техники выполнения бега на короткие дистанции Выполнение нормативов в беге 100 метров.	1	5

	. Изучение и совершенствование техники выполнения бега на средние дистанции. Выполнение нормативов в беге на 600 и 1000 метров	1	5
	Изучение и совершенствование техники эстафетного бега. Кроссовый бег.	1	5
	Правила футбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов футбола.	1	3
Итого		4	18
Всего в семестре		4	36
Промежуточная аттестация		6	12
ИТОГО		10	48
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 19 баллов			

Рейтинг план 4 семестр

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение практических занятий**	**0**	**34**
	Итого	**0**	**34**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Изучение и совершенствование основ горнолыжной техники (спуски, подъемы, торможения). Преодоление дистанции на лыжах.	1	5
	Правила баскетбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов баскетбола	1	3
	Комплексы физических упражнений для развития силовых способностей основных мышечных групп с использованием отягощений, и специальных тренажеров. Выполнение скоростно-силовых нормативов.	1	5
	Комплексы гимнастических упражнений для развития ловкости, гибкости, специальных силовых способностей. Выполнение нормативов на гимнастической скамейке.	1	5
Итого		4	18

Всего в семестре	4	52
Промежуточная аттестация	6	10
ИТОГО	10	62
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов		
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 39 баллов		

Рейтинг план 5 семестр

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение практических занятий**	**0**	**27**
	Итого	**0**	**27**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Изучение и совершенствование техники выполнения бега на короткие дистанции Выполнение нормативов в беге 100 метров.	1	5
	. Изучение и совершенствование техники выполнения бега на средние дистанции. Выполнение нормативов в беге на 600 и 1000 метров	1	5
	Изучение и совершенствование техники выполнения бега на длинные дистанции. Выполнение нормативов в беге на 1000 и 3000 метров	1	5
	Правила бадминтона. Обучение и совершенствование основных технических элементов бадминтона	1	3
Итого		4	18
Всего в семестре		4	45
Промежуточная аттестация		6	10
ИТОГО		10	55
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 29 баллов			

Рейтинг план 6 семестр

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**

Контроль посещаемости	**Посещение практических занятий**	**0**	**33**
	Итого	**0**	**33**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Комплексы физических упражнений для развития силовых способностей основных мышечных групп с использованием отягощений, и специальных тренажеров. Выполнение скоростно-силовых нормативов.	1	5
	Комплексы гимнастических упражнений для развития ловкости, гибкости, специальных силовых способностей. Выполнение нормативов на гимнастической скамейке.	1	5
	Фитнес. Комплексы упражнений с мячом, с обручем, со скакалкой, гимнастическими палками. Выполнение нормативов с обручем и скакалкой	1	5
	Изучение и совершенствование основ горнолыжной техники (спуски, подъемы, торможения). Преодоление дистанции на лыжах.	1	5
Итого		4	20
Всего в семестре		4	53
Промежуточная аттестация		6	10
ИТОГО		10	63
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 39 баллов			

Примеры заданий для практических занятий

1. Выполнение упражнения на быстроту в зале- челночный бег 10х10 метров.

С высокого старта на линии по команде преподавателя студент пробегает 10 метров, разворачивается и возвращается на линию старта, заступив за линию старта разворачивается и пробегает очередные 10 метров, финиширует пересекая линию старта преодолев десять метров дистанции 10 раз. Время пробегания дистанции фиксируется секундомером до десятых долей секунды.

2. Выполнение упражнения прыжок в длину с места: находясь на линии старта, участник принимает исходное положение перед прыжком – «старт пловца» (ноги полусогнуты, туловище наклонено вперёд, руки отведены назад в стороны). Отталкивание производится обеими ногами до полного их выпрямления в коленных суставах с одновременным выносом рук вперёд и вверх. В полёте ноги сгибаются в коленях и выносятся вперёд. Во время приземления выполняется приседание, руки выносятся вперёд и в стороны, обеспечивая таким образом мягкое и устойчивое приземление.

3. Выполнение упражнения со скакалкой. При выполнении упражнения со скакалкой

необходимо стать прямо, ноги вместе, носки вперед. Заведя скакалку назад начните ее прокручивать над головой, совершая прямые невысокие подскоки. Старайтесь подпрыгивать не сильно высоко, оставляя плечи, руки и корпус на прежней линии.

Критерии для оценивания заданий для практических занятий

Критерий	Балл
Соблюдение требований задания	1
Правильное выполнение задания	2
Выполнение заданного норматива	2
Максимальный балл	**5**

7.1.1. Тренировка в выполнении упражнений

Тренировка в выполнении упражнений – учебное задание (комплекс заданий), выполняемых студентом под руководством преподавателя (самостоятельно) с целью формирования практических физических умений, приобретения навыков и опыта физкультурной деятельности. В процессе текущего контроля оценивается качество выполнения упражнения:

Примеры тренировок в выполнении упражнений

1. Тренировка в выполнении упражнения на быстроту:
- упражнения для стопы;
- бег с высоким подниманием колен;
- бег прыжками.
- пробегание отрезков по 60 метров три – серии по четыре раза с интервалом для отдыха 20-30 секунд между отрезками и 2-4 минуты между сериями.

2. Тренировка в выполнении силовых упражнений с гирями:
- использование гирь различных весов от 10 до 24 кг.

Критерии для оценивания тренировки в выполнении упражнений

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры упражнения	1
Правильное выполнение упражнения	2
Выполнение заданного количества повторений	2
Максимальный балл	**5**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

Обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки в каждом семестре, является выполнение четырех упражнений, характеризующих различные физические качества (быстроту, выносливость, силу, гибкость)

К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение 1 и 3 семестрах менее 19 баллов, во 2, 4, 6 семестрах- менее 39 баллов, в 5 семестре менее 29 баллов

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

1 семестр

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка
			Квалитативная
высокий	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой. УК-7.5 Регулярно посещает спортивный зал (проводит спортивные занятия самостоятельно)	**41-48**	**зачтено**
повышенный	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой.	**31-40-**	**зачтено**
базовый	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности	**25-30**	**зачтено**
низкий	Не может обосновывать роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности	**0 - 24**	**не зачтено**

2 семестр

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка
			Квалитативная
высокий	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой. УК-7.5 Регулярно посещает спортивный зал (проводит спортивные занятия самостоятельно)	**56-65**	**зачтено**
повышенный	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой.	**51-55**	**зачтено**
базовый	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности	**45-50**	**зачтено**

низкий	Не может обосновывать роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности	**0 -44-**	**не зачтено**

3 семестр

Уровень проявления компетенций	**Качественная характеристика**	**Количественный показатель (баллы БРС)**	**Оценка**
			Квалитативная
высокий	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой. УК-7.5 Регулярно посещает спортивный зал (проводит спортивные занятия самостоятельно)	**41-48**	**зачтено**
повышенный	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой.	**36-40**	**зачтено**
базовый	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности	**25-35**	**зачтено**
низкий	Не может обосновывать роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности	**0 24-**	**не зачтено**

4 семестр

Уровень проявления компетенций	**Качественная характеристика**	**Количественный показатель (баллы БРС)**	**Оценка**
			Квалитативная
высокий	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой. УК-7.5 Регулярно посещает спортивный зал (проводит спортивные занятия самостоятельно)	**59-62**	**зачтено**
повышенный	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой.	**54-58-**	**зачтено**

базовый	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности	**45-53**	**зачтено**
низкий	Не может обосновывать роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности	**0-44 -**	**не зачтено**

5 семестр

Уровень проявления компетенций	**Качественная характеристика**	**Количественный показатель (баллы БРС)**	**Оценка**
			Квалитативная
высокий	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой. УК-7.5 Регулярно посещает спортивный зал (проводит спортивные занятия самостоятельно)	**51-55**	**зачтено**
повышенный	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой.	**46-50**	**зачтено**
базовый	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности	**35-45**	**зачтено**
низкий	Не может обосновывать роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности	**0 34-**	**не зачтено**

6 семестр

Уровень проявления компетенций	**Качественная характеристика**	**Количественный показатель (баллы БРС)**	**Оценка**
			Квалитативная
высокий	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой. УК-7.5 Регулярно посещает спортивный зал (проводит спортивные занятия самостоятельно)	**61-63**	**зачтено**

повышенный	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой.	**56-60**	**зачтено**
базовый	УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности	**45-55**	**зачтено**
низкий	Не может обосновывать роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности	**0 44-**	**не зачтено**

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций
УК
Выполнение нормативных упражнений
УК-7.2 Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности и общества, в профессиональной деятельности
УК-7.4. Включает в свой режим дня занятия физической культурой.
УК-7.5 Регулярно посещает спортивный зал (проводит спортивные занятия самостоятельно)

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Выполнение нормативных упражнений

Выполнение нормативных упражнений – контрольное задание (комплекс заданий), выполняемых студентом в рамках промежуточной аттестации по дисциплине, с целью определения уровня сформированности физических умений и навыков, готовности продемонстрировать проявление физической активности в конкретной ситуации.

Примеры нормативных упражнений

Нормативы в двигательных тестах для юношей основной медицинской группы						
Нормативное упражнение		***баллы***				
		5	**4**	**3**	***2***	***1***
1	Бег 100м (сек)	13,5	14,8	15,1	15,4	15,7
2	Бег 1000 м (мин. сек.)	3,20	3,30	3,50	4,10	4,20
3	Бег 3000м (мин, сек)	12,30	13,30	14,00	14,30	15,00
4	Бег на лыжах 5 км	Без учета времени				
5	Прыжок в длину с места	240	230	215	205	180
6	Подтягивание на перекладине	13	10	9	8	4
7	Поднимание ног висе	13	10	9	8	4
8	Отжимание на брусьях	13	10	9	8	4
9	Челночный бег 10х10 м	24,0	24,5	25,0	26,5	27,0
10	Прыжки через скакалку, 1 мин	135	125	120	110	100
11	Гибкость, см	+13	+7	+6	+3	0
Нормативы в зачетных двигательных тестах для девушек основной медицинской группы						
Нормативное упражнение		**баллы**				
		5	**4**	**3**	**2**	**1**
1	Бег 100м (сек)	16,5	17,0	17,5	18,0	18,8
2	Бег 500 м	1,50	2,00	2,10	2,20	2,30

3	Бег 2000м (мин, сек)					
4	Бег на лыжах 3 км	Без учета времени				
5	Прыжок в длину с места	195	180	170	155	135
6	Поднимание ног висе лежа	20	15	10	8	6
7	Поднимание туловища 1 мин.	47	40	34	30	25
8	Приседание на левой, правой ноге (сумма приседаний	28	24	16	12	8
9	Челночный бег 4х18 м	16,2	17,0	17,5	18,0	19,0
10	Прыжки через скакалку, 1 мин	140	130	125	115	105
11	Гибкость, см	+16	+11	+8	+5	+2
Нормативы в зачетных двигательных тестах для юношей специальной группа А и подготовительной медицинской группы						
Нормативное упражнение		**баллы**				
		5	**4**	**3**	**2**	**1**
1	Бег 100м (сек)	14,8	15,1	15,4	15,7	16,0
2	Бег 1000 м	3,30	3,50	4,10	4,20	5,00
3	Бег 3000м (мин, сек)	13,30	14,00	14,30	15,00	15,30
4	Бег на лыжах 3 км	Без учета времени				
5	Прыжок в длину с места	230	215	205	180	170
6	Подтягивание на перекладине	10	9	8	4	2
7	Поднимание ног в висе	10	9	8	4	2
8	Отжимание на брусьях	10	9	8	4	2
9	Челночный бег 10х10 м	24,5	25,0	26,5	27,0	27,5
10	Прыжки через скакалку, 1 мин	125	120	110	100	85
11	Гибкость, см	+7	+6	+3	0	-2
Нормативы в зачетных двигательных тестах **для девушек** специальной группы А и подготовительной медицинской группы						
Нормативное упражнение		**баллы**				
		5	**4**	**3**	**2**	**1**
1	Бег 100м (сек)	17,0	17,5	18,0	18,8	19,5
2	Бег 500 м	2,00	2,10	2,20	2,30	3,30
3	Бег 2000м (мин, сек)	11,15	11,35	12,00	12,55	13,35
4	Бег на лыжах 2 км	Без учета времени				
5	Прыжок в длину с места	180	170	155	135	125
6	Подтягивание в висе лежа	15	10	8	6	4
7	Поднимание туловища, 1 мин	40	34	30	25	20
8	Приседание на одной ноге (сумма обеих ногах)	24	16	12	8	4
9	Челночный бег 4х18 м	17,0	17,5	18,0	19,0	20,0
10	Прыжки через скакалку, 1 мин	130	125	115	105	95
11	Гибкость, см	+11	+8	+5	+2	0

Критерии оценивания выполнения нормативных упражнений

Критерий	**Балл**
Обосновывает роль и место физической культуры в жизни личности	1
Обосновывает роль и место физической культуры в жизни общества	1
Обосновывает роль и место физической культуры в профессиональной деятельности	1
Выполнение нормативного упражнения в соответствии с требованиями	1
Демонстрация готовности к выполнению нормативного упражнения	1
Максимальный балл	5

11. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. М.Л. Журавин, Н.К. Меньшиков «Гимнастика» М., «Академия», 2006 г. - 448с.
2. Коротков И.М. и др., Подвижные игры, М, СпортАкадемПресс, 2002, 229с
3. Бурухин С.Ф., Методика обучения физической культуре. Гимнастика, М, Юрайт, 2017, 240с

б) дополнительная литература

1. Журавин М.Л., Меньшиков Н.К. /ред., Гимнастика, М., Академия, 2008 г. - 448 с.
2. Бурухин С.Ф. Гимнастика – здоровье и красота женщины: монография. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2011. – 105 с.
3. Железняк Ю.Д., Портнов Ю.М./ред., Спортивные игры: Техника, тактика, методика обучения, М, Академия, 2010, 520с
4. Нестеровский Д.И., Баскетбол: Теория и методика обучения, М, Академия, 2006, 336с
5. Еремина Л.В., Атлетическая гимнастика, Челябинск, Челябинский государственный институт культуры, 2011, 188с

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

12. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы)

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (http://www.iprbookshop.ru)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)
5. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
6. ЭПС «Консультант Плюс»
7. Информационная система «Единое окто доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru/.
8. Научная педагогическая электронная библиотека http://elib.gnpbu.ru/

- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition
- ЭПС «Система Гарант-Максимум»
- ЭПС «Консультант Плюс»

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (http://www.iprbookshop.ru)

3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.

4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность,* изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений;

- *субъектноориентированность,* в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность,* технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него компетенциям;

- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя практические задания и задания для самостоятельной работы;

- *преемственность***,** изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения модуля «Здоровьесбережения», осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения задач, необходимы для успешной самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение по каждой теме лекционных, практических занятий. Тематический план включает 8 тем, изучение которых направлено на формирование универсальных компетенций.

Методические указания для практического занятия.

Для прилежного выполнения учебных заданий на практическом занятии студенту необходимо иметь спортивную форму и положительный настрой на физическую деятельность. Спортивная форма выбирается в соответствии с условиями занятий (улица или спортивный зал) и предстоящими видами физической деятельности (подвижные игры, лыжный спорт, легкоатлетические упражнения). На практическом занятии необходимо выполнять следующие требования:

а) соблюдать технику безопасности при передвижениях и выполнении физических упражнений;

б) четко выполнять команды и учебные задания по освоению и совершенствованию двигательных умений и навыков;

в) придерживаться дозировки при выполнении упражнений по совершенствованию физических качеств;

в) соблюдать методические указания проводящего физические упражнения;

г) задавать уточняющие вопросы перед выполнением учебных заданий;

д) следить и контролировать свое функциональное состояние и степень физического утомления.

Методические указания к двигательным нормативным тестам.

Нормативный тест – одна из ведущих форм оценивания уровня развития физических качеств, физической работоспособности, физического развития студентов, а также уровня владения двигательными умениями и навыками. По дисциплине «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту» используется 4 нормативных теста: определяющих физические качества (быстроту, силу, выносливость и гибкость). для девушек и юношей. В тестах необходимо достигнуть индивидуальный наивысший результат. Результат в тесте оценивается по 5-ти бальной системе. Бальная оценка результатов дана в таблице 1.

Методические рекомендации по освоению дисциплины «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту» для студентов специальной медицинской группы «Б».

Студент, имеющий специальную медицинскую группа «Б», а также инвалиды 3 группы, освобожденные от практических занятий по «Элективным дисциплинам по физической культуре и спорту» имеют право заниматься самостоятельно по индивидуальной программе или посещать занятия лечебной физкультуры в специализированных медицинских центрах.

Получение «Зачета» по дисциплине «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту»» студентам, имеющих специальную медицинскую группу «Б»: необходимо::

1. Наличие медицинской справки о наличии специальной медицинской группы «Б» или инвалидности 3 группы;
2. Написание и защита реферата на заданную тему.
3. Ежедневное ведение дневника самоконтроля
4. Проведение занятия в группе лечебной физкультуры.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные спортивные залы, спортивные плоскостные сооружения.;
2. Задания для занятий студентам, в период ремиссии после пропуска занятий по причине болезни;
3. Спортивный инвентарь и оборудование для проведения тестов и промежуточного контроля;
4. Секундомеры, номера и т.д.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении

13.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **328** академических часов.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестры**					
		1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
Контактная работа с преподавателем (всего)							
В том числе:							
Практические занятия (ПЗ)							
Самостоятельная работа студентов	**328**	**36**	**68**	**36**	**68**	**54**	**66**
Вид промежуточной аттестации		**зачет**	**зачет**		**зачет**	**зачет**	**зачет**
Общая трудоемкость (часов)	**328**	**36**	**68**	**36**	**68**	**54**	**66**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**

13.2. Содержание дисциплины

13.2.1. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Кол-во часов		
		Практ. занятия	Самост. работа студ.	Всего часов
1	**Раздел: Легкая атлетика**		**72**	**72**
1.1.	Изучение и совершенствование техники выполнения прыжков в длину Выполнение нормативов в прыжках		16	16
1.2.	Изучение и совершенствование техники выполнения бега на короткие дистанции Выполнение нормативов в беге 100 метров.		16	16
1.3.	. Изучение и совершенствование техники выполнения бега на средние дистанции. Выполнение нормативов в беге на 600 и 1000 метров		18	18
1.4.	Изучение и совершенствование техники выполнения бега на длинные дистанции. Выполнение нормативов в беге на 1000 и 3000 метров		18	18
1.5.	Изучение и совершенствование техники эстафетного бега. Кроссовый бег.		4	4
2	**Раздел: Спортивные и подвижные игры**		**130**	**130**
2.1	Правила волейбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов волейбола.		28	28
2.2.	Правила футбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов футбола.		38	38
2.3.	Правила баскетбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов баскетбола.		28	28
2.4.	Правила бадминтона. Обучение и совершенствование основных технических элементов бадминтона		28	28
2.5.	Организация и проведение подвижных игр и эстафет		8	8
3	**Раздел: Общая физическая подготовка с гимнастикой**		**72**	**72**
3.1.	Комплексы физических упражнений для развития силовых способностей основных мышечных групп с использованием отягощений, и специальных тренажеров. Выполнение скоростно-силовых нормативов.		24	24
3.2.	Комплексы гимнастических упражнений для развития ловкости, гибкости, специальных силовых способностей. Выполнение нормативов на гимнастической скамейке.		24	24
3.3.	Фитнес. Комплексы упражнений с мячом, с обручем, со скакалкой, гимнастическими палками. Выполнение нормативов с обручем и скакалкой		24	24
4	**Раздел 4 Лыжная подготовка**		**54**	**54**
4.1.	Изучение и совершенствование основных классических лыжных ходов (попеременные и одновременные) и техники поворотов на лыжах.		36	36
4.2.	Изучение и совершенствование основ горнолыжной техники (спуски, подъемы, торможения). Преодоление дистанции на лыжах.		18	18
Итого			**328**	**328**

Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный
педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по учебной работе
_____М.Ю. Соловьев
«____»_____ 2021 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:

К.М.06.07. Теория международных отношений

Рекомендуется для направления подготовки:

41.03.01 Зарубежное регионоведение

(профиль «Европейские исследования»)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:
профессор кафедры всеобщей истории,
доктор исторических наук А. С. Ходнев

Утверждена на заседании кафедры
всеобщей истории
«25» __июня_ 2020_ г.
Протокол № 9

Зав. кафедрой **А. С. Ходнев**

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Основы теории международных отношений» – это формирование у студентов целостного представления об устоявшихся положениях и теориях в области международных отношений.

Основными ***задачами*** курса являются:

- **понимание** основных теорий и концепций международных отношений, их исторической эволюции и влияния; основных тенденций и закономерностей современных международных отношений; понятийного аппарата данной дисциплины;
- **овладение навыками** работы с источниками и литературой; самостоятельного поиска и подбора научной литературы по заданной теме; критического анализа текста, подготовки самостоятельных выступлений по заданным темам; осуществления самоконтроля и самооценки;
- **развитие умений** обобщения и систематизации полученной информации; формулирования и аргументирования собственной точки зрения и оценочных суждений; коммуникативных умений (грамотная устная и письменная речь, умение вести диалог, участвовать в дискуссии).

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в **обязательную часть ОПОП.**

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
УК-5.	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры. УК-5.2. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность. УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. УК-5.4. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп.	Практическое задание, тест, доклад, устный ответ, компетентностно-ориентированный тест
ОПК-3	Способен выделять, систематизировать и интерпретировать содержательно значимые эмпирические данные из потоков информации, а также смысловые конструкции в оригинальных текстах и	ОПК-3.1. Использует методы систематизации и статистической обработки информации. ОПК-3.2. Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике.	

	источниках по профилю деятельности	ОПК-3.3. Выделяет смысловые конструкции в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов.	
ОПК-4	Способен устанавливать причинно-следственные связи, давать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам, выявляя их связь с экономическим, социальным и культурно-цивилизационным контекстами, а также с объективными тенденциями и закономерностями комплексного развития на глобальном, макрорегиональном, национальногосударственном, региональном и локальном уровнях	ОПК-4.1 Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах. ОПК-4.2. Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях. ОПК-4.3. Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет ____2_____ зачетные единицы.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестры**
		V
Контактная работа с преподавателем (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
Лекции	**12**	12
Практические занятия (ПЗ)	**24**	24
Самостоятельная работа (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
выполнение практических заданий	**12**	12
подготовка докладов	**12**	12
решение тестов	**12**	12
Вид промежуточной аттестации	**Зачет**	Зачет
Общая трудоемкость (часов)	**72**	72

Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**2**	2

5. Содержание дисциплины

5.1 Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1	Введение в курс «Основы теории международных отношений».	Объект, предмет, цель и задачи курса «Основы теории международных отношений». Основные этапы и тенденции развития теории международных отношений. Концептуальные подходы в теории международных отношений. Участники международных отношений.
2	Классическое направление в теории международных отношений.	Классическое, или традиционное направление в теории международных отношений: взгляды Фукидида, Николло Макиавелли, Томаса Гоббса, Эмерика де Ваттеля, Карла фон Клаузевица.
3	Основы реалистической концепции в теории международных отношений.	Понятие «реализм». Политический реализм в теории международных отношений: Э.Х. Карр, Г. Моргентау.
4	Политический идеализм в теории международных отношений.	Политический идеализм как доктрина и мировоззрение в XIX-XXвв. Особенности идеализма в теории международных отношений во второй половине XXвека. Основные представители политического идеализма в теории международных отношений. Г. Кларк, Л.Б. Сон.
5	Либеральное направление в теории международных отношений.	Понятие «либерализм». Центральные понятия либерализма. Эволюция либерализма как политической идеологии в XIX-XXвв. Основные представители либерализма: И.Кант, В.Вильсон.
6	Неореализм и неолиберализм в теории международных отношений.	Исторические предпосылки и особенности формирования неореализма и неолиберализма. Центральные понятия неореализма и неолиберализма. К. Уолц.
7	Рационализм в теории международных отношений.	Понятие «рационализм». Политический рационализм в теории международных отношений.
8	Марксистское направление в теории международных отношений.	Основные положения политической теории К.Маркса. Классы и экономический детерминизм. Марксистский взгляд на мировую колониальную систему. Марксистская теория империализма. Марксизм после К.Маркса: К. Каутский, Г. Плеханов, В. Ленин, Л. Троцкий, А. Грамши.
9	Современный неомарксизм и теория международных отношений.	Понятие «неомарскизм». Центральные понятия неомарксизма. Франкфурская школа и Г. Маркузе. И. Валлерстайн, А. Гундер Франк, Э. Хоббсбаум.
10	Постмодернизм в теории международных отношений.	Понятие «постмодернизм». Политический постмодернизм в теории международных отношений.
11	Системный подход в теории	Особенности и основные направления системного

	международных отношений.	подхода.
12	Понятие национально-государственного интереса в международных отношениях.	Нация и национальное государство. Факторы, влияющие на формирование нации. Структура национального интереса.
13	Сила как средство действия международных акторов.	Понятие «сила» в международных отношениях. Современная трактовка теории баланса силы в теории международных отношений.
14	Теории международных отношений.	Общие и частные теории международных отношений. Теория баланса угрозы. Теория принятия внешнеполитического решения. Теория стратегии.
15	Конфликты и сотрудничество в международных отношениях.	Международный конфликт. Международное сотрудничество. Международная коммуникация как условие сотрудничества и разрешения международных конфликтов. Джон В. Бертон о конфликтах, сотрудничестве и международной коммуникации.
16	Проблема регулирования международных отношений.	Международное право. Основные принципы международного права. Мораль в международных отношениях. Взаимодействие права и морали в международных отношениях.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Количество часов			
		Лекции	**Практ. занятия (семинары)**	**Самост. работа студ.**	**Всего часов**
1	Раздел: Введение в курс «Основы теории международных отношений».	**2**		**2**	**4**
1.1	Тема: Теория международных отношений как научная дисциплина: объект, предмет, цели и задачи курса.	1		1	2
1.2	Тема: Основные этапы развития теории международных отношений.	1		1	2
2	Раздел: Классическое направление в теории международных отношений.	**1**		**1**	**2**
2.1	Тема: Становление и развитие классического направления в теории международных отношений.	1		1	2
3	Раздел: Основы реалистической концепции в теории международных отношений.	**1**	**4**	**4**	**9**
3.1	Тема: Теория реализмав международных отношениях: взгляды Э.Х. Карра.		4	2	6
3.2	Тема: Теория реализмавмеждународных отношениях: взгляды Г. Моргентау.	1		2	3
4	Раздел: Политический идеализм в		**2**	**2**	**4**

	теории международных отношений.				
4.1	Тема: Теория идеализма в международных отношениях.		2	2	4
5	Раздел: Либеральное направление в теории международных отношений.		**4**	**2**	**6**
5.1	Тема: Теория либерализма в международных отношениях.		4	2	6
6	Раздел: Неореализм и неолиберализм в теории международных отношений.	**1**		**2**	**3**
6.1	Тема: Теория неореализма и неолиберализма в международных отношениях.	1		2	3
7	Раздел: Рационализм в теории международных отношений.	**1**		**2**	**3**
7.1	Тема: Теория рационализма в международных отношениях.	1		2	3
8	Раздел: Марксистское направление в теории международных отношений.		**4**	**4**	**8**
8.1	Тема: Марксистская теория международных отношений.		2	2	4
8.2	Тема:Марксизм после К. Маркса: взгляды К. Каутского, Г. Плеханова, В. Ленина, Л. Троцкого, А. Грамши.		2	2	4
9	Раздел:Современныйнеомарксизм и теория международных отношений.		**2**	**2**	**4**
9.1	Тема:Неомарксизм в теории международных отношений.		2	2	4
10	Раздел: Постмодернизм в теории международных отношений.	**1**		**1**	**2**
10.1	Тема: Теория постмодернизма в международных отношениях.	1		1	2
11	Раздел: Системный подход в теории международных отношений.	**1**		**2**	**3**
11.1	Тема: Особенности и основные направления системного подхода.	1		2	3
12	Раздел: Понятие национально-государственного интереса в международных отношениях.	**1**		**2**	**3**
12.1	Тема: Нация, национальное государство и национальный интерес.	1		2	3
13	Раздел: Сила как средство действия международных акторов.	**1**		**2**	**3**
13.1	Тема: Теории баланса силы в теории международных отношений и её современная трактовка.	1		2	3
14	Раздел: Теории международных отношений.		**4**	**2**	**6**

14.1	Тема: Теории международных отношений: основные положения.		4	2	6
15	Раздел: Конфликты и сотрудничество в международных отношениях.	**2**	**2**	**4**	**8**
15.1	Тема: Международные конфликты и методы их разрешения.	1	1	2	4
15.2	Тема: Международное сотрудничество: содержание и формы.	1	1	2	4
16	Раздел: Проблема регулирования международных отношений.	**2**		**2**	**4**
16.1	Тема: Основные принципы международного права.	1		1	2
16.2	Тема: Мораль в международных отношениях.	1		1	2
Всего:		**14**	**22**	**36**	**72**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1	Теория международных отношений как научная дисциплина: объект, предмет, цели и задачи курса.	решение тестов
2	Основные этапы развития теории международных отношений.	выполнение практических заданий
3	Становление и развитие классического направления в теории международных отношений.	решение тестов
4	Теория реализма в международных отношениях: взгляды Э.Х. Карра.	выполнение практических заданий
5	Теория реализма в международных отношениях: взгляды Г. Моргентау.	подготовка докладов решение тестов
6	Теория идеализма в международных отношениях.	подготовка докладов выполнение практических заданий
7	Теория либерализма в международных отношениях.	выполнение практических заданий подготовка докладов
8	Теория неореализма и неолиберализма в международных отношениях.	подготовка докладов решение тестов
9	Теория рационализма в международных отношениях.	решение тестов
10	Марксистская теория международных отношений.	выполнение практических заданий
11	Марксизм после К. Маркса: взгляды К. Каутского, Г. Плеханова, В. Ленина, Л. Троцкого, А. Грамши.	решение тестов
12	Неомарксизм в теории международных	выполнение практических заданий

	отношений.	
13	Теория постмодернизма в международных отношениях.	подготовка докладов решение тестов
14	Особенности и основные направления системного подхода.	подготовка докладов выполнение практических заданий
15	Нация, национальное государство и национальный интерес.	выполнение практических заданий подготовка докладов
16	Теории баланса силы в теории международных отношений и её современная трактовка.	подготовка докладов решение тестов
17	Теории международных отношений: основные положения.	решение тестов
18	Международные конфликты и методы их разрешения.	выполнение практических заданий
19	Международное сотрудничество: содержание и формы.	решение тестов
20	Основные принципы международного права.	выполнение практических заданий
21	Мораль в международных отношениях.	подготовка докладов решение тестов

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрены

6.3. Примерная тематика рефератов – не предусмотрены

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Введение в курс «Основы теории международных отношений».	Тест	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Классическое направление в теории международных отношений.	Практическое задание	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Основы реалистической концепции в теории международных отношений.	Тест	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Политический идеализм в теории международных отношений.	Практическое задание	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Либеральное направление в теории международных отношений.	Тест, доклад	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Неореализм и неолиберализм в теории международных отношений.	Доклад, практическое задание	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Рационализм в теории международных отношений.	Практическое задание, доклад	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Марксистское направление в теории международных отношений.	Доклад, тест	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Современный неомарксизм и	Тест	УК-5, ОПК-3, ОПК-4

теория международных отношений.		
Постмодернизм в теории международных отношений.	Практическое задание	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Системный подход в теории международных отношений.	Тест	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Понятие национально-государственного интереса в международных отношениях.	Практическое задание	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Сила как средство действия международных акторов.	Тест, доклад	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Теории международных отношений.	Доклад, практическое задание	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Конфликты и сотрудничество в международных отношениях.	Практическое задание, доклад	УК-5, ОПК-3, ОПК-4
Проблема регулирования международных отношений.	Доклад, тест	УК-5, ОПК-3, ОПК-4

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных занятий – 0,5 балла, посещение практических занятий – 0,5 балла.

Выступление на практических занятиях:

активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла):

периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий**	0	8
	Итого	0	8
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Введение в курс «Основы теории международных отношений».	1	4
	Классическое направление в теории международных отношений.	1	4
	Основы реалистической концепции в теории международных отношений.	1	4
	Политический идеализм в теории международных отношений.	1	4

	Либеральное направление в теории международных отношений.	1	4
	Неореализм и неолиберализм в теории международных отношений.	1	4
	Рационализм в теории международных отношений.	1	4
	Марксистское направление в теории международных отношений.	1	4
	Современный неомарксизм и теория международных отношений.	1	4
	Постмодернизм в теории международных отношений.	1	4
	Системный подход в теории международных отношений.	1	4
	Понятие национально-государственного интереса в международных отношениях.	1	4
	Сила как средство действия международных акторов.	1	4
	Теории международных отношений.	1	4
	Конфликты и сотрудничество в международных отношениях.	1	4
	Проблема регулирования международных отношений.	1	4
	Итого	**16**	**64**
Всего в семестре		**16**	**72**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		**16**	**77**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 42 балла			

Примеры заданий для практических занятий.

Прочитайте документы и ответьте на вопросы:

I. Прочтите отрывок из документа. Используя отрывок, выберите в приведённом списке верные суждения.

«Думаю, очевидно: процесс натовского расширения не имеет никакого отношения к модернизации самого альянса или к обеспечению безопасности в Европе. Наоборот, это серьезно провоцирующий фактор, снижающий уровень взаимного доверия. И у нас есть справедливое право откровенно спросить: против кого это расширение? И что стало с теми заверениями, которые давались западными партнерами после роспуска Варшавского договора? Где теперь эти заявления? О них даже никто не помнит...

Камни и бетонные блоки Берлинской стены давно разошлись на сувениры. Но нельзя забывать, что ее падение стало возможным и благодаря историческому выбору, в том числе нашего народа – народа России, выбору в пользу демократии и свободы, открытости и искреннего партнерства со всеми членами большой европейской семьи...»

1) Данное выступление принадлежит Президенту Российской Федерации

2) Международная организация, упомянутая в выступлении, была создана в годы Великой Отечественной войны

3) Стена, упомянутая в выступлении, была создана в годы руководства Н. С. Хрущева

4) Данное выступление состоялось в 1990-е гг.

5) В период, когда было данное выступление, в России проводилась политика укрепления вертикали власти
6) Выбор народа России, о котором упоминается в данном историческом выступлении, состоял в необходимости вступления в ЕС *Ответ:*_____

II. Из международного соглашения.
«...государства-учредители Союза ССР, подписавшие Союзный Договор 1922 года, далее именуемые Высокими Договаривающимися Сторонами, констатируем, что Союз ССР как субъект международного права и геополитическая реальность, прекращает свое существование.
Основываясь на исторической общности наших народов и сложившихся между ними связях, учитывая двусторонние договоры, заключенные между Высокими Договаривающимися Сторонами, стремясь построить демократические правовые государства, намереваясь развивать свои отношения на основе взаимного признания и уважения государственного суверенитета, неотъемлемого права на самоопределение, принципов равноправия и невмешательства во внутренние дела, отказа от применения силы, экономических или любых других методов давления, урегулирования спорных проблем согласительными средствами, других общепризнанных принципов и норма международного права, считая, что дальнейшее развитие и укрепление отношений дружбы добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества между нашими государствами отвечают коренным национальным интересам их народов и служат делу мира и безопасности, подтверждая свою приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, Хельсинского Заключительного акта и других документов Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, обязуясь соблюдать общепризнанные международные нормы о правах человека и народов, договорились о нижеследующем…
Статья 1.
Высокие Договаривающиеся Стороны образуют Содружество Независимых Государств…».
1. Укажите принятое в исторической науке название этого документа и год его принятия. Кто подписал данное соглашение от имени России? Какие две страны, помимо России, первыми подписали данный документ? В каком городе был принят документ, который подтвердил данное решение другими республиками Советского Союза?
2. Используя текст документа, назовите не менее трёх причин распада СССР. При ответе избегайте цитирования избыточного текста, не содержащего положений, которые должны быть приведены по условию задания.

Критерии оценивания заданий, выполненных на практических занятиях (семинарах)

Критерий	**Балл**
Использование профессиональных понятий и терминов	1 балл
Соответствие предлагаемых решений поставленной задаче	1 балл
Логичность изложения	1 балл
Правильность и корректность выполнения	1 балл
Максимальный балл	**4**

7.1.1 Тест.

Тест — система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента. Тестовый контроль дает возможность при незначительных затратах аудиторного времени проверять знания у всех студентов группы. В зависимости от количества и сложности вопросов и заданий по

дисциплине текущий контроль посредством теста занимает от 10 до 45 мин. аудиторного времени.

Примеры тестовых заданий

1. Автором идеи столкновения цивилизаций является
а) С. Хантингтон б) Б. Льюис в) Э. Саид
2. Автором термина «международные отношения» является
а) Дж. Бентам б) Дж. Локк в) В. Ленин
3. Вера в возможность создания нового мирового порядка на основе универсальной межправительственной организации – это
а) реализм б) динамизм в) утопизм
4. Главные участники международных отношений согласно теории реализма – это
а) международные организации б) государства в) частные лица
5. Глобализация привлекла общественное внимание в:
а) 1970-х б) 1980-х в) 1990-х
6. Европейский союз был создан в
а) 1961 б) 1986 г) 1992 г.
7. Как условно называется современная система международных отношений?
а) биполярная б) однополярная в) постбиполярная
8. Какая из перечисленных международных организаций не является региональной?
а) ШОС б) ЛАГ в) МАГАТЭ
9. Какая из перечисленных международных организаций является интеграционным объединением и действует на территории Южной Америки?
а) НАФТА б) Меркосур в) ОПЕК
10) Какие страны не обладают ядерным оружием?
а) США. Индия. б) Великобритания. Франция. в) Китай. Пакистан. г) Израиль. ЮАР
11. Система общественных отношений, построенных на родоплеменных и клановых связях — это:
а) трайбализм б) коллективизм в) этноцентризм
12. Подвидом какой теории международных отношений является мир-системная теория?
а) неомарксизма б) неолиберализма в) неореализма
13. С какой теорией международных отношений ассоциируется Н. Макиавелли?
а) реализма б) либерализма в) марксизма
14. Теоретической основой глобализации стал
а) неомарксизм б) неолиберализм в) прагматизм

Критерии оценивания теста

Критерий	**Балл**
менее 60 % правильных ответов	0 баллов
от 60% до 75% правильных ответов	1 балл
от 75% до 90 % правильных ответов	2 балла
Свыше 90 % правильных ответов	3 балла
Максимальный балл	**3**

7.1.2. Доклад

Доклад - подготовленное устное выступление на определённую тему, включающее постановку проблемы, изложение тезисов (положений), доказательств и примеров, выводы.

Примерные темы докладов:

1.Идея вечного мира И. Канта.

2.Теория международных отношений Э. Карра

3.Принципы политического реализма Г. Моргентау.

4.Взаимозависимость стран и международная политика: теория Дж. Ная.

5.Мягкая сила в международных отношениях: Дж. Най

6.Стратегия конфликта Томаса Шеллинга.

7.Теория рационального выбора.

8.Теория бюрократической политики.

9.Закончилась ли история? Ф.Фукуяма.

10.Современный неомарксизм и теория международных отношений: франкфуртская школа и Г.Маркузе.

11.Современный неомарксизм и теория международных отношений: И. Валлерстайн, А. Гундер Франк.

12.Современный неомарксизм и теория международных отношений: Э.Хобсбаум

13.Оле Холсти о принятии внешнеполитических решений в кризисных ситуациях.

Критерии оценивания доклада

Критерий	**Балл**
Соблюдение заданной структуры доклада (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение).	1 балл
Разнообразие представленных в докладе точек зрения на проблему	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Наличие презентации для сопровождения	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	2 балла
Максимальный балл	**6**

7.1.3. Практическое задание

Практическое задание – это задание, с помощью которого у студентов формируются, развиваются и оцениваются правильные практические действия, вызывающее познавательную потребность в новом неизвестном знании, служащем для правильного выполнения действия, приводящего к достижению цели.

Примеры практических заданий

I. К какой из парадигм международных отношений относятся нижеприведенные положения:

а) МО - это универсальное сообщество людей, объединенных индивидуальными и транснациональными связями и взаимодействиями._____

б) МО - это система господства сильных и богатых над слабыми и бедными, борьба вторых против первых. _____

в) МО - это взаимодействие суверенных государств, основанное на национальных интересах и использовании силы. __

г) МО - это политическая система, основанная на соотношении интересов государств, действующих сообща во имя сохранения общего порядка. _____

II. Выберите верные утверждения:

1) Согласно Р. Арону, МО - это "предгражданское" или "естественное состояние" общества (в гоббсовском понимании - как "война всех против всех").

2) Дж. Розенау считает, что символическими субъектами MU выступают дипломат и солдат.

3) МО детерминируют внутреннюю политику их участников.

4) Г. Моргентау сравнивал МО со спортом.

5) Уровни МО выделяют на основе классовых и цивилизационных критериев.

6) Внешняя политика государства является продолжением его внутренней политики.

7) В соответствии с критерием локализации, МО определяются как совокупность соглашений или потоков, пересекающих границы государств (или имеющих возможность такого пересечения).

8) Л. Гумплович утверждал, что внутреннее развитие государства и его история целиком определяются внешними силами и имеют служебную роль по отношению к ним.

9) Не существует какого-либо аспекта внутриобщественных отношений, который не был бы так или иначе связан с МО.

10) С точки зрения Дж. Розенау, результатом изменении в МО является образование международного континуума, символически олицетворяемого такими фигурами, как турист и террорист.

11) Политический реализм не признает моральных норм в МО.

12) Согласно Моргентау, власть есть "способность человека контролировать сознание и поведение других людей".

13) Макиавелли доказывал, что правителям никогда не следует сдерживать своих обещаний, ибо это - признак слабости.

14) Политические реалисты склоняются в пользу расширения военной мощи.

III. Назовите основные положения трансиационализма:

а)_____

б)_____

в)_____

IV. Назовите основные положения модернизма:

а)_____

б)_____

в)_____

Критерии оценивания практического задания

Критерий	**Балл**
Соблюдение заданной структуры	1 балл
Рассмотрение различных точек зрения на проблему	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Использование необходимого исторического материала	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	**5**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. При проведении промежуточной аттестации учитывается количество баллов, набранных студентом по итогам текущей аттестации и отражающих степень его активности при работе на лекциях и семинарах.

2. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету –** от **45** до **77**, предполагает успешное выполнение заданий по программе и в количественной форме отражает достигнутый студентом уровень в овладении формируемыми данной дисциплиной компетенциями.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	**Качественная Характеристика**	**Количественный показатель (баллы БРС)**	**Оценка**
			Квантитативная
высокий	Не допускает ошибок. Признает значимость и равноправие каждой культуры. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. Использует методы систематизации и статистической обработки информации. Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике. Выделяет смысловые конструкции в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов. Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах. Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях. Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	**67-77**	**Отлично**
повышенный	Допускает незначительные ошибки. Признает значимость и равноправие каждой культуры. Проявляет национальную, религиозную толерантность. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию различных национальных, религиозных и социальных групп. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп.	**60-66**	**Хорошо**

	Адекватно воспринимает особенности поведения людей различных социокультурных групп. Использует методы систематизации и статистической обработки информации. Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых данных по региональной проблематике. Выделяет смысловые конструкции в оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов. Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах. Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном и региональном уровнях. Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.		
базовый	Допускает ошибки. Признает значимость и равноправие каждой культуры. Проявляет национальную, религиозную, толерантность. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию различных социальных групп. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. Владеет навыками толкования содержательно значимых данных по региональной проблематике. Выделяет смысловые конструкции в оригинальных текстах. Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим событиям и процессам. Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном уровне. Устанавливает причинно-следственные связи между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	**45-59**	**Удовлетворительно**
низкий	Не признает значимость и равноправие каждой культуры. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную нетерпимость. Не демонстрирует уважительного отношения к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. Не умеет подбирать способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. Неадекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. Не использует методы систематизации и статистической обработки информации. Не владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике. Не выделяет	**0 - 44**	**Неудовлетворительно**

	смысловые конструкции в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов. Не способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах. Не выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях. Не устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.		

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций	
УК	
Устный опрос	
УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры. УК-5.2. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность. УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. УК-5.4. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. ОПК-3.2. Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике. ОПК-3.3. Выделяет смысловые конструкции в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов. ОПК-4.1 Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах. ОПК-4.2. Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях. ОПК-4.3. Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	
Компетентностно-ориентированный тест	
Вопросы теста	
УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры.	1
УК-5.2. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность.	2
УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп.	3

УК-5.4. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп.	4
УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп.	5
ОПК-3.2. Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике.	6
ОПК-3.3. Выделяет смысловые конструкции в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов.	7
ОПК-4.1 Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах.	8
ОПК-4.2. Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях.	9
ОПК-4.3. Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	10

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Устный опрос

Устный опрос позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение коммуникативными навыками.

Примеры тем для устного опроса

1. Международные отношения как система.
2. Моделирование международных отношений.
3. Почему нельзя применять точные методы в теории международных отношений?
4. Функциональное сотрудничество, как условие преодоления конфликта.
5. Экологический подход к изучению международных отношений.
6. Феминистский подход к изучению международных отношений.
7. Системный подход в теории международных отношений.
8. Влияние психологического стресса на принятие внешнеполитических решений.
9. Основы концепции национальной безопасности России.
10. Теоретические подходы в многосторонней дипломатии.
11. Теория национально-государственных интересов в международных отношениях.

Критерии оценивания для устного опроса

Критерий	Балл
Признает значимость и равноправие каждой культуры.	0,5 балла
Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность.	0,5 балла
Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп.	0,5 балла

Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп.	0,5 балла
Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп.	0,5 балла
Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике.	0,5 балла
Выделяет смысловые конструкции в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов.	0,5 балла
Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах.	0,5 балла
Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях.	0,5 балла
Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	0,5 балла
Максимальный балл	**5 баллов**

Компетентностно-ориентированный тест

Компетентностно-ориентированный тест – система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня проявления компетенций у студента.

Пример вопросов для компетентностно-ориентированного теста

3. Выберите верное (-ые) утверждение (-я):

Международные отношения – это:

а) совокупность экономических, политических, идеологических, правовых, дипломатических и других связей и отношений между государствами и их союзами, между основными классами, социальными, экономическими, политическими силами, организациями и общественными движениями, действующими на международной арене – то есть между народами в самом широком смысле слова;

б) особый род общественных отношений, выходящих за рамки внутриобщественных взаимодействий и территориальных границ;

в) отношения между государствами и межгосударственными организациями, между партиями, компаниями, частными лицами различных государств;

г) совокупность интеграционных связей, формирующих мировое сообщество.

4. Основные парадигмы в подходах к изучению международных отношений:

а) Глобализм. Конфликтология. Политический реализм;

б) Политический реализм. Политический идеализм. Политический материализм;

в) Анархизм. Транснационализм. Модернизм;

г) Нормативизм. Морализм. Либерализм.

5. Верны ли следующие утверждения?

а) Политический реализм не признает моральных норм в международных отношениях;

б) Согласно Моргентау, власть есть «способность человека контролировать сознание и поведение других людей»;

в) Макиавелли доказывал, что правителям никогда не следует сдерживать своих обещаний, ибо это – признак слабости;

г) Политические реалисты склоняются в пользу расширения военной мощи.

6. Назовите основные положения неомарксизма:
а) … ; б) … ; в) … .
5. Дайте определение понятия «международный конфликт». Назовите и охарактеризуйте четыре типа международных конфликтов. Приведите по 1-2 примера из истории для каждого типа международных конфликтов.
6. Продолжите фразу: «Сотрудничество – это взаимодействие сторон, при котором наблюдается …». Охарактеризуйте основные формы международного сотрудничества.
7. Выберите верные утверждения:
1) Наука о международных отношениях имеет свой собственный, присущий только ей метод исследования.
2) Правильные представления о характере и методах деятельности участников международных отношений (МО) гарантируют желаемые результаты во внешней политике.
3) Универсальным методом изучения МО является системный подход.
4) Одна из главных тенденций (закономерностей) МО - их глобализация (рост взаимозависимости).
5) Системный подход есть способ теоретического упрощения объекта науки.
6) Прогнозирование МО невозможно, ибо в этой сфере общественных отношений нет каких-либо устойчивых законов.
7) Одной из главных тенденций эволюции МО является их фрагментация, рост своеобразия, специфики национально-государственных образований.
8) Особенность системного подхода в том, что он дает возможность выявить общность исследуемых явлений и законов их развития.
9) Контент-анализ - неотъемлемая часть системного подхода к изучению МО.
10) Ведущей тенденцией МО является их гуманизация.
11) Ведущей тенденцией МО является их формализация.
12) Ведущей тенденцией МО является их институализация.
13) Полное знание о характере МО может быть гарантировано только знанием законов их развития.

8. Расставьте буквы:

Основные методы анализа (А) и объяснения (О) в МО (расставить):

а) Наблюдение;
б) Эксперимент;
в) Контент-анализ;
г) Моделирование;
д) Сравнение;
е) Прогнозирование;
ж) Другое (что именно):
(А-
(О-

9. Отметьте верное в следующих утверждениях

1. Основными элементами международных систем являются:
а) государства;
б) международные акторы;
в) географические регионы;
г) сферы общественных отношений.

2. Структура международной системы определяется:
а) характером межгосударственных взаимодействий;
б) международной иерархией;
в) совокупностью международных акторов;
г) уровнем международного сотрудничества;

д) конфигурацией соотношения сил;

е) распределением власти в международных отношениях;

ж) уровнем однородности политических режимов государств;

з) другим (указать, чем именно)_____

3. С позиций политического реализма выделяют следующие типы международных систем:

а) биполярная;

б) гомогенная;

в) мультиполярная;

г) равновесная;

д) иерархическая;

е) стабильная (или нестабильная);

ж) имперская;

з) универсальная (и региональные).

10. Современная система международных отношений характеризуется (выберите верное):

1) В структурном отношении:

а) биполярностью;

б) многополярностью;

в) однополюсностью;

г) универсальностью;

д) равновесностью.

2) С точки зрения эволюции:

а) увеличением числа акторов;

б) ростом количества подсистем;

в) большей степенью организованности;

г) возросшим числом обменов и контактов между акторами.

3) С точки зрения среды:

а) отсутствием внешней среды для глобальной международной системы;

б) существованием глобальной международной системы лишь в качестве внешней среды для международных подсистем;

в) многообразием природного окружения в качестве внешней среды глобальной международной системы.

Критерии оценивания
для компетентностно-ориентированного теста

Критерий	**Балл**
Признает значимость и равноправие каждой культуры.	0,5 балла
Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность.	0,5 балла
Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп.	0,5 балла
Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп.	0,5 балла
Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп.	0,5 балла
Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике.	0,5 балла

Выделяет смысловые конструкции в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов.	0,5 балла
Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах.	0,5 балла
Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях.	0,5 балла
Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	0,5 балла
Максимальный балл	**5 баллов**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Всемирная история [Текст]: учебник для академического бакалавриата. Часть 2: История Нового и Новейшего времени. / под ред. Г. Н. Питулько - М.: Юрайт, 2017. - 295 с.
2. Дугин А.Г. Международные отношения (парадигмы, теории, социология) [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов/ Дугин А.Г.— Электрон. текстовые данные.— М.: Академический Проект, 2016.— 432 c.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/60029.html.— ЭБС «IPRbooks» Фоменко С.В.
3. Международные экономические отношения [Текст]:учебник / под ред. д-ра экон. наук, проф. Б. М. Смитиенко. - 2-е изд. - М.: ИНФРА-М, 2012. - 528 с.

б) дополнительная литература

1. Мухаев Р.Т. Геополитика [Электронный ресурс]: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальностям «Государственное и муниципальное управление», «Регионоведение», «Политология», «Международные отношения»/ Мухаев Р.Т.— Электрон. текстовые данные.— М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2017.— 839 c.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/71193.html.— ЭБС «IPRbooks»
2. Пленков О. Ю. Новейшая история стран Европы и Америки [Текст]: учебник для академического бакалавриата. / О. Ю. Пленков - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Юрайт, 2017. - 398 с.
3. Пономарев М. В. История стран Европы и Америки в новейшее время в вопросах и ответах [Текст]: учеб. пособие / М. В. Пономарев. - М.: Изд-во Проспект, 2008. - 240 с.
4. Системная история международных отношений,1918-2000 [Текст]: В 4 т. / РАН. Ин-т США и Канады; Под ред. А.Д.Богатурова. - Т. 1, События,1918-1945. М.: Московский рабочий, 2000. – 516 с.; Т. 2, Документы,1910-1940. М.: Московский рабочий, 2000. – 243 с.; Т. 3, События 1945-2003. М.: Науч.-образоват. Форум по международ.отношениям, 2003. – 718 с.; Т.4, Документы 1945-2003.М.: Науч.-образоват.форум по международ.отношениям, 2004. – 598 с.
5. Ходнев А. С. Международная организация в ожидании приговора? Лига Наций в мировой политике,1919-1946: очерки истории [Текст] / А. С. Ходнев - Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 1995. - 200 с.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition
- ЭПС «Система Гарант-Максимум»
- ЭПС «Консультант Плюс»

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (http://www.iprbookshop.ru)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Основной формой организации работы со студентами при изучении дисциплины «Теория международных отношений» являются лекционные занятия, на которых рассматриваются наиболее трудные для понимания и усвоения вопросы курса.

Целью семинарских занятий является углубление, систематизация и обобщение знаний, полученных студентами на лекционных занятиях, а также закрепление и развитие исследовательских навыков студентов при работе с научной литературой, активизация их самостоятельного творческого мышления. При подготовке к семинарам студенты, знакомясь с рекомендованными источниками и литературой, готовят ответы на вопросы, предложенные им для анализа, и доклады, которые они обсуждают в ходе организованной на самом занятии дискуссии.

Огромную роль при изучении дисциплины играют интерактивные методы обучения, применение которых позволяет учителю активизировать познавательную деятельность студентов и способствует развитию их коммуникативных навыков. Интерактивные учебные задания требуют от учащихся не простого воспроизводства информации, а творчества, поскольку задания содержат больший или меньший элемент неизвестности и имеют, как правило, несколько подходов. Интерактивная деятельность предполагает организацию диалогового общения между преподавателем и студентом, что создает благоприятную среду для взаимодействия и совместного решения поставленных задач всеми участниками образовательного процесса. В ходе диалогового обучения студенты учатся критически мыслить, взвешивать альтернативные мнения, принимать продуманные решения, участвовать в дискуссиях, общаться с другими людьми. С этой целью на занятиях организуются индивидуальная, парная и групповая работа, предлагаются задания для анализа исторических документов, используются разнообразные источники информации. Основу интерактивного обучения представляет работа в малых группах. Творческие задания, особенно вызывающие интерес у обучающегося, придают смысл обучению, мотивируют учащихся. Неизвестность ответа и возможность найти свое собственное решение, основанное на своем персональном опыте и опыте своего коллеги, друга, позволяют создать фундамент для сотрудничества, сообучения, общения всех участников образовательного процесса. Деятельность в малых

группах дает всем учащимся возможность участвовать в работе, практиковать навыки сотрудничества, межличностного общения. При организации групповой работы, следует обращать внимание на следующие аспекты: обладание достаточными знаниями и умениями, необходимыми для выполнения группового задания; максимально четкие инструкции по выполнению; предоставление достаточного времени на выполнение заданий.

Аудиторная и самостоятельная работа студентов при изучении курса тесно взаимосвязана. Самостоятельная работа заключается в более глубоком и разностороннем изучении разделов лекционного и семинарского курса. Возможна выдача индивидуальных заданий по отдельным историческим проблемам с последующим выступлением на лекции или семинаре. Результаты выполнения самостоятельной работы докладываются студентами во время аудиторных занятий.

С целью диагностики уровня освоения студентами программы дисциплины проводится регулярное тестирование.

При оценивании результатов освоения дисциплины применяется балльно-рейтинговая система.

В условиях применения балльно-рейтинговой системы оценивания каждый вид учебной деятельности имеет определенное “балльное” выражение.

В конце семестра баллы, полученные студентом за то или иное задание (вид деятельности), суммируются, и эта сумма считается итоговой оценкой успеваемости студента. Она также может быть переведена в качественную оценку по заранее установленным правилам. В качестве оценочных средств на протяжении семестра используется оценка выполнения студентом заданий на семинарах и практических занятиях, активность его участия.

При проведении зачета используются результаты текущего контроля по дисциплине.

Примерный перечень вопросов к зачету.

1. Теория международных отношений как научная дисциплина: объект, предмет и задачи.
2. Теория международных отношений как научная дисциплина: тенденции развития и концептуальные подходы, основные этапы развития.
3. Понятие «акторы» международных отношений.
4. Политический реализм в теории международных отношений: Г. Моргентау.
5. Либеральное направление в теории международных отношений. Эволюция либерализма как политической идеологии в XIX – XX вв.
6. Основные представители либерализма. И. Кант. В.Вильсон.
7. Политический идеализм как доктрина и мировоззрение в XIX – XX вв.
8. Основные представители политического идеализма в теории международных отношений
9. Основные положения политической теории К. Маркса.
10. Марксизм в теории международных отношений. Классы и «экономический детерминизм».
11. Марксистский взгляд на мировую колониальную систему.
12. Марксистская теория империализма.
13. Политический реализм в теории международных отношений: Э.Х. Карр.
14. Особенности идеализма в теории международных отношений во второй половине XX века. Кларк Г., Сон Л.Б.
15. Особенности либерализма в теории международных отношений во второй половине XX века. К.Н.Уолц.
16. Рационализм в теории международных отношений: М. Уайт.
17. Марксистская теория международных отношений. Марксизм после Маркса: К. Каутский, Г. Плеханов.

18. Марксистская теория международных отношений. Марксизм после Маркса: В. Ленин, Л. Троцкий и А. Грамши.
19. Современный неомарксизм и теория международных отношений: франкфуртская школа и Г.Маркузе.
20. Современный неомарксизм и теория международных отношений: И. Валлерстайн, А. Гундер Франк, Э.Хобсбаум.
21. Теория принятия решений. Оле Холсти.
22. Международная коммуникация. Джон В. Бертон о конфликтах, сотрудничестве и международной коммуникации.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении - Не

Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный
педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по учебной работе
_____М.Ю. Соловьев
«____»_____ 2021 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:

К.М.06.08. История международных отношений

Рекомендуется для направления подготовки:

41.03.01 Зарубежное регионоведение

(профиль «Европейские исследования»)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:
профессор кафедры всеобщей истории,
доктор исторических наук А. С. Ходнев

Утверждена на заседании кафедры
всеобщей истории
«25» __июня_ 2020_ г.
Протокол № 9

Зав. кафедрой **А. С. Ходнев**

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «История международных отношений» – это формирование у студентов целостного представления об истории международных отношений.

Основными ***задачами*** курса являются:

- **понимание** процесса становления и развития международных отношений; базовых проблем историографии и методологии истории международных отношений; роли международных организаций в системе международных отношений;

- **овладение навыками** работы с источниками и литературой; самостоятельного поиска и подбора научной литературы по заданной теме; критического анализа текста, подготовки самостоятельных выступлений по заданным темам; осуществления самоконтроля и самооценки;

- **развитие умений** обобщения и систематизации полученной информации; формулирования и аргументирования собственной точки зрения и оценочных суждений; коммуникативных умений (грамотная устная и письменная речь, умение вести диалог, участвовать в дискуссии).

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в **обязательную часть ОПОП.**

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
УК-5.	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры. УК-5.2. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность. УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. УК-5.4. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп.	Практическое задание, тест, доклад, устный ответ, компетентностно-ориентированный тест
ОПК-4	Способен устанавливать причинно-следственные связи, давать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам, выявляя их связь с	ОПК-4.1 Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах. ОПК-4.2. Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном,	

	экономическим, социальным и культурно-цивилизационным контекстами, а также с объективными тенденциями и закономерностями комплексного развития на глобальном, макрорегиональном, национальногосударственном, региональном и локальном уровнях	макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях. ОПК-4.3. Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет ____2_____ зачетные единицы.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестры**
		VI
Контактная работа с преподавателем (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
Лекции	**12**	12
Практические занятия (ПЗ)	**24**	24
Самостоятельная работа (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
выполнение практических заданий	**12**	12
подготовка докладов	**12**	12
решение тестов	**12**	12
Вид промежуточной аттестации	**Зачет с оценкой**	Зачет с оценкой
Общая трудоемкость (часов)	**72**	72
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**2**	2

5. Содержание дисциплины

5.1 Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1	Введение в курс «История международных отношений».	Понятие «международные отношения». Историография международных отношений.
2	Международные отношения в XVII веке.	Основные итоги 30-летней войны. Основы Вестфальской системы международных отношений. Понятие «суверенитет» и его применение в системе

		международных отношений в XVII в. Появление науки международного права. Гуго Гроций.
3	Развитие международных отношений в XVIII веке.	Война за "испанское наследство" (1701-1714). Северная война (1700-1721). Усиление международной роли России в результате победы над Швецией в Северной войне. Война за "австрийское наследство" (1740-1748). Утрехтский (1713) и Ништадтский (1721) мирные договоры. Семилетняя война (1756-1763), ее итоги и влияние на дальнейшее развитие международных отношений в мире. Восточный (османский) вопрос в XVIII в. Польский вопрос в международных отношениях в Европе во второй половине XVIII в. Первый (1772), второй (1793) и третий (1795) разделы Польши. Провозглашение независимости Североамериканских Соединенных Штатов (1776).
4	Международные отношения в конце XVIII – первой половине XIX века.	Французская революция и международные отношения в Европе. Первая и вторая антифранцузские коалиции и революционные войны Французской Республики. Наполеоновские войны. Третья и четвертая антифранцузские коалиции. Французское господство в Европе. Тильзитский мир (1807) и попытка включить Россию в систему Наполеона. Русско-французская война 1812 г. и разгром наполеоновской армии. Крах империи Наполеона. Венский конгресс (1814-1815).Основные итоги Венского конгресса. «Священный союз» и попытка создания механизма регулирования и поддержания сложившегося международного порядка. Консерватизм, либерализм, национализм, романтизм и система международных отношений в первой половине XIX века. Революции в Европе в 1830-1831 гг. и в 1848-1849 гг.Образование независимых государств Центральной и Южной Америки. Доктрины Монро. "Восточный вопрос" в международных отношениях в первой половине XIX в. Противоречия между Россией и европейскими державами в "восточном вопросе" и политика Николая I. Русско-турецкая война 1853 г. и образование антироссийской коалиции европейских держав. Поражение России в Крымской войне.
5	Международные отношения во второй половине XIX – начале XX вв.	Парижский конгресс 1856 г. Объединения Италии и Германии и позиции великих держав. Гражданская война в США. Приобретение Соединенными Штатами Техаса, покупка Аляски. «Новый империализм». Колониальные войны в Азии и Африке. Завершение колониального раздела мира и международные конфликты на этой почве. Отношения Китая с Россией. Русско-турецкая война 1877-1878. Сан-Стефанский мирный договор (1878). Берлинский конгресс (1878) и его решения. Начало завоевания Россией Средней Азии. Нарастание

		англо-российских противоречий. Политика раздела "сфер влияния" и колониального протектората. Борьба за колониальный раздел на Дальнем Востоке и в зоне Тихого океана между Англией, Францией, Германией, Россией и Японией. Испано-американская война.Англо-японский союз (1902). Русско-японская война 1904-1905 гг. и ее итоги. Образование Тройственного союза (1882). Русско-французский союз (1891-1893). Франко-английское соглашений 1904 г. о разделе сфер влияния и его международные последствия. Русско-английское соглашение 1907 г.Нарастание конфронтации Германии и держав Антанты. Начало Первой мировой войны. Дипломатическая борьба за союзников. Цели держав в войне. Соглашения держав Антанты относительно послевоенного передела мира. Февральская революция 1917 г. в России и ее международные последствия. Октябрьская революция 1917 г. «Декрет о мире». Брестский мир. Вступление США в Первую мировую войну. 14 пунктов Вудро Вильсона (1918). Поражение Турции, Болгарии Австро-Венгрии и Германии в первой мировой войне.
6	Международные отношения в XX веке.	Основные концептуальные подходы трех великих держав-победительниц Великобритании, Франции, США к проблемам мирного урегулирования. Создание Лиги Наций. Подготовка и основные положения мирных договоров с союзниками Германии – Австрией (Сен-Жерменский договор), Венгрией (Трианонский), Болгарией (Нейисский), Турцией (Севрский договор). Территориальные преобразования в Европе. Русский вопрос на Парижской конференции. США и Версальский договор. Вашингтонская конференция. Советско-германские отношения. СССР и страны Востока и Запада в 1920-х гг. Кризис Версальско-вашингтонской системы в 1931-1933. Вступление СССР в Лигу Наций и признание Версальской системы (1934-1939 гг.).Германская агрессия на начальном этапе войны. Внешняя политика СССР в начальный период войны. Вступление во вторую мировую войну СССР. Вступление во вторую мировую войну США. Дипломатическая борьба вокруг открытия второго фронта в Европе. Международные отношения в зоне Тихого океана. Завершение второй мировой войны и создание Ялтинско-потсдамской системы международных отношений Создание ООН и противоречия между союзными державами. Проблема германского мирного урегулирования. Дипломатическая борьба по вопросу об урегулировании отношений с Японией. Политическая борьба в Китае и международные отношения в биполярном мире. Начало распада

		колониальных империй. Холодная война: причины, формы, функции, структуры и особенности дипломатии. Война в Корее и глобальная система мирового порядка. Сан-Францисский мирный договор с Японией. Японо-американский договор безопасности. Конфликт на Ближнем Востоке в 1950-е – 1970-е гг. Создание военной организации НАТО. Начало процесса европейской интеграции. Образование Варшавского договора. События 1956 г. в Польше и Венгрии. Война Франции в Индокитае и подключение в эту войну США. Позиция СССР и КНР. Образование СЕАТО и СЕНТО. Карибский кризис как кульминация политики балансирования на грани войны. Подъем национально-освободительного движения и крушение колониальной системы. Разрядка международной напряженности в конце 1960-х - первой половине 1970-х гг. Возобновление биполярной конфронтации в 1980-1985.Война в Афганистане и международные отношения. Советско-американские отношения в военно-политической области. Новая политика СССР в Европе. СБСЕ. «Доктрина невмешательства» М.С. Горбачева. Нормализация отношений между СССР и КНР. Объединение Германии. Трансформация режима апартеида в ЮАР. Эволюция ближневосточного конфликта в 1980-е – начале 1990-х гг. Углубление кризиса в СССР. Распад Организации Варшавского договора. Война в Персидском Заливе. Развал СССР. СНГ. Распад Югославии и международные отношения. Трансформация российско-американских отношений. Маастрихтский договор и образование ЕС. Углубление европейской интеграции. Кризис ООН. Расширение НАТО. Сентябрь 2001. Угроза транснационального терроризма. Появление ШОС, ЕврАзЭс, ОДКБ.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Количество часов			
		Лекции	**Практ. занятия (семинары)**	**Самост. работа студ.**	**Всего часов**
1	Раздел: Введение в курс «История международных отношений»	**2**		**2**	**4**
1.1	Тема: История международных отношений: предмет, основные проблемы и периодизация.	2		2	4
2	Раздел: Международные отношения в XVII веке.	**2**	**1**	**2**	**5**
2.1	Тема: Тридцатилетняя война (1618 – 1648 гг.) и становление Вестфальской	2	1	2	5

	системы международных отношений.				
3	Раздел: Развитие международных отношений в XVIII веке.	**2**	**2**	**4**	**8**
3.1	Тема: Обострение взаимоотношений между великими державами в Европе в XVIII в.	2	1	2	5
3.2	Тема: Восточный (османский) и польский вопрос в международных отношениях в Европе в XVIII веке.		1	2	3
4	Раздел: Международные отношения в конце XVIII–первой половине XIXвв.	**4**	**3**	**6**	**13**
4.1	Тема: Международные отношения в годы Французской революции и наполеоновских войн. Влияние Французской революции на развитие международных отношений.	2	1	2	5
4.2	Тема: Венский конгресс 1815 г. и его международное значение. Создание Венской системы международных отношений.	2	1	2	5
4.3	Тема: Восточный вопрос в международных отношениях в первой половине XIX в. Крымская война 1853-1856 гг.		1	2	3
5	Раздел: Международные отношения во второй половине XIX–начале XXвв.	**4**	**8**	**8**	**20**
5.1	Тема: Парижский мир 1856 г. и полный крах Венской системы международных отношений.	2	2	2	6
5.2	Тема: Политика раздела "сфер влияния" и международные конфликты на этой почве.		2	2	4
5.3	Тема: Восточный вопрос во второй половине XIX века.		2	2	4
5.4	Тема: Противостояние Тройственного союза и Антанты. Первая мировая война.	2	2	2	6
6	Раздел: Международные отношения в XX веке.		**8**	**14**	**22**
6.1	Тема: Международные отношения в межвоенный период (1919-1939 гг.). Создание Версальско-Вашингтонской системы и ее		2	2	4

	функционирование.				
6.2	Тема: Международные отношения накануне и в период Второй мировой войны.		2	4	6
6.3	Тема: Начало «холодной войны». Становление биполярной системы международных отношений.		2	4	6
6.4	Тема: Окончание «холодной войны». Конструирование новой системы международных отношений.		2	4	6
Всего:		**14**	**22**	**36**	**72**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1	История международных отношений: предмет, основные проблемы и периодизация.	решение тестов
2	Тридцатилетняя война (1618 – 1648 гг.) и становление Вестфальской системы международных отношений.	выполнение практических заданий
3	Обострение взаимоотношений между великими державами в Европе в XVIII в.	решение тестов
4	Восточный (османский) и польский вопрос в международных отношениях в Европе в XVIII веке.	выполнение практических заданий
5	Международные отношения в годы Французской революции и наполеоновских войн. Влияние Французской революции на развитие международных отношений.	подготовка докладов решение тестов
6	Венский конгресс 1815 г. и его международное значение. Создание Венской системы международных отношений.	подготовка докладов выполнение практических заданий
7	Восточный вопрос в международных отношениях в первой половине XIX в. Крымская война 1853-1856 гг.	выполнение практических заданий подготовка докладов
8	Парижский мир 1856 г. и полный крах Венской системы международных отношений.	подготовка докладов решение тестов
9	Политика раздела "сфер влияния" и международные конфликты на этой почве.	решение тестов
10	Восточный вопрос во второй половине XIX века.	выполнение практических заданий
11	Противостояние Тройственного союза и Антанты. Первая мировая война.	решение тестов
12	Международные отношения в межвоенный	выполнение практических заданий

	период (1919-1939 гг.). Создание Версальско-Вашингтонской системы и ее функционирование.	
13	Международные отношения накануне и в период Второй мировой войны.	подготовка докладов решение тестов
14	Начало «холодной войны». Становление биполярной системы международных отношений.	подготовка докладов выполнение практических заданий
15	Окончание «холодной войны». Конструирование новой системы международных отношений.	выполнение практических заданий подготовка докладов

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрены

6.3. Примерная тематика рефератов – не предусмотрены

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
История международных отношений: предмет, основные проблемы и периодизация.	Тест	УК-5, ОПК-4
Тридцатилетняя война (1618 – 1648 гг.) и становление Вестфальской системы международных отношений.	Практическое задание	УК-5, ОПК-4
Обострение взаимоотношений между великими державами в Европе в XVIII в.	Тест	УК-5, ОПК-4
Восточный (османский) и польский вопрос в международных отношениях в Европе в XVIII веке.	Практическое задание	УК-5, ОПК-4
Международные отношения в годы Французской революции и наполеоновских войн. Влияние Французской революции на развитие международных отношений.	Тест, доклад	УК-5, ОПК-4
Венский конгресс 1815 г. и его международное значение. Создание Венской системы международных отношений.	Доклад, практическое задание	УК-5, ОПК-4
Восточный вопрос в международных отношениях в первой половине XIX в. Крымская война 1853-1856 гг.	Практическое задание, доклад	УК-5, ОПК-4

Парижский мир 1856 г. и полный крах Венской системы международных отношений.	Доклад, тест	УК-5, ОПК-4
Политика раздела "сфер влияния" и международные конфликты на этой почве.	Тест	УК-5, ОПК-4
Восточный вопрос во второй половине XIX века.	Практическое задание	УК-5, ОПК-4
Противостояние Тройственного союза и Антанты. Первая мировая война.	Тест	УК-5, ОПК-4
Международные отношения в межвоенный период (1919-1939 гг.). Создание Версальско-Вашингтонской системы и ее функционирование.	Практическое задание	УК-5, ОПК-4
Международные отношения накануне и в период Второй мировой войны.	Тест, доклад	УК-5, ОПК-4
Начало «холодной войны». Становление биполярной системы международных отношений.	Доклад, практическое задание	УК-5, ОПК-4
Окончание «холодной войны». Конструирование новой системы международных отношений.	Практическое задание, доклад	УК-5, ОПК-4

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных занятий – 0,5 балла, посещение практических занятий – 0,5 балла.

Выступление на практических занятиях:

активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла):

периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 5 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий**	1	8
	Итого	1	8

	Наименование темы	Мин. Кол-во баллов	Макс. Кол-во баллов
Контроль работы на занятиях	История международных отношений: предмет, основные проблемы и периодизация.	1	4
	Тридцатилетняя война (1618 – 1648 гг.) и становление Вестфальской системы международных отношений.	1	4
	Обострение взаимоотношений между великими державами в Европе в XVIII в.	1	4
	Восточный (османский) и польский вопрос в международных отношениях в Европе в XVIII веке.	1	4
	Международные отношения в годы Французской революции и наполеоновских войн. Влияние Французской революции на развитие международных отношений.	1	4
	Венский конгресс 1815 г. и его международное значение. Создание Венской системы международных отношений.	1	4
	Восточный вопрос в международных отношениях в первой половине XIX в. Крымская война 1853-1856 гг.	1	4
	Парижский мир 1856 г. и полный крах Венской системы международных отношений.	1	4
	Политика раздела "сфер влияния" и международные конфликты на этой почве.	1	4
	Восточный вопрос во второй половине XIX века.	1	4
	Противостояние Тройственного союза и Антанты. Первая мировая война.	1	4
	Международные отношения в межвоенный период (1919-1939 гг.). Создание Версальско-Вашингтонской системы и ее функционирование.	1	5
	Международные отношения накануне и в период Второй мировой войны.	1	5
	Начало «холодной войны». Становление биполярной системы международных отношений.	1	5
	Окончание «холодной войны». Конструирование новой системы международных отношений.	1	5
	Итого	**16**	**64**
Всего в семестре		**17**	**72**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		**20**	**77**

Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 42 баллов

Примеры заданий для практических занятий.

Прочитайте документы и ответьте на вопросы:

I. Установите соответствие между договорами и их краткими характеристиками:

ФРАГМЕНТЫ ИСТОЧНИКОВ
A) Каждый из Участников настоящего Договора обязуется запретить, предотвращать и не производить любые испытательные взрывы ядерного оружия и любые другие ядерные взрывы в любом месте, находящемся под его юрисдикцией или контролем: a) в атмосфере; за ее пределами, включая космическое пространство; под водой, включая территориальные воды и открытое море; и b) в любой другой среде, если такой взрыв вызывает выпадение радиоактивных осадков за пределами территориальных границ государства, под юрисдикцией или контролем которого проводится такой взрыв. При этом имеется в виду, что положения настоящего подпункта не должны наносить ущерба заключению договора, ведущего к запрещению навечно всех испытательных ядерных взрывов, включая все такие взрывы под землей, к заключению которого Участники, как они заявили в преамбуле к настоящему Договору, будут стремиться.
Б) Статья I. Стороны обязуются не начинать строительство дополнительных стационарных пусковых установок межконтинентальных баллистических ракет (МБР) наземного базирования... Статья II. Стороны обязуются не переоборудовать пусковые установки легких МБР наземного базирования, а также МБР наземного базирования старых типов... в пусковые установки тяжелых МБР наземного базирования типов, развернутых после этого времени. Статья III. Стороны обязуются ограничить пусковые установки баллистических ракет подводных лодок (БР ПЛ)...

ХАРАКТЕРИСТИКИ: 1) Договор подписан в период разрядки.

2) Руководителем страны при подписании этого договора был Н. С. Хрущев.

3) Для наблюдения за выполнением этого договора в Москве возник комитет правозащитников.

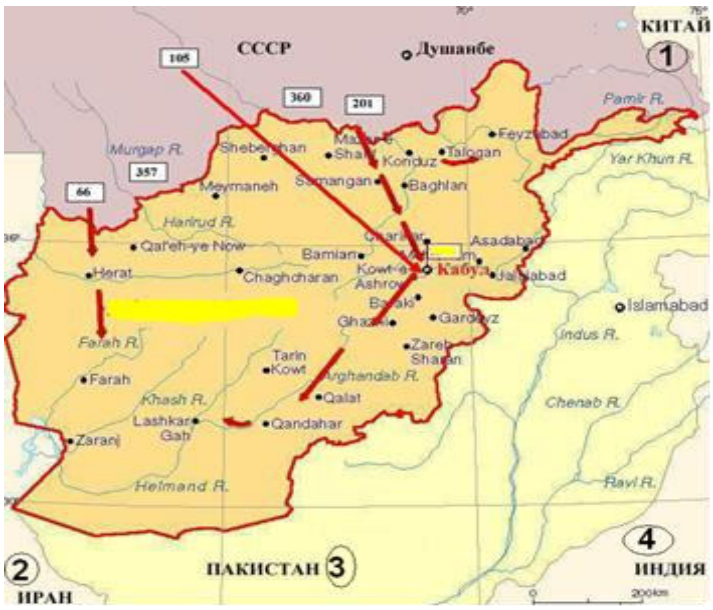
4) Договор был результатом Карибского кризиса.

5) Договор был подписан в г. Хельсинки.

6) Договор получил продолжение в период руководства того же исторического деятеля.

Фрагмент А		Фрагмент Б	

II. Рассмотрите схему и выполните задание.



13. Какое государство расположено в центре карты?_____
14. Какой цифрой обозначена страна, оказывавшая наиболее активную военную помощь государству в центре карты в борьбе против СССР?_____
15. Напишите цифрами год начала проведения операции, обозначенной на карте._____
16. Какие суждения, относящиеся к событиям на схеме, являются верными. Выберите три суждения.
1) события на карте привели к распаду СССР
2) события на карте закончились в период руководства М. С. Горбачева
3) события на карте привели к бойкоту Московской Олимпиады со стороны США
4) события на карте были одобрены резолюцией ООН
5) в Москве проходили массовые демонстрации против событий, обозначенных на карте
6) противников Советского Союза в событиях, обозначенных на карте, называли моджахеды.

Критерии оценивания заданий, выполненных на практических занятиях (семинарах)

Критерий	Балл
Использование профессиональных понятий и терминов	1 балл
Соответствие предлагаемых решений поставленной задаче	1 балл
Логичность изложения	1 балл
Правильность и корректность выполнения	1 балл
Максимальный балл	**4**

7.1.1 Тест.

Тест — система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента. Тестовый контроль дает возможность при незначительных затратах аудиторного времени проверять знания у всех студентов группы. В зависимости от количества и сложности вопросов и заданий по дисциплине текущий контроль посредством теста занимает от 10 до 45 мин. аудиторного времени.

Примеры тестовых заданий

«Проблема международного терроризма в международных отношениях»

1. Термины «террор» и «террорист» появились в:
а) XVI в.; б) XVIII в.; в) XIX в.; г) XX в.
2. «Эпоха террора» - это:
а) опричнина; б) репрессии якобинцев; в) сталинские репрессии; г) репрессии в годы Гражданской войны.
3. Резонансное убийство короля Александра и министра Барту, рассмотренное в Лиге Наций, состоялось в:
а) 1881 г.; б) 1920 г.; б) 1929 г.; в) 1934 г.
4. Президент Линкольн убит в:
1)1861 г.; б) 1865 г.; г) 1868 г.; г) 1881 г.
5. Ирландские фении в 1860-е гг. совершали нападения на:
а) Францию; б) США; в) Канаду; г) Нидерланды.
6. Первый в истории теракт с захватом заложников совершили:
а) македонские террористы; б) сербские террористы; в) армянские террористы; г) ирландские террористы.
7. Убийство террористами правителя какой страны привело к политическому кризису и падению монархии?
а) Испании; б) Португалии; в) Греции; г) Сербии.
8. Первый теракт в России состоялся в:
1) 1861 г.; б) 1866 г.; в) 1881 г.; г) 1887 г.
9. Покончить с волной эсеровского терроризма в России в начале XX века сумел Председатель Совета министров:
а) Столыпин; б) Витте; в) Сипягин; г) Горемыкин.
10. Убийство, ставшее поводом для Первой Мировой войны, произошло в:
а) Белграде; б) Вене; в) Марселе; г) Сараево.
11. Геноцид армян начался в:
а) 1896 г.; б) 1914 г.; в) 1915 г.; г) 1918 г.
12. Ирландская республиканская армия возникла в ходе восстания, которое состоялось в праздник:
а) Рождества; б) Пасхи; в) Образования Великобритании; г) святого Патрика.
13. Старейшая из ныне существующих исламских международных террористических организаций:
а) «Братья-мусульмане»; б) «Аль-Каида»; в) Талибан; г) Хезболла.
14. Захват в заложники израильской спортивной делегации произошел на Олимпиаде в:
а) Риме; б) Мюнхене; в) Монреале; г) Инсбруке.
15. Крупнейшей террористической группировкой Индии являются:
а) Аум Синрикё; б) Тигры освобождения Тамил-Илама; в) Наксалиты; г) Боко харам.
16. Основной мишенью террористов на Ближнем Востоке является государство:
а) Иордания; б) Саудовская Аравия; в) Израиль; г) Ливан.

Критерии оценивания теста

Критерий	**Балл**
менее 60 % правильных ответов	0 баллов
от 60% до 75% правильных ответов	1 балл
от 75% до 90 % правильных ответов	2 балла
Свыше 90 % правильных ответов	3 балла
Максимальный балл	**3**

7.1.2. Доклад

Доклад - подготовленное устное выступление на определённую тему, включающее постановку проблемы, изложение тезисов (положений), доказательств и примеров, выводы.

Примерные темы докладов:

1.Мандатная комиссия Лиги Наций.
2.Социальная и гуманитарная активность Лиги Наций.
3.Ялтинская встреча трех лидеров.
4.Встречи лидеров СССР и США в годы Холодной войны
5.Этапы развития ЕС.
6.Движение неприсоединения.
7.Возникновение антивоенного движения.
8.Движение антиглобалистов.

Критерии оценивания доклада

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры доклада (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение).	1 балл
Разнообразие представленных в докладе точек зрения на проблему	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Наличие презентации для сопровождения	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	2 балла
Максимальный балл	**6**

7.1.3. Практическое задание

Практическое задание – это задание, с помощью которого у студентов формируются, развиваются и оцениваются правильные практические действия, вызывающее познавательную потребность в новом неизвестном знании, служащем для правильного выполнения действия, приводящего к достижению цели.

Примеры практических заданий

Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе»

Прочитайте тексты документов и ответьте на вопросы:

А) Хельсинский акт; https://www.osce.org/ru/ministerial-councils/39505

Б) Хартия европейской безопасности. https://www.osce.org/ru/node/125811

Вопросы:

1.Определите основные этапы истории организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

2. На основе анализа документов опишите эволюцию организации по безопасности и сотрудничеству в Европе от Хельсинского акта до Хартии европейской безопасности (по документам)

3. Какова роль данной международной организации в современном мире?

Критерии оценивания практического задания

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры	1 балл
Рассмотрение различных точек зрения на проблему	1 балл

Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Использование необходимого исторического материала	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	**5**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. При проведении промежуточной аттестации учитывается количество баллов, набранных студентом по итогам текущей аттестации и отражающих степень его активности при работе на лекциях и семинарах.

2. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету –** от **45** до **77**, предполагает успешное выполнение заданий по программе и в количественной форме отражает достигнутый студентом уровень в овладении формируемыми данной дисциплиной компетенциями.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	**Качественная Характеристика**	**Количественный показатель (баллы БРС)**	**Оценка**
			Квантитативная
высокий	Не допускает ошибок. Признает значимость и равноправие каждой культуры. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах. Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях. Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	**67-77**	**Отлично**
повышенный	Допускает незначительные ошибки. Признает значимость и равноправие каждой культуры. Проявляет национальную, религиозную толерантность. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию различных национальных,	**60-66**	**Хорошо**

	религиозных и социальных групп. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. Адекватно воспринимает особенности поведения людей различных социокультурных групп. Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах. Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном и региональном уровнях. Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.		
базовый	Допускает ошибки. Признает значимость и равноправие каждой культуры. Проявляет национальную, религиозную, толерантность. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию различных социальных групп. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим событиям и процессам. Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном уровне. Устанавливает причинно-следственные связи между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	**45-59**	**Удовлетворительно**
низкий	Не признает значимость и равноправие каждой культуры. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную нетерпимость. Не демонстрирует уважительного отношения к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. Не умеет подбирать способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. Неадекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. Не способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах. Не выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях. Не устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-	**0 - 44**	**Неудовлетворительно**

	экономическими процессами и явлениями.		

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций	
УК, ОПК	
Устный опрос	
УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры. УК-5.2. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность. УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. УК-5.4. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. ОПК-4.1 Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах. ОПК-4.2. Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях. ОПК-4.3. Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	
Компетентностно-ориентированный тест	
Вопросы теста	
УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры.	1-2
УК-5.2. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность.	3-4
УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп.	5-6
УК-5.4. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп.	7-8
УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп.	9-10
ОПК-4.1 Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах.	11
ОПК-4.2. Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях.	12
ОПК-4.3. Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	13

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Устный опрос

Устный опрос позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение коммуникативными навыками.

Примеры тем для устного опроса

1. Основные этапы деятельности ООН в период холодной войны.
2. ООН после окончания холодной войны.
3. Россия и ООН.
4. НАТО в годы холодной войны.
5. НАТО после окончания холодной войны.
6. Роль международных неправительственных организаций во второй половине XX века.
7. Международные финансовые организации.

Критерии оценивания для устного опроса

Критерий	**Балл**
Признает значимость и равноправие каждой культуры.	0,5 балла
Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность.	0,5 балла
Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп.	0,5 балла
Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп.	0,5 балла
Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп.	0,75 балла
Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах.	0,75 балла
Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях.	0,75 балла
Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	0,75 балла
Максимальный балл	**5 баллов**

Компетентностно-ориентированный тест

Компетентностно-ориентированный тест – система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня проявления компетенций у студента.

Пример вопросов для компетентностно-ориентированного теста

1. Международные отношения – это

а) род общественных отношений в сфере межнационального и межгосударственного

общения характеризуются также совокупностью связей и взаимосвязей между народами, государствами и системой государств;
б) совокупность внешнеторговых связей;
в) взаимодействия президентов различных стран, для решения общих внешнеполитических вопросов.
2. Вестфальский мир был достигнут в;
а) 1656 г.; б) 1684 г.; в) 1648 г.
3. В основу Вестфальской системы была положена идея:
а) национального государства; б) нации как государства; в) суверенного государства;
4. Венская система международных отношений была нормативно закреплена:
а) Венским конгрессом (1814-1815 гг.);
б) Венским договором (1834 г.);
в) Венская конференция (1821 г.).
5. В каком году состоялось Компьенское перемирие?
а) 1917 г.; б) 1918 г.; в) 1919 г.
6. По условиям Компьенского перемирия Германия должна была
а) всех военнопленных и военное имущество вернуть побежденным;
б) покинуть Западную Европу по мере прибытия туда войск Антанты;
в) оставить все захваченные территории на западе.
7. К «14 пунктам» В. Вильсона не относится
а) создание тайной дипломатии;
б) разоружение;
в) обеспечение свободы торговли и мореплавания.
8. Какие страны получили наибольшую выгоду в рамках Версальско-Вашингтонской системы?
а) Франция, Германия; б) Великобритания, Франция, США; в) Россия, Италия.
9. Основная цель Ялтинско-Потсдамской конференции?
а) решение вопросов послевоенного урегулирование МО;
б) создание многополярной структуры МО;
в) нет правильного ответа.
10. Устав ООН был принят на конференции в
а) Праге 28 августа 1944 г.;
б) Сан-Франциско 26 июня 1945 г.;
в) Вашингтоне 13 сентября 1945 г.
11. Расположите в верной последовательности события.
а) Карибский кризис;
б) вывод США из договора ПРО;
в) ввод советских войск в Афганистане;
г) созыв Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.
12. Подписание Маастрихтского договора в 1991 г. привело к
а) созданию ЕЭС; б) прекращению ирано-иракской войны;
в) введению единой европейской валюты; г) созданию Организации Варшавского договора.
13. ***Международные отношения в начале XX в.: (расставьте даты событий, расположите их по-порядку (расставьте номера) и укажите проблемы, которые решались в ходе этих событий)***

Событие	Дата	№ по порядку	Проблема (расставьте буквы, см. список ниже)
1. Агадирский кризис			
2. Боснийский кризис			
3. Русско-японская война			
4. Вторая Балканская война			

5. Гаагская конференция			
6. Сердечное соглашение			
7.Танжерский кризис			
8.Альхесирасская конференция			
9. Бьёркский договор			
10.Первая Балканская война			
11. Англо-японский союз			
12. Петербургский договор			
13. Англо-бурская война			
14. Потсдамское соглашение			
15. Итало-турецкая война			
16. Создание Балканского союза			

А) Восточный вопрос Б) Создание Антанты В) Ограничение гонки вооружений
Г) Противоречия на Дальнем Востоке Д) Марокканский вопрос Е) Российско-германские отношения
Ж) Другие противоречия в Африке

Критерии оценивания
для компетентностно-ориентированного теста

Критерий	**Балл**
Признает значимость и равноправие каждой культуры.	0,5 балла
Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность.	0,5 балла
Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп.	0,5 балла
Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп.	0,5 балла
Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп.	0,75 балла
Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах.	0,75 балла
Выявляет объективные тенденции и закономерности развития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях.	0,75 балла
Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.	0,75 балла
Максимальный балл	**5 баллов**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Всемирная история: учебник для академического бакалавриата. Часть 2: История Нового и Новейшего времени. / под ред. Г. Н. Питулько - М.: Юрайт, 2017. - 295 с.

2. Пленков О. Ю. Новейшая история стран Европы и Америки: учебник для академического бакалавриата. / О. Ю. Пленков - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Юрайт, 2017. - 398 с.

3. Языков Е. Ф. История стран Европы и Америки в новейшее время (1918-1945): курс лекций:учеб. пособие для студ. высш.учеб.заведений, обуч. по спец."История". / Е.Ф.Языков - 3-е изд.,дораб. - [М.]: Изд-во МГУ, 2006. – 347 с.

б) дополнительная литература

1. Протопопов А. С. История международных отношений и внешней политики России, 1648-2000: учеб. для студ. вузов. / А. С. Протопопов, В. М. Козьменко, Н. С. Елманова - М.: Аспект Пресс, 2003. - 342 с.

2. Системная история международных отношений,1918-2000: В 4 т. Т.1, События,1918-1945 / РАН. Ин-т США и Канады; Под ред. А.Д.Богатурова. - М.: Московский рабочий, 2000. – 516 с.

3. Системная история международных отношений,1918-2000: В 4 т. Т.2, Документы,1910-1940 / РАН. Ин-т США и Канады; Под ред.А.Д.Богатурова. - М.: Московский рабочий, 2000. – 243 с.

4. Системная история международных отношений в четырех томах: События и документы. 1918-2003. Т.3, События 1945-2003 / В.И.Батюк, А.Д.Богатуров, Т.В.Бордачев и др.; Под ред.А.Д.Богатурова. - М.: Науч.-образоват. Форум по международ.отношениям, 2003. – 718 с.

5. Системная история международных отношений в четырех томах: События и документы.1918-2003. Т.4, Документы 1945-2003 / Сост.: Е.Г.Капустян, А.В.Мальгин, А.А.Соколов; Под ред.А.Д.Богатурова. - М.: Науч.-образоват.форум по международ.отношениям, 2004. – 598 с.

6. Ходнев А. С. Международная организация в ожидании приговора?Лига Наций в мировой политике,1919-1946: очерки истории. / А. С. Ходнев - Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 1995. - 200,[4] с.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition
- ЭПС «Система Гарант-Максимум»
- ЭПС «Консультант Плюс»

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (http://www.iprbookshop.ru)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Основной формой организации работы со студентами при изучении дисциплины «История международных отношений» являются лекционные занятия, на которых рассматриваются наиболее трудные для понимания и усвоения вопросы курса.

Целью семинарских занятий является углубление, систематизация и обобщение знаний, полученных студентами на лекционных занятиях, а также закрепление и развитие исследовательских навыков студентов при работе с научной литературой, активизация их самостоятельного творческого мышления. При подготовке к семинарам студенты, знакомясь с рекомендованными источниками и литературой, готовят ответы на вопросы, предложенные им для анализа, и доклады, которые они обсуждают в ходе организованной на самом занятии дискуссии.

Огромную роль при изучении дисциплины играют интерактивные методы обучения, применение которых позволяет учителю активизировать познавательную деятельность студентов и способствует развитию их коммуникативных навыков. Интерактивные учебные задания требуют от учащихся не простого воспроизводства информации, а творчества, поскольку задания содержат больший или меньший элемент неизвестности и имеют, как правило, несколько подходов. Интерактивная деятельность предполагает организацию диалогового общения между преподавателем и студентом, что создает благоприятную среду для взаимодействия и совместного решения поставленных задач всеми участниками образовательного процесса. В ходе диалогового обучения студенты учатся критически мыслить, взвешивать альтернативные мнения, принимать продуманные решения, участвовать в дискуссиях, общаться с другими людьми. С этой целью на занятиях организуются индивидуальная, парная и групповая работа, предлагаются задания для анализа исторических документов, используются разнообразные источники информации. Основу интерактивного обучения представляет работа в малых группах. Творческие задания, особенно вызывающие интерес у обучающегося, придают смысл обучению, мотивируют учащихся. Неизвестность ответа и возможность найти свое собственное решение, основанное на своем персональном опыте и опыте своего коллеги, друга, позволяют создать фундамент для сотрудничества, сообучения, общения всех участников образовательного процесса. Деятельность в малых группах дает всем учащимся возможность участвовать в работе, практиковать навыки сотрудничества, межличностного общения. При организации групповой работы, следует обращать внимание на следующие аспекты: обладание достаточными знаниями и умениями, необходимыми для выполнения группового задания; максимально четкие инструкции по выполнению; предоставление достаточного времени на выполнение заданий.

Аудиторная и самостоятельная работа студентов при изучении курса тесно взаимосвязана. Самостоятельная работа заключается в более глубоком и разностороннем изучении разделов лекционного и семинарского курса. Возможна выдача индивидуальных заданий по отдельным историческим проблемам с последующим выступлением на лекции или семинаре. Результаты выполнения самостоятельной работы докладываются студентами во время аудиторных занятий.

С целью диагностики уровня освоения студентами программы дисциплины проводится регулярное тестирование.

При оценивании результатов освоения дисциплины применяется балльно-рейтинговая система.

В условиях применения балльно-рейтинговой системы оценивания каждый вид учебной деятельности имеет определенное “балльное” выражение.

В конце семестра баллы, полученные студентом за то или иное задание (вид деятельности), суммируются, и эта сумма считается итоговой оценкой успеваемости студента. Она также может быть переведена в качественную оценку по заранее установленным правилам. В качестве оценочных средств на протяжении семестра используется оценка выполнения студентом заданий на семинарах и практических

занятиях, активность его участия.

При проведении зачета используются результаты текущего контроля по дисциплине.

Примерный перечень вопросов к зачету.

1. Система конгрессов и «концерт Европы».
2. Мандатная комиссия Лиги Наций.
3. Причины образования ООН.
4. Основные институциональные документы ООН.
5. Основные этапы деятельности ООН в период холодной войны.
6. ООН после окончания холодной войны.
7. НАТО в годы холодной войны.
8. НАТО после окончания холодной войны.
9. Расширение НАТО.
10. Россия и ООН.
11. Россия и Содружество Независимых Государств.
12. Россия в Группе восьми.
13. Россия и ЕС.
14. Россия и НАТО.
15. Россия и ОБСЕ.
16. Ялтинская встреча трех лидеров.
17. Потсдамская конференция.
18. Образование КНР.
19. Война в Корее.
20. Карибский кризис.
21. Хельсинские договоренности.
22. Политика разрядки.
23. Политика нового мышления Горбачева.
24. Внешняя политика России 1991-1999.
25. Внешняя политика России 2000-2008.
26. Положение на Ближнем Востоке (период по согласованию с преподавателем).
27. Война в Алжире.
28. Война в Индокитае.
29. Война в Афганистане.
30. Война в Ираке.
31. Китай в мировой политике.
32. Политические аспекты глобализма.
33. Международные аспекты глобализма.
34. Палата Международного суда в Гааге в 1920-1930-е гг.
35. Социальная и гуманитарная активность Лиги Наций.
36. Дискуссия о реформе ООН.
37. Создание Варшавского договора.
38. Варшавский договор в годы холодной войны.
39. ЮНЕСКО в контексте мировой политики.
40. Роль международных неправительственных организаций во второй половине XX века.
41. Глобализация и международные организации.
42. Международные финансовые организации.
43. Россия и Шанхайская Организация Сотрудничества.
44. Россия в ЕврАзЭс и ОДКБ.
45. Россия и Международный валютный фонд.
46. Россия и Всемирный банк.
47. Россия и Всемирная торговая организация.

48. Международные последствия войны во Вьетнаме.
49. Международные последствия войны в Афганистане.
50. «Гуманитарная» интервенции в международной политике.
51. Германский вопрос в 1940-1970-х.
52. Первые шаги европейской интеграции.
53. Интеграционные процессы на американском континенте.
54. Интеграция в Африке и Азии.
55. Современный этап развития ЕС.
56. Интеграция в постсоветском пространстве.
57. Крушение колониальной системы.
58. Движение неприсоединения.
59. Кризис развивающихся стран.
60. Возникновение антивоенного движения.
61. Идея разоружения в послевоенный период.
62. Движение антиглобалистов.
63. Постсоветское пространство в мировой политике.
64. События 11 сентября 2001 года и международные отношения.
65. Кризис международных институтов.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный
педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по учебной работе
_____М.Ю. Соловьев
«____»_____ 2021 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:

К.М.06.12. Теория государства и права

Рекомендуется для направления подготовки:

41.03.01 Зарубежное регионоведение

(профиль «Европейские исследования»)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:
доцент кафедры всеобщей истории,
кандидат исторических наук А. В. Литвинов

Утверждена на заседании кафедры
всеобщей истории
«25» __июня_ 2020_ г.
Протокол № 9

Зав. кафедрой **А. С. Ходнев**

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Теория государства и права» – формирование социально-правовой компетентности личности, необходимой в будущей профессиональной деятельности.

Основными ***задачами*** курса являются:

- **понимание** и интерпретация современных политических и правовых событий;
- **овладение навыками** логического и образного освоения правового аспекта действительности, понятийным аппаратом, теоретической и методологической базой юридической науки;
- **развитие умений**, необходимых для научного познания, поиска, обработки и использования юридической информации; повышение политико-правовой грамотности и выработка активной гражданской позиции

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в **обязательную часть ОПОП.**

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
УК-2.	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Осуществляет целеполагание в связи с ситуацией решения профессиональной проблемы. УК-2.2. Формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи УК-2.3. Определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата УК-2.4. Обосновывает выбранные пути достижения цели УК-2.5. Характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задач	Практическое задание, тест, доклад, устный ответ, компетентностно-ориентированный тест

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет ____2_____ зачетные единицы.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестры**
		VI
Контактная работа с преподавателем (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
Лекции	**12**	12
Практические занятия (ПЗ)	**24**	24

Самостоятельная работа (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
выполнение практических заданий	**12**	12
подготовка докладов	**12**	12
решение тестов	**12**	12
Вид промежуточной аттестации	**Зачет с оценкой**	Зачет с оценкой
Общая трудоемкость (часов)	**72**	72
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**2**	2

5. Содержание дисциплины

5.1 Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1	Теория государства и права как наука	Предмет, задачи, функции теории государства и права. Методы теории государства и права.
2	Основы теории государства	.
3	Основы теории права	Понятие права, признаки права, право в системе социальных норм. Теории права. Источники права. Система права. Правонарушение.
4.	Правовые системы стран региона специализации	Правовые семьи. Особенности англо-саксонской правовой системы. Особенности романо-германской правовой-системы.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Кол-во часов			
		Лекции	**Практ. занятия (семинары)**	**Самост. работа студ.**	**Всего часов**
1	Теория государства и права как наука	**4**		**4**	**8**
1.1	Предмет, задачи, функции теории государства и права.	2		2	4
1.2	Методы теории государства и права.	2		2	4
2	Основы теории государства	**6**	**8**	**14**	**28**
2.1	Понятие государства, признаки и функции государства	2	2	4	8
2.2	Теории происхождения государства.	2	2	4	8
2.3	Формы государства	2	2	4	8
2.4	Типология государств		2	2	4
3	Основы теории права	**2**	**8**	**10**	**18**
3.1	Понятие права, признаки права, право в системе социальных норм. Теории права.	2	2	2	6

3.2	Источники права. Система права. Правонарушение.		6	6	12
4	Правовые системы стран региона специализации	**2**	**6**	**6**	**14**
4.1	Правовые семьи	2	2	2	6
4.2	Особенности англо-саксонской правовой системы		2	2	4
4.3	Особенности романо-германской правовой-системы		2	2	4
	Всего:	**14**	**22**	**36**	**72**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1	Предмет, задачи, функции теории государства и права.	решение тестов
2	Методы теории государства и права.	решение тестов
3	Понятие государства, признаки и функции государства	решение тестов
4	Теории происхождения государства.	выполнение практических заданий
5	Формы государства	подготовка докладов решение тестов
6	Типология государств	подготовка докладов выполнение практических заданий
7	Понятие права, признаки права, право в системе социальных норм. Теории права.	выполнение практических заданий подготовка докладов
8	Источники права. Система права. Правонарушение.	подготовка докладов решение тестов
9	Правовые семьи	решение тестов выполнение практических заданий
10	Особенности англо-саксонской правовой системы	выполнение практических заданий
11	Особенности романо-германской правовой-системы	выполнение практических заданий решение тестов

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрены

6.3. Примерная тематика рефератов – не предусмотрены

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации

обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Предмет, задачи, функции теории государства и права.	Тест	УК-2
Методы теории государства и права.	Тест	УК-2
Понятие государства, признаки и функции государства	Тест	УК-2
Теории происхождения государства.	Практическое задание	УК-2
Формы государства	Тест, доклад	УК-2
Типология государств	Доклад, практическое задание	УК-2
Понятие права, признаки права, право в системе социальных норм. Теории права.	Практическое задание, доклад	УК-2
Источники права. Система права. Правонарушение.	Доклад, тест	УК-2
Правовые семьи	Тест Практическое задание	УК-2
Особенности англо-саксонской правовой системы	Практическое задание	УК-2
Особенности романо-германской правовой-системы	Тест Практическое задание	УК-2

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных занятий – 0,5 балла, посещение практических занятий – 0,5 балла.

Выступление на практических занятиях:

активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла):

периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 5 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий**	1	8
	Итого	1	8
Контроль работы	**Наименование темы**	**Мин. Кол-**	**Макс.**

на занятиях		**во баллов**	**Кол-во баллов**
	Предмет, задачи, функции теории государства и права.	1	6
	Методы теории государства и права.	1	6
	Понятие государства, признаки и функции государства	1	6
	Теории происхождения государства.	1	6
	Формы государства	1	6
	Типология государств	1	6
	Понятие права, признаки права, право в системе социальных норм. Теории права.	1	6
	Источники права. Система права. Правонарушение.	1	6
	Правовые семьи	1	6
	Особенности англо-саксонской правовой системы	1	5
	Особенности романо-германской правовой-системы	1	5
	Итого	**11**	**64**
Всего в семестре		**12**	**72**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		**20**	**77**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 42 баллов			

Примеры заданий для практических занятий.

Определите структурные элементы нормы права:

Воздушный кодекс РФ «Права и ответственность инспекторов определяются Правительством Российской Федерации».

Семейный кодекс РФ «Брак признается недействительным при нарушении условий, установленных статьями 12 - 14 и пунктом 3 статьи 15 настоящего Кодекса, а также в случае заключения фиктивного брака, то есть если супруги или один из них зарегистрировали брак без намерения создать семью».

Гражданский кодекс РФ «При необходимости постоянного управления недвижимым и ценным движимым имуществом подопечного орган опеки и попечительства заключает с управляющим, определенным этим органом, договор о доверительном управлении таким имуществом. В этом случае опекун или попечитель сохраняет свои полномочия в отношении того имущества подопечного, которое не передано в доверительное управление».

Гражданский кодекс РФ «Срок действия доверенности не может превышать трех лет».

Семейный кодекс РФ «При наличии уважительных причин органы местного самоуправления по месту жительства лиц, желающих вступить в брак, вправе по просьбе данных лиц разрешить вступить в брак лицам, достигшим возраста шестнадцати лет».

Семейный кодекс РФ «Заключение брака производится в личном присутствии лиц, вступающих в брак, по истечении месяца со дня подачи ими заявления в органы записи актов гражданского состояния».

Федеральный закон «О рынке ценных бумаг» «Признание выпуска эмиссионных бумаг

несостоявшимся является основанием для прекращения договора на рекламу этих ценных бумаг».

Трудовой кодекс РФ «Администрация предприятия, учреждения, организации обязана известить работников о введении новых условий оплаты труда или изменений условий оплаты труда не позднее чем за два месяца».
Семейный кодекс РФ «Брак заключается в органах записи актов гражданского состояния».
Уголовный кодекс РФ «Мошенничество, то есть хищение чужого имущества или приобретение права на чужое имущество путем обмана или злоупотребления доверием, - наказывается штрафом в размере до ста двадцати тысяч рублей или в размере заработной платы или иного дохода осужденного за период до одного года, либо обязательными работами на срок до ста восьмидесяти часов, либо исправительными работами на срок от шести месяцев до одного года, либо арестом на срок от двух до четырех месяцев, либо лишением свободы на срок до двух лет».
Гражданский кодекс РФ «В случае явки или обнаружения места пребывания гражданина, признанного безвестно отсутствующим, суд отменяет решение о признании его безвестно отсутствующим. На основании решения суда отменяется управление имуществом этого гражданина».
Конституция РФ «Каждый вправе защищать свои права и свободы всеми способами, не противоречащими закону».
Гражданско-процессуальный кодекс РФ «Судья единолично разрешает вопрос о принятии заявления по гражданскому делу. Судья отказывает в принятии заявления: 1) если заявление не подлежит рассмотрению в судах; …7) если дело неподсудно данному суду; 8) если заявление подано недееспособным лицом и др.».

Критерии оценивания заданий, выполненных на практических занятиях (семинарах)

Критерий	**Балл**
Использование профессиональных понятий и терминов	1 балл
Соответствие предлагаемых решений поставленной задаче	1 балл
Логичность изложения	1 балл
Правильность и корректность выполнения	1 балл
Максимальный балл	**4**

7.1.1 Тест.

Тест — система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента. Тестовый контроль дает возможность при незначительных затратах аудиторного времени проверять знания у всех студентов группы. В зависимости от количества и сложности вопросов и заданий по дисциплине текущий контроль посредством теста занимает от 10 до 45 мин. аудиторного времени.

Примеры тестовых заданий

1. Теория государства и права изучает:
А) историю Российского права; Б) особенности происхождения государств;
В) политическую систему Франции; Г) семейные правоотношения
2. Какое из этих понятий не является источником права:
А) Нормативный договор; Б) Нормативно-правовой акт; В) Судебный прецедент; Г) Юридическая ответственность
3. Форма правления характеризует:
А) Порядок комплектования органов власти; Б) Территориальное деление государства;

В) Правовой статус личности; Г) Методы осуществления власти
4. Президент избирается парламентом в:
А) Парламентской республике; Б) Президентской республике;
В) Суперпрезидентской республике; Г) Президентско-парламентской республике
5. Норманнская теория иллюстрирует частный случай теории происхождения государства:
А) Теории насилия; Б) Психологической теории; В) Ирригационной теории; Г) Спортивной теории
6. Одним из авторов психологической теории происхождения государства является:
А) Маркс; Б) Гоббс; В) Фрейд; Г) Гумплович
7. К разделам Теории государства и права можно отнести:
А) Наследственное право; Б) Систему права; В) Избирательное право; Г) Ювенальное право
8. Ключевым источником права в странах англо-саксонской правовой семьи являются:
А) Религиозные тексты; Б) Судебные прецеденты; В) Семейные кодексы; Г) Гражданско-правовые договоры
9. Государство, как созданное Богом рассматривает:
А) Марксистская теория; Б) Либеральная теория; В) Органическая теория; Г) Теологическая теория
10. Отсутствие кодексов характерно для:
А) стран Дальнего Востока; Б) Скандинавских стран; В) стран Восточной Европы; Г) стран Западной Европы
11. Правило поведения, вошедшее в привычку народа, - это:
А) Судебный прецедент; Б) Нормативный договор; В) Нормативно-правовой акт; Г) Правовой обычай
12. Административно-территориальное деление государства характеризует:
А) форма правления; Б) политический режим; В) форма государственного устройства; Г) государственный режим
13. К обязательным признакам государства можно отнести:
А) наличие президента; Б) наличие субъектов федерации; В) наличие законов; Г) наличие представительных органов
14. Понятие суверенитет означает:
А) наличие разделения властей; Б) наличие независимости;
В) наличие идеологического плюрализма; Г) наличие господствующей религии
15. Признание власти народом - это:
А) Легитимность; Б) Легальность; В) Парламентаризм; Г) Общественный договор
16. Государство, которое не предполагает деления на относительно самостоятельные субъекты, - это:
А) Унитарное государство; Б) Президентская республика; В) Федеративное государство; Г) Конфедерация
17. Источник права, который строится на соглашении сторон - это:
А) Судебный прецедент; Б) Конституция; В) Правовая доктрина; Г) Нормативный договор
18. Дуалистический государственный режим характерен для:
А) советской республики; Б) парламентской республики; В) конституционной монархии; Г) смешанной республики
19. Апатрид - это:
А) гражданин государства; Б) лицо без гражданства;
В) лицо с двойным гражданством; Г) лицо с тройным гражданством
20. К семье религиозного права принадлежат:
А) КНДР и Китай; Б) Саудовская Аравия и Иран; В) Италия и Испания; Г) Россия и Польша
21. Государство как основу жизни общества рассматривает:
А) персонализм; Б) имперсонализм; В) этатизм; Г) анархизм

22. Появление государства с экономическим развитием общества связывала:
А) Марксистская теория; Б) Теория насилия; В) Теория общественного договора; Г) Расовая теория
23. Сторонниками патриархальной теории происхождения государства являются:
А) Гоббс и Локк; Б) Маркс и Энгельс; В) Аристотель и Конфуций; Г) Гумплович и Каутский
24. Римское право легло в основу:
А) традиционной семьи права; Б) англо-саксонской семьи права;
В) дальневосточной семьи права; Г) романо-германской семьи права
25. Отличие американского права от английского состоит в:
А) наличии Конституции; Б) отказе от судебного прецедента; В) отсутствии кодексов; Г) использовании учения Конфуция
26. Религиозную семью права характеризуют понятия:
А) прецедент и доктрина; Б) мазхаб и шариат; В) кодекс и ордонанс; Г) обычай и договор
27. Государство результатом биологической эволюции рассматривает:
А) Спортивная теория; Б) Органическая теория; В) Экономическая теория; Г) Патриархальная теория
28. Для парламентской республики характерен режим:
А) Президентский; Б) Министериальный; В) Дуалистический; Г) Партократический
29. Случай юридической практики, ставший образцом для принятия последующих решений - это:
А) нормативный договор; Б) судебный прецедент; В) нормативно-правовой акт; Г) иджма
30. К подзаконным нормативно-правовым актам относится:
А) Закон; Б) Конституция; В) Постановление Правительства; Г) Трудовой договор

Критерии оценивания теста

Критерий	**Балл**
менее 60 % правильных ответов	0 баллов
от 60% до 75% правильных ответов	1 балл
от 75% до 90 % правильных ответов	2 балла
Свыше 90 % правильных ответов	3 балла
Максимальный балл	**3**

7.1.2. Доклад

Доклад - подготовленное устное выступление на определённую тему, включающее постановку проблемы, изложение тезисов (положений), доказательств и примеров, выводы.

Примерные темы докладов:

1. Социальное регулирование и управление в архаическом (первобытном) обществе.
2. Предпосылки происхождения государства.
3. Предпосылки происхождения права.
4. Социальная природа государства.
5. Легальность и легитимность государственной власти.
6. Формационный подход к типологии государства: понятие, сущность и современное состояние.
7. Цивилизационный подход к типологии государств: понятие и особенности.

Критерии оценивания доклада

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры доклада (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение).	1 балл
Разнообразие представленных в докладе точек зрения на проблему	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Наличие презентации для сопровождения	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	2 балла
Максимальный балл	**6**

7.1.3. Практическое задание

Практическое задание – это задание, с помощью которого у студентов формируются, развиваются и оцениваются правильные практические действия, вызывающее познавательную потребность в новом неизвестном знании, служащем для правильного выполнения действия, приводящего к достижению цели.

Примеры практических заданий

Расставьте законы и подзаконные акты в порядке убывания юридической силы.

1. Конституция РФ.
2. Федеральный закон «О государственном регулировании в области генно-инженерной деятельности».
3. Налоговый кодекс РФ.
4. Федеральный Конституционный закон «О чрезвычайном положении».
5. Указ Президента РФ «Вопросы прохождения военной службы».
6. Закон Республики Татарстан «О растительном мире».
7. Конституция Республики Башкортостан.
8. Федеральный закон РФ «Об общих принципах организации местного самоуправления в РФ».
9. Градостроительный кодекс РФ.
10. Областной закон Ленинградской области «Об Уполномоченном по правам человека в Ленинградской области».
11. Указ Президента РФ «Об утверждении Списка микроорганизмов, токсинов, оборудования и технологий, подлежащих экспортному контролю».
12. Постановление Правительства РФ «Об утверждении Положения о федеральном государственном контроле (надзоре) в области транспортной безопасности»
13. Приказ Минобрнауки России «Об утверждении Положения об Аттестационной комиссии Министерства образования и науки Российской Федерации».
14. Постановление Правительства Ленинградской области «Об утверждении Положения о Комитете по здравоохранению Ленинградской области».
15. Распоряжение ТУ Приморского административного района Санкт-Петербурга «О районной долгосрочной целевой программе «Восстановление природной водной сети Приморского административного района Санкт-Петербурга»».
16. Устав АО «Титаник» «О правилах внутреннего трудового распорядка».
17. Устав Санкт-Петербурга.

Определите форму вины в следующих правонарушениях:

- Попытка сбыть фальшивый банкнот лицом, не осознающим того, что банкнот является поддельным.
- Авария по причинам конструкторских дефектов или заводского брака машины или механизма, которые неожиданно возникли в процессе их эксплуатации.
- Человек А стреляет в человека Б, но попадает в В.

- Гражданин, въезжая без пропуска в запретную зону, совершает нарушение приграничного режима.

- Повреждение леса в результате поджога.
- Механик автохозяйства, не проверив качество ремонта, дал распоряжение выпустить машину на линию, где автоинспектор обнаружил серьезные технические дефекты.
- Водитель, выезжает из гаража с техническими неисправностями.
- Уничтожение агитационных печатных материалов (портретов кандидатов в депутаты, плакаты с их биографиями).
- Порча паспорта.
- Самовольное подключение и использование электрической энергии.

Критерии оценивания практического задания

Критерий	**Балл**
Соблюдение заданной структуры	1 балл
Рассмотрение различных точек зрения на проблему	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Использование необходимого исторического материала	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	**5**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. При проведении промежуточной аттестации учитывается количество баллов, набранных студентом по итогам текущей аттестации и отражающих степень его активности при работе на лекциях и семинарах.

2. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету –** от **45** до **77**, предполагает успешное выполнение заданий по программе и в количественной форме отражает достигнутый студентом уровень в овладении формируемыми данной дисциплиной компетенциями.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	**Качественная Характеристика**	**Количественный показатель (баллы БРС)**	**Оценка**
			Квантитативная
высокий	Не допускает ошибок. Осуществляет целеполагание в связи с ситуацией решения профессиональной проблемы. Формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи Определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата Обосновывает выбранные пути достижения цели Характеризует условия эффективного решения	**67-77**	**Отлично**

	поставленной профессиональной задачи		
повышенный	Допускает незначительные ошибки. Осуществляет целеполагание в связи с ситуацией решения профессиональной проблемы. Формирует базовую нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи Обосновывает выбранные пути достижения цели Характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи	**60-66**	**Хорошо**
базовый	Допускает ошибки. Осуществляет целеполагание в связи с ситуацией решения профессиональной проблемы. Формирует минимальную нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи Обосновывает некоторые выбранные пути достижения цели Характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи	**45-59**	**Удовлетворительно**
низкий	Не способен осуществлять целеполагание в связи с ситуацией решения профессиональной проблемы. Не формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи Не определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата Не обосновывает выбранные пути достижения цели Не характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи	**0 - 44**	**Неудовлетворительно**

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций	
УК	
Устный опрос	
УК-2.1. Осуществляет целеполагание в связи с ситуацией решения профессиональной проблемы. УК-2.2. Формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи УК-2.3. Определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата УК-2.4. Обосновывает выбранные пути достижения цели УК-2.5. Характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задач	
Компетентностно-ориентированный тест	
Вопросы теста	
УК-2.1. Осуществляет целеполагание в связи с ситуацией решения профессиональной проблемы.	Задание I

УК-2.2. Формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи	Задание II
УК-2.3. Определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата	Задание III
УК-2.4. Обосновывает выбранные пути достижения цели	Задание IV
УК-2.5. Характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задач	Задание V

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Устный опрос

Устный опрос позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение коммуникативными навыками.

Примеры тем для устного опроса

1. Правовое государство и гражданское общество.
2. Понятие и признаки правового государства.
3. Юридическое закрепление принципов правового государства в современной России.
4. Формирование правового государства в современной России.
5. Идеи правового государства в истории
6. Идеи правового государства в России.
7. Система разделения властей в современной России

Критерии оценивания для устного опроса

Критерий	**Балл**
Осуществляет целеполагание в связи с ситуацией решения профессиональной проблемы.	1 балл
Формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи	1 балл
Определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата	1 балл
Обосновывает выбранные пути достижения цели	1 балл
Характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи	1 балл
Максимальный балл	**5 баллов**

Компетентностно-ориентированный тест

Компетентностно-ориентированный тест – система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня проявления компетенций у студента.

Пример вопросов для компетентностно-ориентированного теста

I. Объясните юридические понятия (35 %):
Гипотеза –
Нормативно-правовой акт –
Институт права –
Правонарушение –

Правовая коллизия –
Естественные права –
Правовая семья –
Судебный прецедент –
Политический режим –
Парламентская республика –

II. Сопоставьте отрасль права и область ее регулирования (10%):

А. Семейное право	1. Деятельность нотариальных контор
Б. Гражданское право	2. Нарушение правил дорожного движения
В. Трудовое право	3. Права свидетелей, адвокатов и прокуроров
Г. Земельное право	4. Наследование имущества
Д. Международное гуманитарное право	5. Рабочее время и время отдыха
Е. Конституционное право	6. Государственное устройство
Ж. Уголовно-процессуальное право	7. Распределение земельного фонда
З. Уголовное право	8. Мера наказания за преступление
И. Гражданско-процессуальное право	9. Порядок заключения и расторжения брака
К. Административное право	10. Права военнопленных

А.	Б.	В.	Г.	Д.	Е.	Ж.	З.	И.	К.

III. Перечислите необходимое (25 %):

а) Перечислите не менее 4-х видов юридической ответственности:

1)
2)
3)
4)

б) Перечислите не менее 4-х элементов, входящих в состав правонарушения

1)
2)
3)
4)

в) Перечислите не менее 5 теорий государства

1)
2)
3)
4)
5)

г) Приведите не менее 4 существующих разновидностей монархий

1)
2)
3)
4)

д) К какой разновидности формы правления, государственного устройства и политического режима относится Российская Федерация?

Форма правления:
Государственное устройство
Политический режим:

IV. Ответьте на вопросы (20 %):

1) Какая теория права отождествляет право и закон?_____
2) Какой элемент системы права является первичным?_____
3) Каким термином обозначается приобретение гражданства по рождению?_____
4) Назовите любую отрасль права, появившуюся, благодаря развитию научно технического прогресса_____
5) К какой семье права относятся правовые системы Англии и США?_____
6) Какая форма правления предполагает передачу власти по наследству?_____
7) Где находится штаб-квартира Международного комитета Красного Креста?_____
8) Назовите основной нормативный документ, регулирующий Исправительно-трудовое

право?_____
9) Конституция какой страны базируется на идеях «чучхе»?_____
10) Как называется государство, задачей которого является обеспечение достойного уровня жизни граждан?_____

V. Выберите верный вариант ответа (10%):
1. Признаком государства является:
а) санкция; б) легитимность власти; в) диспозитивность; г) отсутствие суверенитета
2. К какому виду правонарушений относится прогул:
а) административные; б) дисциплинарные; в) уголовные; г) гражданские
3. Конституция РФ была принята в:
а) 1991; б) 1993; в) 1994; г) 1995
4. Основатель Международного Комитета Красного Креста:
а) А. Дюнан; б) К. Маркс; в) Л. Петражицкий; г) Л. Гумплович
5. Наследственное право – это часть:
а) семейного права; б) гражданского права; в) трудового права; г) уголовного права
6. В гражданском обществе обязательным признаком является:
а) наличие плановой экономики; б) отсутствие правового мышления;
в) ограничение роли общественных организаций; г) местное самоуправление
7. Деликтоспособное лицо – это:
а) человек, способный нести юридическую ответственность; б) человек, расследующий правонарушение;
в) человек, неспособный нести юридическую ответственность; г) пострадавший от правонарушения
8. Нормы права, не предусматривающие вариантов поведения:
а) управомочивающие; б) диспозитивные; в) императивные; г) поощрительные
9. Постановления в РФ издает:
а) Государственная Дума; б) Правительство; в) Президент; г) Федеральное собрание
10. Институт преступлений против личности, жизни и здоровья относится:
а) к административному праву; б) к гражданскому праву; в) к уголовному праву; г) к трудовому праву

Критерии оценивания
для компетентностно-ориентированного теста

Критерий	Балл
Осуществляет целеполагание в связи с ситуацией решения профессиональной проблемы.	1 балл
Формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи	1 балл
Определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата	1 балл
Обосновывает выбранные пути достижения цели	1 балл
Характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи	1 балл
Максимальный балл	**5 баллов**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Конституция Российской Федерации с комментариями для изучения и понимания [Текст] / [сост. Л. Ш. Лозовский, Б. А. Райзберг]. - М.: ИНФРА-М, 2008. - 128 с.
2. Чашин А.Н. Правоведение [Электронный ресурс]: учебник/ Чашин А.Н.— Электрон. текстовые данные.— Саратов: Вузовское образование, 2012.— 552 c.— Режим

доступа: http://www.iprbookshop.ru/9710.html.— ЭБС «IPRbooks»
3. Шкатулла В. И. Правоведение [Текст]: для студ. неюридических фак. высш. учеб. заведений / В. И. Шкатулла, В. В. Надвикова, М. В. Сытинская; под. ред. В. И. Шкатуллы. - 7-е изд., испр. и доп. - М.: Академия, 2008. - 528 с.

б) дополнительная литература и источники

1. Правоведение [Электронный ресурс] : учебник для бакалавриата и специалитета / В. А. Белов [и др.] ; под ред. В. А. Белова, Е. А. Абросимовой. — 4-е изд., пер. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 414 с. — Режим доступа: https://biblio-online.ru/viewer/E267DF4D-1069-4DB2-A743-BE969CA597C3/pravovedenie#page/1
2. Правоведение [Текст]: учебно-методическое пособие / сост. О. Н. Литвинова. - Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2013. - 35 с.
3. Правоведение [Электронный ресурс]: учебник для студентов вузов неюридического профиля/ С.С. Маилян [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2017.— 414 c.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/74905.html.— ЭБС «IPRbooks»
4. Репина М. Г. Правоведение [Текст]: учебник / М. Г. Репина. - М.: Сов. спорт, 2005. - 238 с.
5. Юридические кейсы для преподавания правоведческих дисциплин [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов неюридических направлений / сост. О. Н.Литвинова. - Ярославль: РИО ЯГПУ, 2015. - 31 с.— Режим доступа: http://cito-web.yspu.org/rio/2015/2015-1-87.pdf

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition
- ЭПС «Система Гарант-Максимум»
- ЭПС «Консультант Плюс»

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (http://www.iprbookshop.ru)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Основной формой организации работы со студентами при изучении дисциплины «Теория государства и права» являются лекционные занятия, на которых рассматриваются наиболее трудные для понимания и усвоения вопросы курса.

Целью семинарских занятий является углубление, систематизация и обобщение знаний, полученных студентами на лекционных занятиях, а также закрепление и развитие исследовательских навыков студентов при работе с научной литературой, активизация их

самостоятельного творческого мышления. При подготовке к семинарам студенты, знакомясь с рекомендованными источниками и литературой, готовят ответы на вопросы, предложенные им для анализа, и доклады, которые они обсуждают в ходе организованной на самом занятии дискуссии.

Огромную роль при изучении дисциплины играют интерактивные методы обучения, применение которых позволяет учителю активизировать познавательную деятельность студентов и способствует развитию их коммуникативных навыков. Интерактивные учебные задания требуют от учащихся не простого воспроизводства информации, а творчества, поскольку задания содержат больший или меньший элемент неизвестности и имеют, как правило, несколько подходов. Интерактивная деятельность предполагает организацию диалогового общения между преподавателем и студентом, что создает благоприятную среду для взаимодействия и совместного решения поставленных задач всеми участниками образовательного процесса. В ходе диалогового обучения студенты учатся критически мыслить, взвешивать альтернативные мнения, принимать продуманные решения, участвовать в дискуссиях, общаться с другими людьми. С этой целью на занятиях организуются индивидуальная, парная и групповая работа, предлагаются задания для анализа исторических документов, используются разнообразные источники информации. Основу интерактивного обучения представляет работа в малых группах. Творческие задания, особенно вызывающие интерес у обучающегося, придают смысл обучению, мотивируют учащихся. Неизвестность ответа и возможность найти свое собственное решение, основанное на своем персональном опыте и опыте своего коллеги, друга, позволяют создать фундамент для сотрудничества, сообучения, общения всех участников образовательного процесса. Деятельность в малых группах дает всем учащимся возможность участвовать в работе, практиковать навыки сотрудничества, межличностного общения. При организации групповой работы, следует обращать внимание на следующие аспекты: обладание достаточными знаниями и умениями, необходимыми для выполнения группового задания; максимально четкие инструкции по выполнению; предоставление достаточного времени на выполнение заданий.

Аудиторная и самостоятельная работа студентов при изучении курса тесно взаимосвязана. Самостоятельная работа заключается в более глубоком и разностороннем изучении разделов лекционного и семинарского курса. Возможна выдача индивидуальных заданий по отдельным историческим проблемам с последующим выступлением на лекции или семинаре. Результаты выполнения самостоятельной работы докладываются студентами во время аудиторных занятий.

С целью диагностики уровня освоения студентами программы дисциплины проводится регулярное тестирование.

При оценивании результатов освоения дисциплины применяется балльно-рейтинговая система.

В условиях применения балльно-рейтинговой системы оценивания каждый вид учебной деятельности имеет определенное “балльное” выражение.

В конце семестра баллы, полученные студентом за то или иное задание (вид деятельности), суммируются, и эта сумма считается итоговой оценкой успеваемости студента. Она также может быть переведена в качественную оценку по заранее установленным правилам. В качестве оценочных средств на протяжении семестра используется оценка выполнения студентом заданий на семинарах и практических занятиях, активность его участия.

При проведении зачета используются результаты текущего контроля по дисциплине.

Примерный перечень вопросов к зачету.

1. Предмет и методология теории государства и права. Теория государства и права в системе общественных и юридических наук.

2. Понятие и признаки государства. Функции государства.
3. Теории происхождения государства.
4. Типология государства. Подходы.
5. Типы государства.
6. Форма правления: понятие и виды
7. Форма государственного устройства: понятие и виды
8. Политический режим: понятие и виды
9. Понятие государственного аппарата; классификация органов государства на примере России
10. Правовое государство: понятие и признаки.
11. Гражданское общество: Понятие и характеристика. Соотношение государства и гражданского общества
12. Понятие, сущность и признаки права. Функции права.
13. Место и роль права в системе социального регулирования.
14. Теории права.
15. Система права: понятие, признаки, элементы.
16. Понятие отрасли права. Основные отрасли российской системы права.
17. Публичное и частное право. Материальное и процессуальное право: общая характеристика и критерии разграничения
18. Правовые институты: понятие и виды.
19. Норма права: понятие, структура, критерии классификации.
20. Понятие и виды источников (форм) права.
21. Классификация национальных правовых систем. Основные правовые семьи современности.
22. Характерные черты (особенности) российской правовой системы.
23. Нормативно-правовые акты: понятие, признаки, виды.
24. Правонарушение: понятие, признаки, виды. Состав правонарушения
25. Юридическая ответственность: понятие, функции, виды
26. Нормотворчество: стадии законотворческого процесса.
27. Правоотношение: понятие, признаки, структура, виды. Субъекты и объекты правоотношений.
28. Правоспособность, правосубъектность, дееспособность: понятие, порядок приобретения и утраты.
29. Юридические факты, юридические презумпции и фикции.
30. Юридические коллизии: понятие, причины возникновения, способы устранения.
31. Понятие и формы реализации права. Правоприменительная деятельность.
32. Толкование права: понятие, цели, способы, виды.
33. Правовая культура, правовое воспитание, правовое сознание: понятие, структура, уровни и виды.
34. Механизм правового регулирования: понятие и структура. Стадии процесса правового регулирования.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении - не предусмотрено

Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
Проректор по учебной работе
_____М.Ю. Соловьев
«____»_____ 2021 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.07.05 Основы глобального и регионального управления
Рекомендуется для направления подготовки:
41.03.01 Зарубежное регионоведение
(профиль Европейские исследования)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:
зав. кафедрой
экономической теории и менеджмента О.А. Головизнина

Утверждена на заседании кафедры
экономической теории и менеджмента
03.09.2021 г.
Протокол № 1

Зав. кафедрой
экономической теории и менеджмента О.А. Головизнина

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Основы глобального и регионального управления» - является формирование знаний, умений и навыков в сфере управления глобальным и региональным развитием.

Основными ***задачами*** курса являются:

- формирование представлений о сущности и закономерностях процессов глобальной интеграции, формах их проявления в современном мире;
- освоение базового методологического инструментария анализа и прогнозирования развития процессов глобальной интеграции, функционирования и развития системы глобального управления;
- изучение способов и методов интеграционной и многосторонней дипломатии и других инструментов управления международным развитием;
- овладение умениями и навыками работы с индексами международного развития, международными рейтингами, их использование для ориентации в современных тенденциях глобального и регионального развития.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП):

Дисциплина включена в **базовую часть ОП.**

Для успешного изучения дисциплины студент должен:

1. Знать понятие глобализации и регионализации мировой экономики.
2. Уметь выявлять взаимозависимости между различными экономическими явлениями
3. Владеть навыками определения потенциала развития внешнеэкономической деятельности государств.

Изучение дисциплины «Основы глобального и регионального управления» необходимо для дальнейшего освоения таких дисциплин, как: Международные глобальные, универсальные и региональные организации, Основы глобального и регионального управления, История международных отношений.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
УК-3	УК-3.2. Определяет условия реализации своей роли в команде.	Осуществляет социальное взаимодействие и в команде	доклад, опорный конспект
	УК-3.4. Координирует свои действия в процессе решения совместных задач.	Реализовывает свою роль в команде	
УК-5	УК-5.2. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность.	Проявляет профессиональную толерантность	доклад, опорный конспект
	УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп.	Воспринимает межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	

ОПК-6	ОПК-6.1. Использует для решения профессиональных задач знания организационной структуре системы органов государственной власти и управления РФ; международных организаций, а также неправительственных структур.	Использует знания в организационно-управленческой деятельности и исполнять управленческие решения по профилю деятельности	доклад, опорный конспект
ПК-01	ПК-1.1. Готовит доклады, информационно-аналитические справки и презентации по тематике своей страновой / региональной специализации	Осуществляет организационное, документационное и информационное обеспечение деятельности организации в рамках профессиональных обязанностей, связанных с международно-регионоведческой специализацией	доклад, опорный конспект

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестры**			
		5			
Контактная работа с преподавателем (всего)	**36**	**36**			
В том числе:					
Лекции	14	14			
Практические занятия (ПЗ)	22	22			
Семинары (С)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Самостоятельная работа (всего)	**36**	**36**			
В том числе:					
Подготовка доклада к семинарским занятиям	18	18			
Составление опорного конспекта	18	18			
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	**зачет**	**зачет**			
Общая трудоемкость часов	**72**	**72**			
зачетных единиц	**2**	**2**			

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	**Наименование раздела дисциплины**	**Содержание раздела (в дидактических единицах)**
1	Раздел 1. Процессы глобализации и	Тема 1. Сущность и отличительные черты процессов глобализации и регионализации

	регионализации мировой экономики и их закономерности	Тема 2. Глобализация финансовых и товарных рынков
2	Раздел 2. Управление международным развитием	Тема 3. Глобальное гражданское общество и особенности системы управления Тема 4. Взаимодействие стран мира с международными экономическими организациями
3	Раздел 3. Управление адаптацией стран мира к процессам глобализации и регионализации мировой экономики	Тема 5. Повышение национальной конкурентоспособности Тема 6. Включение стран мира в процессы глобализации и регионализации мировой экономики

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Кол-во часов				
		Лекции	**Практ. Занятия(семинары)**	**Лабор. занятия**	**Самостоятельная работа студ.**	**Всего часов**
1	Раздел 1. Процессы глобализации и регионализации мировой экономики и их закономерности	**4**	**6**		**10**	**20**
	Тема 1. Сущность и отличительные черты процессов глобализации и регионализации	**2**	**2**		**4**	**8**
	Тема 2. Глобализация финансовых и товарных рынков	**2**	**3**		**5**	**10**
2	Раздел 2. Управление международным развитием	**6**	**8**		**14**	**28**
	Тема 3. Глобальное гражданское общество и особенности системы управления	**2**	**4**		**6**	**12**
	Тема 4. Взаимодействие стран мира с международными экономическими организациями	**4**	**4**		**8**	**16**
3	Раздел 3. Управление адаптацией стран мира к процессам глобализации и регионализации мировой экономики	**4**	**8**		**12**	**24**
	Тема 5. Повышение национальной конкурентоспособности	**2**	**4**		**6**	**12**
	Тема 6. Включение стран мира в процессы глобализации и регионализации мировой экономики	**2**	**4**		**6**	**12**
	Всего:	**14**	**22**		**36**	**72**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1	Тема 1. Сущность и отличительные черты процессов глобализации и регионализации	доклад, опорный конспект
2	Тема 2. Глобализация финансовых и товарных рынков	доклад, опорный конспект
3	Тема 3. Глобальное гражданское общество и особенности системы управления	доклад, опорный конспект
4	Тема 4. Взаимодействие стран мира с международными экономическими организациями	доклад, опорный конспект
5	Тема 5. Повышение национальной конкурентоспособности	доклад, опорный конспект
6	Тема 6. Включение стран мира в процессы глобализации и регионализации мировой экономики	доклад, опорный конспект

6.2. Тематика курсовых работ (проектов)

6.3. Примерная тематика рефератов

1. Участие России в деятельности Международного валютного фонда Международного банка реконструкции и развития, Всемирной торговой организации и др.
2. Стандартная практика международных институтов.
3. Современные перспективы участия России на мировых рынках.
4. Развитие региональной интеграции на постсоветском пространстве.
5. Участие России в международных экономических отношениях
6. Международное регулирование процессов перемещения товаров, услуг и капиталов.
7. Роль международных экономических организаций в глобализации мировой экономики.
8. Крупнейшие ТНК мира и их роль в процессах глобализации.

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

№ раздела	Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
1	Тема 1. Сущность и отличительные черты процессов глобализации и регионализации	доклад, опорный конспект	УК-3.2 УК-3.4 УК-5.2 УК-5.5 ОПК-6.1

			ПК-1.1
2	Тема 2. Глобализация финансовых и товарных рынков	доклад, опорный конспект	УК-3.2 УК-3.4 УК-5.2 УК-5.5 ОПК-6.1 ПК-1.1
3	Тема 3. Глобальное гражданское общество и особенности системы управления	доклад, опорный конспект	УК-3.2 УК-3.4 УК-5.2 УК-5.5 ОПК-6.1 ПК-1.1
4	Тема 4. Взаимодействие стран мира с международными экономическими организациями	доклад, опорный конспект	УК-3.2 УК-3.4 УК-5.2 УК-5.5 ОПК-6.1 ПК-1.1
5	Тема 5. Повышение национальной конкурентоспособности	доклад, опорный конспект	УК-3.2 УК-3.4 УК-5.2 УК-5.5 ОПК-6.1 ПК-1.1
6	Тема 6. Включение стран мира в процессы глобализации и регионализации мировой экономики	доклад, опорный конспект	УК-3.2 УК-3.4 УК-5.2 УК-5.5 ОПК-6.1 ПК-1.1

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных занятий – 0,5 баллов за каждое занятие (максимум 6 баллов за курс), посещение практических занятий - 0,5 баллов за каждое занятие (максимум 12 баллов за курс), отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях с докладом – 2 балла.

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий**	2 4	6 12
	Итого	**6**	**18**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Тема 1. Сущность и отличительные	10	10

	черты процессов глобализации и регионализации		
	Тема 2. Глобализация финансовых и товарных рынков	10	10
	Тема 3. Глобальное гражданское общество и особенности системы управления	10	10
	Тема 4. Взаимодействие стран мира с международными экономическими организациями	10	20
	Тема 5. Повышение национальной конкурентоспособности	10	20
	Тема 6. Включение стран мира в процессы глобализации и регионализации мировой экономики	10	20
Всего		**60**	**90**
Промежуточная аттестация		**10**	**10**
ИТОГО		**70**	**100**
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 60 баллов			

Примеры заданий для практических (лабораторных) занятий

Вопросы для обсуждения по теме 2.

1. Типология определения «региона».
2. Назовите проявления глобализации финансовых рынков.
3. Раскройте сущность взаимосвязи между глобализацией товарных и финансовых рынков.
4. Какие факторы способствуют развитию глобализации финансовых и товарных рынков?
5. В чем причины ускорения глобализации мировой экономики?

Задача.

Определите ВВП по методу потока расходов на основании следующих данных, млрд руб.:
Закупки правительства 5000
Импорт 3000
Косвенные налоги на бизнес 13200
Экспорт 4000
Личные потребительские расходы 40000
Рентные платежи 7100
Валовые внутренние инвестиции 5000
Заработная плата 35800

Задача.

Совокупный выпуск в экономике составляет - 3 700, совокупные расходы резидентов на товары и услуги - 4 300, счет движения капитала - 310.
На сколько изменится объем денежной массы в экономике, если ЦБ увеличивает кредит на 260, денежный мультипликатор = 2?

Критерии оценивания заданий, выполненных на практических занятиях

Критерий	**Балл**
Использование профессиональных понятий и терминов в речи	1 балла
Соответствие предлагаемых решений поставленной задаче	1 балла
Практическая направленность	1 балла

Оригинальность предлагаемых решений	1 балла
Максимальный балл	**4**

Примеры докладов

1. Крупнейшие банки мира и их роль в процессах глобализации.
2. Мировой рынок капиталов и его сущность.
3. Современные тенденции развития глобализации мировой экономики.
4. Место развитых стран в глобализирующемся мире.
5. Место развивающихся стран в глобализирующемся мире.
6. Место и Роль России в международной торговле.
7. Место и Роль России на мировом рынке капиталов.
8. Международные валютно-финансовые отношения России

1. Критерии оценивания докладов

Критерий	**Балл**
Соблюдение заданной структуры доклада (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение).	0,5 балла
Логика и грамотность изложения материала	0,5 балла
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	**2**

Критерии оценивания опорного конспекта

Критерий	**Балл**
Сдача работы в срок	0,5 балла
Соответствие содержания конспекта заданной теме	0,5 балла
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Максимальный балл	**2**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1.Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

Зачет является промежуточным этапом изучения дисциплины и имеет целью проверить теоретические знания обучающихся, их навыки и умение применять полученные знания при решении практических финансовых задач.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Основы глобального и регионального управления» проводится в форме зачета.

При проведении промежуточной аттестации учитывается количество баллов, набранных студентом по итогам текущей аттестации (минимальное количество баллов 60) и отражающих качество выполнения самостоятельной работы, аналитических и практических заданий, устных выступлений и прохождений тестов рейтинг-контроля.

Рейтинговый балл, соответствующий зачету – от 60 до 100, предполагает прохождения компетентностно-ориентированного теста по дисциплине, состоящего из 60 вопросов.

7.2.2. Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка*
			Квалитативная
высокий	Студент глубоко и прочно усвоил понимание основ глобального и регионального управления	**90-100**	**зачтено**
повышенный	Студент усвоил понимание основ глобального и регионального управления	**81-90**	**зачтено**
базовый	Студент усвоил базовое понимание основ глобального и регионального управления	**71-80**	**зачтено**
низкий	Допускает грубые ошибки при демонстрации знаний основ глобального и регионального управления	**Ниже 70**	**не зачтено**

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций	
УК	
Доклад	
УК-3.2. Определяет условия реализации своей роли в команде.	Темы: 1,2,3,4,5,6
УК-3.4. Координирует свои действия в процессе решения совместных задач.	Темы: 1,2,3,4,5,6
УК-5.2. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность.	Темы: 1,2,3,4,5,6
УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп.	Темы: 1,2,3,4,5,6
ОПК-6.1. Использует для решения профессиональных задач знания организационной структуре системы органов государственной власти и управления РФ; международных организаций, а также неправительственных структур.	Темы: 1,2,3,4,5,6
ПК-1.1. Готовит доклады, информационно-аналитические справки и презентации по тематике своей страновой / региональной специализации	Темы: 1,2,3,4,5,6

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Компетентностно-ориентированный тест

.

Компетентностно-ориентированный тест – система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня проявления компетенций у студента.

Пример вопросов для компетентностно-ориентированного теста

Международным разделением труда называется:

а) взаимная торговля между странами;

б) специализация отдельных стран на производстве отдельных видов товаров и услуг;

в) специализация отдельных стран на производстве определенных видов товаров и услуг и обмен ими.

Глобальные проблемы мирового хозяйства:

а) разоружение и конверсия военного производства;

б) экологическая проблема;

в) энергетическая, сырьевая, продовольственная;

г) проблема освоения мирового океана и космоса;

д) демографическая проблема.

Вывоз капитала - это:

а) экспорт капитала в другие страны частными корпорациями и государством;

б) предоставление денежно-материальных ресурсов частными фирмами и банками одних стран другим во временное пользование;

в) система отношений по аккумуляции и перераспределению ссудного капитала между странами.

Основной поток капиталов из развитых стран направляется в:

а) развитые страны;

б) развивающиеся страны;

в) бывшие колонии;

г) бывшие социалистические страны;

д) страны, где наиболее сильно влияние ТНК.

Основная проблема, стоящая перед всеми экономическими системами связана с:

а) производственными возможностями;

б) факторами производства;

в) ограниченностью ресурсов;

г) технологиями.

Какие особенности внешней торговли в мире являются характерными для последней четверти 20 века:

а) расширение ассортимента;

б) отставание объема внешней торговли от роста производства;

в) интернационализация цен;

г) ориентация мировых цен на внутренние;

д) усиление государственного и межгосударственного регулирования;

е) интеграция условий внешней торговли

Критерии оценивания для компетентностно-ориентированного теста

Критерий	Балл
Обнаруживает понимание информационных систем и технологий в управлении	2
Демонстрирует знание принципов и методов управления	2
Обосновывает выбранные пути принятия решений	2
Демонстрирует умение использования информационного инструментария	2
Демонстрирует навыки поиска и анализа в справочно-правовых системах, а также анализа отдельных элементов информационных технологий в управлении проектами.	2
Максимальный балл	**10**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Бабурина, О. Н. Мировая экономика и международные экономические отношения : учебник / О.Н. Бабурина. – Москва : ИНФРА-М, 2021. – 275 с.
2. Булатов, А.С. Перспективы экономической глобализации: монография / Булатов А.С. Москва: КноРус, 2019. — 664 с. — ISBN 978-5-406-06434-4. — Режим доступа: https://book.ru/book/930724
3. Кефели, И. Ф. Глобалистика. Экополитология : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / И. Ф. Кефели, Р. С. Выходец. — 3-е изд., испр. и доп Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 197 с. Режим доступа: https://biblioonline.ru/viewer/globalistikaekopolitologiya-434295#page/1

б) дополнительная литература

1. Международные экономические отношения в глобальной экономике : учебник для вузов / И. Н. Платонова [и др.] ; под общей редакцией И. Н. Платоновой. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 528 с.
2. Мировая экономика и международные экономические отношения : учебник для бакалавров / под ред. д.э.н., проф. И. П. Николаевой, д.э.н., проф. Л. С. Шаховской. – 2-е изд., стер. – Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2020. – 240 с.
3. Звонова, Е.А. Влияние глобализации для формирования российского финансового рынка. : монография / Звонова Е.А. Москва : КноРус, 2019. — 249 с. — ISBN 978-5-406-06927-1. — Режим доступа: https://book.ru/book/931081
4. Орлова, Н. Ресурсы глобальной экономики (теория, методология, практика): Учебник / М.:Дашков и К, 2017. - 312 с. Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=935918

в) программное обеспечение

1. Операционная система (Microsoft Windows);
2. Офисный пакет программного обеспечения (Microsoft Office).

3. Microsoft Project 2010
4. Project Expert
5. Adobe Photoshop
6. Corel Draw

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов.

2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий.

3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/;

4. Компьютерная справочно-правовая система «Консультант-плюс».

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

- *практикоориентированность,* изучение каждой темы курса повышает финансовую грамотность студента, готовит его к принятию финансовых решений, совокупность знаний и умений предполагает не только формирование теоретической основы, но и развитие практических навыков в финансовой сфере;

- *рефлексивность,*технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать поставленные задачи;

- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя ответы при устном опросе преподавателя, разноуровневые финансовые задачи и задания для самостоятельной работы, а также тесты к рейтинг-контролю, выполняя которые студент может получить максимальное количество баллов в зависимости от изучаемой темы(см. таблицу п.7.1). Получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины.

Программа дисциплины предполагает проведение по каждой теме лекционных, практических занятий

Вопросы к зачету

1. Процессы глобализации и регионализации мировой экономики и их закономерности
2. Сущность и отличительные черты процессов глобализации и регионализации
3. Факторы развития глобализации мирового хозяйства
4. Воздействие процессов глобализации на развитые страны мира
5. Влияние процессов глобализации на развивающиеся страны мира
6. Глобализация финансовых и товарных рынков
7. Влияние глобализации на развитие мировых товарных рынков
8. Влияние процессов глобализации на развитие мирового рынка капиталов
9. Влияние глобализации на развитие мирового валютного рынка
10. Влияние глобализации на процессы международной миграции трудовых ресурсов

11. Усиление роли ТНК в условиях глобализации мирового хозяйства
12. Характеристика ведущих мировых финансовых центров
13. Внешнеэкономическая политика стран в контексте глобализации и регионализации
14. Взаимодействие стран мира с международными экономическими организациями
15. Современные аспекты взаимодействия России с международными экономическими организациями
16. Управление адаптацией стран мира к процессам глобализации и регионализации мировой экономики
17. Повышение национальной конкурентоспособности
18. Операции с капиталом на международном рынке
19. Показатели открытости национальной экономики
20. Роль внешнеэкономической деятельности в развитии РФ
21. Модификация механизмов управления внешнеэкономическими операциями
22. Государственное регулирование процесса глобализации
23. Членство в международных организациях
24. Трансформация роли международных организаций в мировой экономике
25. Международная конкурентоспособность стран мира
26. Факторы роста конкурентоспособности экономики России
27. Мировые экономические лидеры
28. Характеристика мировых экономических кризисов как неотъемлемого элемента глобального мира
29. Перспективы участия России в глобальной экономике
30. Социально-культурные факторы развития глобализации

Самостоятельная работа студентов включает выполнение домашних работ по каждой теме дисциплины, а также самостоятельное изучение отдельных вопросов программы. Последнее предполагает оформление реферата. При самостоятельном изучении материала студенты должны использовать основную и дополнительную литературу, интернет.

Текущий контроль знаний студентов включает проверку домашних работ, выполнение всех практических работ, проведение деловой игры. Предполагается реализация бально-рейтинговой системы. Домашние работы, работа на семинарских занятиях оцениваются максимум 5 баллов, практические и лабораторные работы максимум 10 баллов. К зачету допускаются студенты, набравшие больше 50 баллов.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Компьютерный класс с доступом в Internet и компьютерный кабинет для индивидуальной работы.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении не ведется

Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный
педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по учебной работе
_____М.Ю. Соловьев
«____»_____ 2021 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:

К.М.07.06. Государственная политика и управление

Рекомендуется для направления подготовки:

41.03.01 Зарубежное регионоведение

(профиль «Европейские исследования»)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:
доцент кафедры всеобщей истории,
кандидат исторических наук А. В. Литвинов

Утверждена на заседании кафедры
всеобщей истории
«25» __июня_ 2020_ г.
Протокол № 9

Зав. кафедрой **А. С. Ходнев**

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Государственная политика и управление» – формирование социально-правовой компетентности личности, необходимой в будущей профессиональной деятельности.

Основными ***задачами*** курса являются:

- **понимание** и интерпретация современных политических и правовых событий, основ теории управления;

- **овладение навыками** логического и образного освоения политического аспекта действительности, понятийным аппаратом, теоретической и методологической базой управленческой науки;

- **развитие умений**, необходимых для научного познания, поиска, обработки и использования информации; повышение политико-правовой грамотности и выработка активной гражданской позиции

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в обязательную **часть ОПОП.**

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
УК-2.	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Осуществляет целеполагание в ситуации решения профессиональной проблемы. УК-2.2. Формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи УК-2.3. Определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата УК-2.4. Обосновывает выбранные пути достижения цели УК-2.5. Характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи	Практическое задание, тест, доклад, устный ответ, компетентностно - ориентированный тест
УК-3.	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Характеризует функции членов команды в рамках выполнения командной работы. УК-3.6. Осуществляет социальное взаимодействие и решает командные задачи.	Практическое задание, тест, доклад, устный ответ, компетентностно - ориентированный тест
ОПК-6	Способен участвовать в организационно-управленческой	ОПК-6.1. Использует для решения профессиональных задач знания организационной структуре системы	Практическое задание, тест,

	деятельности и исполнять управленческие решения по профилю деятельности	органов государственной власти и управления РФ; международных организаций, а также неправительственных структур. ОПК-6.2. Составляет официальную документацию различных видов (соглашения, договоры, программы визитов и пр.), в том числе на иностранном языке международного общения и языке (языках) страны (региона) специализации	доклад, устный ответ, компетентностно - ориентированный тест

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет ____2_____ зачетные единицы.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестры**
		5
Контактная работа с преподавателем (всего)	36	36
В том числе:		
Лекции	14	14
Практические занятия (ПЗ)	22	22
Самостоятельная работа (всего)	36	36
В том числе: выполнение практических заданий подготовка докладов решение тестов	 12 12 12	 12 12 12
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	Зачет	Зачет
Общая трудоемкость (часов)	72	72
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	2	2

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Предмет, задачи и функции Государственной политики и управления.	Государственная политика и управление как наука и учебная дисциплина.
2	Концепции государственного управления	История развития теории государственного управления. Современные концепции государственного управления.
3	Система современного	Принятие и реализация государственных решений. Система

	государственного управления	административно-государственного управления в современных зарубежных странах. Система административно-государственного управления в современной России. Административные реформы в современных зарубежных странах и России. Муниципальное управление в зарубежных странах и России.
4	Проблемы государственного управления	Бюрократия и ее роль в государственной политике и управлении. Коррупция и борьба с ней. Государственная политика и государственное управление в процессе глобализации.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Кол-во часов			
		Лекции	**Практические занятия (семинары)**	**Самост. работа**	**Всего**
1	Раздел: Предмет, задачи и функции Государственной политики и управления.	**2**	**2**	**4**	**8**
1.1	Тема: Государственная политика и управление как наука и учебная дисциплина.	2	2	4	
2	Раздел: Концепции государственного управления	**4**	**8**	**12**	**24**
2.1	Тема: История развития и современные концепции теории государственного управления	4	8	12	
3	Раздел: Система современного государственного управления	**4**	**6**	**10**	**20**
3.1	Тема: Система и реформы административно-государственного управления в современных зарубежных странах.	2	2	4	
3.2	Тема: Система и реформы административно-государственного управления в современной России.	2	4	6	
4	Раздел: Проблемы государственного управления	**4**	**6**	**10**	**20**
4.1	Тема: Бюрократия и коррупция	4	6	10	
Всего:		**14**	**22**	**36**	**72**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1	Государственная политика и управление как наука и учебная дисциплина	решение тестов подготовка докладов
2	История развития и современные концепции теории государственного управления	выполнение практических заданий подготовка докладов

3	Система и реформы административно-государственного управления в современных зарубежных странах.	решение тестов подготовка докладов
4	Система и реформы административно-государственного управления в современной России.	выполнение практических заданий
5	Бюрократия и коррупция	подготовка докладов решение тестов

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

6.3. Примерная тематика рефератов – не предусмотрено

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Государственная политика и управление как наука и учебная дисциплина	Тест доклад	УК-2, УК-3, ОПК-6
История развития и современные концепции теории государственного управления	Практическое задание доклад	УК-2, УК-3, ОПК-6
Система и реформы административно-государственного управления в современных зарубежных странах.	Тест доклад	УК-2, УК-3, ОПК-6
Система и реформы административно-государственного управления в современной России.	Практическое задание	УК-2, УК-3, ОПК-6
Бюрократия и коррупция	Тест, доклад	УК-2, УК-3, ОПК-6

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных занятий – 1 балл, посещение практических занятий – 1 балл.

Выступление на практических занятиях:

активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла):

периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 10 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий**	1	8
	Итого	1	8
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Государственная политика и управление как наука и учебная дисциплина	1	13
	История развития и современные концепции теории государственного управления	1	13
	Система и реформы административно-государственного управления в современных зарубежных странах.	1	13
	Система и реформы административно-государственного управления в современной России.	1	12
	Бюрократия и коррупция	1	13
	Итого	**5**	**64**
Всего в семестре		**6**	**72**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		**9**	**77**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 42 баллов			

Примеры заданий для практических занятий.

Прочитайте текст и выполните задание

Менеджмент предлагает две основные модели построения системы управления организацией. Линейная модель представляет собой пирамиду, построенную на подчинённости людей: у каждого руководителя более высокого уровня находятся в подчинении руководители более низкого уровня. Каждый исполнитель имеет непосредственного руководителя. Примеров применения такой системы управления множество: армия, служба спасения, пожарная команда, система «скорой помощи». По такому принципу организована работа персонала в компании «Макдоналдс».

Основное преимущество такой системы управления — простота, прямые взаимосвязи между управляющими каждого уровня и исполнителями. Каждый чётко знает, кому он подчиняется, чьи указания должен выполнять. Основной же её недостаток состоит в том, что руководитель не может быть узким специалистом в своей области, а должен обладать разносторонними знаниями.

Функциональная модель управления построена на выделении различных функций, которые осуществляет каждая организация. В её основе лежит подчинённость не

конкретных людей, а выполняемых ими работ. Например, университет возглавляет ректор. У него есть заместители — проректоры, каждый из которых отвечает за свою область... Следующий уровень управления — деканы факультетов. Получается, что по вопросам воспитательной работы декан подчиняется проректору по воспитательной работе, по учебным вопросам — проректору по учебной работе и т. д.

При функциональной системе управления каждый руководитель отвечает за своё направление деятельности и должен быть высококвалифицированным специалистом в данной конкретной области знаний. Это значительно повышает эффективность управления. Но принцип единоначалия в функциональной модели, безусловно, нарушается.

На практике в производственных коммерческих предприятиях применяется смешанная система управления, сочетающая в себе и линейное подчинение, и функциональное.

1. **Заполните таблицу**

Критерий сравнения	Линейная модель управления	Функциональная модель управления	Смешанная модель управления
Преимущества			
Недостатки			

2. Приведите по одному собственному примеру использования каждой из моделей управления. Кратко прокомментируйте каждый свой пример.

Критерии оценивания заданий, выполненных на практических занятиях (семинарах)

Критерий	**Балл**
Использование профессиональных понятий и терминов в речи	1 балл
Соответствие предлагаемых решений поставленной задаче	1 балл
Логичность изложения	1 балл
Оригинальность предлагаемых решений	1 балл
Максимальный балл	**4**

7.1.1 Тест.

Тест — система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента. Тестовый контроль дает возможность при незначительных затратах аудиторного времени проверять знания у всех студентов группы. В зависимости от количества и сложности вопросов и заданий по дисциплине текущий контроль посредством теста занимает от 10 до 45 мин. аудиторного времени.

Примеры тестовых заданий

«История управления в России»

Выберите один правильный вариант ответа:

1. Датой создания Древнерусского государства официально считается:

А) 862 г. Б) 882 г. В) 907 г. Г) 988 г.

2. Какой документ считается первым кодифицированным законодательством на Руси?

А) Судебник Б) Соборное уложение В) Русская правда Г) Яса

3. Первой системой сбора налогов на Руси была:

А) Урочная система Б) Откупная система В) Система полюдья Г) Пропорциональная система

4. Что является одной из главных предпосылок первых русских междоусобиц?

А) раздел земель между сыновьями киевского князя Б) религиозные противоречия

В) рост натурального хозяйства в отдельных княжествах Г) отсутствие законных наследников у киевского князя

5. Старшие дружинники киевского князя назывались:

А) рядовичи Б) бояре В) отроки Г) закупы

6. Какой орган управления появился на Руси в конце XI в.?

А) Боярская дума Б) Земский собор В) Съезд князей Г) Вече
7. Первая республика на Руси в период раздробленности появилась в:
А) Киеве Б) Новгороде В) Пскове Г) Владимире
8. Особенностью Галицко-Волынской системы управления в период раздробленности было:
А) сосуществование сильного боярства и сильной княжеской власти Б) существование сильной княжеской власти
В) наличие развитой системы местного самоуправления Г) существование республиканского строя
9. Посадник-это:
А) глава городского ополчения Б) глава городского управления В) глава церкви Г) руководитель дружины
10. Народное собрание в русских городах получило название:
А) Дума Б) Вече В) Пятина Г) Рада
11. Главы монастырей в Русской Православной церкви носили название:
А) Митрополиты Б) Иереи В) Игумены Г) Диаконы
12. Независимое территориальное владение под управлением князя в период раздробленности называлось:
А) удел Б) сторона В) лествица Г) ушкуй
13. Подчинение Руси монголо-татарам началось в:
А) 1132 г. Б) 1223 г. В) 1237 г. Г) 1305 г.
14. Столицу Северо-Восточной Руси во Владимир перенес:
А) Юрий Долгорукий Б) Всеволод Большое гнездо В) Андрей Боголюбский Г) Александр Невский
15. Представители монголо-татарского хана в покоренных землях Руси назывались:
А) бесермены Б) баскаки В) нукеры Г) нойоны
16. Дань, которую Русь платила монголо-татарам, называлась:
А) оброк Б) выход В) пожилое Г) купа
17. Основателем династии московских князей был:
А) Юрий Долгорукий Б) Даниил Александрович В) Иван Калита Г) Александр Невский
18. Иван Калита присоединил к Москве:
А) Рязань, Псков и Смоленск Б) Можайск, Коломну и Переяславль В) Киев, Чернигов и Брянск Г) Углич, Галич и Белоозеро
19. В Московской усобице участвовали:
А) Василий I и Дмитрий Донской Б) Юрий Звенигородский и Василий Темный
В) Иван III и хан Ахмат Г) Василий III и Елена Глинская
20. В конце XV в. в качестве органа центрального управления появились:
А) коллегии Б) приказы В) Земские соборы Г) министерства
21. Россия официально стала царством в:
А) 1480 Б) 1533 В) 1547 Г) 1589
22. Административно-территориальными единицами России в XV-XVI вв. были:
А) уезды Б) губернии В) области Г) наместничества
23. Политика террора Ивана Грозного получила название:
А) ивановщина Б) земщина В) местничество Г) опричнина
24. Система содержания чиновников за счет местного населения получила название:
А) местничество Б) кормление В) тягло Г) пожилое
25. Срок сыска беглых крестьян получил название:
А) Вира Б) Юрьев день В) Урочные лета Г) Заповедные лета

Критерии оценивания теста

Критерий	**Балл**
менее 60 % правильных ответов	0 баллов
от 60% до 75% правильных ответов	1 балл
от 75% до 90 % правильных ответов	2 балла
Свыше 90 % правильных ответов	3 балла
Максимальный балл	**3**

7.1.2. Доклад

Доклад - подготовленное устное выступление на определённую тему, включающее постановку проблемы, изложение тезисов (положений), доказательств и примеров, выводы.

Примерные темы докладов:

1. Понятие и организация государственной службы.
2. Типы государственных служащих.
3. Система государственного управления в Великобритании.
4. Закон Норкота-Тревельяна и его роль в формировании современного института государственной службы Великобритании.
5. Институт государственной службы во Франции.
6. Реформа 1981 г. и децентрализация системы государственной службы во Франции.
7. Система государственной службы в Германии.
8. Закон о чиновнике 1971 г. и немецкая табель о рангах.
9. Федеральное законодательство о государственной гражданской службе в России.

Критерии оценивания доклада

Критерий	**Балл**
Соблюдение заданной структуры доклада (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение).	0,5 балла
Разнообразие представленных в докладе точек зрения на проблему	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	0,5 балла
Наличие презентации для сопровождения	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	**4**

7.1.3. Практическое задание

Практическое задание – это задание, с помощью которого у студентов формируются, развиваются и оцениваются правильные практические действия, вызывающее познавательную потребность в новом неизвестном знании, служащем для правильного выполнения действия, приводящего к достижению цели.

Примеры практических заданий

Составьте свой законопроект по одной из наиболее важных, по Вашему мнению, проблем государственного управления в РФ.

План:
1. Наименование законопроекта.
Оно должно отражать его содержание и предмет правового регулирования. Наименование не должно быть громоздким и длинным, а стремиться к точности, четкости и информационной насыщенности.
2. Преамбула.
Должна отражать актуальность и значимость Вашего законопроекта, его цели и задачи. Почему именно эта проблема привлекла Ваше внимание? Как регулируется решение этой проблемы ныне действующим законодательством или не регулируется вовсе?
3. Содержание законопроекта.
Определяется тип нормативно-правового акта и его ключевые разделы, а также перечень документов, на которые повлияет принятие данного законопроекта.
На каком уровне необходим этот законопроект? Какие основные части и положения

должен содержать законопроект? (в чем его гипотеза, диспозиция, санкция?) Какие основные законы и подзаконные акты утратят силу в случае принятия данного закона? Каков его срок вступления в силу и реализации? Необходим ли подготовительный период?
4. Обеспечение законопроекта.
Содержит финансово-экономическое обоснование, если потребуется, а также перечень органов, деятельность которых затрагивает законопроект.
Каковы источники и уровень финансирования исполнения данного законопроекта? Потребуется ли введение дополнительных налогов или статей бюджета? Какие органы должны обеспечивать действие этого закона в случае вступления в его силу?

Критерии оценивания практического задания

Критерий	**Балл**
Соблюдение заданной структуры	1 балл
Рассмотрение различных точек зрения на проблему	1 балл
Логика и грамотность изложения материала	1 балл
Использование необходимого юридического материала	1 балл
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	**6**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. При проведении промежуточной аттестации учитывается количество баллов, набранных студентом по итогам текущей аттестации и отражающих степень его активности при работе на лекциях и семинарах.

2. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету –** от **45** до 77, предполагает успешное выполнение заданий по программе и в количественной форме отражает достигнутый студентом уровень в овладении формируемыми данной дисциплиной компетенциями.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	**Качественная характеристика**	**Количественный показатель (баллы БРС)**	**Оценка**
			Квалитативная
базовый	Не допускает ошибок. Осуществляет целеполагание в ситуации решения профессиональной проблемы. Формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи Определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата Обосновывает выбранные пути достижения цели. Характеризует условия эффективного решения	от 45 до 77 баллов	зачтено

	поставленной профессиональной задачи Характеризует функции членов команды в рамках выполнения командной работы. Осуществляет социальное взаимодействие и решает командные задачи. Использует для решения профессиональных задач знания организационной структуре системы органов государственной власти и управления РФ; международных организаций, а также неправительственных структур. Составляет официальную документацию различных видов (соглашения, договоры, программы визитов и пр.), в том числе на иностранном языке международного общения и языке (языках) страны (региона) специализации		
низкий	Не умеет осуществлять целеполагание в ситуации решения профессиональной проблемы. Не формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи Не способен определить ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата Не обосновывает выбранные пути достижения цели. Не характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи Не характеризует функции членов команды в рамках выполнения командной работы. Не осуществляет социальное взаимодействие и решает командные задачи.	менее 45	не зачтено

	Не использует для решения профессиональных задач знания организационной структуре системы органов государственной власти и управления РФ; международных организаций, а также неправительственных структур. Не составляет официальную документацию различных видов (соглашения, договоры, программы визитов и пр.), в том числе на иностранном языке международного общения и языке (языках) страны (региона) специализации		

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций	
УК, ОПК	
Устный опрос	
Компетентностно-ориентированный тест	
Вопросы теста	
УК-2.1. Осуществляет целеполагание в ситуации решения профессиональной проблемы.	I
УК-2.2. Формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи	II
УК-2.3. Определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата	III
УК-2.4. Обосновывает выбранные пути достижения цели	IV
УК-2.5. Характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи	V
УК-3.1. Характеризует функции членов команды в рамках выполнения командной работы.	VI
УК-3.6. Осуществляет социальное взаимодействие и решает командные задачи.	VII
ОПК-6.1. Использует для решения профессиональных задач знания организационной структуре системы органов государственной власти и управления РФ; международных организаций, а также неправительственных структур.	VIII
ОПК-6.2. Составляет официальную документацию различных видов (соглашения, договоры, программы визитов и пр.), в том числе на иностранном языке международного общения и языке (языках) страны (региона) специализации	IX

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Устный опрос

Устный опрос позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение коммуникативными навыками.

Примеры тем для устного опроса

1. Почему народ является "коллективным субъектом" государственной политики?
2. Дайте краткую характеристику основных контрольно-надзорных институтов процесса реализации государственной политики.
3. Каким образом государственная экономическая политика взаимосвязана с экологической политикой государства?
4. Какое место занимает система федеральных университетов в современной государственной образовательной политике Российской Федерации?
5. Какие регионы мира и почему являются приоритетными для российской внешней политики на современном этапе?
6. Каковы основные параметры результативности государственной политики в плюралистическом обществе?
7. Какую роль система экологической безопасности занимает в экологической политике государства?
8. Как Вы относитесь к утверждению ряда экспертов о том, что "российское государство до сих пор не выработало стратегии молодежной политики"?

Критерии оценивания для устного опроса

Критерий	**Балл**
Осуществляет целеполагание в ситуации решения профессиональной проблемы.	0,5 балла
Формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи	0,5 балла
Определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата	0,5 балла
Обосновывает выбранные пути достижения цели	0,5 балла
Характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи	0,5 балла
Характеризует функции членов команды в рамках выполнения командной работы.	0,5 балла
Осуществляет социальное взаимодействие и решает командные задачи.	0,5 балла
Использует для решения профессиональных задач знания организационной структуре системы органов государственной власти и управления РФ; международных организаций, а также неправительственных структур.	1 балл
Составляет официальную документацию различных видов (соглашения, договоры, программы визитов и пр.), в том числе на иностранном языке международного общения и языке (языках) страны (региона) специализации	0,5 балла
Максимальный балл	**5 баллов**

Компетентностно-ориентированный тест

Компетентностно-ориентированный тест – система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня проявления компетенций у студента.

Пример вопросов для компетентностно-ориентированного теста

I. Объясните понятия:

Государство –

Управление –

Венчурная структура управления –

Прогул –

Сословно-представительная монархия –

Административные методы управления –

Занятость –

Иерархичность –

Законы управления –

Менеджеризм –

II. Сопоставьте принцип управления и его сущность:

А. Коллегиальности	1. Соответствие нормативно-правовым актам
Б. Системности	2. Опора на значимое в окружающем мире
В. Плановости	3. Создание единства внутри организации
Г. Мотивации	4. Приспособление к изменениям во внешней среде
Д. Расстановки кадров	5. Разработка стратегии развития на перспективу
Е. Интеграции	6. Соответствие работниками занимаемых должностей
Ж. Ориентации на ценности	7. Опора на достижения прогресса
З. Научной обоснованности	8. Выработка коллективного решения
И. Законности	9. Создание системы поощрений и наказаний
К. Устойчивости	10. Охват всех внутренних и внешних взаимосвязей

А.	Б.	В.	Г.	Д.	Е.	Ж.	З.	И.	К.

III. Перечислите необходимое:

а) Назовите не менее 5 принципов трудового права:

1)
2)
3)
4)
5)

б) Назовите не менее 5 законов управления:

1)
2)
3)
4)
5)

в) Назовите не менее 5 функций управления:

1)
2)
3)

4)
5)

г) Приведите не менее 5 российских ученых и государственных деятелей, внесших вклад в теорию управления:
1)
2)
3)
4)
5)

д) Приведите не менее 5 методов управления:
1)
2)
3)
4)
5)

IV. Ответьте на вопросы :
1) Как называется главный международный орган по трудовому законодательству?_____
2) На какой максимальный срок может быть заключен срочный трудовой договор?_____
3) Кто был основоположником научной школы управления?_____
4) Кто разработал самую известную пирамиду потребностей работника?_____
5) Как называется процесс установления минимального количества продукции, которое должен произвести работник предприятия?_____
6) Как называется принцип донесения до работников принятых решений?_____
7) Как называется систематическая проверка всех сторон деятельности объекта управления?_____
8) Как называется принцип участия всех сотрудников в управлении?_____
9) Как называется метод управления, который предполагает использование состязательности среди работников?_____
10) Как называется вид ежегодного отдыха, предоставляемый организацией?_____

V. Расставьте типы государственного управления в хронологическом порядке их появления (расставьте цифры в табличке):
1. Феодальная монархия
2. Восточная деспотия
3. Абсолютная монархия
4. Рабовладельческая демократия
5. Теократическое государство византийского типа
6. Халифат
7. Правовое государство
8. Сословно-представительная монархия
9. Буржуазная республика
10. Римское государство

VI. Дополнительный вопрос. Назовите, на Ваш взгляд, не менее трех достоинств и трех недостатков любой из структур управления. Не забудьте обозначить название структуры.
Достоинства:
1)
2)
3)

Недостатки:
1)
2)

VII. Выберите один вариант ответа

1. Древнейшим типом государственного управления является:
а) феодальная монархия б) восточная деспотия
в) рабовладельческая демократия г) племенное вождество
2. Три закона поведения правителя сформулировал:
а) Т. Гоббс б) Д. Локк в) Аристотель г) Н. Макиавелли
3. Особый вклад в теорию управления и организацию труда в нашей стране внес:
а) Л. И. Петражицкий б) А. К. Гастев в) Н. М. Коркунов г) Л. Д. Троцкий
4. Первой школой управления была:
а) классическая б)школа человеческих отношений в) эмпирическая г) школа менеджеризма
5. Концепцию рациональной бюрократии выдвинул:
а) Г. Форд б) З. Фрейд в) А. Файоль г) М. Вебер
6. Участие управляемых в управлении системой предполагает закон:
а) времени б) демократизации в) наименьших г)результат
7. Выработка совместного решения — это:
а) коллегиальность б) единоначалие в) многофункциональность г) децентрализация
8. К функциям управления не относится:
а) планирование б) регулирование в) контроль г) назначение
9. Методы управления подразделяются на:
а) экономические, политические и духовные
б) экономические, административные и социально-психологические
в) материальные и духовные
г) Командные и рыночные
10. Государство — это:
а) политико-правовая организация общества
б) технико-технологическая организация общества
в) административно-командная организация общества
г) социально-культурная организация общества

VIII. Заполните таблицу, используя приведенные ниже данные (расставьте буквы):

ЗАКОН	Буква	СОДЕРЖАНИЕ
1. Закон наименьших		А. Участие работников в управлении повышает эффективность
2. Закон расхождения		Б. Организация руда увеличивает его эффективность
3. Закон демократизации		В. Управление должно осуществляться в непрерывном круговороте
4. Закон времени		Г. Управление на всех уровнях должно быть взаимосвязанным
5. Закон удовлетворения потребностей		Д. Необходимо добиться идеального количества подразделений
6. Закон результата		Е. Сосредоточение подразделений на определенной операции более эффективна
7. Закон соответствия производственных отношений уровню развития производства		Ж. Эффективность управления пропорциональна скорости управленческих процедур
8. Закон повышающейся производительности		З. Устойчивость системы зависит от самого слабого звена
9. Закон стоимости		И. Цена товара оппределяется средними затратами количества труда
10. Закон оптимальной звенности		К. Необходимо получать ответную реакцию звеньев управления

11. Закон единства управления		Л. Каждый стремится повторить поведение, дающее лучший эффект
12. Закон специализации		М. Разъединение системы необратимо
13. Закон обратной связи		Н. Нужно обеспечивать сопряженность всех частей системы
14. Закон ритмичности		О. Реализация нужд работников повышает эффективность
15. Закон оптимальной соотносительности управляющей и управляемой систем		П. Управленческие отношения строятся сообразно стадии, на которой находится общество

IX. Перечислите необходимые части, входящие в состав международного договора.

Критерии оценивания
для компетентностно-ориентированного теста

Критерий	**Балл**
Осуществляет целеполагание в ситуации решения профессиональной проблемы.	0,5 балла
Формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи	0,5 балла
Определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата	0,5 балла
Обосновывает выбранные пути достижения цели	0,5 балла
Характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи	0,5 балла
Характеризует функции членов команды в рамках выполнения командной работы.	0,5 балла
Осуществляет социальное взаимодействие и решает командные задачи.	0,5 балла
Использует для решения профессиональных задач знания организационной структуре системы органов государственной власти и управления РФ; международных организаций, а также неправительственных структур.	1 балл
Составляет официальную документацию различных видов (соглашения, договоры, программы визитов и пр.), в том числе на иностранном языке международного общения и языке (языках) страны (региона) специализации	0,5 балла
Максимальный балл	**5 баллов**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Бабуркин С.А. и др., Основы социального государства и гражданского общества, Ярославль, РИО ЯГПУ, 2015, 99 с
2. Батракова Л.Г./науч. ред., Актуальные проблемы системы управления человеческими ресурсами: материалы международной научно-практической конференции студентов, магистрантов, аспирантов и молодых ученых, Ярославль, РИО ЯГПУ, 2019, 235с
3. Кашенов А.Т., Конституционное право зарубежных стран. Общая часть, Томск, Томский государственный университет систем управле, 2017, 188 с

б) дополнительная литература

1. Белов В.А., Абросимова Е.А./ред., Правоведение, М., Юрайт, 2018, 414 с.
2. Литвинова О.Н./сост., Юридические кейсы для преподавания правоведческих дисциплин, Ярославль, ЯГПУ, 2015, 31 с
3. Лучин В.О. [и др.], Конституционное право зарубежных стран, М., ЮНИТИ-ДАНА, 2017, 727 с
4. Люшина Э.Ю., Моисеева Е.Г., Тихонова Е.О., Управление человеческими ресурсами, Саратов, Вузовское образование, 2017, 235с

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition
- ЭПС «Система Гарант-Максимум»
- ЭПС «Консультант Плюс»

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (http://www.iprbookshop.ru)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Основной формой ознакомления студентов с основными вопросами дисциплины являются лекционные занятия. Основное внимание уделяется наиболее трудным для понимания, спорным вопросам из теории и практики управленческой деятельности. Для успешного усвоения лекционного материала от студента требуется не только внимательное его восприятие, но и последующая проработка конспекта лекции с привлечением основной литературы по курсу с целью расширения представлений по прослушанной теме. Студенты самостоятельно работают с дополнительной литературой по курсу, готовя на ее основе доклады. Осмысление существующих в научной литературе концепций, точек зрения по различным вопросам требует знания теоретических позиций авторов, степени их профессионализма, аргументацию авторами своих утверждений.

Важнейшим методом обучения студентов анализу управленческих процессов являются интерактивные формы работы. Интерактивная деятельность предполагает организацию диалогового общения между преподавателем и студентом, что создает благоприятную среду для взаимодействия и совместного решения поставленных задач всеми участниками образовательного процесса. В ходе диалогового обучения студенты учатся критически мыслить, взвешивать альтернативные мнения, принимать продуманные решения, участвовать в дискуссиях, общаться с другими людьми.

Аудиторная и самостоятельная работа студентов при изучении курса тесно

взаимосвязана. Самостоятельная работа студентов заключается в более глубоком и разностороннем изучении разделов лекционного курса. Возможна выдача индивидуальных заданий по отдельным проблемам изучаемого курса с последующим выступлением на лекции. Основным видом самостоятельной работы студентов следует признать написание доклада по заданной либо согласованной с преподавателем теме. Доклад представляет собой оригинальное, самостоятельное и завершенное произведение объемом до 5 страниц текста, посвященное какой-либо значимой проблеме. Творческая работа не должна носить описательный характер, большое место в ней должно быть уделено аргументированному представлению своей точки зрения студентами, критической оценке рассматриваемого материала и проблематики, что способствует раскрытию аналитических способностей учащихся.

При оценивании данной работы преподаватель учитывает следующие критерии:

1.Текст имеет четкую структуру: введение, в котором формулируется основная идея (проблема) работы; основная часть, где последовательно раскрывается избранная тема и содержатся главные аргументы в поддержку высказанной в начале работы идеи; заключение;

2.В работе продемонстрированы навыки критического чтения источников и исследовательской литературы;

3.Работа опирается на источники; привлечено достаточное количество научно-исследовательских работ;

4.В работе нет признаков плагиата;

5.В тексте отсутствуют грамматические, пунктуационные ошибки.

Для контроля знаний учащихся применяются тестовые задания. Они проводятся с целью диагностики уровня освоения студентами программы специального курса. Работа рассчитана на один академический час. Студенты получают задание, состоящее из 3 - 5 вопросов разного уровня.

При оценивании результатов освоения дисциплины (текущей и промежуточной аттестации) применяется балльно-рейтинговая система. Для каждого вида проверочных работ в течение семестра назначается максимальное количество баллов, в которое может быть оценено их отличное выполнение. В конце семестра реальные баллы, полученные студентами за то или иное задание (вид деятельности), суммируются, и эта сумма считается итоговой оценкой успеваемости студента. В качестве оценочных средств на протяжении семестра используется оценка выполнения студентом заданий на семинарах и практических занятиях, активность его участия.

При проведении зачета используются результаты текущего контроля по дисциплине.

Примерный перечень вопросов к зачету.

1. Понятие и организация государственной службы. Типы государственных служащих.
2. Государственная служба в современных западных странах (Великобритания, Франция, США).
3. Государственная служба в Российской Федерации.
4. Общая характеристика Закона РФ «О системе государственной службы Российской Федерации» и Закона РФ «О государственной гражданской службе Российской Федерации».
5. Понятие «коррупция» и его многозначность. Феномен коррупции в современных обществах.
6. Модели и типы коррупционного поведения. Коррупция в современной России.
7. Противодействие коррупции в зарубежных странах и в России.
8. Политико-административное управление в унитарных и в федеративных государствах.
9. Основные этапы развития управленческой мысли.

10. Основные достижения российской управленческой мысли.
11. Административное управление в США
12. Административное управление в Великобритании
13. Административное управление во Франции
14. Административное управление в ФРГ
15. Современные административные реформы в Российской Федерации.
16. Специфика конфликтов в государственно-административной сфере.
17. Влияние позитивных и негативных тенденций глобализации на систему государственного управления.
18. Информационные технологии в глобальном процессе управления.
19. Электронное правительство в современном обществе.
20. Бюрократия, ее функции.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении — не предусмотрено

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
Проректор
по организации образовательной деятельности
и обеспечению условий образовательного процесса
_____В.П. Завойстый
«____»_____ 2020 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.07.07 Основы экспертной и консалтинговой деятельности

Рекомендуется для направления подготовки:
41.03.01 Зарубежное регионоведение
(профиль Европейские исследования)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:
профессор кафедры экономической теории
и менеджмента, д.э.н, профессор А.Е. Кальсин

Утверждена на заседании кафедры
экономической теории и менеджмента
30.01.2020 г.
Протокол № 4

Зав. кафедрой
экономической теории и менеджмента А.В. Репина

1.Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Основы экспертной и консалтинговой деятельности»-формирование у студентов знаний об особенностях экспертной деятельности, процесса управленческого консультирования, методов и способов организации консультационных услуг.

Основными ***задачами*** курса являются

Для достижения цели в ходе учебного процесса предполагается решить следующие задачи:

− выработать у обучающихся способность самостоятельного поиска информации в области экспертной и консалтинговой деятельности;

− сформировать у студентов навыки и умения работы с документацией в области экспертной и консалтинговой деятельности;

− развить способность проектирования и планирования в рамках экспертной и консалтинговой деятельности.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в **обязательную часть**экономико-управленческого модуля**ОПОП.**

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
УК - 1	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.	устный опрос доклад
		УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.	
		УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	
		УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.	
		УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи.	
		УК-1.6. Устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами.	
ОПК-1	Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности	ОПК-1.1. Применяет современный понятийно-категориальный аппарат политических, социальных и гуманитарных наук в его геополитическом, социально-экономическом, культурном и историческом контексте на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах).	устный опрос доклад
		ОПК-1.2. Организовывает и устанавливает международные контакты в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия, связанного с регионом специализации.	
		ОПК-1.3. Применяет переговорные технологии и правила дипломатического этикета в мультикультурной профессиональной среде.	

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет**2**зачетные единицы.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестр**
		1
Контактная работа с преподавателем (всего)	**36**	**36**
В том числе:		

Лекции	**14**	**14**
Практические занятия (ПЗ)	**22**	**22**
Лабораторные работы (ЛР)		
Самостоятельная работа (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
Подготовка аналитического заключения по теме в форме доклада	**16**	**16**
Работа с интернет-ресурсами	**10**	**10**
Изучение опыта	**10**	**10**
Вид промежуточной аттестации	**зачет**	**зачет**
Общая трудоемкость (часов)	**72**	**72**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**2**	**2**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Понятия экспертной и консалтинговой деятельности	Предмет, основные цели, задачи и содержание дисциплины, ее место, роль и значение для данного профиля. Субъекты и объекты консультирования. Экспертное консультирование. Процессное консультирование (консультирование по процессу).
2	Становление и развитие управленческого консалтинга	Возникновение управленческого консалтинга. Управленческий консалтинг сегодня.
3	Управленческое консультирование в России	Возникновение управленческого консультирования в России. Спрос на консалтинг и что его определяет. Проблемы в развитии консалтинга в России.
4	Консалтинг как элемент инфраструктуры профессиональной поддержки	Экономика и стратегия консультационной организации. Типы организационных структур консультационных организаций. Функциональные потребности современного бизнеса и управленческий консалтинг. Профессиональные услуги по экономике и управлению и управленческий консалтинг.
5	Управленческое консультирование в малом бизнесе	Роль малого бизнеса в рыночной экономике. Условия развития малого бизнеса. Особенности малого бизнеса и консалтинга.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Кол-во часов				
		Лекции	**Практ. занятия**	**Лабор. занятия**	**Самост. работа студ.**	**Всего часов**
1	Понятия экспертной и консалтинговой деятельности	**2**	**4**		**4**	**10**

1.1.	Предмет, основные цели, задачи и содержание дисциплины, ее место, роль и значение для данного профиля. Субъекты и объекты консультирования.	1	2		2	5
1.2	Экспертное консультирование. Процессное консультирование (консультирование по процессу).	1	2		2	5
2	Становление и развитие управленческого консалтинга	**2**	**4**		**6**	**12**
2.1	Возникновение управленческого консалтинга.	1	2		2	5
2.2	Управленческий консалтинг сегодня.	1	2		4	7
3	Управленческое консультирование в России	**2**	**4**		**8**	**14**
3.1	Возникновение управленческого консультирования в России.	1	2		4	7
3.2	Спрос на консалтинг и что его определяет. Проблемы в развитии консалтинга в России.	1	2		4	7
4	Консалтинг как элемент инфраструктуры профессиональной поддержки.	**4**	**6**		**12**	**22**
4.1	Экономика и стратегия консультационной организации. Типы организационных структур консультационных организаций.	1	2		2	5
4.2	Функциональные потребности современного бизнеса и управленческий консалтинг.	1	2		6	9
4.3	Профессиональные услуги по экономике и управлению и управленческий консалтинг.	2	2		4	8
5	Управленческое консультирование в малом бизнесе	**4**	**4**		**6**	**14**
5.1	Роль малого бизнеса в рыночной экономике. Условия развития малого бизнеса.	2	2		2	6
5.2	Особенности малого бизнеса и консалтинга.	2	2		4	8
Всего:		**14**	**22**		**36**	**72**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Предмет, основные цели, задачи и содержание дисциплины, ее место, роль и значение для данного профиля. Субъекты и объекты консультирования.	устный опрос доклад
2.	Экспертное консультирование. Процессное консультирование (консультирование по процессу).	устный опрос доклад

3.	Возникновение управленческого консалтинга.	устный опрос доклад
4.	Управленческий консалтинг сегодня.	устный опрос доклад
5.	Возникновение управленческого консультирования в России.	устный опрос доклад
6.	Спрос на консалтинг и что его определяет. Проблемы в развитии консалтинга в России.	устный опрос доклад
7.	Экономика и стратегия консультационной организации. Типы организационных структур консультационных организаций.	устный опрос доклад
8.	Функциональные потребности современного бизнеса и управленческий консалтинг.	устный опрос доклад
9.	Профессиональные услуги по экономике и управлению и управленческий консалтинг.	устный опрос доклад
10.	Роль малого бизнеса в рыночной экономике. Условия развития малого бизнеса.	устный опрос доклад
11.	Особенности малого бизнеса и консалтинга.	устный опрос доклад

6.2. Тематика курсовых работ (проектов)- не предусмотрена

6.3. Примерная тематика докладов

1. Понятие экспертной и консалтинговой деятельности.
2. Понятие управленческого консультирования.
3. Понятие диагностического консультирования.
4. Понятие процессного консультирования.
5. Понятие обучающего консультирования.
6. Понятие независимости управленческого консультирования.
7. Становление и развитие управленческого консалтинга.
8. Принципы управленческого консультирования.
9. Методы управленческого консультирования.
10. Основные типы консультационных договоров.
11. Этапы подготовки в управленческом консультировании.
12. Условия составления консультационных договоров.
13. Взаимодействие консультанта и клиента при диагностическом, процессном и обучающем консультировании.
14. Этапы диагноза в управленческом консультировании.

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Предмет, основные цели, задачи и содержание дисциплины, ее место, роль и значение для данного профиля. Субъекты и объекты консультирования.	устный опрос	УК-1 ОПК-1
Экспертное консультирование. Процессное консультирование (консультирование по процессу).	устный опрос	УК-1 ОПК-1

Возникновение управленческого консалтинга.	устный опрос доклад	УК-1 ОПК-1
Управленческий консалтинг сегодня.	устный опрос доклад	УК-1 ОПК-1
Возникновение управленческого консультирования в России.	устный опрос доклад	УК-1 ОПК-1
Спрос на консалтинг и что его определяет. Проблемы в развитии консалтинга в России.	устный опрос доклад	УК-1 ОПК-1
Экономика и стратегия консультационной организации. Типы организационных структур консультационных организаций.	устный опрос доклад тест	УК-1 ОПК-1
Функциональные потребности современного бизнеса и управленческий консалтинг.	устный опрос доклад	УК-1 ОПК-1
Профессиональные услуги по экономике и управлению и управленческий консалтинг.	устный опрос доклад	УК-1 ОПК-1
Роль малого бизнеса в рыночной экономике. Условия развития малого бизнеса.	устный опрос доклад	УК-1 ОПК-1
Особенности малого бизнеса и консалтинга.	устный опрос доклад	УК-1 ОПК-1

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных занятий – 0,5 баллов за каждое занятие (максимум 6 баллов за курс), посещение практических занятий - 0,5 баллов за каждое занятие (максимум 12 баллов за курс), отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях с докладом – 2 балла;устный опрос, в т.ч. активное участие в обсуждении проблем – 1 балл, активная работа в мини группах – 1 балл;самостоятельное и оперативное решение задач– 2 балла, представление результатов самостоятельной работы 2 балла.

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий**	2 4	6 12
	Итого	**6**	**18**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Предмет, основные цели, задачи и содержание дисциплины, ее место, роль и значение для данного профиля. Субъекты и объекты консультирования.	4	4
	Экспертное консультирование. Процессное консультирование (консультирование по процессу).	4	8
	Возникновение управленческого консалтинга.	4	8
	Управленческий консалтинг сегодня.	9	18
	Возникновение управленческого консультирования в России.	4	8

	Спрос на консалтинг и что его определяет. Проблемы в развитии консалтинга в России.	9	18
	Экономика и стратегия консультационной организации. Типы организационных структур консультационных организаций.	4	8
	Функциональные потребности современного бизнеса и управленческий консалтинг.	11	20
	Профессиональные услуги по экономике и управлению и управленческий консалтинг.	5	8
	Роль малого бизнеса в рыночной экономике. Условия развития малого бизнеса.	6	12
	Особенности малого бизнеса и консалтинга.	4	8
	Итого	**64**	**122**
Всего в семестре		**70**	**140**
Промежуточная аттестация		**20**	**40**
ИТОГО		**90**	**180**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее88 баллов			

Примеры заданий для практических занятий

1. Разработать план репрезентации по запросу клиента (о банковском обслуживании организации, об абонентском обслуживании услугами связи, о ресурсном обеспечении производства, другое).
2. В режиме запрос-ответ оказать консультационную услугу по защите интеллектуальной собственности.
3. Предоставить информацию: На основе анализа состояния предприятий лесопромышленного (сельскохозяйственного, транспортного, алмазодобывающего, др.) комплекса Ярославской области составить прогноз его развития на период до 2024 года.
4. Разработать план консалтингового проекта на тему:
   1. Оперативная диагностика проблем организации;
   2. Оптимизация разработки и внедрения управленческих решений;
   3. Поиск партнеров для усиления конкурентных позиций на рынке товаров и услуг;
   4. Участие в переговорах по организации совместного проекта усиления конкурентных позиций на рынке товаров и услуг.
   5. Разработка инвестиционного проекта развития материальной базы фермерского хозяйства.
5. Диагностика состояния организации. Провести SWOT-анализ учебного заведения с целью усиления его конкурентных позиций на рынке образовательных услуг.

Критерии оценивания заданий, выполненных напрактических занятиях

Критерий	**Балл**
Использование профессиональных понятий и терминов в речи	0,5 балла
Соответствие предлагаемых решений поставленной задаче	0,5 балла
Практическая направленность	0,5 балла
Оригинальность предлагаемых решений	0,5 балла

Максимальный балл	**2**

7.1.1 Устный опрос

Устный опроспозволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение коммуникативными навыками.

Примеры тем для устного опроса

1. Дайте определение понятия «управленческое консультирование».
2. Перечислите характерные черты управленческого консультирования.
3. Что является продуктом консультационной деятельности?
4. Какие виды деловых услуг Вы знаете?
5. Назовите виды регламентации деловых услуг.
6. Что понимается под термином консультационная услуга?
7. Какие формы оказания консультационных услуг Вы знаете?
8. Как определяется управленческое консультирование с позиций функционального подхода? 9. Как определяется управленческое консультирование с позиций профессионального подхода?
10. Что является целью управленческого консультирования?
11. Перечислите задачи управленческого консультирования.
12. Кому следует заниматься управленческим консультированием?
13. Перечислите основные требования, предъявляемые к консультанту.
14. Сколько подходов существует к определению понятия «консультирование»?

Критерии оценивания для устного опроса

Критерий	Балл
Использование профессиональных понятий и терминов в речи	0,5 балла
Оригинальность предлагаемых решений	0,5 балла
Максимальный балл	**1**

7.1.2 Доклад

Доклад — это исследовательская работа, в которой студент рассматривает один или несколько вопросов, проблем, задач. Как правило, в докладах не поднимаются масштабные темы, и объем занимает около 8 страниц. Доклад предполагает устное выступление перед аудиторией с подготовленным материалом по теме.

Примеры тем докладов

1. Консультационная деятельность как деловая услуга.
2. Классификация и характеристика консультационных услуг.
3. Субъекты и объекты управленческого консультирования.
4. Методы управленческого консультирования.
5. Оценка результативности и эффективности управленческого консультирования.
6. Нормативная база управленческого консультирования.
7. Маркетинг и организация продаж консультационных услуг.
8. Ролевая природа управленческого консультирования.
9. Информационное обеспечение консультационной деятельности.
10. Модель консультационного бизнеса.
11. Методика проведения диагностического консультирования.
12. Методика проведения процессного консультирования.
13. Методика проведения обучающего консультирования.
14. Российская практика управленческого консультирования.

15. Основные принципы консультирования.
16. Проблемы менеджмента в консультационном бизнесе.
17. Критерии выбора консультационной организации.
18. Формирование цены консультационной услуги.
19. Особенности процесса консультирования.
20. Современные информационные технологии в управленческом консультировании.
21. Организация интернет-консультирования.
22. Виды консультационных организаций.
23. Управление финансами консультационной организации.
24. Работа консультанта с клиентной организацией.
25. Поведенческие аспекты консультационного процесса.
26. Этика консультационных отношений.
27. История, современное состояние и перспективы развития управленческого консультирования.
28. Особенности консультирования в различных сферах менеджмента. Я.Документационное обеспечение консультационных процессов.

Критерии оценивания доклада

Критерий	**Балл**
Соблюдение заданной структуры доклада (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение).	0,5 балла
Логика и грамотность изложения материала	0,5 балла
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1 балл
Максимальный балл	**2**

7.1.3 Тест

Тест — система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента. Тестовый контроль дает возможность при незначительных затратах аудиторного времени проверять знания у всех студентов группы. Тест состоит из 10 вопросов и является итоговым по теме дисциплины.

Примеры тестовыхвопросов

В чем состоит назначение консультирования?
1. В оказании клиенту помощи в решении управленческих и экономических задач.
2. В принятии за клиента управленческих решений.
3. В собеседовании с клиентом по различным вопросам.
4. В разрешении неблагоприятных управленческих ситуаций.

Характерной чертой управленческого консультирования является:
1. Эффективность
2. Неопределенность.
3. Независимость.
4. Компетентность.

Консультирование с позиций функционального подхода — это:
1. Четкое выполнение консультантом всех работ по договору с клиентом.
2. Любая форма оказания помощи клиенту.
3. Приход консультанта на объект консультирования.
4. Выполнение всех функций менеджмента в консультационной организации.

Консультирование с позиций профессионального подхода — это:
1. Консультативная служба, работающая по договору на оказание консультационных услуг. 2. Союз профессионалов-консультантов.

3. Общество независимых экспертов.
4. Фирма, работающая в сфере услуг.

Управленческое консультирование — это понятие:
1. Плановой экономики.
2. Экономики переходного периода.
3. Рыночной экономики.
4. Нестабильно развивающейся экономики.

В современной рыночной экономике консультирование представляет собой:
1. Отрасль инфраструктуры.
2. Область деятельности.
3. Сферу действий.
4. Направление развития.

Предметом консультирования являются:
1. Экономика.
2. Управление.
3. Экономика и управление.
4. Методы внедрения экономических и управленческих знаний в практику хозяйственных структур.

Основной задачей консультирования являются:
1. Оказание профессиональной помощи и дача советов по вопросам экономики и управления. 2. Обучение клиента.
3. Спасение клиента от банкротства.
4. Управление клиентом.

Основной целью обращения к консультантам государственных предприятий является:
1. Реформирование государственной структуры.
2. Перенесение опыта управления частными фирмами в государственный сектор.
3. Улучшение ситуации; необходимость в советах и помощи.
4. Решение инновационных задач в системе управления государственными структурами.

Управленческое консультирование предполагает:
1. Оказание интенсивной профессиональной помощи на временной основе.
2. Постоянное сотрудничество с клиентом.
3. Аудит деятельности клиента.
4. Управление клиентом.

Компании привлекают консультантов по управлению для:
1. Уменьшения или ликвидации неопределенности на разных стадиях процесса подготовки принятия и реализации управленческих решений.
2. Повышения квалификации персонала компании.
3. Проведения налоговой проверки.
4. Проведения аудиторской проверки.

Критерии оценивания теста

Критерий	**Балл**
За каждый правильный ответ	1 балл
Максимальный балл	**10**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1.Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

Зачет является промежуточным этапом изучения дисциплины и имеет целью проверить теоретические знания обучающихся, их навыки и умение применять полученные знания при решении практических финансовых задач.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Основы экспертной и консалтинговой деятельности» проводиться в форме зачета.

При проведении промежуточной аттестации учитывается количество баллов, набранных студентом по итогам текущей аттестации (минимальное количество баллов 88) и отражающих качество выполнения самостоятельной работы, аналитических и практических заданий, устных выступлений и прохождений тестов рейтинг-контроля.

Рейтинговый балл, соответствующий зачету – от 108 до 180, предполагает прохождения компетентностно-ориентированного теста по дисциплине, состоящего из 40 вопросов.

7.2.2. Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	**Качественная характеристика**	**Количественный показатель (баллы БРС)**	**Оценка**
			Квалитативная
высокий	Студент осуществляет целеполагание в ситуации решения профессиональной проблемы, формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи, определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата, обосновывает выбранные пути достижения цели, характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи.	**162-180**	**зачтено**
повышенный	Студент осуществляет целеполагание в ситуации решения профессиональной проблемы, формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи, определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата, затрудняется с обоснованием выбранных путей достижения цели, не полно характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи.	**144-161**	**зачтено**
базовый	Студент осуществляет целеполагание в ситуации решения профессиональной проблемы, формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи, затрудняется с определением ресурсной базы, обеспечивающей достижение запланированного результата, затрудняется с обоснованием выбранных путей достижения цели, не полно характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи.	**108-143**	**зачтено**

низкий	Студент осуществляет целеполагание в ситуации решения профессиональной проблемы, формирует нормативно-правовую основу для подбора решений поставленной профессиональной задачи, затрудняется с определением ресурсной базы, обеспечивающей достижение запланированного результата, затрудняется с обоснованием выбранных путей достижения цели, не полно характеризует условия эффективного решения поставленной профессиональной задачи.	**0-107**	**не зачтено**

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций	
УК	
Компетентностно-ориентированный тест	
Вопросы теста	
УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональных задач.	1-4
УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.	5-10
УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	21-30
УК-1.4. Моделирует процесс решения профессиональной задачи.	11-20
УК-1.5. Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи.	31-40

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Компетентностно-ориентированный тест

Компетентностно-ориентированный тест – система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня проявления компетенций у студента.

Пример вопросов для компетентностно-ориентированного теста

1. Компании привлекают консультантов по управлению для:
   1. Уменьшения или ликвидации неопределенности на разных стадиях процесса подготовки принятия и реализации управленческих решений.
   2. Повышения квалификации персонала компании.
   3. Проведения налоговой проверки.
   4. Проведения аудиторской проверки.

2. «Смежными» услугами по отношению к услугам по управленческому консультированию являются:
   1. Юридические услуги, Рекрутинговые услуги, Аудиторские услуги.
   2. Юридические услуги, Рекламные услуги, Налоговые услуги.
   3. Транспортные услуги, Рекрутинговые услуги, PR-услуги.
   4. Туристические услуги, Финансовые услуги, Банковские услуги.

3. Консультационные услуги оказываются в следующих формах:
   1. Разовые консультации, Отчеты, Обзоры.
   2. Отчеты, Репрезентации, Проекты.

3. Справки, Проекты, Программы.
4. Разовые консультации, Проекты, Обзоры.

4. SWOT-анализ — это:
1. Сопоставление численных значений показателей анализируемого объекта с показателями других аналогичных объектов.
2. Анализ сильных и слабых сторон компании, ее возможностей и угрожающих ее развитию событий.
3. Сведение в единую, сводную таблицу всех количественных экономических показателей деятельности компании и их анализ.

5. Ролевая природа консультанта зависит от:
1. Социального происхождения консультанта.
2. Профиля консультанта.
3. Личностных качеств консультанта.
4. Ожиданий компании-клиента.
5. Сложившейся в компании ситуации.

Критерии оценивания для компетентностно-ориентированного теста

Критерий	Балл
Использует системный подход в решении профессиональных задач.	4
Осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности.	6
Подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	10
Моделирует процесс решения профессиональной задачи.	10
Проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи.	10
Максимальный балл	**40**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

- Забродин, В.Ю. Управленческий консалтинг. Социологический подход: учебноепособие для вузов/ В.Ю.Забродин. - Москва: Издательство Юрайт, 2019. – 130 с. -(Высшее образование) – ISBN 978-5-534-10127-0. - Текст: электронный// ЭБС Юрайт[сайт]. - URL: http://www.biblio-online.ru/bcode/453411
- Методы принятия управленческих решений в 2 ч. Часть 2 [Электронный ресурс]: учебник и практикум для вузов / Е. П. Голубков. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 249 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06700-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — Режим доступа: https://urait.ru/bcode/470603
- Организационное консультирование [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Л. В. Лебедева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 162 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00009-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — Режим доступа: https://urait.ru/bcode/453486

б) дополнительная литература

- Лебедева, Л.В. Организационное консультирование: учебное пособие для вузов/Л.В.Лебедева. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Издательство Юрайт, 2019. – 162 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-00009-2. - Текст: электронный// ЭБС Юрайт[сайт]. - URL: http://www.biblio-online.ru/bcode/453486
- Организация консультационной деятельности в агропромышленном комплексе : учебник и

практикум для вузов / В. М. Кошелев [и др.] ; под редакцией В. М. Кошелева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 345 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13725-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — Режим доступа: https://urait.ru/bcode/466464

- Правовая экспертиза нормативных актов : учебное пособие для вузов / А. В. Нечкин. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 129 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12556-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — Режим доступа: https://urait.ru/bcode/447805
- Проектное управление в органах власти : учебник и практикум для вузов / Н. С. Гегедюш [и др.] ; ответственный редактор Н. С. Гегедюш. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 186 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12623-5. —Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — Режим доступа: https://urait.ru/bcode/447869

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- MicrosoftWindows
- MicrosoftOffice
- Kaspersky Endpoint Security длябизнеса - Стандартный Russian Edition
- ЭПС «Система Гарант-Максимум»
- ЭПС «Консультант Плюс»

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. 1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. 2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий(http://www.iprbookshop.ru)
3. 3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.
4. 4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность,*изучениекаждой темы курса повышает финансовую грамотность студента, готовит его к принятиюфинансовыхрешений,совокупность знаний и умений предполагает не только формирование теоретической основы, но и развитие практических навыков в финансовой сфере;

- *рефлексивность,*технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать поставленные задачи;

- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя ответы при устном опросе преподавателя, разноуровневые финансовые задачи и задания для самостоятельной работы, а также тесты к рейтинг-контролю,выполняя которые студент может получить максимальное количество баллов в зависимости от изучаемой темы(см. таблицу п.7.1). Получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины.

Программа дисциплины предполагает проведение по каждой теме лекционных, практических занятийи тестов к рейтинг-контролю. Тематический план включает 5 разделов, изучение которых направлено на формирование компетенций УК – 1, ОПК -1.

Рекомендации по подготовке к практическим занятиям

Практические занятия способствуют глубокому усвоению знаний и их систематизации, способствуют формированию научного мышления, совершенствуют практические умения работы с научной и учебно-методической литературой, способствуют формированию профессиональных знаний и умений.

Подготовка к практическому занятию главный и самый ответственный этап обучения студента, она требует значительных усилий, ответственности, времени.

Изучение вопросов рекомендуется начинать с лекционного материала. Далее, используя всю имеющуюся литературу, в том числе Интернет-ресурсы, необходимо найти все определения, понятия, формулы для расчетов. Изучив рекомендуемую литературу, надо подготовить полный ответ на каждый вопрос занятия. В рабочей тетради к каждому вопросу следует сделать конспект по изученному материалу, выписать формулы, дать подробную им расшифровку, тщательно продумать своё выступление по данному вопросу на занятии.

Примерные вопросы для подготовки к зачету

1. Понятие экспертной и консалтинговой деятельности.
2. Понятие управленческого консультирования.
3. Понятие диагностического консультирования.
4. Понятие процессного консультирования.
5. Понятие обучающего консультирования.
6. Понятие независимости управленческого консультирования.
7. Становление и развитие управленческого консалтинга.
8. Принципы управленческого консультирования.
9. Методы управленческого консультирования.
10. Основные типы консультационных договоров.
11. Этапы подготовки в управленческом консультировании.
12. Условия составления консультационных договоров.
13. Взаимодействие консультанта и клиента при диагностическом, процессном и обучающем консультировании.
14. Этапы диагноза в управленческом консультировании.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMSMOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении - не предусмотрено

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
Проректор
по организации образовательной деятельности
и обеспечению условий образовательного процесса
_____В.П. Завойстый
«____»_____ 2020 г.

К.М.07.08 (К) Программа комплексного экзамена

Модуль экономико-управленческий

Рекомендуется для направления подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение

Профиль Европейские исследования

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:
доцент кафедры
экономической теории и менеджмента Л.А. Титова

Утверждена на заседании кафедры
экономической теории и менеджмента
30.01.2020 г.
Протокол № 4

Зав. кафедрой
экономической теории и менеджмента А.В. Репина

1. Цель комплексного экзамена по модулю «Социально-гуманитарный»: формирование у обучающихся системы компетенций, необходимых для решения профессиональныхзадач, связанных с использованием систематизированной информации об основных глобальных и региональныхэкономических, политических и управленческих процессах, финансово-экономическом развитии общества,раскрывающей теоретические и практические положения теории менеджмента, консалтинга, документоведения иделопроизводства, экспертной деятельности

2. Дисциплины модуля, включенные в содержание комплексного экзамена:

- Глобальная экономическая история
- Экономическая теория
- Менеджмент
- Документоведение и делопроизводство
- Основы глобального и регионального управления
- Государственная политика и управление
- Основы экспертной и консалтинговой деятельности
- Учебная практика (ознакомительная)

3. Перечень планируемых результатов освоения модуля:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК – 1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Использует системный подход в решении профессиональныхзадач.
	УК-1.2. Осуществляет системный анализ результатовпрофессиональной деятельности.
	УК-1.3. Подбирает и систематизирует информацию, необходимую длярешения поставленной задачи.
УК – 2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Осуществляет целеполагание в ситуации решения профессиональной проблемы.
	УК-2.2. Формирует нормативно-правовую основу для подборарешений поставленной профессиональной задачи
	УК-2.3. Определяет ресурсную базу, обеспечивающую достижение запланированного результата
	УК-2.4. Обосновывает выбранные пути достижения цели
	УК-2.5. Характеризует условия эффективного решения поставленнойпрофессиональной задачи
УК – 3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Характеризует функции членов команды в рамках выполнения командной работы.
	УК-3.6. Осуществляет социальное взаимодействие и решаеткомандные задачи.
УК - 4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Выбирает коммуникативно приемлемый стиль деловогообщения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальныеи невербальные средства взаимодействия.
	УК-4.3. Переводит профессиональные тексты с иностранного языка на государственный и наоборот
	УК-4.4. Подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимостиот социокультурных различий (учет межкультурных особенностейделовой переписки)
УК – 5 Способен воспринимать	УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры.

межкультурное разнообразиеобщества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурномунаследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп.
	УК-5.4. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп
	УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивациилюдей различных социокультурных групп.
	УК-5.6. Называет цели диалога и формулирует вопросы с учетомсоциокультурного контекста ситуации взаимодействия.
УК – 6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принциповобразования в течение всей жизни	УК-6.1. Определяет уровень своей готовности к решению профессиональной задачи.
	УК-6.3. Демонстрирует личную организованность.
ОПК – 3 Способен выделять, систематизировать и интерпретировать содержательно значимые эмпирические данные из потоков информации, а также смысловые конструкции в оригинальных текстах и источниках по профилю деятельности	ОПК-3.1. Использует методы систематизации и статистическойобработки информации.
	ОПК-3.2. Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике.
	ОПК-3.3. Выделяет смысловые конструкции в первичных источникахи оригинальных текстах с использованием основного набораприкладных методов.
ОПК – 4 Способен устанавливать причинно-следственные связи, давать характеристику и оценку общественно-политическим исоциально-экономическим событиям и процессам, выявляя их связь с экономическим, социальным и культурно-цивилизационным контекстами, а также с объективными тенденциями и закономерностями комплексного развития на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном,региональном и локальном уровнях	ОПК-4.1 Способен дать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам вэкономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах.
	ОПК-4.2. Выявляет объективные тенденции и закономерностиразвития факторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях.
	ОПК-4.3. Устанавливает причинно-следственные связи и взаимозависимости между общественно-политическими и социально-экономическими процессами и явлениями.
ОПК – 6 Способен участвовать в организационно-управленческой деятельности и исполнять управленческие решения по профилю деятельности	ОПК-6.1. Использует для решения профессиональных задач знанияорганизационной структуре системы органов государственной властии управления РФ; международных организаций, а также неправительственных структур.
	ОПК-6.2. Составляет официальную документацию различных видов(соглашения, договоры, программы визитов и пр.), в том числе наиностранном языке международного общения и языке (языках) страны (региона) специализации.

	ОПК-6.3. Работает с корпоративной системой документооборота, в томчисле электронного
ОПК - 7 Способен составлять и оформлять документы и отчеты по результатам профессиональной деятельности	ОПК-7.1. Владеет существующими подходами и приемами общения народном и иностранном языке в профессиональной сфере, в том численавыками письма и ведения дискуссии по профессиональным проблемам.
	ОПК-7.2. Составляет отчетную документацию по итогам профессиональной деятельности в соответствии с установленнымиправилами и нормами, в том числе на иностранном(ых) языке(ах).
	ОПК-7.3. Готовит и представляет публичные сообщения по международной проблематике, связанных с регионом специализации, втом числе с использованием мультимедийных средств
ПК – 1 Способен осуществлять организационное,документационное и информационное обеспечение деятельности организации в рамках профессиональныхобязанностей, связанных с международно-регионоведческой специализацией	ПК-1.1. Готовит доклады, информационно-аналитические справки ипрезентации по тематике своей страновой / региональной специализации.
	ПК-1.3. Организует и проводит под руководством опытного сотрудникамероприятия, связанные с тематикой своей страновой / региональнойспециализации (выставки, конференции, международные семинары, форумы, визиты делегаций).
ПК – 2 Способен осуществлять консультационную деятельность по вопросам политического, социально-экономического развития, внешней и внутренней политики государств региона специализации в интересах профильных министерств,ведомств, коммерческихи некоммерческих организаций	ПК-2.1. Анализирует основные тенденции политического развитиярегионов мира, владеет навыками работы с документами в процессерешения возникающих социальных и профессиональных задач,составляет политическую характеристику региона специализации.
	ПК-2.2. Владеет риторическими приемами и навыками академическогописьма, профессиональным языком области специализации.
	ПК-2.3. Устанавливает, поддерживает и развивает контакты спредставителями государственной власти, общественных организаций,коммерческих структур, СМИ в сфере своей региональной/ страновой специализации.
	ПК-2.4. Оказывает базовую консультационную поддержку в сфере своейрегиональной / страновой специализации представителямгосударственной власти, общественных организаций, коммерческихструктур, СМИ.

4. Требования к проведению комплексного экзамена

Допуск к комплексному экзамену осуществляется при соблюдении следующих требований:

1. Зачет по дисциплинам, входящим в модуль «Экономико-управленческий»:

- Глобальная экономическая история
- Экономическая теория
- Менеджмент
- Документоведение и делопроизводство
- Основы глобального и регионального управления
- Государственная политика и управление

- Основы экспертной и консалтинговой деятельности
- Учебная практика (ознакомительная)

2. Экзамен включает задания интегрированного характера по всем дисциплинам модуля и предполагает проверку уровня сформированности у студента готовности к выполнению трудовых действий обобщенных трудовых функций обозначенных в Федеральном государственном образовательном стандарте высшего образованияпо соответствующим направлениям подготовкиуровня бакалавриата.

3. Комплексный экзамен проводится в письменной и (или) устной формах в соответствии с требованиями программы и фонда оценочных средств.

4. Экзаменаторам предоставляется право задавать обучающемуся вопросы в рамках содержания дисциплин.

5. Во время экзамена обучающийся, с разрешения преподавателя, может пользоваться справочной литературой и другими материалами

5. Структура комплексного экзамена

Комплексный экзамен состоит из:
1. Компетентностно-ориентированный теста
2. Защита проекта

Критерии оценки результатов комплексного экзамена

Отлично **50 – 45 баллов**	30 - 27 баллов за тест; 20 - 18 баллов за проект и его защиту
Хорошо **44 – 36 баллов**	26 - 22 балла за тест; 18 - 14 баллов за проект и его защиту
Удовлетворительно **35 – 29 баллов**	21 -18 баллов за тест; 14 – 11 баллов за проект и его защиту
Неудовлетворительно **Менее 28 баллов**	менее 18 баллов за тест; менее 10 баллов за проект и его защиту

6. Фонд оценочных средств

6.1.Требования к проведению комплексного экзамена:

1. Зачет по дисциплинам, входящим в «экономико-управленческий».
2. Изучение материалов, подготовка к проведению тестирования.

6.2.Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации

Уровень проявления компетенций			**Оценка (в баллах)**
Качественный показатель		**Количественный показатель (в %)**	
высокий	компетенции сформированы полностью	**90–100%**	отлично
повышенный	частично сформированы основные элементы компетенций	**75–89%**	хорошо
базовый	частично сформированы отдельные элементы компетенций	**60–74%**	удовлетворительно
низкий	компетенции не сформированы	**Ниже 59%**	неудовлетворительно

6.3. Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций
УК
Компетентностно-ориентированный тест
УК – 5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
УК – 2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
ОПК – 3Способен выделять, систематизировать и интерпретировать содержательно значимые эмпирические данные из потоков информации, а также смысловые конструкции в оригинальных текстах и источниках по профилю деятельности
ОПК – 4 Способен устанавливать причинно-следственные связи, давать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам, выявляя их связь с экономическим, социальным и культурно-цивилизационным контекстами, а также с объективными тенденциями и закономерностями комплексного развития на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях
Проект
УК – 1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
ОПК – 6 Способен участвовать в организационно-управленческой деятельности и исполнять управленческие решения по профилю деятельности
ОПК – 7Способен составлять и оформлять документы и отчеты по результатам профессиональной деятельности
ПК – 1 Способен осуществлять организационное, документационное и информационное обеспечение деятельности организации в рамках профессиональных обязанностей, связанных с международно-регионоведческой специализацией
ПК – 2 Способен осуществлять консультационную деятельность по вопросам политического, социально-экономического развития, внешней и внутренней политики государств региона специализации в интересах профильных министерств,ведомств, коммерческихи некоммерческих организаций
Защита проекта
УК – 3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
УК – 6Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципообразования в течение всей жизни
УК – 4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

6.4. Описание оценочных средств

6.4.1. Компетентностно-ориентированный тест (теоретические основы социально-гуманитарных дисциплин)

Компетентностно-ориентированные тесты представляют собой систему калиброванных заданий специфической формы, отличаются практико-ориентированной направленностью содержания или проблемным характером. Компетентностно-ориентированные тесты – это комплекс заданий, основанных на работе с внешней информацией, ориентированы на развитие информационной, учебно-познавательной и коммуникативной компетенций. Такие задания позволяют оценить сформированность не

только предметных, но и метапредметных результатов, поскольку проверяют как информацию, так и то, насколько правильно учащийся организовал свою деятельность по поиску, анализу, обработке информации, разрешению возникшей проблемы и оформлению результатов ее решения

Тест (вариант 1)

1. Общественное хозяйство представляет собой единство:
   1. **производства, распределения, обмена, потребления**
   2. исторического и логического
   3. финансов, денег, товаров
   4. хозяйственных отношений
2. Основные вопросы экономики:
   1. **Что производить? Как производить? Для кого производить?**
   2. Что производить? Как производить? Кому производить?
   3. Что производить? Кому производить? Зачем производить?
   4. У экономики нет вопросов.
3. К факторам производства относят:
   1. **человеческие ресурсы, капитал, природные ресурсы**
   2. технологии, фирмы, предприниматели
   3. инструменты, станки, оборудование, здания
   4. распределение, обмен, потребление
4. Основные типы экономических систем (по способу принятия экономических решений):
   1. **традиционная, рыночная, командная**
   2. рыночная и командная
   3. индустриальная, инвестиционная, инновационная
   4. либеральная и социальная
5. Экономический рост в результате улучшения технологий:
   1. **интенсивный**
   2. промышленный
   3. экстенсивный
   4. производственный
6. Первой концепцией глобального управления является:
   1. идея моноцентричности;
   2. **теория политического реализма;**
   3. идеология либерализма;
   4. конспирологические теории.
7. Доминирующими факторами воздействия на общественное сознание и поведение людей является:
   1. экономика;
   2. политика;
   3. **мораль и право;**
   4. идеология.
8. Политика регионального развития строится на:
   1. определении места региона в глобальной экономической и политической системах;
   2. нацеленности на определённые группы субъектов;
   3. ориентации на производителей технологий и знаний;
   4. **всём перечисленном**
9. Важнейшим препятствием на пути создания глобального управления является:
   1. **социально-экономическая отсталость значительной части мирового сообщества;**
   2. климатические условия;
   3. различные антропологические характеристики;
   4. всё перечисленное
10. Маркетинг территорий обеспечивает:

1. формирование и улучшение имиджа территорий;
2. расширение участия территорий в реализации международных программ;
3. повышение притягательности вложения внешних ресурсов;
4. **всё перечисленное.**

11.Целью глобализации является:
1. **формирование глобальной экономики;**
2. формирование изоляционной международной политики;
3. успешное проведение олимпийских игр;
4. всё перечисленное.

12.Глобальной организацией, поощряющей и облегчающей межстрановую торговлю является:
1. ООН (Организация Объединённых Наций)
2. НАТО;
3. **ВТО (Всемирная торговая организация)**
4. Гринпис (Международная неправительственная организация).

13.Существенными отличиями современной глобализации являются:
1. ТНК (транснациональные корпорации) как основные проводники глобализации;
2. более активная роль отдельных стран Азии;
3. значение оффшоров;
4. **всё перечисленное.**

14.В числе конкурентных преимуществ германской экономики:
1. **использование дешёвой рабочей силы гастарбайтеров;**
2. сфера туризма;
3. морские перевозки;
4. всё перечисленное.

15.В контексте макрорегиональной экономической интеграции Россия участвует в:
1. (ШОС) Шанхайской организации сотрудничества (вместе с Китаем, Казахстаном, Киргизией, Таджикистаном, Узбекистаном);
2. (ЕвроАзЭС) Европейском экономическом сообществе (договор с Беларусью, Казахстаном, Киргизией, Таджикистаном, Узбекистаном);
3. (БРИК) саммите Бразилии, России, Индии, Китая, а также (с 2011 г) ЮАР;
4. **во всех перечисленных.**

16.В преуспевающих японских фирмах наиболее популярен и эффективен … тип руководителя (согласно классификации Т. Коно)
1. консервативно-аналитический
2. консервативно-интуитивный
3. новаторско-интуитивный
4. **новаторско-аналитический**

17.… стиль управления целесообразен и оправдан лишь в критических ситуациях (аварии, боевые военные действия и т.п.)
1. компромиссный
2. демократический
3. деловой
4. **авторитарный**
5. либеральный

18.Важными характеристиками командообразования являются взаимозависимость, сплоченность и …
1. **синергия**
2. эмпатия
3. понимания
4. альтруизм

19.Основоположником школы научного управления является:
1. **Ф. Тейлор**
2. Э. Мэйо

3. А. Маслоу
4. М. Вебер

20.Реквизит документа – это:
1. обязательный символ в документе, расположенный в правом верхнем углу
2. логотип на официальном документе
3. **обязательный элемент официального документа**
4. место создания документа

21.Консультирование с позиций профессионального подхода – это …
1. общество независимых экспертов
2. фирма, работающая в сфере услуг
3. союз профессионалов-консультантов
4. **консультативная служба, работающая по договору на оказание консультационных услуг**

22.Кто не является субъектом консультирования?
1. **клиенты**
2. внутренние консультанты
3. западные консультанты
4. внешние консультанты

23.Логика процесса консультирования состоит в последовательности осуществления …
1. этапа, фазы, стадии
2. процедуры, стадии, этапа
3. фазы, стадии, процедуры
4. **стадии, этапа, процедуры**

24.По отношению к процессу консультирования планирование действий консультанта является …
1. **этапом процесса консультирования**
2. фазой процесса консультирования
3. стадией процесса консультирования
4. процедурой процесса консультирования

25.К консалтингу следует относиться как к …
1. ремеслу
2. **помощи, оказываемой профессионалами**
3. науке
4. искусству

26.Древнейшим типом государственного управления является:
1. феодальная монархия
2. **восточная деспотия**
3. рабовладельческая демократия
4. племенное вождество

27.Особый вклад в теорию управления и организацию труда в нашей стране внес:
1. Л. И. Петражицкий
2. **А. К. Гастев**
3. Н. М. Коркунов
4. Л. Д. Троцкий

28.Концепцию рациональной бюрократии выдвинул:
1. Г. Форд
2. З. Фрейд
3. А. Файоль
4. **М. Вебер**

29.Выработка совместного решения — это:
1. **коллегиальность**
2. единоначалие
3. многофункциональность
4. децентрализация

30.Методы управления подразделяются на:

1. экономические, политические и духовные
2. **экономические, административные и социально-психологические**
3. материальные и духовные
4. командные и рыночные

Тест (вариант 2)

1.Распределение в экономике это:

1. **процесс присвоения доходов собственниками ресурсов**
2. деление доходов на составные части
3. процесс перехода благ к потребителям
4. выплата заработной платы

2. Экономические блага могут быть:

1. **материальными и нематериальными**
2. потребительскими и непотребительскими
3. взаимозаменяемыми и невзаимозаменяемыми

все ответы верны

3.Альтернативная стоимость это:

1. **выгода от иного варианта применения ограниченного ресурса, которой приходится поступиться**
2. более дешевая стоимость
3. лучший выбор из всех существующих
4. минимальная стоимость из всех существующих

4.Рыночная экономика основана на:

1. **частной собственности и децентрализованных решениях**
2. частной собственности и товарном производстве
3. капиталистическом способе производства
4. товарно-денежных отношениях

5.Экономическая эффективность характеризует:

1. **результативность использования ограниченных ресурсов**
2. доходы общества от использования ресурсов
3. способ производства общества
4. результат воспроизводственного процесса

6.Глобальное управление характеризуется:

1. большим количеством субъектов, принимающих участие в управлении;
2. многоуровневым характером;
3. отсутствием чётко определённых схем взаимодействия участников процесса управления;
4. **всем перечисленным.**

7.Глобальное управление предполагает:

1. обеспечение совместной безопасности;
2. политическое сотрудничество;
3. согласованная финансовая политика;
4. **всё перечисленное.**

8.«Мягкие» технологии регионального управления предполагают:

1. уменьшение транзакционных издержек для инвесторов;
2. борьбу с бюджетным дефицитом регионов;
3. активизацию участия регионов в глобальных сетях;
4. **всё перечисленное**

9.Рост значения программ территориального маркетинга основывается на:

1. **продвижении конкурентных преимуществ территорий на рынке инвестиций, кадров, работ, услуг и товаров;**
2. ликвидации противоречий в социально-трудовой сфере;

3. борьбе с пандемией;
4. всём перечисленном.

10. Проведение SWOT- и STEP- анализа региона служит исходным моментом для:
1. определения прогноза погоды на определённый период;
2. **принятия решения о возможном пути развития территории;**
3. выявления состояния флоры и фауны;
4. всего перечисленного.

11.Тест 1. Истоки глобализации заключаются:
1. в специализации разных стран на изготовлении определённых видов продукции;
2. в либерализации торговли;
3. в НТП в области связи и транспорта;
4. **во всём перечисленном.**

12.Главной движущей силой глобализации являются:
1. необходимость изучения климата на планете;
2. **транснациональные корпорации;**
3. необходимость антидопинговых акций в спорте;
4. всё перечисленное.

13.В наибольшей степени глобализацией охвачена:
1. **финансово-банковская система;**
2. сфера обороноспособности;
3. производственная деятельность;
4. всё перечисленное.

14.Основное геоэкономическое противоречие современной глобализации заключается в том, что:
1. **труд элитных специальностей – глобален, неквалифицированный труд – локален;**
2. осложнено транспортное сообщение между государствами;
3. значительно число жителей планеты не вакцинировано;
4. всё перечисленное.

15.В условиях глобализации в Японии под давлением конкуренции фирмы начали отказываться от отличительной черты своей экономики:
1. акцента на автомобилестроение;
2. **пожизненного найма персонала;**
3. высокотехнологичной продукции;
4. всего перечисленного;

16.Наиболее эффективным, хотя и трудно реализуемым стилем поведения руководителя, в конфликтной ситуации является …
1. доминирование
2. **сотрудничество**
3. избегание
4. уступчивость
5. компромисс

17.Харизма – это греческое слово, буквально означающее …
1. «личностная установка»
2. «своеволие»
3. **«снисхождение святых даров»**
4. «уникальная особенность человека»

18.К функциям менеджмента относится:
1. организация
2. планирование
3. контроль
4. **все вышеперечисленное**

19.К социальным методам управления относится:
1. метод управления группами;

2. метод ролевых изменений
3. метод управления групповыми явлениями
4. **все вышеперечисленное**

20.Официальный документ – это:
1. любая информация, которая внесена в базу данных
2. любой бумажный документ
3. документ, составленный официально (какой-либо организацией, компанией)
4. **информация, зафиксированная на каком-либо носителе, пригодном для достаточно долговременного хранения, и оформленная по действующим законодательным правилам**

21.Формы оказания консультационных услуг – это ….
1. отчеты, репрезентации, проекты
2. **разовые консультации, проекты, обзоры**
3. справки, проекты, программы
4. разовые консультации, отчеты, обзоры

22.Процесс консультирования – это ….
1. вид профессиональной деятельности людей по организации процессов достижения системы целей, принимаемых и реализуемых с использованием научных подходов, концепции управления и человеческого фактора
2. **совместная деятельность консультанта и клиента с целью решения определенной задачи и осуществления желаемых изменений в организации**
3. совместная деятельность трех партнеров: консультанта, дилера, клиента
4. процесс ведения переговоров консультанта и клиента о необходимом сотрудничестве

23.Основной фактор производства консультационных услуг – это …
1. **интеллектуальный капитал**
2. знание иностранных языков
3. ораторское искусство
4. гибкость и легкая адаптивность

24.Контроль выполнения консультационного проекта осуществляется …
1. клиентом
2. консультантом
3. не осуществляется вообще
4. **и клиентом, и консультантом**

25.Вид деятельности по консультированию, в котором обязательно участвует клиент, называется…
1. подготовка консультационного отчета
2. обучение консультанта в процессе консультирования
3. **сбор данных и приведение их в форму, удобную для консультанта**
4. все из вышеперечисленного.

26.Три закона поведения правителя сформулировал:
1. Т. Гоббс
2. Д. Локк
3. Аристотель
4. **Н. Макиавелли**

27.Первой школой управления была:
1. **классическая**
2. школа человеческих отношений
3. эмпирическая
4. школа менеджеризма

28.Участие управляемых в управлении системой предполагает закон:
1. времени
2. **демократизации**
3. наименьших
4. результат

29.К функциям управления не относится:

1. планирование
2. регулирование
3. контроль
4. **назначение**

30.Государство — это:

1. **политико-правовая организация общества**
2. технико-технологическая организация общества
3. административно-командная организация общества

социально-культурная организация общества

Спецификация

Код и наименование компетенции	Вопросы теста
УК – 5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	**8 - 10**
УК – 2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	**16, 18 – 19, 25**
ОПК – 3Способен выделять, систематизировать и интерпретировать содержательно значимые эмпирические данные из потоков информации, а также смысловые конструкции в оригинальных текстах и источниках по профилю деятельности	**14 – 15** **21 - 24**
ОПК – 4 Способен устанавливать причинно-следственные связи, давать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам, выявляя их связь с экономическим, социальным и культурно-цивилизационным контекстами, а также с объективными тенденциями и закономерностями комплексного развития на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях	**1-7** **11 – 13** **17, 20** **26 - 30**

Критерии оценивания теста

Оценка	Количество правильных ответов	Процент правильно выполненных заданий
отлично	30 - 27	от 90% правильных ответов и выше
хорошо	26 - 23	от 75% до 90% правильных ответов
удовлетворительно	22 - 18	от 60% до 75% правильных ответов
неудовлетворительно	17 и менее	до 60 % правильных ответов

6.4.2. Проект

Проект – это некоторая задача с определенными исходными данными и требуемыми результатами (целями), обуславливающими способ ее решения. Проект включает в себя замысел (проблему), средства его реализации (решения проблемы) и получаемые в процессе реализации результаты. По доминирующему способу деятельности выделяются проекты: исследовательские, информационные, творческие, игровые, практические.

К экзамену студенты выполняют исследовательский проект.

Исследовательскийпроект – самостоятельная научная работа студента, содержащая систематизированные сведения по определенной теме дисциплины. Данный вид деятельности направлен на закрепление, углубление и обобщение знаний, профессиональной подготовки, овладение методами научных исследований, формирование навыков решений творческих задач в ходе научного исследования по определенной теме.

Критерии оценивания проекта

Критерий	Балл
Соблюдение заданной структуры проекта (обоснование актуальности темы, основная часть, заключение).	2
Полнота раскрытия заданной темы	6
Актуальность представленного материала	2
Логика и грамотность изложения материала	2
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	2
ИТОГО	**14**

В рамках практики выполняется проект. Данный проект является составной частью комплексного экзамена. Его (текстовую часть) студенты предварительно сохранив в формате PDF загружают за день до экзамена на сайте https://moodle.yspu.org/.

Исследовательский проект должен включать в себя:

1. Титульный лист.
2. Оглавление (содержание).
3. Введение.
4. Основную часть.
5. Заключение.
6. Список использованной литературы.
7. Приложения (при необходимости).

Введение должно содержать:

1. Обоснование актуальности данной темы;
2. Цель и задачи учебного проекта
3. Объект и предмет исследования;
4. Аналитический обзор литературы по избранной теме;
5. Описание методов исследования.

Основная часть проекта.

В основной сати проекта раскрываются основные положения (даются определения, определяются методы, выявляются проблемы, пути решения проблем) в соответствии с избранным объектом и поставленной целью.

Примерная структура основной части проекта по теме «Историко-культурные аспекты социально-экономического развития региона»:

1. Историко-культурныеособенности развития региона.

Особенности географического положения региона, влияние природно-климатических факторов. Основные этапы исторического становления Ярославской области. Историко-культурный «портрет» региона. Влияние личностей на историко-культурное развитие региона. Проблемы и противоречия эпох, отразившихся на развитие региона.

2. Экономические аспекты развития региона.

Становление и современная структура экономики Ярославского региона, его отраслевая специализация. Анализ базовых показателей экономического развития региона. Основные промышленные предприятия Ярославской области, их вклад в экономику региона и страны в целом.

3. Современная социальная политики региона.

Специфика социальных процессов в регионе. Обзор социальных направлений, характеризующихся показателями качества жизни населения. Анализ материальных, финансовых, природных и иных ресурсов, влияющих на уровень качества жизни населения. Особенности решения вопросов социальной защиты, образования, культуры и

межнациональных отношений, здравоохранения, физической культуры и спорта, труда и др. в регионе.

Заключение должно содержать обобщающие выводы по всей работе, рекомендации к внедрению. Выводы и предложения должны непосредственно вытекать из анализа тех или иных проблем.

Приложения могут включать таблицы, диаграммы, иллюстрации, схемы, фотографии, видеоматериалы и пр. Каждое приложение оформляется на отдельном листе. Нумерация приложения производится сверху по центру арабскими цифрами без знака «№».

Каждый новый раздел (введение, главы, заключение, список использованной литературы, приложения) начинается с новой страницы.

Методические рекомендации по выполнению проекта.

Выполнение этой работы связано с изучением достаточно широкого круга литературы по заданной тематике. Источниками информации могут служить монографии наиболее видных представителей науки, а так же, материалы, публикуемые в журналах. Источниками получения статистических и фактических данных могут быть правительственные постановления и решения, Указы Президента РФ, статистические сборники и справочники, различные информационные бюллетени по социальным и экономическим вопросам, вебсайты.

Использование в работе цитат из книг, статей, статистических сборников и т. д. требует наличия постраничных *ссылок*.

Объем работы не должен превышать ***20 страниц*** машинописного текста. Основная часть должна быть не менее 12-15 стр.

Работа оформляется в формате А4, шрифт 14, межстрочный интервал полуторный.

Список использованной литературы, оформленный в алфавитном порядке, должен включать не менее 5 источников.

После изучения источников и литературы необходимо составить подробный план доклада и согласовать его с руководителем практики. План может уточняться в процессе работы. Его окончательный вариант составляется после проработки основных источников и литературы, утверждается руководителем и становится обязательным документом, изменение которого возможно только с согласия руководителя.

По мере написания введения, разделов и заключения студент представляет их руководителю и дорабатывает с учетом его замечаний и сроков, установленных графиком подготовки отчета.

6.4.3. Выступление с докладом и презентацией на заключительной конференции

Кроме проекта в виде письменной работы, студент готовит доклад и презентацию в формате PowerPoint в количестве 7 слайдов.

Для подготовки доклада необходимо предварительно написать детализированный план будущего выступления, где четко обозначить, что и в каком порядке будет озвучено. В выступлении должны быть отражены: актуальность темы, проблематика, цели и задачи работы, полученные результаты, выводы к которым пришли в ходе работы. В выступлении можно отразить собственное отношение к предмету доклада, сформулировать свои мысли по тому, или иному вопросу.

Для подготовки презентации необходимо по каждому пункту доклада создать слайд. Тогда и слайды будут информативны, и рассказывать будет удобно, и сама очередность слайдов поможет не сбиваться с мыслей.

Речь и слайды не должны совпадать, тогда презентация станет «объёмной». Речь должна быть не перегружена специальной терминологией, а слайды должны содержать больше графических подробностей: формулы, схемы, таблицы, графики, рисунки. В коротком выступлении к ним можно обращаться по ходу изложения, но при этом не надо останавливаться на объяснении всех нюансов.

На заключительной конференции устная презентация результатов исследования длится не более 5 минут. Она требует навыков публичного выступления, умения кратко, но четко и полно изложить информацию. В процессе дискуссии студент должен показать умение убедительно обосновывать предлагаемое решение, корректно отвечать на критику и возражения.

Критерии оценивания выступления

Критерий	Балл
Краткое, четкое и полное изложение материала	2
Умение убедительно обосновывать предлагаемое решение, корректно отвечает на критику и возражения	3
Соблюдение регламента выступления	1
ИТОГО	**6**

6. Вопросы к комплексному экзамену по модулю

1. Экономическая история Древнего мира и Среднихвеков.
2. Экономическая история Нового времени.
3. Экономическая история Древней Руси.
4. Экономическое развитие крепостнической России.
5. Экономическое развитие капиталистической России.
6. Мировая экономическая система в начале XX в.
7. Экономическое развитие между Первой и Второймировой войной.
8. Экономические системы во второй половине XX -начале XXI в.
9. Экономические системы и их сущность.
10. Основные принципы функционирования рыночной экономики
11. Теория спроса и предложения.
12. Потребительское поведение и его закономерности.
13. Фирма как агент рыночной экономики.
14. Теория поведения фирмы в условиях рынка.
15. Предприятие (фирма) на различных типах конкурентных рынков.
16. Теоретические основы функционирования рынков факторов производства.
17. Основные макроэкономические показатели.
18. Макроэкономическое равновесие.
19. Макроэкономическая нестабильность: безработица и инфляция.
20. Основные инструменты макроэкономической политики государства.
21. Экономический рост и его факторы.
22. Основные понятия менеджмента и направления менеджмента.
23. Школы менеджмента.
24. Национальные особенности менеджмента.
25. Подходы в менеджменте.
26. Современные направления развития менеджмента.
27. Организация как открытая система.
28. Жизненный цикл организации, продукта и технологии.
29. Разработка и принятие управленческих решений.
30. Оформление организационно-распорядительной документации.
31. Организация документооборота и его основные этапы.
32. Составление номенклатур, текущее хранение дел и сдача дел в архив.
33. Оформление информационно-справочной документации.

34. Оформление корреспонденции.
35. История и теория глобального управления.
36. Практика глобального регулирования.
37. Теневые неформальные структуры и глобальное
38. управление.
39. Общественная реакция на глобальное управление.
40. Основы регионального управления. Регион как объект хозяйствования и управления.
41. Теории и методология территориальной организации хозяйства.
42. История развития теории государственного управления.
43. Современные концепции государственного управления.
44. Принятие и реализация государственных решений.
45. Система административно-государственногоуправления в современных зарубежных странах.
46. Система административно-государственногоуправления в современной России.
47. Административные реформы в современныхзарубежных странах и России.
48. Бюрократия и ее роль в государственной политике иуправлении.
49. Коррупция.
50. Муниципальное управление в зарубежных странах иРоссии.
51. Государственная политика и государственноеуправление в процессе глобализации.
52. История консалтинга в России.
53. Управленческий консалтинг.
54. Финансовый консалтинг.
55. Кадровый консалтинг.
56. Виды консалтинга предпринимательской деятельности.
57. Современные зарубежные и отечественные консалтинговые компании.

8. Перечень литературы, необходимой для подготовки к комплексному экзамену:

Рекомендуемая литература:

1. Пономарева Е.С. Мировая экономика и международные экономические отношения [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентоввузов, обучающихся по экономическим специальностям / Е.С. Пономарева, Л.А. Кривенцова, П.С. Томилов. — Электрон. текстовые данные. —М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2017. — 289 c. — 978-5-238-01911-6. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/71024.html

2. Чеботарев Н.Ф. Мировая экономика и международные экономические отношения [Электронный ресурс] : учебник для бакалавров / Н.Ф.Чеботарев. — Электрон. текстовые данные. — М. : Дашков и К, 2016. — 350 c. — 978-5-394-02047-6. — Режим доступа:http://www.iprbookshop.ru/60453.html

3. Всемирная история [Текст]: учебник для академического бакалавриата. Часть 2: История Нового и Новейшего времени. / под ред. Г. Н.Питулько - М.: Юрайт, 2017. - 295 с.

4. Камаев, В. Д. Экономическая теория. Краткий курс [Текст]: учебник для студентов высших учебных заведений / В. Д. Камаев, М. З. Ильчиков,

Т. А. Борисовская. - М.: КНОРУС, 2012. - 382 с.Экономическая теория [Текст] / ред.Камаев В.Д., Лобачева Е.Н. - М, Владос, 2006, 557с.

5. Пустынникова Е.В. Основы менеджмента [Текст] / Е. В. Пустынникова. - М.: Кнорус, 2011 - 320 с.

6. Документационное обеспечение управления [Электронный ресурс] : учебник для студентов вузов, обучающихся по направлениям «Экономика»и «Менеджмент», специальностям «Информатика», «Документоведение и документационное обеспечение управления», «Автоматизация иуправление» / А.С. Гринберг [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2017. — 391 c. — 978-5-238-01770-9. — Режимдоступа: http://www.iprbookshop.ru/71213.html

7. Гутгарц Р.Д. Документирование управленческой деятельности [Текст] / Р. Д. Гутгарц. - М.: Инфра-М, 2001. - 185с.

8. Баранов В.В. Исследование систем управления [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Баранов В.В., Зайцев А.В., Соколов С.Н.— Электрон.текстовые данные.— Москва: Альпина Паблишер, 2017.— 216 с.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/68036.html.— ЭБС «IPRbooks»

9. Купряшин Г.Л.,Соловьев А.И. Государственный менеджмент [Текст] / Г. Л. Купряшин, А. И. Соловьев. - М.: Новый учебник, 2004 - 326с

10. Чикина, Е. Д. Финансовые вычисления в экономике [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е. Д. Чикина. — Электрон. текстовые данные. —Белгород: Белгородский государственный технологический университет им. В.Г. Шухова, ЭБС АСВ, 2017. — 193 с. — 2227-8397. — Режимдоступа: http://www.iprbookshop.ru/80478.html

11. Березкина О. П. Политический консалтинг [Текст]: учеб. для студ. высш. учеб. заведений / О. П. Березкина. - М.: Академия, 2008. - 336 с. -

Ресурсы сети «Интернет»

1. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.
2. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
3. ЭПС «Консультант Плюс»
4. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru/
5. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов (https://www.elibrary.ru/);
6. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий(http://www.iprbookshop.ru)
7. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплинам, входящим в социально-гуманитарный модуль

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMSMOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

Материально-техническое обеспечение дисциплины:

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;

10. Особенности проведения экзамена для студентов из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Проведение экзамена для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния их здоровья и медицинскими показаниями, а также требованиями по доступности:

1. Подготовка студентов, имеющих отклонения в здоровье, ограничивается подготовкой в аудитории или в домашних условиях.

2. Подготовка проекта может носить упрощенный характер: тема адаптированы под конкретного студента, объём работы может быть снижен.

3. Студенту даётся тема проекта, которая может быть выполнена с помощью сотрудника кафедры.

4. Предоставление сотрудника кафедры для оказания помощи студенту в подготовке к экзамену и разработке проекта.

5. Составление документации, проекта может осуществляться без проведения занятий в аудитории (в домашних условиях, дистанционно).

6. Предоставление возможности получения консультации преподавателя с использованием сети Internet, скайпа, конференции Zoom, электронной почты, и других информационно-коммуникационных технологий, электронной образовательной среды MOODLE.

7. Студенты с ОВЗ могут принимать дистанционное участие в итоговой конференции.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной деятельности и обеспечению условий образовательного процесса
_____В.П. Завойстый
«____»_____ 2020 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.08.02. Немецкий язык
Рекомендуется для направления подготовки:
41.03.01 Зарубежное регионоведение
(профиль Европейские исследования)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики
доцент кафедры теории языка и немецкого языка
кандидат филологических наук Кондратенко М. М.

Утверждено на заседании кафедры

теории языка и немецкого языка

«21» февраля 2020 г.

Протокол № 6

Зав. кафедрой Лукин О. В.

1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины «Немецкий язык» – формирование языковой компетенции, необходимой для осуществления коммуникативной деятельности на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, а также для дальнейшего самообразования.

Основными ***задачами*** курса являются:

- овладение основными навыками чтения, аудирования, говорения и письма на иностранном языке;
- понимание основ построения различных типов текстов с учетом их лексико-стилистических и грамматических особенностей;
- развитие умений планирования и организации коммуникационного процесса в устной (диалог/монолог) и письменной формах речи.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП)

Дисциплина включена в **обязательную часть ОПОП.**

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Таблица заполняется на основе информации в описании модулей ОПОП

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.1. Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия. УК-4.2. Осуществляет деловую коммуникацию на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации. стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей. УК-4.3. Переводит профессиональные тексты с иностранного языка на государственный и наоборот. УК-4.4. Подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки). УК-4.5. Определяет требования к осуществлению деловой коммуникации. УК-4.6. Использует в общении профессиональные средства коммуникации. Русский	«Разноуровневые задания языкового и речевого характера» «Тест» «Контрольная работа» «Моделирование речевой ситуации»

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 21 зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры				
		II	III	IV	V	VI
Контактная работа с преподавателем (всего)	**378**	72	72	90	90	54
В том числе:						
Лекции						
Практические занятия (ПЗ)						
Лабораторные работы (ЛР)	**378**	72	72	90	90	54
Самостоятельная работа (всего)	**378**	72	72	90	90	54
В том числе:						
Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря)	**76**	14	14	18	18	12
Аудирование, текстов	**76**	14	14	18	18	12
Выполнение письменных заданий тренировочного характера	**76**	14	14	18	18	12
Написание сочинений / эссе на заданные темы	**74**	14	14	18	18	10
Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений	**76**	16	16	18	18	8
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	**ЗаО**	**ЗаО**	**ЗаО**	**ЗаО**	**ЗаО**	**ЗаО**
Общая трудоемкость (часов)	**756**	**144**	**144**	**180**	**180**	**108**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**21**	**4**	**4**	**5**	**5**	**3**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Практическая фонетика	1.1. Фонетический строй немецкого языка. 1.2. Характеристика звуковой системы и основных фонетических явлений немецкого языка 1.3.Классификация гласных по положению органов речи.
2	Практическая грамматика	2.1.Артикли. Предлоги. 2.2.Имя существительное. 2.3.Глагол. 2.4.Прилагательное. 2.5.Числительное. 2.6. Наречие. 2.7. Система времен, залог, наклонения. 2.8. Неопределенно-личные конструкции. 2.9.Инфинитивные обороты. 2.10.Согласование времен.

		2.11. Косвенная речь.
3	Лексика	3.1.Семья, друзья в Росси и за рубежом. 3.2.Дом, квартира: описание квартиры, мебель. 3.3. Распорядок дня. Мой рабочий день. Время, календарь, времена года, погода, спорт в России и странах изучаемых языков. 3.4. Питание: посещение столовой, сервировка стола, элементарный этикет в интеркультурном сравнении. 3.5.Жизнь студента: учебные занятия, досуг, каникулы в России и за рубежом. Наш ВУЗ и факультет. Зарубежные партнеры по программе обмена. Система образования в России и в Германии в сравнении. 3.6.Внешность и характер. Черты лица и строение тела человека. Чувства и эмоции. 3.7.Путешествие / на поезде, самолете, теплоходе/. 3.8. Берлин. Основные архитектурные памятники. Столицы стран изучаемых языков. 3.9. Театр. Первое посещение театра (спектакля). Театр и кино. 3.10.Поход по магазинам.
4	Чтение	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение
5	Говорение	5.1.диалог (спонтанный/подготовленный по пройденным разговорным темам); 5.2.монолог (описание событий, впечатлений, передача содержания фильма, книги, рассказа); 5.3.полилог (дискуссия, круглый стол, ролевая игра).
6	Письмо	6.1.Написание писем различной функциональной и коммуникативной направленности (официальное, деловое, личное).
7	Аудирование	глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений).

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	**Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем**	**Кол-во часов**				
		Лекции	**Практ. занятия**	**Лабор. занятия**	**Самост. работа студ.**	**Всего часов**
1	Раздел: Практическая фонетика	-	-	**30**	**30**	**60**
1.1.	Тема: Фонетический строй немецкого языка.	-	-	10	10	20
1.2.	Тема: Характеристика звуковой системы и основных фонетических явлений немецкого			10	10	20

	языка					
1.3.	Тема: Классификация гласных по положению органов речи.			10	10	20
2	Раздел: Практическая грамматика.			**100**	**100**	**200**
2.1.	Тема: Артикли. Предлоги. .			14	14	28
2.2.	Тема: Имя существительное.			14	14	28
2.3.	Тема: Глагол.			16	16	32
2.4.	Тема: Прилагательное.			10	10	20
2.5.	Тема: Числительное.			8	8	16
2.6.	Тема: Наречие и его грамматические категории.			6	6	12
2.7.	Тема: Система времен: залог, наклонения.			8	8	16
2.8.	Тема: Неопределенно-личные конструкции.			6	6	12
2.9.	Тема: Инфинитивные обороты.			6	6	12
2.10.	Тема: Согласование времен.			6	6	12
2.11.	Тема: Косвенная речь.			6	6	12
3	Раздел: Лексика			**140**	**140**	**280**
3.1.	Тема: Семья, друзья в России за рубежом.			14	14	28
3.2.	Тема: Дом, квартира: описание квартиры, мебель.			14	14	28
3.3.	Тема: Распорядок дня. Мой рабочий день. Время, календарь, времена года, погода, спорт в России и странах изучаемых языков.			14	14	28
3.4.	Тема: Питание: посещение столовой, сервировка стола, элементарный этикет в интеркультурном сравнении.			14	14	28
3.5.	Тема: Жизнь студента: учебные занятия, досуг, каникулы в России и за рубежом. Наш ВУЗ и факультет. Зарубежные партнеры по программе обмена. Система образования в России и в Германии в сравнении.			14	14	28
3.6.	Тема: Внешность и характер. Черты лица и строение тела человека. Чувства и эмоции.			14	14	28
3.7.	Тема: Путешествие / на поезде, самолете, теплоходе/.			14	14	28
3.8.	Тема: Берлин. Основные архитектурные памятники. Столицы стран изучаемых языков.			14	14	28
3.9.	Тема: Театр. Первое посещение театра (спектакля). Театр и кино.			14	14	28
3.10.	Тема: Поход по магазинам.			14	14	28
4	Раздел: Чтение			**30**	**30**	**60**

4.1.	Тема: глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение			30	30	40
5	Раздел: Говорение			**30**	**30**	**60**
5.1.	Тема: Диалог			10	10	20
5.2.	Тема: Монолог			12	12	24
5.3.	Тема: Полилог			8	8	16
6	Раздел: Письмо			**18**	**18**	**36**
6.1.	Тема: Написание писем различной функциональной и коммуникативной направленности (официальное, деловое, личное).			18	18	36
7	Раздел: Аудирование .			**30**	**30**	**60**
7.1.	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)			30	30	60
Всего:				**378**	**378**	**756**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Тема: Фонетический строй немецкого языка.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера
2.	Тема: Характеристика звуковой системы и основных фонетических явлений немецкого языка	Разноуровневые задания языкового и речевого характера
3.	Тема: Классификация гласных по положению органов речи.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера
4.	Тема: Артикли. Предлоги. .	Разноуровневые задания языкового и речевого характера
5.	Тема: Имя существительное.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера
6.	Тема: Глагол.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера
7.	Тема: Прилагательное.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера
8.	Тема: Числительное.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера
9.	Тема: Наречие и его грамматические категории.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера
10.	Тема: Система времен: залог, наклонения.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера
11.	Тема: Неопределенно-личные конструкции.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера
12.	Тема: Согласование времен.	Разноуровневые задания языкового и

		речевого характера
13.	Тема: Косвенная речь.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера
14.	Тема: Семья, друзья в России за рубежом.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа
15.	Тема: Дом, квартира: описание квартиры, мебель.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа
16.	Тема: Распорядок дня. Мой рабочий день. Время, календарь, времена года, погода, спорт в России и странах изучаемых языков.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа
17.	Тема: Питание: посещение столовой, сервировка стола, элементарный этикет в интеркультурном сравнении.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа
18.	Тема: Жизнь студента: учебные занятия, досуг, каникулы в России и за рубежом. Наш ВУЗ и факультет. Зарубежные партнеры по программе обмена. Система образования в России и в Германии в сравнении.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа
19.	Тема: Внешность и характер. Черты лица и строение тела человека. Чувства и эмоции.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа
20.	Тема: Путешествие / на поезде, самолете, теплоходе/.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа
21.	Тема: Берлин. Основные архитектурные памятники. Столицы стран изучаемых языков.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа
22.	Тема: Театр. Первое посещение театра (спектакля). Театр и кино.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа
23.	Тема: Поход по магазинам.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа
24.	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение	Разноуровневые задания языкового и речевого характера

	домашнее чтение индивидуальное чтение	
25.	Тема: Диалог	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации
26.	Тема: Монолог	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации
27.	Тема: Полилог	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации
28.	Тема: Написание писем различной функциональной и коммуникативной направленности (официальное, деловое, личное).	Разноуровневые задания языкового и речевого характера
29.	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

6.3.Примерная тематика рефератов – не предусмотрено

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

№	Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
1.	Тема: Фонетический строй немецкого языка.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
2.	Тема: Характеристика звуковой системы и основных фонетических явлений немецкого языка	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
3.	Тема: Классификация гласных по положению органов речи.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
4.	Тема: Артикли. Предлоги.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
5.	Тема: Имя существительное.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
6.	Тема: Глагол.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
7.	Тема: Прилагательное.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
8.	Тема: Числительное.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
9.	Тема: Наречие и его грамматические категории.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
10.	Тема: Система времен: залог, наклонения.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4

11.	Тема: Неопределенно-личные конструкции.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
12.	Тема: Согласование времен.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
13.	Тема: Косвенная речь.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
14.	Тема: Семья, друзья в России за рубежом.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
15.	Тема: Дом, квартира: описание квартиры, мебель.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
16.	Тема: Распорядок дня. Мой рабочий день. Время, календарь, времена года, погода, спорт в России и странах изучаемых языков.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
17.	Тема: Питание: посещение столовой, сервировка стола, элементарный этикет в интеркультурном сравнении.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
18.	Тема: Жизнь студента: учебные занятия, досуг, каникулы в России и за рубежом. Наш ВУЗ и факультет. Зарубежные партнеры по программе обмена. Система образования в России и в Германии в сравнении.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
19.	Тема: Внешность и характер. Черты лица и строение тела человека. Чувства и эмоции.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
20.	Тема: Путешествие / на поезде, самолете, теплоходе/.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
21.	Тема: Берлин. Основные архитектурные памятники. Столицы стран изучаемых языков.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест	УК-4

		Контрольная работа	
22.	Тема: Театр. Первое посещение театра (спектакля). Театр и кино.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
23.	Тема: Поход по магазинам.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
24.	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации	УК-4
25.	Тема: Диалог	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации	УК-4
26.	Тема: Монолог	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации	УК-4
27.	Тема: Полилог	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации	УК-4
28.	Тема: Написание писем различной функциональной и коммуникативной направленности (официальное, деловое, личное).	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
29.	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации	УК-4

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лабораторных занятий- 0,5 балла; отсутствие на лабораторных занятиях– 0 баллов.

Активная работа на лабораторном занятии, представление результатов самостоятельной работы – от 1 до 5 баллов.

Рейтинг план

СЕМЕСТР II			
Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**16**	**18**
	Итого	**16**	**18**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Тема: Фонетический строй немецкого языка.	2	5
	Тема: Характеристика звуковой системы и основных фонетических явлений немецкого языка	2	5
	Тема: Классификация гласных по положению органов речи.	2	5
	Тема: Артикли. Предлоги.	2	5
	Тема: Имя существительное.	2	5
	Тема: Глагол.	2	5
	Тема: Прилагательное.	2	5
	Тема: Семья, друзья в России и за рубежом.	25	40
	Тема: Дом, квартира: описание квартиры, мебель.	25	40
	Тема: Распорядок дня. Мой рабочий день. Время, календарь, времена года, погода, спорт в России и странах изучаемых языков.	25	40
	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение	2	10
	Тема: Диалог	2	5
	Тема: Монолог	2	5
	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)	2	10
	Итого	**97**	**185**

Всего в семестре	**113**	**203**
Промежуточная аттестация	**3**	**5**
ИТОГО	116	**208**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов		
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 113 **баллов**		

СЕМЕСТР III			
Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**16**	**18**
	Итого	**16**	**18**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Тема: Артикли. Предлоги.	2	4
	Тема: Имя существительное.	2	4
	Тема: Глагол.	2	4
	Тема: Прилагательное.	2	4
	Тема: Числительное.	2	4
	Тема: Наречие и его грамматические категории.	2	4
	Тема: Система времен: залог, наклонения.	2	4
	Тема: Поход по магазинам.	25	40
	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение	2	4
	Тема: Диалог	2	4
	Тема: Монолог	2	4
	Тема: Полилог	2	4
	Тема: Написание писем различной функциональной и коммуникативной направленности (официальное, деловое, личное).	4	6
	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)	4	6
	Итого	**55**	**96**
Всего в семестре		**71**	**114**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		74	**119**

Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 71 **балла**

СЕМЕСТР IV			
Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**13**	**22**
	Итого	**13**	**22**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Тема: Согласование времен.	3	5
	Тема: Косвенная речь.	3	5
	Тема: Питание: посещение столовой, сервировка стола, элементарный этикет в интеркультурном сравнении.	25	40
	Тема: Жизнь студента: учебные занятия, досуг, каникулы в России и за рубежом. Наш ВУЗ и факультет. Зарубежные партнеры по программе обмена. Система образования в России и в Германии в сравнении.	25	40
	Тема: Театр. Первое посещение театра (спектакля). Театр и кино.	25	40
	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение	3	5
	Тема: Диалог	3	5
	Тема: Монолог	3	5
	Итого	**90**	**145**
Всего в семестре		**103**	**167**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		106	**172**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 103 **баллов**			

СЕМЕСТР V			
Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-**	**Макс. Кол-во**

		во баллов	баллов
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**13**	**22**
	Итого	**13**	**22**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Тема: Система времен: залог, наклонения.	2	5
	Тема: Путешествие / на поезде, самолете, теплоходе/.	25	50
	Тема: Берлин. Основные архитектурные памятники. Столицы стран изучаемых языков.	25	50
	Тема: Эссе	4	8
	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение	5	10
	Тема: Диалог	2	4
	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)	5	10
	Итого	**90**	**145**
Всего в семестре		**103**	**167**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		106	**172**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 103 **баллов**			

СЕМЕСТР VI			
Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**9**	**14**
	Итого	**13**	**27**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Тема: Согласование времен.	3	5
	Тема: Театр. Первое посещение театра	25	40

	(спектакля). Театр и кино.		
	Тема: Внешность и характер. Черты лица и строение тела человека. Чувства и эмоции.	25	40
	Тема: Эссе	4	8
	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение	5	10
	Тема: Диалог	3	4
	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)	5	10
	Итого	**70**	**102**
Всего в семестре		**79**	**116**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		82	**121**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 79 **баллов**			

Примеры разноуровневых заданий языкового и речевого характера

Выполнение лексико-грамматических заданий:
1. Essen und Trinken. Ordnen Sie die Wörter den Rubriken zu: Fleisch/Wurst; Milchprodukte;Obst;Gemüse;Getränke; andere Lebensmittel; Verpackung/Menge:

Saft – Milch – Netz – Brot – Pfund – Orangen – Eier – Äpfel – Gramm – Reis – Schinken – Flasche – Mais – Schokolade – ~~Hackfleisch~~ – Liter – Erbsen – Butter – Packung– Kartoffeln – Dose – Tomate – Kaffee – Wasser – Bananen – Hähnchen – Käse – Wein – Kilo

2. Verpackungen und Mengen. Ordnen Sie die Lebensmittel zu.

ein Becher	Orangen
eine Tüte	Tomaten
eine Tafel	Chips
ein Glas	Honig
eine Flasche	Schinken
eine Dose	Erbsen
eine Packung	Joghurt
ein Netz	Schokolade
ein Stück	Wein

ein Kilo	Milch
100 Gramm	Kartoffeln
ein Pfund	Reis
ein Liter	Kuchen

1. ein Becher Joghurt
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____

3. Kleine Gespräche: *i* oder *e*? Ergänzen Sie.

1. + __ssen wir heute Abend alle zusammen?
– Ja, gern.
+ Was __sst du gern?
– Ich __sse gern Hähnchen.
+ Und dein Freund?
– Er __sst alles.

2. + Was n__hmen Sie?
– G__ben Sie mir bitte ein Kilo Tomaten. Und dann n__hme ich noch zwei Äpfel.
+ Und was n__hmt ihr?
– Wir n__hmen zwei Tüten Chips. Und g__b mir, äh… g__ben Sie mir bitte noch eine Flasche Apfelsaft.

Критерии оценивания заданий разноуровневых заданий языкового и речевого характера

Разноуровневые задания языкового и речевого характера – это средство контроля, представляющее собой тренировочные и условно-речевые упражнения репродуктивного и реконструктивного характера, направленные на формирование и развитие лексических, грамматических, фонетических навыков в различных видах речевой деятельности.

Количество баллов зависит от количества правильных ответов, каждый правильный и полный ответ оценивается в 1 балл

Примеры заданий для моделирования речевой ситуации

1.1. Beantworten Sie die Fragen.

- Wo wohnen Sie?
- Wohnen Sie in einem alten Haus oder in einem modernen Neubau
- (Wohnblock, Einfamilienhaus)?
- Wie groß ist die Wohnfläche?
- Wieviel Zimmer hat Ihre Wohnung?
- Gibt es in der Wohnung auch andere Räume (Flur/Diele, Bad,
- Küche, Toilette, Balkon, Loggia)?
- Haben Sie ein eigenes Zimmer?
- Haben Sie das Zimmer nach Ihrem Geschmack eingerichtet?
- Gibt es in der Wohnung fließendes Wasser, Fernheizung, Gas,
- Telefon?
- Gibt es in Ihrem Haus einen Fahrstuhl, einen Müllschlucker?
- In welchem Stock liegt die Wohnung?
- Ist das Haus zentral gelegen?
- Gibt es in der Nähe eine Haltestelle?
- Welche Vor- und Nachteile hat Ihre Wohnung (Ihr Haus)?

1.2. Wie die Studenten in der BRD wohnen,

Die Universitäten in den deutschsprachigen Ländern haben in der Regel keinen "Campus" wie z.B. in den USA oder in Großbritannien. Die Studenten müssen sich selbst ein Zimmer suchen. Es gibt auch einige Studentenwohnheime, aber in der Bundesrepublik können da nur etwa 10% der Studenten wohnen.

Wohnart der Studierenden	1995 (in Prozent)
Bei Eltern Wohnheimbewohner Untermieter Hauptmieter Wohngemeinschaft	28 10 8 39 15
Wie die Studenten wohnen wollen	
Bei Eltern Wohnheimbewohner Untermieter Hauptmieter Wohngemeinschaft	11 8 3 54 24

1.3. Erläutern Sie die Angaben aus 1.2.

die Umfrage, -n, die Untersuchung, -en, die Studie, -n Nach den Ergebnissen der Studie/Untersuchung ... Nach Angaben der Umfrage/Studie ... Die Untersuchung/Umfrage ergibt/hat ergeben, dass ... In welche Richtung geht die Entwicklung heute?

Критерии заданий для моделирования речевой ситуации

Моделирование речевой ситуации – это средство контроля, которое представляет собой устное продуктивное высказывание в форме монолога или диалога, воспроизводящее в учебной ситуации реальное общение в его мотивационном, содержательном и функциональном планах, согласно коммуникативной задаче и с использованием языковых и речевых средств, адекватных речевой ситуации.

Критерий	**Балл**
Решение коммуникативной задачи	1
Логичность изложения	1
Лексика	1
Грамматика	1
Фонетика	1
Максимальный балл	**5**

Примеры заданий для Теста

1. Ergänzen Sie die Komparativformen.

Mein Auto fährt _____ als dein Auto (schnell).

Aber mein Auto ist _____ (groß).

Ich kann _____ joggen als du (lang).

Aber ich spiele _____ Fußball (gut).

Ich bin _____ als du (jung).

Aber ich weiß _____ (viel).

2. Wählen Sie die richtige Adjektivform aus (Positiv, Komparativ, Superlativ). Jede Form kommt einmal vor.

groß

1. Anna ist _____ als ihre Eltern.
2. Sie ist fast so _____ wie ihr Bruder.
3. Von allen Familienmitgliedern ist er _____.

interessant

1. Ich finde historische Romane sehr _____.
2. Meiner Meinung nach sind sie _____als Abenteuerromane.
3. Aber von allen Büchern, die ich bisher gelesen habe, ist dieses _____.

kalt

1. Ich würde gern wissen, wo von allen Orten auf der Welt es _____ist.
2. Ist es zum Beispiel am Nordpol _____als auf dem Mount Everest?
3. Oder ist es dort genauso_____?

3. Ergänzen Sie die Steigerungsformen in der Tabelle.

schön	schöner	
klug		
hoch		
leicht		
gern		
schwach		
scharf		
oft		
weit		

Критерии оценивания Теста

Тест — это средство контроля, представляющее собой систему стандартизированных заданий закрытого и открытого типа и направленное на выявление уровня сформированности языковой, речевой, а также лингвострановедческой компетенции.

Количество баллов зависит от количества правильных ответов, каждый правильный и полный ответ оценивается в 1 балл

Примеры заданий для Контрольной работы

1. Выберите нужную форму прилагательного.

1. Ist das ein ... Gebäude? a) imposantes; b) imposante; c) imposanter.
2. Du bist mein ... Freund. a) beste; b) besten; c)am besten; d) bester.
3. Meine Mutter ist... als mein Vater. a) alt; b) älter; c) älteste; d) am ältesten.

2. Переведите на немецкий язык:

1. Мы читаем самую интересную историю.
2. Дрезден - один из самых красивых городов ФРГ.
3. Ваша квартира - в новом доме.
4. Ты должен учиться прилежнее.
5. Я перевожу текст быстрее своего друга.
6. Старая женщина вошла в комнату.
7. Экзамен по математике был самым тяжелым.
8. Этот фильм понравился нам больше всего.

3. Выберите правильный перевод прилагательных:

1. Meine **jüngere** Schwester ist Schülerin. a- молодая; b- младшая; c- самая младшая.
2. Wir lernen **unbekannte** Wörter. a- незнакомые; b- более незнакомые; c- самые незнакомые.
3. Im Juni sind die Nächte **am kürzesten.** a- короткие; b-короче; c- самые короткие:
4. Nikolai ist einer **der besten** Schüler in unserer Klasse. a- хороший; b- лучший; c- самый лучший (один из лучших).
5. Ich wohne **näher** als er. a- близко; b- ближе; c- ближе всех.
6. Du liest **mehr** als meine Freundin. a- много; b- больше; c- больше всех.
7. Dieses Bild ist wirklich **schön.** a- красивая; b- более красивая; c- самая красивая.

4. Какой союз вы выберете?

... ich Zeit hatte, las ich ein deutsches Buch. a) wenn; b) wann; **c)** als.

5. Найдите правильный перевод данного предложения:

Der Kollege, dessen Buch ich lese, hat eine große Bibliothek.
a) Коллега, книгу которого я читаю, имеет большую библиотеку.
b) Коллега читает книгу, которую он взял в библиотеке.
c) Коллега читает книги, которые берёт в библиотеке.

6. Переведите на немецкий язык.

1. Студент, который стоит у окна, мой друг.
2. Я думал, что ты встаешь рано.
3. Вы должны нам помочь, потому что эта задача трудная.
4. Я иду домой, если уже темнеет.
5. Мы пришли слишком поздно, потому что шли пешком.
6. Когда он снова приехал в Красноярск, он посетил нас.
7. Он может делать, что он хочет.

7. Образуйте сложноподчинённое предложение из двух простых. Используйте стоящие в скобках союзы и союзные слова:

1. Wir treiben viel Sport. Wir legen großen Wert auf unsere Gesundheit (weil).
2. Es regnet. Wir machen keine weiten Spaziergänge (wenn).
3. Der Rektor sprach in der Versammlung. Unsere Hochschule baut einen großen Sportsaal (daß).

Критерии оценивания Контрольной работы

Контрольная работа (лексико-грамматическая) – средство контроля, включающее в себя систему разноплановых заданий, направленных на проверку сформированности языковых навыков на уровне лексики и грамматики.

Количество баллов зависит от количества правильных ответов, каждый правильный и полный ответ оценивается в 1 балл

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

Промежуточная аттестация проводится в форме устного собеседования с заданиями, направленными на моделирования речевых ситуаций.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная Характеристики	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка
2, 3 семестр			
	- выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения использует системный подход в решении профессиональных задач; -осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; -использует в общении профессиональные средства коммуникации -подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; -моделирует процесс решения профессиональной задачи; -проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи; -устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами; -проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность; - подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий	**3-5**	**зачтено**
	- выбирает коммуникативно неприемлемый стиль делового общения - не использует системный подход в решении профессиональных задач; - не осуществляет	**2**	**не зачтено**

	системный анализ результатов профессиональной деятельности; - не подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; - не моделирует процесс решения профессиональной задачи; - не проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи; - не устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами; - не подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий		
4,5,6 семестры			
высокий	- выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения использует системный подход в решении профессиональных задач; -осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; -использует в общении профессиональные средства коммуникации -подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; -моделирует процесс решения профессиональной задачи; -проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи; -устанавливает причинно-	**5**	**отлично**

	следственные связи между своими действиями и полученными результатами; -проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность; - подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий		
повышенный	- выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения использует системный подход в решении профессиональных задач; -использует системный подход в решении профессиональных задач; -осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; -подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; -моделирует процесс решения профессиональной задачи; -проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи; -проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность; - подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий	**4**	**хорошо**
базовый	- выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения использует системный подход в решении профессиональных задач; -использует системный подход в решении	**3**	**удовлетворительно**

	профессиональных задач; -осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; -подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; -моделирует процесс решения профессиональной задачи;		
низкий	- выбирает коммуникативно неприемлемый стиль делового общения - не использует системный подход в решении профессиональных задач; - не осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; - не подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; - не моделирует процесс решения профессиональной задачи; - не проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи; - не устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами; - не подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий	**2**	**неудовлетворительно**

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК	**ОПК**	**ПК**	**ППК**
Моделирование речевой ситуации			
УК-4 УК-4.1. Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия. УК-4.2. Осуществляет деловую коммуникацию на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации. стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей. УК-4.3. Переводит профессиональные тексты с иностранного языка на государственный и наоборот. УК-4.4. Подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки). УК-4.5. Определяет требования к осуществлению деловой коммуникации. УК-4.6. Использует в общении профессиональные средства коммуникации.			

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Моделирование речевой ситуации

Моделирование речевой ситуации – это средство контроля, которое представляет собой устное продуктивное высказывание в форме монолога или диалога, воспроизводящее в учебной ситуации реальное

общение в его мотивационном, содержательном и функциональном планах, согласно коммуникативной задаче и с использованием языковых и речевых средств, адекватных речевой ситуации

Критерии оценивания

Критерий (формулируется)	**Балл**
Соответствие ответов стилю делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках	1
Соблюдение заданной структуры устного ответа	1
Осуществление коммуникации на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей.	1
Логика и грамотность изложения материала	1
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1
Максимальный балл	**зачтено/5**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка. Начальный этап [Текст]: [учебное пособие]. / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. – М.: КДУ, 2009. – 328 с.: табл.
2. Завьялова В.М., Ильина Л.В. Практический курс немецкого языка. Для начинающих. [Текст]: [учебное пособие]. / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. – Издание 6-е, переработанное и дополненное. – М.: Лист Нью, 2002 г. – 880 с.

б) дополнительная литература

1. Абросимова Ю.Ю. Sprachkurs Deutsch 2 [Текст] = Немецкий язык 2: учебно-методическое пособие. / Ю.Ю. Абросимова, В.В. Казакова, О.А. Сосой – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2008. – 55 с.
2. Сосой О.А. Дорогая Трейси, дорогая Мэнди [Текст]: методические материалы. Ч. 1. / О. А. Сосой. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2007. – 47 с.
3. Сосой О.А. Девочка и мальчик [Текст]: методические материалы. / О.А. Сосой. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2008. - 63 с.
4. Сосой О.А. Sprachkurs Deutsch 1 [Текст] = Немецкий язык 1 [Текст]: учебно-методическое пособие. / О.А. Сосой, В.В. Казакова, Ю.Ю. Абросимова. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2008. – 63 с.
5. Сосой О.А. Дорогая Трэйси, дорогая Мэнди [Текст]: методические материалы. Ч. II. / О.А. Сосой. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2009. - 64 с.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;

1. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (http://www.iprbookshop.ru)

2. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.
3. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)
4. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
5. ЭПС «Консультант Плюс»
6. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru
7. Научная педагогическая электронная библиотека http://elib.gnpbu.ru

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

Пример

- *практикоориентированность,* изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;

- *субъектноориентированность,* в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность,* технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до пяти баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить пять баллов, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность***,** изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения модуля «Воспитательная деятельность», осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач, необходимы для успешной работы в период педагогической практики в образовательных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение по каждой теме лабораторных занятий. Тематический план включает 24 темы, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретном коллективе.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;

4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении - не предусмотрено

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной деятельности и обеспечению условий образовательного процесса
_____В.П. Завойстый
«____»_____ 2020 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:

К.М.08.03 Французский язык

Рекомендуется для направления подготовки:

41.03.01 Зарубежное регионоведение
(профиль Европейские исследования)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчик:
доцент кафедры
романских языков, к.фил. н. Барушкова С.Б.

Утверждено на заседании кафедры
романских языков
«__» _____ 202_ г.
Протокол № ____

Заведующий кафедрой Косогорова Х.Г.

1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины «Французский язык» – формирование языковой компетенции, необходимой для осуществления коммуникативной деятельности на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, а также для дальнейшего самообразования.

Основными ***задачами*** курса являются:

- овладение основными навыками чтения, аудирования, говорения и письма на иностранном языке;
- понимание основ построения различных типов текстов с учетом их лексико-стилистических и грамматических особенностей;
- развитие умений планирования и организации коммуникационного процесса в устной (диалог/монолог) и письменной формах речи.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП)

Дисциплина включена в **обязательную часть ОПОП.**

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

Таблица заполняется на основе информации в описании модулей ОПОП

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.1. Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия. УК-4.2. Осуществляет деловую коммуникацию на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации. УК-4.3. Переводит профессиональные тексты с иностранного языка на государственный и наоборот. УК-4.4. Подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки). УК-4.5. Определяет требования к осуществлению деловой коммуникации. УК-4.6. Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Тест Контрольная работа Моделирование речевой ситуации

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 21 зачетную единицу.

Вид учебной работы	**Всего**	**Семестры**

	часов	I	II	III	IV	V	VI
Контактная работа с преподавателем (всего)	**378**	90	72	54	54	54	54
В том числе:							
Лекции							
Практические занятия (ПЗ)							
Лабораторные работы (ЛР)	**378**	90	72	54	54	54	54
Самостоятельная работа (всего)	**378**	90	72	54	54	54	54
В том числе:							
Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря)	**78**	18	14	12	12	12	12
Аудирование текстов	**74**	18	14	10	10	10	10
Выполнение письменных заданий тренировочного характера	**78**	18	16	12	12	12	12
Написание сочинений / эссе на заданные темы	**70**	18	12	8	10	8	8
Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений	**78**	18	16	12	10	12	12
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	**ЗаО**	**За**	**ЗаО**	**ЗаО**	**ЗаО**	**ЗаО**	**ЗаО**
Общая трудоемкость (часов)	**756**	**180**	**144**	**108**	**108**	**108**	**108**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**21**	**5**	**4**	**3**	**3**	**3**	**3**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Практическая фонетика	1.1.Фонетический строй французского языка. 1.2.Характеристика звуковой системы и основных фонетических явлений французского языка 1.3.Классификация гласных по положению органов речи.
2	Практическая грамматика	2.1.Артикли. Предлоги. 2.2.Имя существительное. 2.3.Глагол. 2.4.Прилагательное. 2.5.Числительное. 2.6.Наречие и его грамматические категории. 2.7.Система времен: залог, наклонения. 2.8.Неличные формы глагола. 2.9.Инфинитивные обороты. 2.10.Согласование времен. 2.11.Косвенная речь. .
3	Лексика	3.1.Семья, друзья в Росси и за рубежом.

		3.2.Дом, квартира: описание квартиры, мебель. 3.3. Распорядок дня. Мой рабочий день. Время, календарь, времена года, погода, спорт в России и странах изучаемых языков. 3.4.Питание: посещение столовой, сервировка стола, элементарный этикет в интер-культурном сравнении. 3.5.Жизнь студента: учебные занятия, досуг, каникулы в России и за рубежом. Наш ВУЗ и факультет. Зарубежные партнеры по программе обмена. Система Образования в России и во Франции в сравнении. 3.6.Внешность и характер. Черты лица и строение тела человека. Внешность обманчива. Так ли это? Чувства и эмоции. 3.7.Путешествие / на поезде, самолете, теплоходе/. 3.8.Париж. Основные архитектурные памятники.. Столицы стран изучаемых языков. 3.9.Театр. Первое посещение театра (спектакля). Театральная жизнь Парижа. Театр и кино. 3.10.Поход по магазинам.
4	Чтение	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение
5	Говорение	5.1.диалог (спонтанный/подготовленный по пройденным разговорным темам); 5.2.монолог (описание событий, впечатлений, передача содержания фильма, книги, рассказа); 5.3.полилог (дискуссия, круглый стол, ролевая игра).
6	Письмо	6.1.Написание писем различной функциональной и коммуникативной направленности (официальное, деловое, личное).
7	Аудирование	глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений).

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Кол-во часов				
		Лекции	**Практ. занятия**	**Лабор. занятия**	**Самост. работа студ.**	**Всего часов**
1	Раздел: Практическая фонетика	**-**	**-**	**60**	**60**	**120**
1.1.	Тема: Фонетический строй французского языка.	-	-	20	20	40
1.2.	Тема: Характеристика звуковой системы и основных фонетических явлений французского языка			20	20	40

1.3.	Тема: Классификация гласных по положению органов речи.			20	20	40
2	Раздел: Практическая грамматика.			**100**	**100**	**200**
2.1.	Тема: Артикли. Предлоги. .			10	10	20
2.2.	Тема: Имя существительное.			15	15	30
2.3.	Тема: Глагол.			15	15	30
2.4.	Тема: Прилагательное.			10	10	20
2.5.	Тема: Числительное.			5	5	10
2.6.	Тема: Наречие и его грамматические категории.			5	5	10
2.7.	Тема: Система времен: залог, наклонения.			10	10	20
2.8.	Тема: Неличные формы глагола.			5	5	10
2.9.	Тема: Инфинитивные обороты.			5	5	10
2.10.	Тема: Согласование времен.			10	10	20
2.11.	Тема: Косвенная речь.			10	10	20
3	Раздел: Лексика			**126**	**126**	**252**
3.1.	Тема: Семья, друзья в Росси и за рубежом.			10	10	20
3.2.	Тема: Дом, квартира: описание квартиры, мебель.			15	15	30
3.3.	Тема: Распорядок дня. Мой рабочий день. Время, календарь, времена года, погода, спорт в России и странах изучаемых языков.			10	10	20
3.4.	Тема: Питание: посещение столовой, сервировка стола, элементарный этикет в интер-культурном сравнении.			10	10	20
3.5.	Тема: Жизнь студента: учебные занятия, досуг, каникулы в России и за рубежом. Наш ВУЗ и факультет. Зарубежные партнеры по программе обмена. Система Образования в России и во Франции в сравнении.			16	16	32
3.6.	Тема: Внешность и характер. Черты лица и строение тела человека. Внешность обманчива. Так ли это? Чувства и эмоции.			10	10	20
3.7.	Тема: Путешествие / на поезде, самолете, теплоходе/.			10	10	20
3.8.	Тема: Париж. Основные архитектурные памятники.. Столицы стран изучаемых языков.			15	15	30

3.9.	Тема: Театр. Первое посещение театра (спектакля). Театральная жизнь Парижа. Театр и кино.			10	10	20
3.10.	Тема: Поход по магазинам.			10	10	20
4	Раздел: Чтение			**40**	**40**	**80**
4.1.	Тема: глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение			40	40	80
5	Раздел: Говорение			**20**	**20**	**40**
5.1.	Тема: Диалог			6	6	12
5.2.	Тема: Монолог			8	8	16
5.3.	Тема: Полилог			6	6	12
6	Раздел: Письмо			**12**	**12**	**24**
6.1.	Тема: Написание писем различной функциональной и коммуникативной направленности (официальное, деловое, личное).			6	6	12
6.2.	Тема: Эссе			6	8	14
7	Раздел: Аудирование .			**20**	**20**	**40**
7.1.	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)			20	20	40
Всего:				**378**	**378**	**756**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Тема: Фонетический строй французского языка.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера
2.	Тема: Характеристика звуковой системы и основных фонетических явлений французского языка	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера
3.	Тема: Классификация гласных по положению органов речи.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера

4.	Тема: Артикли. Предлоги. .	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера
5.	Тема: Имя существительное.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера
6.	Тема: Глагол.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера
7.	Тема: Прилагательное.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера
8.	Тема: Числительное.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера
9.	Тема: Наречие и его грамматические категории.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера
10.	Тема: Система времен: залог, наклонения.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера
11.	Тема: Неличные формы глагола.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера
12.	Тема: Согласование времен.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера
13.	Тема: Косвенная речь.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера
14.	Тема: Семья, друзья в Росси и за рубежом.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера Написание сочинений / эссе на заданные темы Подготовка устных выступлений (монологов /

		диалогов), сообщений
15.	Тема: Дом, квартира: описание квартиры, мебель.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера Написание сочинений / эссе на заданные темы Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений
16.	Тема: Распорядок дня. Мой рабочий день. Время, календарь, времена года, погода, спорт в России и странах изучаемых языков.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера Написание сочинений / эссе на заданные темы Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений
17.	Тема: Питание: посещение столовой, сервировка стола, элементарный этикет в интер-культурном сравнении.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера Написание сочинений / эссе на заданные темы Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений
18.	Тема: Жизнь студента: учебные занятия, досуг, каникулы в России и за рубежом. Наш ВУЗ и факультет. Зарубежные партнеры по программе обмена. Система Образования в России и во Франции в сравнении.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера Написание сочинений / эссе на заданные темы Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений
19.	Тема: Внешность и характер. Черты лица и строение тела человека. Внешность обманчива. Так ли это? Чувства и эмоции.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера Написание сочинений / эссе на заданные темы Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений
20.	Тема: Путешествие / на поезде, самолете, теплоходе/.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера Написание сочинений / эссе на заданные темы Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений
21.	Тема: Париж. Основные архитектурные памятники.. Столицы стран изучаемых языков.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера Написание сочинений / эссе на заданные темы

		Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений
22.	Тема: Театр. Первое посещение театра (спектакля). Театральная жизнь Парижа. Театр и кино.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера Написание сочинений / эссе на заданные темы Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений
23.	Тема: Поход по магазинам.	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря) Аудирование текстов Выполнение письменных заданий тренировочного характера Написание сочинений / эссе на заданные темы Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений
24.	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение	Аналитическая работа с текстом (чтение, перевод, составление словаря)
25.	Тема: Диалог	Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений
26.	Тема: Монолог	Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений
27.	Тема: Полилог	Подготовка устных выступлений (монологов / диалогов), сообщений
28.	Тема: Написание писем различной функциональной и коммуникативной направленности (официальное, деловое, личное).	Написание сочинений / эссе на заданные темы
29.	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)	Аудирование текстов

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

6.3.Примерная тематика рефератов – не предусмотрено

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

№	Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
1.	Тема: Фонетический строй французского языка.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4

2.	Тема: Характеристика звуковой системы и основных фонетических явлений французского языка	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
3.	Тема: Классификация гласных по положению органов речи.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
4.	Тема: Артикли. Предлоги. .	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
5.	Тема: Имя существительное.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
6.	Тема: Глагол.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
7.	Тема: Прилагательное.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
8.	Тема: Числительное.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
9.	Тема: Наречие и его грамматические категории.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
10.	Тема: Система времен: залог, наклонения.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
11.	Тема: Неличные формы глагола.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
12.	Тема: Согласование времен.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
13.	Тема: Косвенная речь.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
14.	Тема: Семья, друзья в Росси и за рубежом.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
15.	Тема: Дом, квартира: описание квартиры, мебель.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
16.	Тема: Распорядок дня. Мой рабочий день. Время, календарь, времена года, погода, спорт в России и странах изучаемых языков.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
17.	Тема: Питание: посещение столовой, сервировка стола, элементарный этикет в интер-культурном сравнении.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4

18.	Тема: Жизнь студента: учебные занятия, досуг, каникулы в России и за рубежом. Наш ВУЗ и факультет. Зарубежные партнеры по программе обмена. Система Образования в России и во Франции в сравнении.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
19.	Тема: Внешность и характер. Черты лица и строение тела человека. Внешность обманчива. Так ли это? Чувства и эмоции.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
20.	Тема: Путешествие / на поезде, самолете, теплоходе/.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
21.	Тема: Париж. Основные архитектурные памятники. Столицы стран изучаемых языков.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
22.	Тема: Театр. Первое посещение театра (спектакля). Театральная жизнь Парижа. Театр и кино.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
23.	Тема: Поход по магазинам.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации Тест Контрольная работа	УК-4
24.	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации	УК-4
25.	Тема: Диалог	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации	УК-4
26.	Тема: Монолог	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации	УК-4
27.	Тема: Полилог	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4

		Моделирование речевой ситуации	
28.	Тема: Написание писем различной функциональной и коммуникативной направленности (официальное, деловое, личное).	Разноуровневые задания языкового и речевого характера	УК-4
29.	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)	Разноуровневые задания языкового и речевого характера Моделирование речевой ситуации	УК-4

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лабораторных занятий- 0,5 балла; отсутствие на лабораторных занятиях– 0 баллов.

Активная работа на лабораторном занятии, представление результатов самостоятельной работы – от 1 до 5 баллов.

Рейтинг план

СЕМЕСТР I			
Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**22**	**45**
	Итого	**22**	**45**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Тема: Фонетический строй французского языка.	3	5
	Тема: Характеристика звуковой системы и основных фонетических явлений французского языка	3	5
	Тема: Классификация гласных по положению органов речи.	3	5
	Тема: Артикли. Предлоги. .	3	5
	Тема: Имя существительное.	3	5
	Тема: Глагол.	3	5

	Тема: Прилагательное.	3	5
	Тема: Семья, друзья в Росси и за рубежом.	3	5
	Тема: Дом, квартира: описание квартиры, мебель.	3	5
	Чтение:	3	5
	Итого	**30**	**50**
Всего в семестре		**52**	**95**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		**55**	**100**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 55 баллов			

СЕМЕСТР II			
Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**18**	**35**
	Итого	**18**	**35**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Тема: Артикли. Предлоги. .	3	5
	Тема: Имя существительное.	3	5
	Тема: Глагол.	3	5
	Тема: Прилагательное.	3	5
	Тема: Числительное.	3	5
	Тема: Система времен: залог, наклонения.	3	5
	Тема: Распорядок дня. Мой рабочий день. Время, календарь, времена года, погода, спорт в России и странах изучаемых языков.	3	5
	Тема: Поход по магазинам.	3	5
	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение	3	5
	Тема: Диалог	3	5
	Тема: Написание писем различной функциональной и коммуникативной направленности (официальное, деловое, личное).	3	5
	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной	3	5

	коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)		
	Итого	**36**	**60**
Всего в семестре		**54**	**95**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		**57**	**100**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 57баллов			

СЕМЕСТР III			
Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**15**	**30**
	Итого	**15**	**30**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Тема: Глагол	3	5
	Тема: Система времен: залог, наклонения.	3	5
	Тема: Неличные формы глагола.	3	5
	Тема: Питание: посещение столовой, сервировка стола, элементарный этикет в интер-культурном сравнении.	6	10
	Тема: Жизнь студента: учебные занятия, досуг, каникулы в России и за рубежом. Наш ВУЗ и факультет. Зарубежные партнеры по программе обмена. Система Образования в России и во Франции в сравнении.	9	15
	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение	6	10
	Тема: Диалог	3	5
	Тема: Монолог	3	5
	Аудирование	3	5
	Итого	**39**	**65**
Всего в семестре		**54**	**95**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**

ИТОГО	**57**	**100**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов		
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 54 баллов		

СЕМЕСТР IV			
Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**15**	**30**
	Итого	**15**	**30**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Тема: Система времен: залог, наклонения.	3	5
	Тема: Согласование времен.	3	5
	Тема: Внешность и характер. Черты лица и строение тела человека. Внешность обманчива. Так ли это? Чувства и эмоции.	9	15
	Тема: Эссе	3	5
	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение	6	10
	Тема: Монолог	3	5
	Тема: Диалог	3	5
	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)	9	15
	Итого	**39**	**65**
Всего в семестре		**54**	**95**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		**57**	**100**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 54 баллов			

СЕМЕСТР V			
Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**15**	**30**
	Итого	**15**	**30**
	Наименование темы	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Тема: Система времен: залог, наклонения.	2	5
	Тема: Согласование времен.	2	5
	Тема: Путешествие / на поезде, самолете, теплоходе/.	9	15
	Тема: Париж. Основные архитектурные памятники.. Столицы стран изучаемых языков.	12	20
	Тема: Эссе	3	5
Контроль работы на занятиях	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение	3	5
	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)	3	5
	Итого	**39**	**65**
Всего в семестре		**54**	**95**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		**57**	**100**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 54 баллов			

СЕМЕСТР VI			
Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**15**	**30**
	Итого	**15**	**30**
Контроль работы на	**Наименование темы**	**Мин. Кол-**	**Макс. Кол-во баллов**

занятиях		**во баллов**	
	Тема: Косвенная речь. .	2	5
	Тема: Согласование времен.	2	5
	Тема: Театр. Первое посещение театра (спектакля). Театральная жизнь Парижа. Театр и кино.	9	15
	Тема: Поход по магазинам.	6	10
	Тема: Эссе	6	10
	глобальное чтение детальное чтение селективное чтение домашнее чтение индивидуальное чтение	6	10
	Тема: Глобальное, детальное понимание на слух аутентичных текстов различной коммуникативной направленности (интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений)	6	10
	Итого	**39**	**65**
Всего в семестре		**54**	**95**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		**57**	**100**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 54 баллов			

Оценочное средство «Разноуровневые задания языкового и речевого характера»

Разноуровневые задания языкового и речевого характера – это средство контроля, представляющее собой тренировочные и условно-речевые упражнения репродуктивного и реконструктивного характера, направленные на формирование и развитие лексических, грамматических, фонетических навыков в различных видах речевой деятельности

Примеры оценочного средства «Разноуровневые задания языкового и речевого характера

Выполните лексико-грамматические задания:
Corrigez les phrases si nécessaire:
1.Il a mis les fleurs dans un vase. - Il y en a mis.
3.Il voulait avoir l'adresse de cette école :je la lui ai donnée.
4.On m'a présentée au directeur – On me lui a présentée.
5.Y a-t-il encore des fruits au marché ? - Non , il n'y en a pas.

Критерии оценивания оценочного средства «Разноуровневые задания языкового и речевого

характера»

Количество баллов зависит от количества правильных ответов, каждый правильный и полный ответ оценивается в 1 балл

Оценочное средство «Моделирование речевой ситуации»

Моделирование речевой ситуации – это средство контроля, которое представляет собой устное продуктивное высказывание в форме монолога или диалога, воспроизводящее в учебной ситуации реальное общение в его мотивационном, содержательном и функциональном планах, согласно коммуникативной задаче и с использованием языковых и речевых средств, адекватных речевой ситуации.

Примеры оценочного средства «Моделирование речевой ситуации»

.1. Vous voulez invitez vos amis de classe chez vous pour fêter votre anniversaire. Que leur dites-vous ?
2 . Vous allez au magasin acheter une nouvelle robe pour la soirée de Noël,

Критерии оценивания оценочного средства «Моделирование речевой ситуации»

Критерий	**Балл**
Решение коммуникативной задачи	1
Логичность изложения	1
Лексика	1
Грамматика	1
Фонетика	1
Максимальный балл	**5**

Оценочное средство «Тест»

Тест — это средство контроля, представляющее собой систему стандартизированных заданий закрытого и открытого типа и направленное на выявление уровня сформированности языковой, речевой, а также лингвострановедческой компетенции

Примеры заданий оценочного средства» Тест»

Choisissez une bonne réponse
1.Pour écrire, il faut ... papier.
a) le b) une c) du
2. Gérard boit ... café.
a) du b) de la c) du

Критерии оценивания оценочного средства «Теста»

.

Количество баллов зависит от количества правильных ответов, каждый правильный и полный ответ оценивается в 1 балл

Оценочное средство «Контрольная работа»

Контрольная работа (лексико-грамматическая) – средство контроля, включающее в себя систему разноплановых заданий, направленных на проверку сформированности языковых навыков на уровне лексики и грамматики.

Примеры заданий для Контрольной работы

Travail de contrôle

I. Ecrivez au Futur Proche (10 points):

1. Tu es tombé.
2. Que faites-vous après le déjeuner?
3. Vous les apprenez.
4. Ils me montrent leur appartement.
5. Je vous l'apporte.
6. Tu lui dis ce que nous pensons de lui.
7. Un instant, je me lave les mains.
8. Il est dix heures.
9. Je vous raconte tout.
10. Ils reviennent.

II. Ecrivez au Passé Immédiat et traduisez (10 points):

1. Le train arrive.
2. Je lui envoie une carte de Noël.
3. Tu prépare la dinde pour le réveillon.
4. Elle a lu la première ligne de cette lettre.
5. On sonne

III. Mettez le verbe auxiliaire qui convient (11 point):

1 Mes cousins … venus chez nous pour Noël. 2 Le week-end dernier, nous … allés au stade pour voir le match. 3 Laurent … regardé deux films à la télévision hier soir. 4 Moi, je ne … pas resté à la maison. 5 Qu'est-ce que vous … fait l'année dernière pour les vacances? 6 L'enfant … tombé par terre, et s'est cassé la jambe. 7 Vous … parti quand? 8 Combien de livres …-tu lus hier après-midi? 9 Mon grand père … né en Provence, il … resté toute sa vie en Provence, et il … mort dans son village natal.

IV. Mettez les verbes entre parenthèses au Passé Composé. Accordez le participe passé s'il le faut (22 point):

Moi, je suis Hélène. Ce matin je (se réveiller) très tôt. Je (faire) ma toilette: (se maquiller) … avec soin et je (se coiffer) les cheveux , puis je (se parfumer) avec le nouveau parfum de Kenzo. Je (se regarder) dans la glace pour voir. Je (terminer) ma toilette assez vite et je (avoir) le temps même de lire un peu. Je (jeter) un coup d'oeil par la fenêtre et je (voir) mes amis. Je (décider) de sortir. Quand je (descendre, je leur (dire) bonjour et ils me (saluer) aussi. Nous (vouloir) faire une promenade à travers la ville, mais tout à coup je (remarquer) une jeune fille. Je la (reconnaître) tout de suite, c'était ma cousine. Elle nous (proposer) d'aller au cinéma et tous (accepter) sa proposition. Nous (aller) au cinéma tous ensemble. Mais . avant on (entrer) au café. Nous (s'amuser) bien.

V. Faites les phrases avec les expressions suivantes au Passé Composé:

1. Passer par l'autoroute
2. Rentrer à minuit
3. Sortir son chien
4. Retourner le matelas du lit
5. Monter en haut de la Tour Eiffel
6. Rentrer le linge qui séchait dehors
7. Entrer dans l'Eglise
8. Descendre à la cave
9. Sortir avec des amis
10. Passer plus de 2 heures à faire son sac.

VI. Traduisez (7 points):

1. Что вы собираетесь делать сегодня вечером?
2. Мы только что с ним разговаривали.
3. Сколько экзаменов ты уже сдал?
4. Перед экзаменом я не спал две ночи.
5. Вчера я вставал в половине девятого.
6. Она не захотела вернуться в свой родной город.
7. Мы собираемся сейчас прочитать еще 5 страниц.

Критерии оценивания Контрольной работы

Количество баллов зависит от количества правильных ответов, каждый правильный и полный ответ оценивается в 1 балл.

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная Характеристики	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка
1 семестр			
базовый	- выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения использует системный подход в решении профессиональных задач; -осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; -использует в общении профессиональные средства коммуникации -подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; -моделирует процесс решения профессиональной задачи; -проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи; -устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами; -проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность; - подбирает оптимальный	**3-5**	**зачтено**

	формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий		
низкий	- выбирает коммуникативно неприемлемый стиль делового общения - не использует системный подход в решении профессиональных задач; - не осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; - не подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; - не моделирует процесс решения профессиональной задачи; - не проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи; - не устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами; - не подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий	**2**	**не зачтено**
2,3,4,5,6 семестры			
высокий	- выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения использует системный подход в решении профессиональных задач; -осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; -использует в общении профессиональные средства	**5**	**отлично**

	коммуникации -подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; -моделирует процесс решения профессиональной задачи; -проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи; -устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами; -проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность; - подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий		
повышенный	- выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения использует системный подход в решении профессиональных задач; -использует системный подход в решении профессиональных задач; -осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; -подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; -моделирует процесс решения профессиональной задачи; -проводит критическую оценку вариантов действий в процессе решения профессиональной задачи; -проявляет национальную,	**4**	**хорошо**

	религиозную, половую, профессиональную толерантность; - подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий		
базовый	- выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения использует системный подход в решении профессиональных задач; -использует системный подход в решении профессиональных задач; -осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; -подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; -моделирует процесс решения профессиональной задачи;	**3**	**удовлетворительно**
низкий	- выбирает коммуникативно неприемлемый стиль делового общения - не использует системный подход в решении профессиональных задач; - не осуществляет системный анализ результатов профессиональной деятельности; - не подбирает и систематизирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; - не моделирует процесс решения профессиональной задачи; - не проводит критическую оценку вариантов действий в	**2**	**неудовлетворительно**

	процессе решения профессиональной задачи; - не устанавливает причинно-следственные связи между своими действиями и полученными результатами; - не подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий		

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК	**ОПК**	**ПК**	**ППК**
Моделирование речевой ситуации			
УК-4 УК-4.1. Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия. УК-4.2. Осуществляет деловую коммуникацию на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации. стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей. УК-4.3. Переводит профессиональные тексты с иностранного языка на государственный и наоборот. УК-4.4. Подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки).			

УК-4.5. Определяет требования к осуществлению деловой коммуникации. УК-4.6. Использует в общении профессиональные средства коммуникации.			

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочное средство «Моделирование речевой ситуации»

Моделирование речевой ситуации – это средство контроля, которое представляет собой устное продуктивное высказывание в форме монолога или диалога, воспроизводящее в учебной ситуации реальное общение в его мотивационном, содержательном и функциональном планах, согласно коммуникативной задаче и с использованием языковых и речевых средств, адекватных речевой ситуации

Примеры заданий для моделирования речевой ситуации

1. Vous voulez invitez vos amis de classe chez vous pour fêter votre anniversaire. Que leur dites-vous ?
2 . Vous allez au magasin acheter une nouvelle robe pour la soirée de Noël,

Критерии оценивания

Критерий (формулируется)	**Балл**
Соответствие ответов стилю делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках	1
Соблюдение заданной структуры устного ответа	1
Осуществление коммуникации на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей.	1
Логика и грамотность изложения материала	1
Наличие собственной обоснованной точки зрения на проблему	1
Максимальный балл	**зачтено/5**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература:

1. Попова И.Н., Ж.А.Казакова Французский язык. Грамматика [Текст] = Cours pratique de grammaire française : практический курс для вузов и факультетов иностранных языков/И.Н. Попова, Ж.А. Казакова. – 12-е изд., перераб. и доп. - [М]: NESTOR ACADEMIC PUBLISHERS, 2004. – 474 с.
2. Французский язык [Текст]: практический курс: продвинутый этап: учебник для студентов вузов/М.И. Кролль, О.М. Степанова, М.В. Ефимова и др. – М.: Владос, 2001. – 306 с.
3. Иванченко А.И. Говорим по-французски [Электронный ресурс] : сборник упражнений для развития устной речи / А.И. Иванченко. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : КАРО, 2009. —

256 с. — 978-5-9925-0014-1. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/19388.html

б) дополнительная литература:

1. Александровская, Е. Б. Le francais.ru A2 [Текст]: учебник французского языка. - М.: Нестор Академик, 2007. - 415 с.
2. Афанасьева, Л.В., Соловьева, С.И. Домашнее чтение (Daniel Pennac "Messieurs les enfants") [Текст]: учебно-методическое пособие - Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2009. - 54 с
3. Веретельник Н.В. Теоретическая грамматика современного французского языка [Текст] / Н.В. Веретельник, Е.И. Бойчук. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2013. – 71 с.
4. Голотвина Н.В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях [Электронный ресурс] : пособие для изучающих французский язык / Н.В. Голотвина. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : КАРО, 2013. — 176 с. — 978-5-9925-0736-2. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/19381.html
5. Любельская М.Ф. Фонетика французского языка в упражнениях [Текст] / М.Ф. Любельская, Е.И. Бойчук, Т.А. Александрова. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2018. – 94 с.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

– Microsoft Windows
– Microsoft Office
– Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;

1. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (http://www.iprbookshop.ru)
2. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.
3. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)
4. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
5. ЭПС «Консультант Плюс»
6. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru
7. Научная педагогическая электронная библиотека http://elib.gnpbu.ru
8. Информационная система https://www.lexilogos.com
9. Информационная система https://www.institutfrancais.ru/ru
10. Информационная система http://www.tv5monde.com

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность,* изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;

- *субъектноориентированность,* в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность,* технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение

студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до пяти баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить пять баллов, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность***,** изучение дисциплины «Французский язык» является необходимой составляющей освоения «Коммуникативно-переводческого модуля», осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач, необходимы для успешной работы в период педагогической практики в образовательных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение по каждой теме лабораторных занятий. Тематический план включает 29 тем, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление лабораторной деятельности обучающегося в конкретном коллективе.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMS MOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении - не предусмотрено

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной деятельности и обеспечению условий образовательного процесса
_____В.П. Завойстый
«____»_____ 2020 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.08.04 Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)

Рекомендуется для направления подготовки:
41.03.01 Зарубежное регионоведение
(профиль Европейские исследования)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:
Ассистент кафедры З.А. Кратнова

Утверждено на заседании кафедры
Английского языка
«__» _____ 2020_ г.
Протокол № ____

Заведующий кафедрой С.Л. Круглова

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)» - заключается в расширении общелингвистического и общеэкономического кругозора студентов, в формировании навыков делового (профессионального) общения на английском языке, в освоении студентами основ английской экономической лексики.

Основными ***задачами*** курса являются:

- овладение знаниями в области экономического пространства;
- понимание принципов функционирования предприятий и взаимодействия между различными активными участниками делового мира в англоговорящих странах;
- овладение навыками национально-культурной специфики английского речевого этикета;
- развитие умений вести деловые переговоры, осуществить различные заказы, уделяя особое внимание трудностям перевода деловой документации, экономических реалий;

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в обязательную часть ОПОП.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	**Формулировка**		
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия. УК-4.2. Осуществляет деловую коммуникацию на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации. УК-4.3. Переводит профессиональные тексты с иностранного языка на государственный и наоборот УК-4.4. Подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки). УК-4.5. Определяет требования к осуществлению деловой коммуникации. УК-4.6. Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Тест; Моделирование речевой ситуации
УК-5	Способен воспринимать межкультурное	УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры.	Разноуровневые задания

	разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.2. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность. УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социо-культурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. УК-5.4. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. УК-5.6. Называет цели диалога и формулирует вопросы с учетом социокультурного контекста ситуации взаимодействия.	языкового и речевого характера; Тест; Моделирование речевой ситуации
ОПК-1	Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности	ОПК-1.1. Применяет современный понятийно-категориальный аппарат политических, социальных и гуманитарных наук в его геополитическом, социально-экономическом, культурном и историческом контексте на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах). ОПК-1.2. Организовывает и устанавливает международные контакты в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия, связанного с регионом специализации. ОПК-1.3. Применяет переговорные технологии и правила дипломатического этикета в мультикультурной профессиональной среде.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Тест; Моделирование речевой ситуации

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **12** зачетных единиц.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестры**					
		3	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**
Контактная работа с преподавателем (всего)				**108**	**108**	**72**	**108**
В том числе:							
Лекции							
Практические занятия (ПЗ)							
Лабораторные работы (ЛР)				**108**	**108**	**72**	**108**
Самостоятельная работа (всего)				**108**	**108**	**72**	**108**
В том числе:							

Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.				**36**	**36**	**24**	**36**
Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.				**36**	**36**	**24**	**36**
Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.				**36**	**36**	**24**	**36**
Вид промежуточной аттестации (зачет, зачет с оценкой)				**ЗаО**	**ЗаО**	**ЗаО**	**ЗаО**
Общая трудоемкость (часов)				**216**	**216**	**144**	**216**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)				**6**	**6**	**4**	**6**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Устройство на работу	Анкета, сопроводительное письмо, резюме, интервью, благодарственное письмо.
2	Визит зарубежного партнера.	Встреча в аэропорту, знакомство, профессии, приветствия, благодарности, прощание, формы обращения. Кофе-брейк.
3	Командировка	Телефонный разговор с компанией, заказ номера в гостинице, покупка билета на самолет.
4	Прибытие в страну зарубежного партнера	Таможенный и паспортный контроль, в аэропорту, на вокзале, расписание междугороднего транспорта.
5	Быт и сервис	Гостиничный сервис, питание, рестораны, прокат автомобилей, каршеринг, вызов экстренной помощи.
6	На фирме	Знакомство с фирмой, обсуждение планов, дальнейшей работы.
7	На промышленной выставке	Посещение выставки, беседа с представителями компании, принимающей участие в выставке.
8	Оптовая и розничная торговля	Агенты, реклама, маркетинг. Рекламное письмо.
9	Формы оплаты	Денежные средства, валюты, Платеж как звено внешнеторговой операции, письма об оплате и письма-напоминания.
10	Контракт	Предмет контракта, сроки поставки, гарантии, упаковка, отгрузочная документация, гарантии, упаковка и маркировка, страхование, санкции, форс-мажор, арбитраж. Системы кредитных карт.
11	Претензии и жалобы	Недопоставка, задержка при поставке, повреждения, нарушение условий контракта. Письмо-рекламация и ответ на него.
12	Макроэкономика. Роль экономики и ее функции.	Британская экономика и промышленность.
13	Производство, распределение и потребление.	Основные финансово-экономические понятия: цены, скидки, платежи и т.д.

14	Организация экономической деятельности и ее результаты.	Контракт, условия продажи, базисные условия поставки, сроки поставки, транспортировка, страхование.
15	Микроэкономика.	Функционирование экономических агентов.
16	Предприятие. Его структура и деятельность.	Юридические формы предприятий.
17	Предприятие и его персонал.	Виды предприятий.
18	Управление предприятием, его финансовая деятельность	Виды платежей, сопроводительные документы, счёт, вексель.
19	Бухгалтерский учет и финансирование предприятий.	Задачи и функции аудита.
20	Предприятие и рынок: клиентура, поставщики.	Сбыт, службы сбыта, торговые сети.
21	Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании.	Организация банковской и страховой деятельности в англоговорящих странах.
22	Организационно-деловая документация	Составление и перевод деловой корреспонденции.
23	Телефонные переговоры с зарубежными партнерами.	Лингвострановедческий комментарий: приветствия, формы обращения, прощание, выражения благодарности.
24	Этика деловых отношений	Вступление в деловые отношения. Деловые контакты. Переговоры. Контракты.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Кол-во часов				
		Лекции	**Практ. занятия**	**Лабор. занятия**	**Самост. работа студ.**	**Всего часов**
1	**Устройство на работу**			**16**	**16**	**32**
1.1	Анкета, сопроводительное письмо, резюме			8	8	16
1.2	Интервью, благодарственное письмо			8	8	16
2	**Визит зарубежного партнера**			**16**	**16**	**32**
2.1	Встреча в аэропорту, знакомство, профессии,			6	6	12
2.2	Приветствия, благодарности, прощание, формы обращения.			6	6	12
2.3	Кофе-брейк			4	4	8
3	**Командировка**			**16**	**16**	**32**
3.1	Телефонный разговор с компанией			8	8	16
3.2	Заказ номера в гостинице, покупка билета на самолет			8	8	16
4	**Прибытие в страну зарубежного партнера**			**16**	**16**	**32**
4.1	Таможенный и паспортный контроль			8	8	16

4.2	В аэропорту, на вокзале, расписание междугороднего транспорта			8	8	16
5	**Быт и сервис**			**18**	**18**	**36**
5.1	Гостиничный сервис, питание, рестораны			6	6	12
5.2	Прокат автомобилей, каршеринг			6	6	12
5.3	Вызов экстренной помощи			6	6	12
6	**На фирме**			**16**	**16**	**32**
6.1	Знакомство с фирмой, обсуждение планов, дальнейшей работы			16	16	32
7	**На промышленной выставке**			**16**	**16**	**32**
7.1	Посещение выставки, беседа с представителями компании, принимающей участие в выставке			16	16	32
8	**Оптовая и розничная торговля**			**16**	**16**	**32**
8.1	Агенты, реклама, маркетинг. Рекламное письмо			16	16	32
9	**Формы оплаты**			**20**	**20**	**40**
9.1	Денежные средства, валюты. Системы кредитных карт			6	6	12
9.2	Платеж как звено внешнеторговой операции			6	6	12
9.3	Письма об оплате и письма-напоминания			8	8	16
10	**Контракт**			**16**	**16**	**32**
10.1	Предмет контракта, сроки поставки, гарантии.			6	6	12
10.2	Упаковка, отгрузочная документация, гарантии, упаковка и маркировка			6	6	12
10.3	Страхование, санкции, форс-мажор, арбитраж			4	4	8
11	**Претензии и жалобы**			**18**	**18**	**36**
11.1	Недопоставка, задержка при поставке			6	6	12
11.2	Повреждения, нарушение условий контракта			6	6	12
11.3	Письмо-рекламация и ответ на него			6	6	12
12	**Макроэкономика. Роль экономики и ее функции**			**16**	**16**	**32**
12.1	Британская экономика			8	8	16
12.2	Британская промышленность			8	8	16
13	**Производство, распределение и потребление**			**16**	**16**	**32**
13.1	Цены, скидки, платежи			16	16	32
14	**Организация экономической деятельности и ее результаты**			**16**	**16**	**32**
14.1	Контракт, условия продажи, базисные условия поставки, сроки поставки,			16	16	32

	транспортировка, страхование					
15	**Микроэкономика**			**16**	**16**	**32**
15.1	Микроэкономика. Функционирование экономических агентов			16	16	32
16	**Предприятие. Его структура и деятельность**			**16**	**16**	**32**
16.1	Юридические формы предприятий			16	16	32
17	**Предприятие и его персонал**			**16**	**16**	**32**
17.1	Виды предприятий			16	16	32
18	**Управление предприятием, его финансовая деятельность**			**16**	**16**	**32**
18.1	Виды платежей, сопроводительные документы, счёт, вексель			16	16	32
19	**Бухгалтерский учет и финансирование предприятий**			**16**	**16**	**32**
19.1	Задачи и функции аудита			16	16	32
20	**Предприятие и рынок: клиентура, поставщики**			**18**	**18**	**36**
20.1	Сбыт, службы сбыта, торговые сети			18	18	36
21	**Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании**			**18**	**18**	**36**
21.1	Организация банковской и страховой деятельности в англоговорящих странах			18	18	36
22	**Организационно-деловая документация**			**16**	**16**	**32**
22.1	Составление и перевод деловой корреспонденции			16	16	32
23	**Телефонные переговоры с зарубежными партнерами**			**16**	**16**	**32**
23.1	Лингвострановедческий комментарий: приветствия, формы обращения, прощание, выражения благодарности			16	16	32
24	**Этика деловых отношений**			**16**	**16**	**32**
24.1	Вступление в деловые отношения. Деловые контакты. Переговоры. Контракты.			16	16	32
Всего:				**396**	**396**	**792**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1	Устройство на работу	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
2	Визит зарубежного партнера.	Выполнение разноуровневых заданий

		языкового и речевого характера.
3	Командировка	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
4	Прибытие в страну зарубежного партнера	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
5	Быт и сервис	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
6	На фирме	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
7	На промышленной выставке	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
8	Оптовая и розничная торговля	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
9	Формы оплаты	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
10	Контракт	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера. (лексико-грамматических упражнений).
11	Претензии и жалобы	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
12	Макроэкономика. Роль экономики и ее функции.	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
13	Производство, распределение и потребление.	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
14	Организация экономической деятельности и ее результаты.	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
15	Микроэкономика.	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
16	Предприятие. Его структура и деятельность.	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
17	Предприятие и его персонал.	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
18	Управление предприятием, его финансовая деятельность	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
19	Бухгалтерский учет и финансирование предприятий.	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
20	Предприятие и рынок: клиентура, поставщики.	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
21	Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании.	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
22	Организационно-деловая документация	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
23	Телефонные переговоры с зарубежными партнерами.	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
24	Этика деловых отношений	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) - не предусмотрено.

6.3. Примерная тематика рефератов - не предусмотрено.

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Устройство на работу	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	ОПК-1
Визит зарубежного партнера.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
Командировка	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-5, ОПК-1
Прибытие в страну зарубежного партнера	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-5, ОПК-1
Быт и сервис	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
На фирме	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
На промышленной выставке	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
Оптовая и розничная торговля	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, ОПК-1
Формы оплаты	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1, УК-5
Контракт	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
Претензии и жалобы	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1, УК-5
Макроэкономика. Роль экономики и ее функции.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, УК-5
Производство, распределение и потребление.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Организация экономической деятельности и ее результаты.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5

Микроэкономика.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Предприятие. Его структура и деятельность.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, УК-5
Предприятие и его персонал.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Управление предприятием, его финансовая деятельность	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Бухгалтерский учет и финансирование предприятий.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Предприятие и рынок: клиентура, поставщики.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, УК-5, ОПК-1
Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5, ОПК-1
Организационно-деловая документация	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5, ОПК-1
Телефонные переговоры с зарубежными партнерами.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
Этика деловых отношений	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, УК-5, ОПК-1

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных занятий и отсутствие на занятии – 0 баллов, посещение практических занятий – 1 балл.

Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера - от 1 до 5 баллов (в зависимости от качества выполнения).

Моделирование речевой ситуации - от 1 до 5 баллов (в зависимости от качества представления темы).

Выполнение тестовых заданий – от 1 до 5 баллов (в зависимости от качества выполнения).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**

Контроль посещаемости	**Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий**	**20 (5 в семестр)**	**108 (18 в семестр)**
	Итого	**20**	**108**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	3 семестр		
	Устройство на работу	2	10
	Визит зарубежного партнера.	2	10
	Командировка	2	10
	Прибытие в страну зарубежного партнера	3	15
	4 семестр		
	Быт и сервис	2	10
	На фирме	2	10
	На промышленной выставке	2	10
	Оптовая и розничная торговля	3	15
	5 семестр		
	Формы оплаты	2	10
	Контракт	2	10
	Претензии и жалобы	2	10
	Макроэкономика. Роль экономики и ее функции.	3	15
	6 семестр		
	Производство, распределение и потребление.	2	10
	Организация экономической деятельности и ее результаты.	2	10
	Микроэкономика.	2	10
	Предприятие. Его структура и деятельность.	3	15
	7 семестр		
	Предприятие и его персонал.	2	10
	Управление предприятием, его финансовая деятельность	2	10
	Бухгалтерский учет и финансирование предприятий.	2	10
	Предприятие и рынок: клиентура, поставщики.	3	15
	8 семестр		
	Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании.	2	10
	Организационно-деловая документация	2	10
	Телефонные переговоры с зарубежными партнерами.	2	10
	Этика деловых отношений	3	15
Всего в семестре		**14**	**63**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		**17/72**	**69/414**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных			

баллов
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 17 баллов

Примеры заданий для лабораторных занятий

1. Восстановление пропущенных фрагментов предлагаемых фраз.
2. Выбор из предлагаемых вариантов пропущенного во фразе нужного по смыслу элемента.
3. Перевод и составление различных по своему жанру деловых писем, договоров, рекламаций.
4. Перевод и толкование наиболее употребительных сокращений и аббревиатур
5. Прочитайте и выполните задание.

Read and translate

Our company consists of six departments: Production, Sales, Export, Personnel and Research. We have several sales subsidiaries and two manufactories. We export our equipment to Eastern Europe. We investigated thoroughly all business proposals, make draft Contracts, discuss prices, payment, delivery and other terms. If terms meet our requirements, we conclude contract about cooperation. Now we are looking for a new partner, because we are extending our activity.

Our detailed price list will convince you in wide range of our goods. Our prices include packing and transportation. As for the terms of payment, we can accept letter of credit, cheque and open account. We accept cash for small consignments and bank transfer for big orders. If you pay in cash, we give you discounts. Discount rate depends on the total amount of the contract. Our prices are sensible and competitive; we take into consideration, that price is an important element of marketing formula.

Our equipment is not a bad choice: It correspond the highest international standards existing in the world today. The guarantee for our equipment 12 months from the stapt-up of the equipment into operation. Our equipment is fully computerized and it is easy for even inexperienced personal to operate it. We put our equipment into operation within 2 to 5 weeks depending on the model. Our sales representatives get in touch with wholesalers and retailers.

Оценочное средство «Разноуровневые задания языкового и речевого характера»

Разноуровневые задания языкового и речевого характера – это средство контроля, представляющее собой тренировочные и условно-речевые упражнения репродуктивного и реконструктивного характера, направленные на формирование и развитие лексических, грамматических, фонетических навыков в различных видах речевой деятельности.

Пример разноуровневых заданий языкового и речевого характера

Задание 1. Заполните пропуски (1-7) подходящими по смыслу отрывками (А-Н) из таблицы справа. Один отрывок лишний.

According **1)**, we had to deliver goods CIF-Vladivostok on the 11th of March, but we **2)** because of some circumstance, which we consider to be force major. We admit that your companies have had great losses because of delay in shipment. We apologize for this delay. I will contact Transport Company to compensate **3)**. We apologize again for delay in shipment. We would not like you to apply to court.

I work for an advertising agency. There are **4)** : advertising in mass media and outside advertising. Outside advertising is very popular now; it is one of the most rapidly growing market sections. Many companies advertise their goods **5)**, roads banner (banner, hanging across streets)

and on the vehicles. While advertising goods we take into consideration such points as packing and design. As far as I'm an advertising manager **6)** and place them in the most effective mass media.

Marketing is the promotion of goods and services from a producer to a consumer to meet the **7)** and to achieve company targets. Marketing Department, Sales Department and Advertising agency are responsible for the market strategy of our company. One of the most important elements of marketing formula is placing. Placing means a channel of distribution. The main channel of distribution includes a producer, a wholesaler, a retailer and a consumer. The recently research determined our new target audience- small business representatives

A	two kids of advertising
B	to the contract
C	on bell boards
D	your losses
E	couldn't deliver in time
F	marketing formula
G	requirements customers
H	I'm responsible for preparing advertisements

Критерии оценивания выполнения разноуровневых заданий языкового и речевого характера

Критерий	**Балл**
Осуществление перевода профессиональных текстов с иностранного языка на государственный и наоборот	2 балла
Применение современного понятийно-категориального аппарата политических, социальных и гуманитарных наук в его геополитическом, социально-экономическом, культурном и историческом контексте на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах).	1,5 балла
Соблюдение приемлемого стиля делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, использование вербальных и невербальных средств взаимодействия.	1,5 балла
Максимальный балл	**5**

Оценочное средство «Моделирование речевой ситуации»

Моделирование речевой ситуации – это средство контроля, которое представляет собой устное продуктивное высказывание в форме монолога или диалога, воспроизводящее в учебной ситуации реальное общение в его мотивационном, содержательном и функциональном планах, согласно коммуникативной задаче и с использованием языковых и речевых средств, адекватных речевой ситуации.

Примерные темы для моделирования речевой ситуации

1. Building trust
2. Many people feel uncomfortable with conflict but it can help us to develop. There are eight tips for managing conflict more effectively.
3. Delegating means trusting someone else in your team with work and responsibilities. Why is it so important, and how can we do it better?
4. What are the benefits of working collaboratively and how can we work together more effectively?
5. Online shopping may not be as green as you think. How shopping online can have a surprisingly large carbon footprint.

6. What are the five essential marketing trends that your company needs to know about to move with the times?

Критерии оценивания моделирования речевой ситуации

Критерий	**Балл**
Формулирование цели диалога и вопросов с учетом социокультурного контекста ситуации взаимодействия.	1 балл
Подбор оптимального формата коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки)	1 балл
Формулирование требований к осуществлению деловой коммуникации.	1 балл
Использование в общении профессиональных средств коммуникации.	1 балл
Осуществление деловой коммуникации на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации.	1 балл
Максимальный балл	**5**

Оценочное средство «Тест»

Тест — это средство контроля, представляющее собой систему стандартизированных заданий закрытого и открытого типа и направленное на выявление уровня сформированности языковой, речевой, а также лингвострановедческой компетенции.

Пример теста

1. Why is the HR department sending this email?

To: All staff

From: HR Department

Please remember that your manager must agree any holiday dates before you complete a form.

- to ask staff for some information
- to explain how something is done
- to tell managers about a problem

2. Finefoods requires an agent to:

Job opportunity: FINEFOODS

Description:

Agent required for nationwide distribution. Some experience in food retail an advantage. Refrigerated van provided.

- own a suitable vehicle for delivery.
- be a specialist in food distribution.
- deliver goods all over the country.

3. Staff should tell Jane Fellows

To: All staff

Subject: Accounts Course

Staff wishing to enrol for the Accounts course should contact Jane Fellows, who needs to know numbers.

- how many people have enrolled for the course.
- if they are interested in doing the course.
- which of the courses they have decided to do.

Критерии оценивания теста

Критерий	**Балл**
Владение современным понятийно-категориальным аппаратом политических, социальных и гуманитарных наук в его геополитическом, социально-экономическом, культурном и историческом контексте на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах).	2 балла
Осуществление перевода профессиональных текстов с иностранного языка на государственный и наоборот	1,5 балла
Выбор способов взаимодействия с представителями различных социокультурных групп	1,5 балла
Максимальный балл	**5**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Рейтинговый балл, соответствующий допуску к зачету.
2. Посещение не менее 50% занятий.
3. Наличие хотя бы одного выполненного задания по каждой пройденной теме.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	**Качественная характеристика**	**Количественный показатель (баллы БРС)**	**Оценка***	
			Квалитативная	**Квантитативная**
высокий	Студент знает не только национально-культурные особенности страны, но и то, как они отражены в языке. Свободно осуществляет устную и письменную коммуникацию на английском языке, как на	**53-63**	**зачтено**	**отлично**

	бытовом, так и на деловом уровне. Владеет навыком преодоления коммуникативных барьеров в ситуации межкультурного и межличностного взаимодействия с соблюдением этических и нравственных норм поведения; навыком ведения деловой и официальной документации.			
повышенный	Обладает знаниями национально-культурных особенностей страны, но не всегда учитывает их в ситуации межкультурного общения. Владеет приемами установления и поддержания межкультурного диалога и взаимодействия в стандартных ситуациях общения. Умеет строить высказывание с учетом межкультурных особенностей, но допускает незначительные ошибки под влиянием родной культуры или стереотипных национальных образов. Может осуществлять аннотирование и реферирование текстов деловой направленности с минимальным искажением смысла	**32-52**		**хорошо**
базовый	Обладает стереотипными представлениями о культуре других стран. Владеет базовыми знаниями фонетики, лексики и грамматики иностранного языка на уровне «среднем» или «ниже среднего». Умеет поддержать беседу, но не учитывает нормы и правила общения с представителями различных культур.Владеет навыками начального уровня деловой речи	**17-31**		**удовлетворительно**
низкий	Не знает базовой лексикой, необходимой для реализации общения в рамках деловых отношений.	**0-16**	**не зачтено**	**неудовлетворительно**

	Не умеет адаптировать высказывания в соответствии с местом, временем, сферой общения, социальным статусом партнера. Не владеет навыками адекватного речевого поведения. Не знает особенностей ведения официальной и деловой документации на языке региона специализации.			

* соответственно форме промежуточной аттестации по учебному плану

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК	**ОПК**	**ПК**	**ППК**
Моделирование речевой ситуации			
УК-4.1. Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия. УК-4.2. Осуществляет деловую коммуникацию на государственном и иностранном(ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации. УК-4.3. Переводит профессиональные тексты с иностранного языка на государственный и наоборот УК-4.4. Подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки). УК-4.5. Определяет требования к осуществлению деловой коммуникации. УК-4.6. Использует в общении профессиональные средства коммуникации. УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры. УК-5.2. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность.	ОПК-1.1. Применяет современный понятийно-категориальный аппарат политических, социальных и гуманитарных наук в его геополитическом, социально-экономическом, культурном и историческом контексте на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах). ОПК-1.2. Организовывает и устанавливает международные контакты в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия, связанного с регионом специализации. ОПК-1.3. Применяет переговорные технологии и правила дипломатического этикета в мульти культурной профессиональной среде.		

УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социо-культурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. УК-5.4. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. УК-5.6. Называет цели диалога и формулирует вопросы с учетом социокультурного контекста ситуации взаимодействия.			

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочное средство «Моделирование речевой ситуации»

Моделирование речевой ситуации **-** обсуждение изученного материала в процессе беседы с преподавателем по заданным вопросам. Вопросы для ситуации предлагаются преподавателем в ходе лабораторных занятий с целью обсуждения сложных моментов в предлагаемом материале.

Пример моделирования речевой ситуации

1. Many people feel uncomfortable with conflict but it can help us to develop. There are eight tips for managing conflict more effectively.
2. Delegating means trusting someone else in your team with work and responsibilities. Why is it so important, and how can we do it better?
3. What are the benefits of working collaboratively and how can we work together more effectively?
4. Online shopping may not be as green as you think. How shopping online can have a surprisingly large carbon footprint.
5. What are the five essential marketing trends that your company needs to know about to move with the times?

Критерии оценивания моделирования речевых ситуаций

Критерий	Балл
Формулирование цели диалога и вопросов с учетом социокультурного контекста ситуации взаимодействия.	1 балл
Подбор оптимального формата коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки)	1 балл
Определение требований к осуществлению деловой коммуникации.	1 балл
Использование в общении профессиональных средств коммуникации.	1 балл
Осуществление деловой коммуникации на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики	1 балл

официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации.	
Максимальный балл	**5**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература:

1. Воробьева, С. А. Английский язык для ресторанного бизнеса (B1). Business English for Restaurants and Catering: учебное пособие для вузов / С. А. Воробьева, А. В. Киселева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 213 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09436-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://www.urait.ru/bcode/472735

2. Стогниева, О. Н. Английский язык для экономистов (B1–B2). English for Business Studies in Higher Education: учебное пособие для вузов / О. Н. Стогниева. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 197 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10008-2. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://www.urait.ru/bcode/456076

3. Чикилева, Л. С. Английский язык в бизнес-информатике. English for Business Informatics (B1-B2): учебник и практикум для вузов / Л. С. Чикилева, Е. Л. Авдеева, Л. С. Есина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 196 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14565-6. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://www.urait.ru/bcode/477948

б) дополнительная литература:

1. Гуслякова А.В. Business English in the New Millennium: учебное пособие / Гуслякова А.В. — Москва: Московский педагогический государственный университет, 2016. — 180 с. — ISBN 978-5-4263-0358-4. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/70106.html

2. Деловой английский. Деловая переписка. Business English. Business Correspondence: учебное пособие /. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2012. — 228 с. — ISBN 978-5-7779-1518-4. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/24882.html

3. Слепович В.С. Деловой английский язык = Business English: учебное пособие / Слепович В.С. — Минск: ТетраСистемс, 2012. — 270 с. — ISBN 978-985-536-322-5. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/28070.html

4. Турук И.Ф. A Course of Business English Learning. Деловой английский язык: учебно-методический комплекс / Турук И.Ф., Морозенко В.В. — Москва: Евразийский открытый институт, 2010. — 152 с. — ISBN 978-5-374-00437-3. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/10581.html

5. Турук И.Ф. Business English in Fiction: практикум / Турук И.Ф., Петухова М.В. — Москва: Евразийский открытый институт, 2010. — 94 с. — ISBN 978-5-374-00436-6. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/11186.html

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (http://www.iprbookshop.ru)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)
5. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru
6. Научная педагогическая электронная библиотека http://elib.gnpbu.ru

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность,* изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;

- *субъектноориентированность,* в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность,* технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до пяти баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить пять баллов, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность***,** изучение дисциплины является необходимой составляющей в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач, необходимы для успешной работы в период педагогической практики в образовательных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение по каждой теме лабораторных занятий. Тематический план включает 24 темы, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретном коллективе.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении - не предусмотрено

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной деятельности и обеспечению условий образовательного процесса
_____В.П. Завойстый
«____»_____ 2020 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.08.05 Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык)

Рекомендуется для направления подготовки:
41.03.01 Зарубежное регионоведение
(профиль Европейские исследования)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики
доцент кафедры теории языка и немецкого языка
кандидат филологических наук Кондратенко М. М.
Старший преподаватель кафедры
теории языка и немецкого языка Ковалева Т. Н.

Утверждено на заседании кафедры
теории языка и немецкого языка
«21» февраля 2020 г.
Протокол № 6

Зав. кафедрой Лукин О. В.

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Практикум по профессиональной коммуникации (немецкий язык)» - заключается в расширении общелингвистического и общеэкономического кругозора студентов, в формировании навыков делового (профессионального) общения на немецком языке, в освоении студентами основ французской экономической лексики.

Основными ***задачами*** курса являются:

- овладение знаниями в области экономического пространства;
- понимание принципов функционирования предприятий и взаимодействия между различными активными участниками делового мира в немецкоговорящих странах (Германия, Австрия, Швейцария);
- овладение навыками национально-культурной специфики немецкого речевого этикета;
- развитие умений вести деловые переговоры, осуществить различные заказы, уделяя особое внимание трудностям перевода деловой документации, экономических реалий;

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в обязательную часть ОПОП.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	**Формулировка**		
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия. УК-4.2. Осуществляет деловую коммуникацию на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации. УК-4.3. Переводит профессиональные тексты с иностранного языка на государственный и наоборот УК-4.4. Подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки). УК-4.5. Определяет требования к осуществлению деловой коммуникации. УК-4.6. Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Тест; Моделирование речевой ситуации
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в	УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры. УК-5.2. Проявляет национальную,	Разноуровневые задания языкового и

	социально-историческом, этическом и философском контекстах	религиозную, половую, профессиональную толерантность. УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. УК-5.4. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. УК-5.6. Называет цели диалога и формулирует вопросы с учетом социокультурного контекста ситуации взаимодействия.	речевого характера; Тест; Моделирование речевой ситуации
ОПК-1	Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности	ОПК-1.1. Применяет современный понятийно-категориальный аппарат политических, социальных и гуманитарных наук в его геополитическом, социально-экономическом, культурном и историческом контексте на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах). ОПК-1.2. Организовывает и устанавливает международные контакты в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия, связанного с регионом специализации. ОПК-1.3. Применяет переговорные технологии и правила дипломатического этикета в мультикультурной профессиональной среде.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Тест; Моделирование речевой ситуации

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **12** зачетных единиц.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестры**					
		3	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**
Контактная работа с преподавателем (всего)	**216**	**36**	**36**	**36**	**36**	**36**	**36**
В том числе:							
Лекции							
Практические занятия (ПЗ)							
Лабораторные работы (ЛР)	**216**	**36**	**36**	**36**	**36**	**36**	**36**
Самостоятельная работа (всего)	**216**	**36**	**36**	**36**	**36**	**36**	**36**
В том числе:							
Сбор, систематизация, анализ и	**72**	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**

синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.							
Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.	**72**	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**
Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.	**72**	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**
Вид промежуточной аттестации (зачет, зачет с оценкой)		**Зач**	**Зач**	**ЗаО**	**ЗаО**	**ЗаО**	**ЗаО**
Общая трудоемкость (часов)	**432**	**72**	**72**	**72**	**72**	**72**	**72**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**12**	**2**	**2**	**2**	**2**	**2**	**2**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Устройство на работу	Анкета, сопроводительное письмо, резюме, интервью, благодарственное письмо.
2	Визит зарубежного партнера.	Встреча в аэропорту, знакомство, профессии, приветствия, благодарности, прощание, формы обращения. Кофе-брейк.
3	Командировка	Телефонный разговор с компанией, заказ номера в гостинице, покупка билета на самолет.
4	Прибытие в страну зарубежного партнера	Таможенный и паспортный контроль, в аэропорту, на вокзале, расписание междугороднего транспорта.
5	Быт и сервис	Гостиничный сервис, питание, рестораны, прокат автомобилей, каршеринг, вызов экстренной помощи.
6	На фирме	Знакомство с фирмой, обсуждение планов, дальнейшей работы.
7	На промышленной выставке	Посещение выставки, беседа с представителями компании, принимающей участие в выставке.
8	Оптовая и розничная торговля	Агенты, реклама, маркетинг. Рекламное письмо.
9	Формы оплаты	Денежные средства, валюты, Платеж как звено внешнеторговой операции, письма об оплате и письма-напоминания.
10	Контракт	Предмет контракта, сроки поставки, гарантии, упаковка, отгрузочная документация, гарантии, упаковка и маркировка, страхование, санкции, форс-мажор, арбитраж. Системы кредитных карт.
11	Претензии и жалобы	Недопоставка, задержка при поставке, повреждения, нарушение условий контракта. Письмо-рекламация и ответ на него.
12	Макроэкономика. Роль экономики и ее функции.	Немецкая (австрийская, швейцарская) экономика и промышленность.
13	Производство, распределение и потребление.	Основные финансово-экономические понятия: цены, скидки, платежи и т.д.
14	Организация экономической	Контракт, условия продажи, базисные условия поставки, сроки

	деятельности и ее результаты.	поставки, транспортировка, страхование.
15	Микроэкономика.	Функционирование экономических агентов.
16	Предприятие. Его структура и деятельность.	Юридические формы предприятий.
17	Предприятие и его персонал.	Виды предприятий.
18	Управление предприятием, его финансовая деятельность	Виды платежей, сопроводительные документы, счёт, вексель.
19	Бухгалтерский учет и финансирование предприятий.	Задачи и функции аудита.
20	Предприятие и рынок: клиентура, поставщики.	Сбыт, службы сбыта, торговые сети.
21	Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании.	Организация банковской и страховой деятельности в немецкоговорящих странах (Германия, Австрия, Швейцария).
22	Организационно-деловая документация	Составление и перевод деловой корреспонденции.
23	Телефонные переговоры с зарубежными партнерами.	Лингвострановедческий комментарий: приветствия, формы обращения, прощание, выражения благодарности.
24	Этика деловых отношений	Вступление в деловые отношения. Деловые контакты. Переговоры. Контракты.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем	Кол-во часов				
		Лекции	**Практ. занятия**	**Лабор. занятия**	**Самост. работа студ.**	**Всего часов**
1	**Устройство на работу**			**9**	**9**	**18**
1.1	Анкета, сопроводительное письмо, резюме			4	5	9
1.2	Интервью, благодарственное письмо			4	5	9
2	**Визит зарубежного партнера**			**9**	**9**	**18**
2.1	Встреча в аэропорту, знакомство, профессии,			3	3	6
2.2	Приветствия, благодарности, прощание, формы обращения.			3	3	6
2.3	Кофе-брейк			3	3	6
3	**Командировка**			**9**	**9**	**18**
3.1	Телефонный разговор с компанией			4	5	9
3.2	Заказ номера в гостинице, покупка билета на самолет			4	5	9
4	**Прибытие в страну зарубежного партнера**			**9**	**9**	**18**
4.1	Таможенный и паспортный контроль			4	5	9

4.2	В аэропорту, на вокзале, расписание междугороднего транспорта			4	5	9
5	**Быт и сервис**			**9**	**9**	**18**
5.1	Гостиничный сервис, питание, рестораны			3	3	6
5.2	Прокат автомобилей, каршеринг			3	3	6
5.3	Вызов экстренной помощи			3	3	6
6	**На фирме**			**9**	**9**	**18**
6.1	Знакомство с фирмой, обсуждение планов, дальнейшей работы			9	9	18
7	**На промышленной выставке**			**9**	**9**	**18**
7.1	Посещение выставки, беседа с представителями компании, принимающей участие в выставке			9	9	18
8	**Оптовая и розничная торговля**			**9**	**9**	**18**
8.1	Агенты, реклама, маркетинг. Рекламное письмо			9	9	18
9	**Формы оплаты**			**9**	**9**	**18**
9.1	Денежные средства, валюты. Системы кредитных карт			3	3	6
9.2	Платеж как звено внешнеторговой операции			3	3	6
9.3	Письма об оплате и письма-напоминания			3	3	6
10	**Контракт**			**9**	**9**	**18**
10.1	Предмет контракта, сроки поставки, гарантии.			3	3	6
10.2	Упаковка, отгрузочная документация, гарантии, упаковка и маркировка			3	3	6
10.3	Страхование, санкции, форс-мажор, арбитраж			3	3	6
11	**Претензии и жалобы**			**9**	**9**	**18**
11.1	Недопоставка, задержка при поставке			3	3	6
11.2	Повреждения, нарушение условий контракта			3	3	6
11.3	Письмо-рекламация и ответ на него			3	3	6
12	**Макроэкономика. Роль экономики и ее функции**			**9**	**9**	**18**
12.1	Немецкая (австрийская, швейцарская) экономика			4	5	9
12.2	Немецкая (австрийская, швейцарская) промышленность			4	5	9
13	**Производство, распределение и потребление**			**9**	**9**	**18**
13.1	Цены, скидки, платежи			9	9	18
14	**Организация экономической деятельности и ее результаты**			**9**	**9**	**18**

14.1	Контракт, условия продажи, базисные условия поставки, сроки поставки, транспортировка, страхование			9	9	18
15	**Микроэкономика**			**9**	**9**	**18**
15.1	Микроэкономика. Функционирование экономических агентов			9	9	18
16	**Предприятие. Его структура и деятельность**			**9**	**9**	**18**
16.1	Юридические формы предприятий			9	9	18
17	**Предприятие и его персонал**			**9**	**9**	**18**
17.1	Виды предприятий			9	9	18
18	**Управление предприятием, его финансовая деятельность**			**9**	**9**	**18**
18.1	Виды платежей, сопроводительные документы, счёт, вексель			9	9	18
19	**Бухгалтерский учет и финансирование предприятий**			**9**	**9**	**18**
19.1	Задачи и функции аудита			9	9	18
20	**Предприятие и рынок: клиентура, поставщики**			**9**	**9**	**18**
20.1	Сбыт, службы сбыта, торговые сети			9	9	18
21	**Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании**			**9**	**9**	**18**
21.1	Организация банковской и страховой деятельности в немецкоговорящих странах (Германия, Австрия, Швейцария).			9	9	18
22	**Организационно-деловая документация**			**9**	**9**	**18**
22.1	Составление и перевод деловой корреспонденции			9	9	18
23	**Телефонные переговоры с зарубежными партнерами**			**9**	**9**	**18**
23.1	Лингвострановедческий комментарий: приветствия, формы обращения, прощание, выражения благодарности			9	9	18
24	**Этика деловых отношений**			**9**	**9**	**18**
24.1	Вступление в деловые отношения. Деловые контакты. Переговоры. Контракты.			9	9	18
Всего:				**216**	**216**	**432**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы

п/п		студентов
1	Устройство на работу	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
2	Визит зарубежного партнера.	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
3	Командировка	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
4	Прибытие в страну зарубежного партнера	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
5	Быт и сервис	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
6	На фирме	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
7	На промышленной выставке	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
8	Оптовая и розничная торговля	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
9	Формы оплаты	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
10	Контракт	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера. (лексико-грамматических упражнений).
11	Претензии и жалобы	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
12	Макроэкономика. Роль экономики и ее функции.	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
13	Производство, распределение и потребление.	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
14	Организация экономической деятельности и ее результаты.	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
15	Микроэкономика.	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
16	Предприятие. Его структура и деятельность.	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
17	Предприятие и его персонал.	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
18	Управление предприятием, его финансовая деятельность	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
19	Бухгалтерский учет и финансирование предприятий.	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
20	Предприятие и рынок: клиентура, поставщики.	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
21	Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании.	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
22	Организационно-деловая документация	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
23	Телефонные переговоры с зарубежными партнерами.	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
24	Этика деловых отношений	Подготовка к контрольным работам и

		тестированию по темам.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) - не предусмотрено.

6.3. Примерная тематика рефератов - не предусмотрено.

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Устройство на работу	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	ОПК-1
Визит зарубежного партнера.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
Командировка	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-5, ОПК-1
Прибытие в страну зарубежного партнера	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-5, ОПК-1
Быт и сервис	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
На фирме	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
На промышленной выставке	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
Оптовая и розничная торговля	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, ОПК-1
Формы оплаты	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1, УК-5
Контракт	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
Претензии и жалобы	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1, УК-5
Макроэкономика. Роль экономики и ее функции.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, УК-5
Производство, распределение и	Разноуровневые задания	УК-4, УК-5

потребление.	языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	
Организация экономической деятельности и ее результаты.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Микроэкономика.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Предприятие. Его структура и деятельность.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, УК-5
Предприятие и его персонал.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Управление предприятием, его финансовая деятельность	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Бухгалтерский учет и финансирование предприятий.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Предприятие и рынок: клиентура, поставщики.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, УК-5, ОПК-1
Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5, ОПК-1
Организационно-деловая документация	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5, ОПК-1
Телефонные переговоры с зарубежными партнерами.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
Этика деловых отношений	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, УК-5, ОПК-1

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных занятий и отсутствие на занятии – 0 баллов, посещение практических занятий – 1 балл.

Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера - от 1 до 5 баллов (в зависимости от качества выполнения).

Моделирование речевой ситуации - от 1 до 5 баллов (в зависимости от качества представления темы).

Выполнение тестовых заданий – от 1 до 5 баллов (в зависимости от качества выполнения).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий**	**20 (5 в семестр)**	**108 (18 в семестр)**
	Итого	**20**	**108**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	3 семестр		
	Устройство на работу	2	10
	Визит зарубежного партнера.	2	10
	Командировка	2	10
	Прибытие в страну зарубежного партнера	3	15
	4 семестр		
	Быт и сервис	2	10
	На фирме	2	10
	На промышленной выставке	2	10
	Оптовая и розничная торговля	3	15
	5 семестр		
	Формы оплаты	2	10
	Контракт	2	10
	Претензии и жалобы	2	10
	Макроэкономика. Роль экономики и ее функции.	3	15
	6 семестр		
	Производство, распределение и потребление.	2	10
	Организация экономической деятельности и ее результаты.	2	10
	Микроэкономика.	2	10
	Предприятие. Его структура и деятельность.	3	15
	7 семестр		
	Предприятие и его персонал.	2	10
	Управление предприятием, его финансовая деятельность	2	10
	Бухгалтерский учет и финансирование предприятий.	2	10
	Предприятие и рынок: клиентура, поставщики.	3	15
	8 семестр		
	Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании.	2	10
	Организационно-деловая документация	2	10
	Телефонные переговоры с зарубежными партнерами.	2	10
	Этика деловых отношений	3	15
Всего в семестре		**14**	**63**

Промежуточная аттестация	**3**	**5**
ИТОГО	**17/72**	**69/414**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов		
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 17 баллов		

Примеры заданий для лабораторных занятий

1. Прочитать текст, пересказать основное содержание и выскать свое мнение по теме «Gesamtwirtschaft».

Рекомендуемое время выполнения работы – 0,5 часа.

Rahmenbedingungen des wirtschaftlichen Geschehens

Die Wirtschaftsordnung der Bundesrepublik Deutschland wird als „soziale Marktwirtschaft“ bezeichnet. Darunter versteht man die Verbindung von „freier Marktwirtschaft“ mit einem Staat, der den ordnungs- und wirtschaftspolitischen Rahmen sichert und sozial ausgleichend wirkt. Basis der gesamten staatlichen und gesellschaftlichen Ordnung der Bundesrepublik Deutschland ist das Grundgesetz. Darin ist kein bestimmtes Wirtschaftssystem festgelegt, es enthält aber eine Reihe normativer Bestimmungen, die als Rahmenbedingungen zu betrachten sind. Dazu zählen insbesondere die Garantie des Privateigentums sowie dessen soziale Verpflichtung, die Gewerbefreiheit, das Recht auf freie Wahl des Arbeitsplatzes, die Vereinigungsfreiheit und die Freizügigkeit. Weitere Grundsätze der Ordnungspolitik werden durch das Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkung (1957), das Stabilitätsgesetz (1967), das Gesetz über das Kreditwesen (1961), das Gesetz über die Deutsche Bundesbank (1957) sowie eine Reihe anderer Gesetze (z. B. Tarifvertragsgesetz, Gewerbeordnung) näher bestimmt. Darüber hinaus wirken sich auf das wirtschaftliche Geschehen Einflüsse der Sozialgesetzgebung und arbeitsrechtliche Regelungen aus, ebenso wie der föderalistische Staatsaufbau und die Einbindung der Bundesrepublik Deutschland in internationale Organisationen. Regelungen der Sozialgesetzgebung beeinflussen nicht nur die Lebensverhältnisse des Einzelnen, sondern auch die Ausgabensituation des Staates und der Sozialversicherungsträger sowie die Kostenrechnung der Unternehmen. Nicht zuletzt werden die Konsum-, Spar- und Investitionsentscheidungen der Wirtschaftseinheiten (Unternehmen, Staat, Private Haushalte) durch die Steuerund Abgabenpolitik sowie die Regional- und Strukturpolitik beeinflusst. Zunehmend gewinnen für das Handeln der Wirtschaftseinheiten auch Rahmenbedingungen auf europäischer Ebene, wie die Geldpolitik der Europäischen Zentralbank, an Bedeutung. Die beschriebenen ordnungspolitischen und wirtschaftlichen Gegebenheiten müssen von den politisch Verantwortlichen – aber auch von anderen Wirtschaftseinheiten – bei wirtschaftspolitischen und anderen Entscheidungen beachtet werden. Erforderlich für Entscheidungsprozesse sind aber auch quantitative In- 247 formationen, die unter anderem als wirtschaftsstatistische Daten von den statistischen Ämtern des Bundes und der Länder regelmäßig bereitgestellt werden.

2. Лексико-грамматическая работа по теме: «Rechtsformen der Betriebe».

Рекомендуемое время написания работы– 0,3 часа.

Lückentext

Grundsätzlich ist für die Rechtsform wichtig, ob es eine einzelne Person oder mehrere Personen beteiligt sind, man unterscheidet daher grob zwischen:

Einzelunternehmung

Gesellschaftsunternehmen

Die Einzelunternehmung stellt für sich eine Rechtsform dar und wird nur mehr aufgrund ihrer _____(= in das Firmenbuch eingetragen) unterschieden. Die _____ gliedern sich in zahlreiche Möglichkeiten auf:

Eingetragene _____ (OEG & KEG)

Gesellschaft _____Rechts (GesnbR)

Handelsgesellschaften (OHG, KG, AG, GesmbH, ...)

Genossenschaften

Wenn wir die heute eher unüblichen Formen beiseite lassen, so bleibt die grundsätzliche Entscheidung zwischen einer eingetragenen _____ und einer Handelsgesellschaft. Diese Entscheidung ist schnell getroffen, denn wer weniger als EUR 400.000,-- _____ pro Jahr macht und auf eine Kapitalgesellschaft (GesmbH oder AG) verzichten kann, der wählt die Form der eingetragenen _____.

Die Handelsgesellschaften werden noch nach _____ (OHG, KG, Stille Gesellschaft) oder, wie oben schon erwähnt, Kapitalgesellschaften (AG, GesmbH) unterschieden. Bei der _____ gibt es immer uneingeschränkt haftende Personen, bei der Kapitalgesellschaft entsteht immer eine eigenständig (haftbare) juristische Person.

Schlüssel

Grundsätzlich ist für die Rechtsform wichtig ob es eine einzelne Person oder mehrere Personen beteiligt sind, man unterscheidet daher grob zwischen:

Einzelunternehmung

Gesellschaftsunternehmen

Die Einzelunternehmung stellt für sich eine Rechtsform dar und wird nur mehr aufgrund ihrer Vollkaufmannseigenschaft (= in das Firmenbuch eingetragen) unterschieden. Die Gesellschaftsunternehmen gliedern sich in zahlreiche Möglichkeiten auf:

Eingetragene Erwerbsgesellschaft (OEG & KEG)

Gesellschaft bürgerlichen Rechts (GesnbR)

Handelsgesellschaften (OHG, KG, AG, GesmbH, ...)

Genossenschaften

Wenn wir die heute eher unüblichen Formen beiseite lassen, so bleibt die grundsätzliche Entscheidung zwischen einer eingetragenen Erwerbsgesellschaft und einer Handelsgesellschaft. Diese Entscheidung ist schnell getroffen, denn wer weniger als EUR 400.000,-- Umsatz pro Jahr macht und auf eine Kapitalgesellschaft (GesmbH oder AG) verzichten kann, der wählt die Form der eingetragenen Erwerbsgesellschaft.

Die Handelsgesellschaften werden noch nach Personengesellschaften (OHG, KG, Stille Gesellschaft) oder, wie oben schon erwähnt, Kapitalgesellschaften (AG, GesmbH) unterschieden. Bei der Personengesellschaft gibt es immer uneingeschränkt haftende Personen, bei der Kapitalgesellschaft entsteht immer eine eigenständig (haftbare) juristische Person.

Оценочное средство «Разноуровневые задания языкового и речевого характера»

Разноуровневые задания языкового и речевого характера – это средство контроля, представляющее собой тренировочные и условно-речевые упражнения репродуктивного и реконструктивного характера, направленные на формирование и развитие лексических, грамматических, фонетических навыков в различных видах речевой деятельности.

Пример разноуровневых заданий языкового и речевого характера

Задание 1. Заполните пропуски (1-10) подходящими по смыслу определениями (A-K) из таблицы.

1. … die Gesamtheit aller Einrichtungen und Handlungen, die der planvollen Befriedigung der Bedürfnisse dienen. Zu den Einrichtungen gehören Unternehmen, private und öffentliche Haushalte, zu den Handlungen: Absatz, Tausch, Konsum, Umlauf, Verteilung und Recycling/Entsorgung von Gütern.

2. … ist ein zentraler Begriff der ökonomischen Theorie und der Wirtschaftsgeschichte.

In der Theorie der Wirtschaftsordnungen bezeichnet (…) ein Wirtschaftssystem, in dem die Verteilung der Entscheidungs- und Handlungsrechte durch das Rechtsinstitut des privaten Eigentums an Produktionsmitteln erfolgt.

3. Das ist ein Kreditinstitut, das entgeltliche Dienstleistungen für den Zahlungs-, Kredit- und Kapitalverkehr anbietet. Je nach Typ betreibt (…) Kreditgeschäft, Spareinlagenverwaltung (Passivgeschäft), Verwahrung von und Handel mit Wertpapieren.

4. … ist Legitimation zum Empfang von Gegenleistungen aufgrund von vorangegangenen Vorleistungen auf. Das ist auch ein „dokumentiertes Wertversprechen

allgemeiner Geltung“. Rechtlich ist es das vom Staat vorgeschriebene gesetzliche Zahlungsmittel mit vorgegebenen Denominationen

5. … ist die Verbreitung von Informationen in der Öffentlichkeit oder an ausgesuchte Zielgruppen durch meist gewinnorientierte Unternehmen, mit dem Zweck, Produkte und Dienstleistungen bekannt zu machen oder das Image von Unternehmen, Produkten und Dienstleistungen zu pflegen.

6. Das Nomen bedeutet „Rivalität“, „Wettbewerb“ oder „Wettstreit». Das bezeichnet den Wettkampf zweier oder mehrerer Rivalen um Marktanteile, Platzierungen in einem Wettbewerb oder (knappe) Ressourcen.

Der Begriff findet auf vielen unterschiedlichen Gebieten Anwendung, die Bedeutung ist aber immer sehr ähnlich. Im wirtschaftlichen Sinne ist das also beispielsweise der Wettbewerb von Anbietern auf dem Absatzmarkt. Also, das ist …

7. … ist ein Teil der Volkswirtschaftslehre. Das ist eine Wissenschaft, die sich mit dem gesamtwirtschaftlichen Verhalten der Wirtschaftssektoren, mit der Analyse der gesamtwirtschaftlichen Märkte und deren Zusammenhängen befasst. Sie untersucht das Verhalten der gesamten Volkswirtschaft.

8. Als (…) wird eine Geldleistung ohne Anspruch auf individuelle Gegenleistung bezeichnet, die ein öffentlich-rechtliches Gemeinwesen zur Erzielung von Einnahmen allen steuerpflichtigen Personen – was sowohl natürliche als auch juristische Personen einschließt – auferlegt. Damit sind das öffentlich-rechtliche Abgaben

9. Der Begriff (…) beschreibt eine organisatorische Einheit von Arbeitsmitteln, mit deren Hilfe jemand allein oder gemeinsam mit anderen einen oder mehrere arbeitstechnische Zwecke dauerhaft verfolgt. Unter (…) versteht man eine Organisationseinheit, die durch die dauerhafte Kombination von Produktionsmitteln den menschlichen Bedarf an Gütern und Dienstleistungen deckt.

10. (…) bezeichnet in der Volkswirtschaftslehre eine allgemeine und anhaltende Erhöhung des Preisniveaus von Gütern und Dienstleistungen (Teuerung), gleichbedeutend mit einer Minderung der Kaufkraft des Geldes.

A	**Betrieb**
B	**Geld**
C	**Inflation**
D	**Die Marktwirtschaft**
E	**Wirtschaft oder Ökonomie**
F	**Die Bank**
G	**Die Makroökonomie**
H	**Werbung**
I	**die Konkurrenz**
J	**Steuer**

Критерии оценивания выполнения разноуровневых заданий языкового и речевого характера

Критерий	Балл
Осуществление перевода профессиональных текстов с иностранного языка на государственный и наоборот	2 балла
Применение современного понятийно-категориального аппарата политических, социальных и гуманитарных наук в его геополитическом, социально-экономическом, культурном и историческом контексте на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах).	1,5 балла
Соблюдение приемлемого стиля делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, использование вербальных и невербальных	1,5 балла

средств взаимодействия.	
Максимальный балл	**5**

Оценочное средство «Моделирование речевой ситуации»

Моделирование речевой ситуации – это средство контроля, которое представляет собой устное продуктивное высказывание в форме монолога или диалога, воспроизводящее в учебной ситуации реальное общение в его мотивационном, содержательном и функциональном планах, согласно коммуникативной задаче и с использованием языковых и речевых средств, адекватных речевой ситуации.

Примерные темы для моделирования речевой ситуации

1. Unterschiede in der Management- und Managementkultur.
2. Produkte präsentieren, argumentieren, überzeugen
3. Bestimmen Sie die Bedürfnisse eines Kunden und formulieren Sie neu.
4. Mündlich einen neuen Service vorstellen können.
5. Diskutieren Sie die Vor-und Nachteile der Telearbeit
6. Präsentieren Sie Ihr Unternehmen, um Finanzmittel zu erhalten.
7. Beschreiben Sie die Wahl einer Strukturierung für Ihr Unternehmen.
8. Mündlich eine Produkteinführung präsentieren können.
9. Stellen Sie Ihre Firma auf einem Markt vor.
10. Über die Qualität der Waren diskutieren und argumentieren können.

Критерии оценивания моделирования речевой ситуации

Критерий	**Балл**
Формулирование цели диалога и вопросов с учетом социокультурного контекста ситуации взаимодействия.	1 балл
Подбор оптимального формата коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки)	1 балл
Формулирование требований к осуществлению деловой коммуникации.	1 балл
Использование в общении профессиональных средств коммуникации.	1 балл
Осуществление деловой коммуникации на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации.	1 балл
Максимальный балл	**5**

Оценочное средство «Тест»

Тест — это средство контроля, представляющее собой систему стандартизированных заданий закрытого и открытого типа и направленное на выявление уровня сформированности языковой, речевой, а также лингвострановедческой компетенции.

Пример теста

1. Welche Stadt gehört zu Hansastädten?
   a) Berlin b) Lübeck c) Köln
2. Welche Stadt ist eine Hafenstadt ?
   a) Hamburg b) München c) Berlin

3. Das Parlament Deutschlands heißt …

a) der Bundestag b) die Bundesregierung c) der Nationalrat.

Критерии оценивания теста

Критерий	Балл
Владение современным понятийно-категориальным аппаратом политических, социальных и гуманитарных наук в его геополитическом, социально-экономическом, культурном и историческом контексте на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах).	2 балла
Осуществление перевода профессиональных текстов с иностранного языка на государственный и наоборот	1,5 балла
Выбор способов взаимодействия с представителями различных социокультурных групп	1,5 балла
Максимальный балл	**5**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Рейтинговый балл, соответствующий допуску к зачету.
2. Посещение не менее 50% занятий.
3. Наличие хотя бы одного выполненного задания по каждой пройденной теме.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка*	
			Квалитативная	Квантитативная
высокий	Студент знает не только национально-культурные особенности страны, но и то, как они отражены в языке. Свободно осуществляет устную и письменную коммуникацию на французском языке, как на бытовом, так и на деловом уровне. Владеет навыком преодоления коммуникативных барьеров в ситуации межкультурного и межличностного взаимодействия с соблюдением этических и нравственных норм поведения; навыком ведения	**53-63**	**зачтено**	**отлично**

	деловой и официальной документации.			
повышенный	Обладает знаниями национально-культурных особенностей страны, но не всегда учитывает их в ситуации межкультурного общения. Владеет приемами установления и поддержания межкультурного диалога и взаимодействия в стандартных ситуациях общения. Умеет строить высказывание с учетом межкультурных особенностей, но допускает незначительные ошибки под влиянием родной культуры или стереотипных национальных образов. Может осуществлять аннотирование и реферирование текстов деловой направленности с минимальным искажением смысла	**32-52**		**хорошо**
базовый	Обладает стереотипными представлениями о культуре других стран. Владеет базовыми знаниями фонетики, лексики и грамматики иностранного языка на уровне «среднем» или «ниже среднего». Умеет поддержать беседу, но не учитывает нормы и правила общения с представителями различных культур.Владеет навыками начального уровня деловой речи	**17-31**		**удовлетворительно**
низкий	Не знает базовой лексикой, необходимой для реализации общения в рамках деловых отношений. Не умеет адаптировать высказывания в соответствии с местом, временем, сферой общения, социальным статусом партнера. Не владеет навыками адекватного речевого поведения. Не знает особенностей ведения	**0-16**	**не зачтено**	**неудовлетворительно**

	официальной и деловой документации на языке региона специализации.			

* соответственно форме промежуточной аттестации по учебному плану

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК	**ОПК**	**ПК**	**ППК**
Моделирование речевой ситуации			
УК-4.1. Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия. УК-4.2. Осуществляет деловую коммуникацию на государственном и иностранном(ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации. УК-4.3. Переводит профессиональные тексты с иностранного языка на государственный и наоборот УК-4.4. Подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки). УК-4.5. Определяет требования к осуществлению деловой коммуникации. УК-4.6. Использует в общении профессиональные средства коммуникации. УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры. УК-5.2. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность. УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социокультурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. УК-5.4. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. УК-5.6. Называет цели диалога и формулирует вопросы с учетом социокультурного контекста ситуации взаимодействия.	ОПК-1.1. Применяет современный понятийно-категориальный аппарат политических, социальных и гуманитарных наук в его геополитическом, социально-экономическом, культурном и историческом контексте на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах). ОПК-1.2. Организовывает и устанавливает международные контакты в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия, связанного с регионом специализации. ОПК-1.3. Применяет переговорные технологии и правила дипломатического этикета в мульти культурной профессиональной среде.	-	-

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочное средство «Моделирование речевой ситуации»

Моделирование речевой ситуации **-** обсуждение изученного материала в процессе беседы с преподавателем по заданным вопросам. Вопросы для ситуации предлагаются преподавателем в ходе лабораторных занятий с целью обсуждения сложных моментов в предлагаемом материале.

Пример моделирования речевой ситуации

Stellen Sie das Problem und äußern Sie Ihre Meinung logisch und detailliert zum folgenden Thema:

1. Mein Studium an der pädagogischen Universität.
2. Gesundheitliche Probleme.
3. Die Wahl einer Karriere.
4. Umweltschutz.
5. Kann man Studium und Arbeit kombinieren?

Критерии оценивания моделирования речевых ситуаций

Критерий	**Балл**
Формулирование цели диалога и вопросов с учетом социокультурного контекста ситуации взаимодействия.	1 балл
Подбор оптимального формата коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки)	1 балл
Определение требований к осуществлению деловой коммуникации.	1 балл
Использование в общении профессиональных средств коммуникации.	1 балл
Осуществление деловой коммуникации на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации.	1 балл
Максимальный балл	**5**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка. Начальный этап [Текст]: [учебное пособие]. / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина - М.: КДУ, 2009. - 328 с.: табл.
2. Бориско Н. Ф. Бизнес-курс немецкого языка [Текст]: словарь-справочник. / Н. Ф. Бориско - 5-е изд., стер. - М.: Айрис-Пресс, 2005. - 350,[2] с.: ил.

б) дополнительная литература

1. Варченко Т.Г., Рачковская Л.А. Немецкий язык для географов, экологов и регионоведов (Deutsch für Geografen, Ökologen und Regionalforscher (A1-B1)/Учебник и практикум. Москва, Юрайт, 2020.
2. Волина С. А., Воронина Г. Б., Карпова Л. М. Zeit für Deutsch / Время немецкому. Часть 1. Том 1. - М.: Златоуст, МГЛУ, 2006.
3. Волина С. А., Воронина Г. Б., Карпова Л. М. Zeit für Deutsch/ Время немецкому. Часть 1. Том 2. - М.: Златоуст, МГЛУ, 2007.
4. Колтунова М. В. Деловое общение [Текст]: Нормы. Риторика. Этикет : учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений. / М. В. Колтунова - Изд. 2-е, доп. - М.: Логос, 2005. - 308 с.

5. Сазонова Е. М. Деловая корреспонденция [Текст]: пособие по нем. яз. : учебное пособие для студ. высш. учеб.заведений, обуч. по спец." Иностр.яз. "направления "Филология". / Е. М. Сазонова - М.: Высшая школа, 2003. - 123,[5] с.
6. Шеламова Г. М. Этикет делового общения [Текст]: учеб. пособие для образоват. учреждений нач. проф. образования. / Г. М. Шеламова - 4-е изд., стер. - М.: Академия, 2007. - 187,[1] с.: ил.; табл.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (http://www.iprbookshop.ru)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)
5. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru
6. Научная педагогическая электронная библиотека http://elib.gnpbu.ru
7. Информационная система https://www.lexilogos.com
8. Информационная система https://www.institutfrancais.ru/ru
9. Информационная система http://www.tv5monde.com

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность,* изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;

- *субъектноориентированность,* в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность,* технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до пяти баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить пять баллов, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются

при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность***,** изучение дисциплины является необходимой составляющей в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач, необходимы для успешной работы в период педагогической практики в образовательных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение по каждой теме лабораторных занятий. Тематический план включает 24 темы, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретном коллективе.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении - не предусмотрено

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной деятельности и обеспечению условий образовательного процесса
_____В.П. Завойстый
«____»_____ 2020 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.08.06 Практикум по профессиональной коммуникации (французский язык)

Рекомендуется для направления подготовки:
41.03.01 Зарубежное регионоведение
(профиль Европейские исследования)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:
доцент кафедры
романских языков, д.фил. н. Е.И. Бойчук

Утверждено на заседании кафедры
романских языков
«__» _____ 2020_ г.
Протокол № ____

Заведующий кафедрой Х.Г. Косогорова

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Практикум по профессиональной коммуникации (французский язык)» - заключается в расширении общелингвистического и общеэкономического кругозора студентов, в формировании навыков делового (профессионального) общения на французском языке, в освоении студентами основ французской экономической лексики.

Основными ***задачами*** курса являются:

- овладение знаниями в области экономического пространства;
- понимание принципов функционирования предприятий и взаимодействия между различными активными участниками делового мира во Франции;
- овладение навыками национально-культурной специфики французского речевого этикета;
- развитие умений вести деловые переговоры, осуществить различные заказы, уделяя особое внимание трудностям перевода деловой документации, экономических реалий;

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в обязательную часть ОПОП.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
Шифр	**Формулировка**		
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия. УК-4.2. Осуществляет деловую коммуникацию на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации. УК-4.3. Переводит профессиональные тексты с иностранного языка на государственный и наоборот УК-4.4. Подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки). УК-4.5. Определяет требования к осуществлению деловой коммуникации. УК-4.6. Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Тест; Моделирование речевой ситуации
УК-5	Способен воспринимать межкультурное	УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры.	Разноуровневые задания

	разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.2. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность. УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социо-культурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. УК-5.4. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. УК-5.6. Называет цели диалога и формулирует вопросы с учетом социокультурного контекста ситуации взаимодействия.	языкового и речевого характера; Тест; Моделирование речевой ситуации
ОПК-1	Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности	ОПК-1.1. Применяет современный понятийно-категориальный аппарат политических, социальных и гуманитарных наук в его геополитическом, социально-экономическом, культурном и историческом контексте на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах). ОПК-1.2. Организовывает и устанавливает международные контакты в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия, связанного с регионом специализации. ОПК-1.3. Применяет переговорные технологии и правила дипломатического этикета в мультикультурной профессиональной среде.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Тест; Моделирование речевой ситуации

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **12** зачетных единиц.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестры**					
		3	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**
Контактная работа с преподавателем (всего)	**216**	**36**	**36**	**36**	**36**	**36**	**36**
В том числе:							
Лекции							
Практические занятия (ПЗ)							
Лабораторные работы (ЛР)	**216**	**36**	**36**	**36**	**36**	**36**	**36**
Самостоятельная работа (всего)	**216**	**36**	**36**	**36**	**36**	**36**	**36**
В том числе:							

Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.	**72**	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**
Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.	**72**	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**
Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.	**72**	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**	**12**
Вид промежуточной аттестации (зачет, зачет с оценкой)		**Зач**	**Зач**	**ЗаО**	**ЗаО**	**ЗаО**	**ЗаО**
Общая трудоемкость (часов)	**432**	**72**	**72**	**72**	**72**	**72**	**72**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**12**	**2**	**2**	**2**	**2**	**2**	**2**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Наименование тем
1	Устройство на работу	Анкета, сопроводительное письмо, резюме, интервью, благодарственное письмо.
2	Визит зарубежного партнера.	Встреча в аэропорту, знакомство, профессии, приветствия, благодарности, прощание, формы обращения. Кофе-брейк.
3	Командировка	Телефонный разговор с компанией, заказ номера в гостинице, покупка билета на самолет.
4	Прибытие в страну зарубежного партнера	Таможенный и паспортный контроль, в аэропорту, на вокзале, расписание междугороднего транспорта.
5	Быт и сервис	Гостиничный сервис, питание, рестораны, прокат автомобилей, каршеринг, вызов экстренной помощи.
6	На фирме	Знакомство с фирмой, обсуждение планов, дальнейшей работы.
7	На промышленной выставке	Посещение выставки, беседа с представителями компании, принимающей участие в выставке.
8	Оптовая и розничная торговля	Агенты, реклама, маркетинг. Рекламное письмо.
9	Формы оплаты	Денежные средства, валюты, Платеж как звено внешнеторговой операции, письма об оплате и письма-напоминания.
10	Контракт	Предмет контракта, сроки поставки, гарантии, упаковка, отгрузочная документация, гарантии, упаковка и маркировка, страхование, санкции, форс-мажор, арбитраж. Системы кредитных карт.
11	Претензии и жалобы	Недопоставка, задержка при поставке, повреждения, нарушение условий контракта. Письмо-рекламация и ответ на него.
12	Макроэкономика. Роль экономики и ее функции.	Французская экономика и промышленность.
13	Производство, распределение и потребление.	Основные финансово-экономические понятия: цены, скидки, платежи и т.д.

14	Организация экономической деятельности и ее результаты.	Контракт, условия продажи, базисные условия поставки, сроки поставки, транспортировка, страхование.
15	Микроэкономика.	Функционирование экономических агентов.
16	Предприятие. Его структура и деятельность.	Юридические формы предприятий.
17	Предприятие и его персонал.	Виды предприятий.
18	Управление предприятием, его финансовая деятельность	Виды платежей, сопроводительные документы, счёт, вексель.
19	Бухгалтерский учет и финансирование предприятий.	Задачи и функции аудита.
20	Предприятие и рынок: клиентура, поставщики.	Сбыт, службы сбыта, торговые сети.
21	Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании.	Организация банковской и страховой деятельности во Франции.
22	Организационно-деловая документация	Составление и перевод деловой корреспонденции.
23	Телефонные переговоры с зарубежными партнерами.	Лингвострановедческий комментарий: приветствия, формы обращения, прощание, выражения благодарности.
24	Этика деловых отношений	Вступление в деловые отношения. Деловые контакты. Переговоры. Контракты.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№	**Наименование раздела дисциплины и входящих в него тем**	**Кол-во часов**				
		Лекции	**Практ. занятия**	**Лабор. занятия**	**Самост. работа студ.**	**Всего часов**
1	**Устройство на работу**			**9**	**9**	**18**
1.1	Анкета, сопроводительное письмо, резюме			4	5	9
1.2	Интервью, благодарственное письмо			4	5	9
2	**Визит зарубежного партнера**			**9**	**9**	**18**
2.1	Встреча в аэропорту, знакомство, профессии,			3	3	6
2.2	Приветствия, благодарности, прощание, формы обращения.			3	3	6
2.3	Кофе-брейк			3	3	6
3	**Командировка**			**9**	**9**	**18**
3.1	Телефонный разговор с компанией			4	5	9
3.2	Заказ номера в гостинице, покупка билета на самолет			4	5	9
4	**Прибытие в страну зарубежного партнера**			**9**	**9**	**18**
4.1	Таможенный и паспортный контроль			4	5	9

4.2	В аэропорту, на вокзале, расписание междугороднего транспорта			4	5	9
5	**Быт и сервис**			**9**	**9**	**18**
5.1	Гостиничный сервис, питание, рестораны			3	3	6
5.2	Прокат автомобилей, каршеринг			3	3	6
5.3	Вызов экстренной помощи			3	3	6
6	**На фирме**			**9**	**9**	**18**
6.1	Знакомство с фирмой, обсуждение планов, дальнейшей работы			9	9	18
7	**На промышленной выставке**			**9**	**9**	**18**
7.1	Посещение выставки, беседа с представителями компании, принимающей участие в выставке			9	9	18
8	**Оптовая и розничная торговля**			**9**	**9**	**18**
8.1	Агенты, реклама, маркетинг. Рекламное письмо			9	9	18
9	**Формы оплаты**			**9**	**9**	**18**
9.1	Денежные средства, валюты. Системы кредитных карт			3	3	6
9.2	Платеж как звено внешнеторговой операции			3	3	6
9.3	Письма об оплате и письма-напоминания			3	3	6
10	**Контракт**			**9**	**9**	**18**
10.1	Предмет контракта, сроки поставки, гарантии, ,.			3	3	6
10.2	Упаковка, отгрузочная документация, гарантии, упаковка и маркировка			3	3	6
10.3	Страхование, санкции, форс-мажор, арбитраж			3	3	6
11	**Претензии и жалобы**			**9**	**9**	**18**
11.1	Недопоставка, задержка при поставке			3	3	6
11.2	Повреждения, нарушение условий контракта			3	3	6
11.3	Письмо-рекламация и ответ на него			3	3	6
12	**Макроэкономика. Роль экономики и ее функции**			**9**	**9**	**18**
12.1	Французская экономика			4	5	9
12.2	Французская промышленность			4	5	9
13	**Производство, распределение и потребление**			**9**	**9**	**18**
13.1	Цены, скидки, платежи			9	9	18
14	**Организация экономической деятельности и ее результаты**			**9**	**9**	**18**
14.1	Контракт, условия продажи, базисные условия поставки, сроки поставки,			9	9	18

	транспортировка, страхование					
15	**Микроэкономика**			**9**	**9**	**18**
15.1	Микроэкономика. Функционирование экономических агентов			9	9	18
16	**Предприятие. Его структура и деятельность**			**9**	**9**	**18**
16.1	Юридические формы предприятий			9	9	18
17	**Предприятие и его персонал**			**9**	**9**	**18**
17.1	Виды предприятий			9	9	18
18	**Управление предприятием, его финансовая деятельность**			**9**	**9**	**18**
18.1	Виды платежей, сопроводительные документы, счёт, вексель			9	9	18
19	**Бухгалтерский учет и финансирование предприятий**			**9**	**9**	**18**
19.1	Задачи и функции аудита			9	9	18
20	**Предприятие и рынок: клиентура, поставщики**			**9**	**9**	**18**
20.1	Сбыт, службы сбыта, торговые сети			9	9	18
21	**Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании**			**9**	**9**	**18**
21.1	Организация банковской и страховой деятельности во Франции			9	9	18
22	**Организационно-деловая документация**			**9**	**9**	**18**
22.1	Составление и перевод деловой корреспонденции			9	9	18
23	**Телефонные переговоры с зарубежными партнерами**			**9**	**9**	**18**
23.1	Лингвострановедческий комментарий: приветствия, формы обращения, прощание, выражения благодарности			9	9	18
24	**Этика деловых отношений**			**9**	**9**	**18**
24.1	Вступление в деловые отношения. Деловые контакты. Переговоры. Контракты.			9	9	18
Всего:				**216**	**216**	**432**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1	Устройство на работу	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
2	Визит зарубежного партнера.	Выполнение разноуровневых заданий

		языкового и речевого характера.
3	Командировка	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
4	Прибытие в страну зарубежного партнера	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
5	Быт и сервис	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
6	На фирме	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
7	На промышленной выставке	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
8	Оптовая и розничная торговля	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
9	Формы оплаты	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
10	Контракт	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера. (лексико-грамматических упражнений).
11	Претензии и жалобы	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
12	Макроэкономика. Роль экономики и ее функции.	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
13	Производство, распределение и потребление.	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
14	Организация экономической деятельности и ее результаты.	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
15	Микроэкономика.	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
16	Предприятие. Его структура и деятельность.	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
17	Предприятие и его персонал.	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
18	Управление предприятием, его финансовая деятельность	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
19	Бухгалтерский учет и финансирование предприятий.	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
20	Предприятие и рынок: клиентура, поставщики.	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.
21	Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании.	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
22	Организационно-деловая документация	Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера.
23	Телефонные переговоры с зарубежными партнерами.	Сбор, систематизация, анализ и синтез информации при подготовке к устному опросу в ходе лабораторных занятий.
24	Этика деловых отношений	Подготовка к контрольным работам и тестированию по темам.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) - не предусмотрено.

6.3. Примерная тематика рефератов - не предусмотрено.

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Устройство на работу	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	ОПК-1
Визит зарубежного партнера.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
Командировка	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-5, ОПК-1
Прибытие в страну зарубежного партнера	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-5, ОПК-1
Быт и сервис	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
На фирме	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
На промышленной выставке	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
Оптовая и розничная торговля	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, ОПК-1
Формы оплаты	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1, УК-5
Контракт	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
Претензии и жалобы	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1, УК-5
Макроэкономика. Роль экономики и ее функции.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, УК-5
Производство, распределение и потребление.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Организация экономической деятельности и ее результаты.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5

Микроэкономика.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Предприятие. Его структура и деятельность.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, УК-5
Предприятие и его персонал.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Управление предприятием, его финансовая деятельность	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Бухгалтерский учет и финансирование предприятий.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5
Предприятие и рынок: клиентура, поставщики.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, УК-5, ОПК-1
Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5, ОПК-1
Организационно-деловая документация	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, УК-5, ОПК-1
Телефонные переговоры с зарубежными партнерами.	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации	УК-4, ОПК-1
Этика деловых отношений	Разноуровневые задания языкового и речевого характера; Моделирование речевой ситуации; Тест	УК-4, УК-5, ОПК-1

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение лекционных занятий и отсутствие на занятии – 0 баллов, посещение практических занятий – 1 балл.

Выполнение разноуровневых заданий языкового и речевого характера - от 1 до 5 баллов (в зависимости от качества выполнения).

Моделирование речевой ситуации - от 1 до 5 баллов (в зависимости от качества представления темы).

Выполнение тестовых заданий – от 1 до 5 баллов (в зависимости от качества выполнения).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**

Контроль посещаемости	**Посещение лекционных, практических (лабораторных) занятий**	**20 (5 в семестр)**	**108 (18 в семестр)**
	Итого	**20**	**108**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	3 семестр		
	Устройство на работу	2	10
	Визит зарубежного партнера.	2	10
	Командировка	2	10
	Прибытие в страну зарубежного партнера	3	15
	4 семестр		
	Быт и сервис	2	10
	На фирме	2	10
	На промышленной выставке	2	10
	Оптовая и розничная торговля	3	15
	5 семестр		
	Формы оплаты	2	10
	Контракт	2	10
	Претензии и жалобы	2	10
	Макроэкономика. Роль экономики и ее функции.	3	15
	6 семестр		
	Производство, распределение и потребление.	2	10
	Организация экономической деятельности и ее результаты.	2	10
	Микроэкономика.	2	10
	Предприятие. Его структура и деятельность.	3	15
	7 семестр		
	Предприятие и его персонал.	2	10
	Управление предприятием, его финансовая деятельность	2	10
	Бухгалтерский учет и финансирование предприятий.	2	10
	Предприятие и рынок: клиентура, поставщики.	3	15
	8 семестр		
	Предприятие и его партнеры: переводчики, банки, страховые компании.	2	10
	Организационно-деловая документация	2	10
	Телефонные переговоры с зарубежными партнерами.	2	10
	Этика деловых отношений	3	15
Всего в семестре		**14**	**63**
Промежуточная аттестация		**3**	**5**
ИТОГО		**17/72**	**69/414**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных			

баллов
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение семестра менее 17 баллов

Примеры заданий для лабораторных занятий

1. Восстановление пропущенных фрагментов предлагаемых фраз.
2. Выбор из предлагаемых вариантов пропущенного во фразе нужного по смыслу элемента.
3. Перевод и составление различных по своему жанру деловых писем, договоров, рекламаций.
4. Перевод и толкование наиболее употребительных сокращений и аббревиатур
5. Прочитайте и выполните задание.

Communiquer au travail

ENTRER EN CONTACT

Vous vous présentez :

« Allô, bonjour monsieur, je voudrais parler à Monsieur Beaujean de la part de... [votre nom] »

« Allô, la société Pixsel ? Ici la compagnie MacTex, je voudrais parler au directeur du marketing... »

« Allô, je suis bien au 45 70 22 30 ? ... Bonjour, monsieur. Je suis [votre nom] Pourrais-je parler à Madame Conrad s'il vous plaît ? »

« Allô, Monsieur Tcheng à l'appareil, je désire parler à Monsieur Petit. »

« Allô, bonjour ! C'est Jacques... Est-ce que Marie est là, s'il te plaît ? »

« Allô, ici John. Bonjour ! Ça va ?... Tu pourrais me passer Louis, s'il te plaît ? »

S'il est tard, vous pouvez dire :

« Allô, excuse(z)-moi de te/vous déranger... ».

Conseil

Il est important de vous présenter immédiatement en donnant votre nom, autrement on vous demandera :

« C'est de la part de qui ? » ou « Qui est à l'appareil ? ». Dans ce cas, repondez « C'est de la part de... [votre nom] ».

Vous expliquez l'objet de votre appel :

« Je téléphone pour prendre rendez-vous avec Madame Longuet. »

« J'aimerais avoir des renseignements sur... »

« Je vous téléphone au sujet de... »

« Je voudrais savoir si... »

Si la communication n'est pas très bonne, vous pouvez dire : « Je vous entends très mal, je raccroche et je vous rappelle ». Après avour raccroché, recomposez le numéro de votre correspondant.

Si vous ne comprenez pas bien votre correspondant, n'hésitez pas à lui dire :

« Pouvez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît ? »

« Excusez-moi, je n'ai pas bien compris, pourriez-vous répéter, s'il vous plaît ? »

« Pouvez-vous épeler le nom ? »

Vous devez interrompre votre conversation :

« Excusez-moi, j'ai un appel sur une autre ligne, vous pouvez pattienter ou voulez-vous que je vous rappelle ? »

« Ne quittez pas, je vais voir si elle est là. »

« Ne quitte pas, je prends un stylo pour noter. »

Vous finissez la conversation :

« Je vous remercie... À bientôt, au revoir madame.»

« J'ai été très heureux de pouvoir vous parler... Au revoir monsieur. »

« Nous reparlerons de tout cela le 10 janvier... en attendant, je vous souhaite une bonne journée. »

« À lundi et bon week-end !... Au revoir ! »

« Je te quitte. À bientôt ! Je t'embrasse. »

Si ce n'est pas vous qui avez appelé, vous pouvez dire :

« Merci de l'avoir appelé(e). »

« Je vous remercie de votre appel / Je te remercie de ton appel. »

Activités
1. Comlétez le dialogue selon le sens. Travaillez par deux : un dialogue – c'est vous qui compétez, l'autre – c'est votre partenaire.
a) - Allô, bonjour ! Je désire parler à Monsieur Paul.
- ... ?
- C'est de la part de Monsieur Dupont.
- ... ?
- Je téléphone au sujet de mon rapport. Je voudrais prendre rendez-vous avec M.Paul et discuter avec lui mon rapport.
- ... .
- Merci, je vais attendre.
- ... .
- D'accord, je rapellerai plus tard. Merci, mademoiselle, au revoir.
b) - ... .
- Qui est à l'appareil ?
- ... .
- Bonjour, Mme ! Vous appelez M. le directeur à quel sujet ?
- ... .
- Ne quittez pas, je vais prendre un stylo pour noter. Alors, vous voudriez présenter votre candidature pour travailler à la filière de la société... Je vais lui passer le message dès qu'il revient.
- ... .
- Au revoir, madame !

Оценочное средство «Разноуровневые задания языкового и речевого характера»

Разноуровневые задания языкового и речевого характера – это средство контроля, представляющее собой тренировочные и условно-речевые упражнения репродуктивного и реконструктивного характера, направленные на формирование и развитие лексических, грамматических, фонетических навыков в различных видах речевой деятельности.

Пример разноуровневых заданий языкового и речевого характера
Задание 1. Заполните пропуски (1-10) подходящими по смыслу отрывками (A-K) из таблицы справа. Один отрывок лишний.

Le premier professeur de musique
Un jour de 1816, Monsieur Nicolas Chopin, **__(1)__** au lycée de Varsovie, est revenu de la ville en compagnie d'un personnage assez singulier.
- Ma chère amie, - dit-il à sa femme Justina, - je te présente **__(2)__**.
Le nouveau venu s'est incliné. C'etait un homme **__(3)__**, grand, voûté, assez maigre; ses vêtements étaient **__(4)__**, assez mal tenus.
Justina a répondu aimablement à son salut et a jeté **__(5)__**: à côte de Ludwika et de Frédéric-François, qui avaient maintenant neuf et six ans, Isabelle - cinq ans et Emilia - quatre ans, tous se tenaient sagement debout, **__(6)__**.
Chaque fois que Justina regardait tout son petit monde, elle se réjouissait. Que de chemin parcouru depuis que, parente pauvre d'une noble et riche maison, elle avait rencontré cet homme ambitieux, mais courageux et bon, **__(7)__**, une famille, une situation **__(8)__**. En 1814, on a confié à Nicolas la direction de la section des études françaises au lycée; c'était maintenant un homme qui comptait dans la société de Varsovie[1]. Mais son traitement n'était pas **__(9)__**. Justina avait toujours travaillé et maintenant elle aidait volontiers sa servante **__(10)__** et à préparer les repas.

A	*à la fois pompeux et ridicules*
B	*les yeux sur l'étrange bonhomme*
C	*Monsieur le professeur Zywny*
D	*dans le monde entier*
E	*dont elle était fière*
F	*d'une soixantaine d'années*
G	*à faire des lits*
H	*professeur de langue et littérature française*
I	*qui lui avait donné un foyer*
J	*très élevé pour vivre*
K	*un rapide coup d'oeil sur ses enfants*

Критерии оценивания выполнения разноуровневых заданий языкового и речевого характера

Критерий	**Балл**
Осуществление перевода профессиональных текстов с иностранного языка на государственный и наоборот	2 балла
Применение современного понятийно-категориального аппарата политических, социальных и гуманитарных наук в его геополитическом, социально-экономическом, культурном и историческом контексте на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах).	1,5 балла
Соблюдение приемлемого стиля делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, использование вербальных и невербальных средств взаимодействия.	1,5 балла
Максимальный балл	**5**

Оценочное средство «Моделирование речевой ситуации»

Моделирование речевой ситуации – это средство контроля, которое представляет собой устное продуктивное высказывание в форме монолога или диалога, воспроизводящее в учебной ситуации реальное общение в его мотивационном, содержательном и функциональном планах, согласно коммуникативной задаче и с использованием языковых и речевых средств, адекватных речевой ситуации.

Примерные темы для моделирования речевой ситуации

1. Des différences culturelles dans le management et la négociation
2. Présenter des produits, argumenter, convaincre
3. Découvrir les besoins d'un client et les reformuler
4. Présenter oralement un nouveau service
5. Présenter oralement un lancement de produit
6. Débattre des avantages et des inconvénients du télétravail
7. Présenter son entreprise pour obtenir des financements
8. Décrire le choix d’une structuration pour son entreprise
9. Présenter oralement un lancement de produit
10. Débattre des avantages et des inconvénients du télétravail

Критерии оценивания моделирования речевой ситуации

Критерий	**Балл**
Формулирование цели диалога и вопросов с учетом социокультурного контекста ситуации взаимодействия.	1 балл
Подбор оптимального формата коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой	1 балл

переписки)	
Формулирование требований к осуществлению деловой коммуникации.	1 балл
Использование в общении профессиональных средств коммуникации.	1 балл
Осуществление деловой коммуникации на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации.	1 балл
Максимальный балл	**5**

Оценочное средство «Тест»

Тест — это средство контроля, представляющее собой систему стандартизированных заданий закрытого и открытого типа и направленное на выявление уровня сформированности языковой, речевой, а также лингвострановедческой компетенции.

Пример теста

1. Quelle ville se trouve au bord de la Méditérannée ?
   a) Bordeaux b) Marseille c) Grenoble
2. La bûche c'est ...
   a) une tarte aux pommes b) un arbre
   b) un gâteau traditionnel de Noël
3. On obtient le brevet après ...
   a) le lycée b) le collège c) les Grandes Ecoles

Критерии оценивания теста

Критерий	Балл
Владение современным понятийно-категориальным аппаратом политических, социальных и гуманитарных наук в его геополитическом, социально-экономическом, культурном и историческом контексте на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах).	2 балла
Осуществление перевода профессиональных текстов с иностранного языка на государственный и наоборот	1,5 балла
Выбор способов взаимодействия с представителями различных социокультурных групп	1,5 балла
Максимальный балл	**5**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Рейтинговый балл, соответствующий допуску к зачету.
2. Посещение не менее 50% занятий.
3. Наличие хотя бы одного выполненного задания по каждой пройденной теме.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка*	
			Квалитативная	Квантитативная
высокий	Студент знает не только национально-культурные особенности страны, но и то, как они отражены в языке. Свободно осуществляет устную и письменную коммуникацию на французском языке, как на бытовом, так и на деловом уровне. Владеет навыком преодоления коммуникативных барьеров в ситуации межкультурного и межличностного взаимодействия с соблюдением этических и нравственных норм поведения; навыком ведения деловой и официальной документации.	**53-63**	**зачтено**	**отлично**
повышенный	Обладает знаниями национально-культурных особенностей страны, но не всегда учитывает их в ситуации межкультурного общения. Владеет приемами установления и поддержания межкультурного диалога и взаимодействия в стандартных ситуациях общения. Умеет строить высказывание с учетом межкультурных особенностей, но допускает незначительные ошибки под влиянием родной культуры или стереотипных национальных образов. Может осуществлять аннотирование и реферирование текстов деловой направленности с минимальным искажением смысла	**32-52**		**хорошо**
базовый	Обладает стереотипными представлениями о культуре других стран. Владеет базовыми знаниями фонетики, лексики и грамматики иностранного	**17-31**		**удовлетворительно**

	языка на уровне «среднем» или «ниже среднего». Умеет поддержать беседу, но не учитывает нормы и правила общения с представителями различных культур.Владеет навыками начального уровня деловой речи			
низкий	Не знает базовой лексикой, необходимой для реализации общения в рамках деловых отношений. Не умеет адаптировать высказывания в соответствии с местом, временем, сферой общения, социальным статусом партнера. Не владеет навыками адекватного речевого поведения. Не знает особенностей ведения официальной и деловой документации на языке региона специализации.	**0-16**	**не зачтено**	**неудовлетворительно**

* соответственно форме промежуточной аттестации по учебному плану

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК	**ОПК**	**ПК**	**ППК**
Моделирование речевой ситуации			
УК-4.1. Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия. УК-4.2. Осуществляет деловую коммуникацию на государственном и иностранном(ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации.	ОПК-1.1. Применяет современный понятийно-категориальный аппарат политических, социальных и гуманитарных наук в его геополитическом, социально-экономическом, культурном и историческом контексте на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах). ОПК-1.2. Организовывает и устанавливает международные контакты в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного		
УК-4.3. Переводит профессиональные тексты с иностранного языка на государственный и наоборот УК-4.4. Подбирает оптимальный формат коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет	взаимодействия, связанного с регионом специализации. ОПК-1.3. Применяет переговорные технологии и правила	-	-

межкультурных особенностей деловой переписки). УК-4.5. Определяет требования к осуществлению деловой коммуникации. УК-4.6. Использует в общении профессиональные средства коммуникации. УК-5.1. Признает значимость и равноправие каждой культуры. УК-5.2. Проявляет национальную, религиозную, половую, профессиональную толерантность. УК-5.3. Демонстрирует уважительное отношение к социо-культурному наследию и традициям различных национальных, религиозных и социальных групп. УК-5.4. Подбирает способы взаимодействия с представителями различных социокультурных групп. УК-5.5. Адекватно воспринимает особенности поведения и мотивации людей различных социокультурных групп. УК-5.6. Называет цели диалога и формулирует вопросы с учетом социокультурного контекста ситуации взаимодействия.	дипломатического этикета в мульти культурной профессиональной среде.		

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочное средство «Моделирование речевой ситуации»

Моделирование речевой ситуации **-** обсуждение изученного материала в процессе беседы с преподавателем по заданным вопросам. Вопросы для ситуации предлагаются преподавателем в ходе лабораторных занятий с целью обсуждения сложных моментов в предлагаемом материале.

Пример моделирования речевой ситуации

Posez le problème et exprimez votre opinion d'une façon logique et détaillée au sujet suivant:
1. Mes études à l'université pédagogique.
2. Les problèmes de santé.
3. Le choix d'une carrière.
4. La protection de l'environnement.
5. Peut-on combiner les études et le travail?

Критерии оценивания моделирования речевых ситауций

Критерий	Балл
Формулирование цели диалога и вопросов с учетом социокультурного контекста ситуации взаимодействия.	1 балл
Подбор оптимального формата коммуникации в зависимости от социокультурных различий (учет межкультурных особенностей деловой переписки)	1 балл
Определение требований к осуществлению деловой коммуникации.	1 балл
Использование в общении профессиональных средств коммуникации.	1 балл

Осуществление деловой коммуникации на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в форматах коммуникации.	1 балл
Максимальный балл	**5**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература:

1. Бориско Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка: Словарь-справочник, М, Айрис-Пресс, 2005, 352с.

2. Матвиишин В. Г. Бизнес-курс французского языка [Текст] / В. Г. Матвиишин, В. П. Ховхун; под общ. Ред. В. Г. Матвиишина. – М.: Айрис-Пресс; Логос, 2005. – 382,[2] с.

3. Романова С.А. Le francais professionnel. Correspondance commerciale [Электронный ресурс] : учебно-практическое пособие / С.А. Романова. — Электрон. Текстовые данные. — М. : Евразийский открытый институт, 2010. — 248 c. — 978-5-374-00376-5. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/10596.html

б) дополнительная литература:

1. Агаркова О.А. Практический курс французского языка для студентов экономических специальностей [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.А. Агаркова. — Электрон. Текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 107 c. — 978-5-7410-1417-2. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/61397.html

2. Колтунова М.В. Деловое общение [Текст]: Нормы. Риторика. Этикет : учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений / М. В.Колтунова. - Изд. 2-е, доп. - М.: Логос, 2005. - 308с.

3. Мунин А. Н. Деловое общение [Текст]: курс лекций / А. Н. Мунин. -М.: Флинта, 2008. - 374,[2] с.

4. Титова Л. Г. Деловое общение [Текст]: учеб. пособие для студ. вузов, обуч. по спец. экономики и управления (06 0000) / Л. Г.Титова. - М.: ЮНИТИ, 2005. - 272 с.

5. Французский язык [Текст]: практический курс: продвинутый этап: учебник для студентов вузов/М.И. Кролль, О.М. Степанова, М.В. Ефимова и др. – М.: Владос, 2001. – 306 с.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

- Microsoft Windows
- Microsoft Office
- Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов;
2. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (http://www.iprbookshop.ru)
3. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» http://elib.gnpbu.ru/.
4. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий (www.biblio-online.ru)

5. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru
6. Научная педагогическая электронная библиотека http://elib.gnpbu.ru
7. Информационная система https://www.lexilogos.com
8. Информационная система https://www.institutfrancais.ru/ru
9. Информационная система http://www.tv5monde.com

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность,* изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;

- *субъектноориентированность,* в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность,* технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до пяти баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить пять баллов, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность***,** изучение дисциплины является необходимой составляющей в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач, необходимы для успешной работы в период педагогической практики в образовательных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение по каждой теме лабораторных занятий. Тематический план включает 24 темы, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретном коллективе.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении - не предусмотрено

Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
Проректор по учебной работе
_____М.Ю. Соловьев
«____»_____ 2021 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.08.ДВ.04.01 Основы теории и практический курс перевода (английский язык)

Рекомендуется для направления подготовки:
41.03.01 Зарубежное регионоведение
(профиль Европейские исследования)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:
Доцент кафедры теории
и практики перевода, к.ф.н. И.А. Воронцова

Утверждено на заседании кафедры
теории и практики перевода
«26» марта 2021 г.
Протокол № 7

Зав. кафедрой К.В. Игнатьева

1.Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Основы теории и практический курс перевода (английский язык)» состоит в формировании теоретико-практической базы в сфере письменного и устного перевода.

Основными **задачами** курса являются**:**

- Знакомство с базовыми универсальными понятиями переводоведения, в том числе понятиями: перевод, общая, частная и специальная теории перевода, вид перевода, единица перевода, эквивалентность и адекватность перевода, стратегия, способ, метод, прием перевода и др.;
- Овладение техникой пред- и собственно переводческого анализа текста, постпереводческого редактирования;
- Формирование навыка передачи коммуникативно-логической структуры высказывания в письменном переводе;
- Формирование навыка передачи коммуникативно-логической структуры высказывания в устном переводе (переводе с листа, последовательном переводе);
- Овладение лексико-грамматическими и стилистическими аспектами перевода в рамках пары рабочих языков (английский язык – русский (родной) язык) в письменном и устном переводе;
- Знакомство с жанровыми особенностями текстов, созданных в рамках научного (научно-учебного, научно-популярного), публицистического и официально-делового стилей;
- Освоение теоретических и практических основ перевода гуманитарных, общественно-политических, экономических и др. текстов;
- Формирование навыка работы с электронными словарями, в том числе специальными словарями и энциклопедиями, обеспечивающими справочную базу гуманитарного, общественно-политического, экономического и др. перевода.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть ОПОП, формируемую участниками образовательных отношений (модуль «Коммуникативно-переводческий»).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
ПК-4	Способен осуществлять консультационную деятельность по вопросам перевода, коррекции, редактирования и составления текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации	ПК-4.1. Выполняет письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	Письменный перевод Устный перевод Глоссарий Тест (промежуточная аттестация)
		ПК-4.2. Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	

		ПК-4.3. Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **2**зачетные единицы.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестры**	
		6	**7**
Контактная работа с преподавателем (всего)	**90**	**54**	**36**
В том числе:			
Лекции	00		
Практические занятия (ПЗ)	00		
Лабораторные работы (ЛР)	90	54	36
Самостоятельная работа (всего)	**90**	**54**	**36**
В том числе:			
Письменный перевод	50	30	20
Устный перевод	16	12	4
Глоссарий	24	12	12
Тест (подготовка)	00		
Вид промежуточной аттестации (зачет, зачет с оценкой)		Зачет	Зачет с оценкой
Общая трудоемкость (часов)	**180**	**108**	**72**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**5**	**3**	**2**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	**Наименование раздела дисциплины**	**Наименование тем**
1	**Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика**	Определение и сущность перевода. Общая, частная и специальная теории перевода. Виды перевода. Теоретико-переводческие универсалии.
2	**Текстуальная транслатология.**	Текст с позиций лингвистики и транслатологии. Понятие функционального стиля. Проблема определения текстового жанра, общая типология жанров; публицистический, научный и официально-деловой текст как объекты перевода и переводческого анализа.

3	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории английского языка. Грамматические категории глагола: система английских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Английские части речи и их основные соответствия в русском языке. Английский глагол. Система времен глаголов английского языка. Особенности передачи и синтаксико-грамматические соответствия в языке перевода. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная политическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Основы предпереводческого анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода. Формирование базовых навыков чтения и перевода** публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Понятие политики. Политические системы Великобритании, США и России. Политические организации и партии.
4	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Синтаксические особенности английского языка. Определение соответствующих базовых переводческих трансформаций. Общественно-политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций***:* Внутренняя политика государства. Проблемы демографии и социального благосостояния.	Правила передачи на русский язык отрицательных конструкций в английском языке. Правила передачи на русский язык безличных предложений. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная общественно-политическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Основы предпереводческого анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода. Формирование базовых навыков чтения** и перевода публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Понятие внутренней политики. Проблемы демографии, перепись населения в Великобритании, США и России. Занятость населения и трудовая миграция. Социальная поддержка граждан.
5	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Особенности устного делового перевода. Лексика деловой сферы и сферы культуры и туризма. **Темы переводческих ситуаций***:* Деловые визиты. Культура и туризм.	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Работа с антонимическими заменами, однозначными и вариантными соответствиями. Виды уровней эквивалентности. **Овладение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения.** Симуляция переводческой ситуации: Визит в Европейскую страну. Организация деловой поездки. Организация / посещение промышленной выставки. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (английском языке).** Достопримечательности европейских столиц. Культурно-исторические особенности развития европейского региона.

6	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис английского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Синтаксические особенности английского языка. Синтаксические трансформации: изменение типа синтаксической связи, субъект-объектные преобразования, объединение и членение предложений и др. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная лексика сферы международных отношений и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения** и перевода публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (английском языке).** Понятие внешней политики и международных отношений. Современная международная и геополитика. Международные конфликты и способы их разрешения.
7	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Лингвоэтнический аспект перевода. Кросс-культурные ценности в переводе. Прецедентные феномены и интертекстуализмы. Лексика религиозной сферы. **Тема переводческих ситуаций:** Мировые религии и конфессиональные объединения.	Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная лексика религиозной сферы и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения** и перевода публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (английском языке).** Мировые религии и конфессиональные объединения. Конфликты на религиозной почве.
8	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Упражнения по мнемотехнике. Лексико-синтаксическое развертывание и свертывание. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (английском языке).** Последовательный перевод небольших текстов по изученной тематике с английского / русского языка. Работа с аудиотекстами, диалогами, интервью. Межправительственные и наднациональные объединения**:** политические, экономические, военные, финансовые и культурные и научно-образовательные организации.

9	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Упражнения по мнемотехнике. Отработка навыка переключения с одного языка на другой. Последовательный перевод небольших текстов по изученной тематике с английского / русского языка. Работа с аудиотекстами, диалогами, интервью. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (английском языке). Овладение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения.** Симуляция переводческой ситуации: Визит зарубежного партнера. Ведение переговоров. Вопросы импорта и экспорта товаров. Особенности работы таможни. Транспорт. Виды платежей.
10	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Жанрово-стилистические особенности делового и личного письма. Деловая лексика и лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Оптовая и розничная торговля, платежи, транспорт, страхование и гарантийное обслуживание, предоставление финансовой отчетности, оформление претензий и жалоб.	**Способность вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке, в том числе языке (языках) региона специализации, в рамках уровня поставленных задач**: особенности делового и личного письма (жанрово-стилистический аспект). Составление и перевод писем-предложений, заказов, подтверждений, рекламаций и др. Соответствия стилистических уровней в английском и русском языках. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная деловая лексика и лексика сферы международного права. Оптовая и розничная торговля, платежи, транспорт, страхование и гарантийное обслуживание, предоставление финансовой отчетности, оформление претензий и жалоб.
11	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, смысловое развитие, адаптация. Лексика и терминология международного права. **Тема переводческих ситуаций**: Международное право. Государственные правовые системы. Виды права.	Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, смысловое развитие, адаптация. Фоновая и неполноэквивалентная лексика, интернациональная лексика, ложные друзья переводчика, термины. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная лексика и терминология международного права. Институты права в Великобритании, США и России. Гражданское и уголовное право. Защита прав человека. Международные судебные и правоохранительные органы.
12	**Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе.** Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	Особенности научно-технического, делового, юридического, рекламного текстов. Понятие коммерческого текста, его поджанры. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.** Англоязычная деловая лексика и ее соответствия в русском языке. Перевод фрагментов текстов Конституции стран региона специализации, устава ООН и др.

13	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Коммунальный перевод. Лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Защита прав человека. Правовая интеграция.	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Упражнения по мнемотехнике. Особенности перевода в административных и судебных учреждениях. Профессиональные компетенции коммунального переводчика. Англоязычная лексика международного права и ее соответствия в русском языке. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (английском языке). Овладение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения.** Последовательный перевод небольших текстов по изученной тематике с английского/русского языка. Работа с аудиотекстами, диалогами, интервью. Защита прав человека. Демократические институты и гуманитарные миссии.
14	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика. Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Языковые и культурологические лакуны. Особенности работы с культурно-маркированными лексическими единицами: анализ и перевод. Лексико-грамматические особенности передачи терминов. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная экономическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Экономика России и стран региона специализации: краткая история, состояние на сегодняшний день. ВВП. Типы предприятий. Налогообложение.
15	**Правила оформления и технология перевода договорных (контрактных) текстов.** Деловая, юридическая и экономическая лексика.	**Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная деловая лексика и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения** и перевода **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Перевод договора о совместном предприятии / Перевод договора поставки / Перевод договора купли-продажи / Перевод договора о предоставлении займа
16	**Правила оформления и технология перевода текстов финансовых документов.** Деловая, юридическая и экономическая лексика.	**Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная деловая лексика и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения** и перевода **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Перевод транспортной накладной.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплиныи входящих в него тем	Лекции	Лабораторные занятия	Самост. работа студента	Всего часов
1.	**Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика**		4	4	**8**
2.	**Текстуальная транслатология.**		2	2	**4**
3.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории английского языка. Грамматические категории глагола: система английских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.		6	6	**12**
4.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Синтаксические особенности английского языка. Определение соответствующих базовых переводческих трансформаций. Общественно-политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций***:* Внутренняя политика государства. Проблемы демографии и социального благосостояния.		6	6	**12**
5.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Особенности устного делового перевода. Лексика деловой сферы и сферы культуры и туризма. **Темы переводческих ситуаций**: Деловые визиты. Культура и туризм.		6	6	**12**
6.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис английского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.		6	6	**12**
7.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Лингвоэтнический аспект перевода. Кросс-культурные ценности в переводе. Прецедентные феномены и интертекстуализмы. Лексика религиозной сферы. **Тема переводческих ситуаций:** Мировые религии и конфессиональные объединения.		6	6	**12**
8.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**		6	6	**12**

9.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.		6	6	**12**
10.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Жанрово-стилистические особенности делового и личного письма. Деловая лексика и лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Оптовая и розничная торговля, платежи, транспорт, страхование и гарантийное обслуживание, предоставление финансовой отчетности, оформление претензий и жалоб.		6	6	**12**
11.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, смысловое развитие, адаптация. Лексика и терминология международного права. **Тема переводческих ситуаций**: Международное право. Государственные правовые системы. Виды права.		6	6	**12**
12.	**Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе.** Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.		6	6	**12**
13.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Коммунальный перевод. Лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Защита прав человека. Правовая интеграция.		6	6	**12**
14.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика. Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.		6	6	**12**
15.	**Правила оформления и технология перевода договорных (контрактных) текстов.** Деловая, юридическая и экономическая лексика.		6	6	**12**
16.	**Правила оформления и технология перевода текстов финансовых документов.** Деловая, юридическая и экономическая лексика.		6	6	**12**
Итого			**90**	**90**	**180**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария переводческой терминологии.
2.	Текстуальная транслатология	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария переводческой терминологии.
3.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории английского языка. Грамматические категории глагола: система английских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария общественно-политической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов общественно-политической тематики (политические системы).
4.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Синтаксические особенности английского языка. Определение соответствующих базовых переводческих трансформаций. Общественно-политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций***:* Внутренняя политика государства. Проблемы демографии и социального благосостояния.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария общественно-политической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов общественно-политической тематики (социология и демография).
5.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Особенности устного делового перевода. Лексика деловой сферы и сферы культуры и туризма. **Темы переводческих ситуаций***:* Деловые визиты. Культура и туризм.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария научно-гуманитарной лексики (образование, культура и туризм). Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Домашнее аудирование диалогов и деловых разговорных ситуаций гуманитарной тематики с письменной фиксацией и последующим письменным переводом. Подготовка к симулированной ситуации устного перевода «Организация деловой поездки»: телефонный разговор с принимающей стороной, заказ места в гостинице, приобретение авиабилета, таможенный и паспортный контроль, устройство аэропорта и железнодорожного вокзала, гостиничный сервис, питание, прокат автомобилей, вызов экстренной помощи. Подготовка к симулированной ситуации устного перевода по теме «Организация / посещение промышленной выставки»: беседа с экспонентом, виды компаний в странах изучаемого языка.

6.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис английского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Международные отношения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод общественно-политических текстов (международные отношения).
7.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Лингвоэтнический аспект перевода. Кросс-культурные ценности в переводе. Прецедентные феномены и интертекстуализмы. Лексика религиозной сферы. **Тема переводческих ситуаций:** Мировые религии и конфессиональные объединения.	Поиск и анализ литературы по лингвоэтнической специфике перевода, изучение понятия культурно-маркированных единиц: реалий, фразеологических оборотов, паремий, прецедентных феноменов и др. Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Мировые религии и конфессиональные объединения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод общественно-политических текстов (мировые религии и конфессиональные объединения).
8.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Межправительственные и наднациональные объединения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Самостоятельное аудирование общественно-политических монологических и диалогических текстов с письменной фиксацией и последующим письменным переводом (межправительственные и наднациональные объединения).
9.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария деловой и юридической лексики, раздел «Международное сотрудничество и деловое партнерство». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Самостоятельное аудирование деловых монологических и диалогических текстов с письменной фиксацией и последующим письменным переводом (международное сотрудничество и деловое партнерство). Подготовка к симулированной ситуации устного перевода «Ведение переговоров»: презентация деятельности компании, обсуждение планов работы, дух организации, формы организации бизнеса.

10.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Жанрово-стилистические особенности делового и личного письма. Деловая лексика и лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Оптовая и розничная торговля, платежи, транспорт, страхование и гарантийное обслуживание, предоставление финансовой отчетности, оформление претензий и жалоб.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария деловой и юридической лексики, разделы «Оптовая и розничная торговля, платежи», «Страхование и гарантийное обслуживание», «Финансовая отчетность» и др. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод деловых и финансовых текстов.
11.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, смысловое развитие, адаптация. Лексика и терминология международного права. **Тема переводческих ситуаций**: Международное право. Государственные правовые системы. Виды права.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария юридической лексики, разделы «Международное право», «Государственные правовые системы», «Виды права» и др. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод юридических текстов (государственные правовые системы и виды права).
12.	**Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе.** Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария деловой и юридической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод юридических текстов сферы международного права.
13.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Коммунальный перевод. Лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Защита прав человека. Правовая интеграция.	Поиск и анализ литературы по изучаемой тематике, подготовка к дискуссии, составление библиографического списка научной, учебной и справочной литературы. Составление глоссария общественно-политической и юридической лексики, разделы «Защита прав человека», «Правовая интеграция». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Самостоятельное аудирование общественно-политических и юридических монологических и диалогических текстов с письменной фиксацией и последующим письменным переводом.
14.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика. Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария экономической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов экономической тематики.
15.	**Правила оформления и технология перевода договорных (контрактных) текстов.** Деловая, юридическая и экономическая лексика.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария экономической лексики и терминов подъязыка права. Письменный перевод текстов экономической и юридической тематики (договорные тексты).

16.	**Правила оформления и технология перевода текстов финансовых документов.** Деловая, юридическая и экономическая лексика.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария экономической лексики и терминов подъязыка права. Письменный перевод текстов экономической и юридической тематики (тексты финансовой отчетности).

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

6.3. Примерная тематика рефератов – не предусмотрено

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.	Глоссарий	ПК-4.3
Текстуальная транслатология	Глоссарий	ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Грамматические категории английского языка. Грамматические категории глагола: система английских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксические особенности английского языка. Определение соответствующих базовых переводческих трансформаций. Общественно-политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций***:* Внутренняя политика государства. Проблемы демографии и социального благосостояния.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Особенности устного делового перевода. Лексика деловой сферы и сферы культуры и туризма. **Темы переводческих ситуаций***:* Деловые визиты. Культура и туризм.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксис английского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Глоссарий	ППД-2.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтнический аспект перевода. Кросс-культурные ценности в переводе. Прецедентные феномены и интертекстуализмы. Лексика религиозной сферы. **Тема переводческих ситуаций:** Мировые религии и конфессиональные объединения.	Глоссарий	ППД-2.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе: Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Жанрово-стилистические особенности делового и личного письма. Деловая лексика и лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Оптовая и розничная торговля, платежи, транспорт, страхование и гарантийное обслуживание, предоставление финансовой отчетности, оформление претензий и жалоб.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, смысловое развитие, адаптация. Лексика и терминология международного права. **Тема переводческих ситуаций**: Международное право. Государственные правовые системы. Виды права.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе: Коммунальный перевод. Лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Защита прав человека. Правовая интеграция.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика. Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Правила оформления и технология перевода договорных (контрактных) текстов. Деловая, юридическая и экономическая лексика.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Правила оформления и технология перевода текстов финансовых документов. Деловая, юридическая и экономическая лексика.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение практических занятий – 1 балл, отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла): периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**25**	**45**
	Итого	**25**	**45**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика	1	2
	Текстуальная транслатология.	1	2
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Грамматические категории английского языка. Грамматические категории глагола: система английских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	2	4
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксические особенности английского языка. Определение соответствующих базовых переводческих трансформаций. Общественно-политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций***:* Внутренняя политика государства. Проблемы демографии и социального благосостояния.	2	4
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Особенности устного делового перевода. Лексика деловой сферы и сферы культуры и туризма. **Темы переводческих ситуаций***:* Деловые визиты. Культура и туризм.	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксис английского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	2	4

	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтнический аспект перевода. Кросс-культурные ценности в переводе. Прецедентные феномены и интертекстуализмы. Лексика религиозной сферы. **Тема переводческих ситуаций:** Мировые религии и конфессиональные объединения.	2	4
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе: Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Жанрово-стилистические особенности делового и личного письма. Деловая лексика и лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Оптовая и розничная торговля, платежи, транспорт, страхование и гарантийное обслуживание, предоставление финансовой отчетности, оформление претензий и жалоб.	2	4
	Итого за 6 семестр	**15+18=33**	**27+42=69**
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, смысловое развитие, адаптация. Лексика и терминология международного права. **Тема переводческих ситуаций**: Международное право. Государственные правовые системы. Виды права.	2	4
	Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	2	4

	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе: Коммунальный перевод. Лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Защита прав человека. Правовая интеграция.	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика. Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	2	4
	Правила оформления и технология перевода договорных (контрактных) текстов. Деловая, юридическая и экономическая лексика.	2	4
	Правила оформления и технология перевода текстов финансовых документов. Деловая, юридическая и экономическая лексика.	2	4
	Итого за 7 семестр	**10+12=22**	**18+26=44**
Всего за курс		**55**	**113**
Промежуточная аттестация		**7+7**	**10+10**
ИТОГО		**69**	**133**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение 6 семестра менее 33 баллов, в течение 7 семестра менее 22 баллов			

7.1.1
Оценочное средство «Глоссарий»

Глоссарий – это словарь узкоспециализированных терминов какой-либо отрасли знаний с толкованием, иногда переводом на другой язык, комментариями и примерами. Составление глоссария – вид самостоятельной работы студента, выражающейся в подборе и систематизации терминов, непонятных слов и выражений, встречающихся при изучении темы. Развивает у студентов способность выделить главные понятия темы и формулировать их. Оформляется письменно, включает название и значение терминов, слов и понятий в алфавитном порядке.

Форма работы с материалом: отбор терминов в терминологический глоссарий с их последующей систематизацией и описанием.

Цель – произвести отбор терминов и специальной лексики по теме в глоссарий для усвоения терминологии и дальнейшего ее использования при работе с текстами по заданной тематике.

При оформлении единицы в глоссарии указывается сама единица, даются грамматическая и стилистическая пометы, перевод единицы на русский язык с учетом контекста, в котором она использовалась; пример с описываемой единицей и его перевод на русский язык.

Задания для студентов:

- На основе изучаемых текстов отберите новые лексические единицы для составления глоссария по теме.
- Систематизируйте отобранную лексику в алфавитном порядке.

•Разработайте проект словарной статьи глоссария по заданной теме, определитесь с тем, какие информационные категории будут отражены в статье.

•Соберите информацию по отобранным информационным категориям, представьте их в словарной статье глоссария.

•Составьте лингвострановедческий (регионоведческий) комментарий к заданной единице (при необходимости)

Пример входной единицы терминологического глоссария (нарицательное имя):

Support (сущ., общ.) – основание, опора. Пример: the strongest support of monarchical power — сильнейшая опора монархической власти.

Пример входной единицы терминологического глоссария (собственное имя):

NACE (Statistical Classification of Economic Activities in the European Community) – **Статистическая классификация видов экономической деятельности в Европейском сообществе –** аббревиатура NACE заимствована из французскогоязыка (Nomenclature statistique des activitéséconomiques dans la Communauté européenne). NACE — это четырехзначная классификация, обеспечивающая основу для сбора и представления широкого спектра статистических данных в соответствии с экономической деятельностью в областях экономической статистики и в других статистических областях, разработанных в рамках Европейской статистической системы.

Критерии оценивания глоссария

Критерий	Индикаторы	Балл
Соблюдение требований к составлению глоссария, включая его макро- и микрокомпозицию	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	1 балл
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Владение терминологией изучаемой темы, адекватный отбор терминов и специальной лексики в глоссарий с учетом возможностей автоматической экстракции терминов	Использует электронные ресурсы и программные средства для поиска и обработки информации на основе стандартов и норм, принятых в профессиональной среде, и с учетом требований информационной безопасности.	1 балл
	Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике.	
Максимальный балл		**2**

7.1.2
Оценочное средство «Письменный перевод»

Письменный перевод – вид перевода, при котором восприятие текста осуществляется зрительным путем, а оформление перевода производится письменно; перевыражение письменного текста, созданного на одном языке, в письменный текст, созданный на другом языке.

Требования к подбору текстов и порядку выполнения письменного перевода:

1. Предлагаемый для перевода текст должен соответствовать уровню знаний и умений обучающихся и реализовывать определенную учебную задачу;

2. Тексты должны соответствовать основному содержанию обучения и подбираться с учетом требований и особенностей учебной дисциплины (практики), в рамках которой они используются.

3. Объем текста определяется программой учебной дисциплины (практики), но не превышает 8 страниц.

4. Использование обучающимися словарей, а также иных справочных материалов регулируется преподавателем (методистом).

5. Время выполнения письменного перевода зависит от объема и уровня сложности текста и регулируется преподавателем (методистом).

Общие этапы работы над письменным переводом: знакомство с текстом оригинала; предпереводческий анализ текста (сбор внешних сведений о тексте, анализ тематики, стилистики, жанровых и т.п. особенностей текста); создание текста перевода (с привлечением вспомогательных источников информации – словарей, справочников и т.д.); сверка, правка и редакция текста перевода, постпереводческая рефлексия (анализ результатов перевода, обобщение переводческих стратеги, коррекция ошибок (при необходимости)).

Форма работы с материалом: письменно-письменный перевод.

Цель: систематизировать и овладеть стратегиями и приемами перевода текстов по заданной тематике

Задания для студентов: прочитайте текст, выполните его предпереводческий анализ. Переведите текст на русский язык. Выполните постпереводческий анализ полученного текста.

Пример текста для письменного перевода с английского на русский язык (фрагмент):

In more than 25 years of working with people in business, university, and marriage and family settings, I have come in contact with many individuals who have achieved an incredible degree of outward success, but have found themselves struggling with an inner hunger, a deep need for personal congruency and effectiveness and for healthy, growing relationships with other people.

I suspect some of the problems they have shared with me may be familiar to you.

I've set and met my career goals and I'm having tremendous professional success. But it's cost me my personal and family life. I don't know my wife and children anymore. I'm not even sure I know myself and what's really important to me. I've had to ask myself – is it worth it?

I've started a new diet – for the fifth time this year. I know I'm overweight, and I really want to change. I read all the new information, I set goals, I get myself all psyched up with a positive mental attitude and tell myself I can do it. But I don't. After a few weeks, I fizzle. I just can't seem to keep a promise I make to myself.

I've taken course after course on effective management training. I expect a lot out of my employees and I work hard to be friendly toward them and to treat them right. But I don't feel any loyalty from them. I think if I were home sick for a day, they'd spend most of their time gabbing at the water fountain. Why can't I train them to be independent and responsible – or find employees who can be?

There's so much to do. And there's never enough time. I feel pressured and hassled all day, every day, and seven days a week. I've attended time management seminars and I've tried half a dozen different planning systems. They've helped some, but I still don't feel I'm living the happy, productive, peaceful life I want to live. (*Stephen R. Covey The seven habits of highly effective people*)

Критерии оценивания письменного перевода

Критерий	Индикаторы	Балл
Полнота и логичность переведенного текста	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5 балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Лексическая, грамматическая, стилистическая корректность	Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные средства взаимодействия	0,5 балла

переведенного текста	Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	
	Выполняет письменный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Уместность переводческих преобразований и иной обработки текста при переводе	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5 балла
	Выполняет письменный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Грамотность предпереводческой и постпереводческой аналитики	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5 балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
Максимальный балл		**2**

7.1.3

Оценочное средство «Устный перевод»

Устный перевод - перевыражение устного сообщения, созданного на одном языке, в устный текст, созданный на другом языке.

Требования к подбору и использованию материалов для устного перевода:

1. Предлагаемый для перевода текст должен соответствовать уровню знаний и умений обучающихся и реализовывать определенную учебную задачу.

2. Тексты должны соответствовать основному содержанию обучения и подбираться с учетом требований и особенностей учебной дисциплины, в рамках которой они используются.

3. Объем текста определяется программой учебной дисциплины.

4. Использование обучающимися словарей, а также иных справочных материалов во время выполнения перевода не допускается.

5. Время выполнения перевода зависит от объема и уровня сложности текста и регулируется преподавателем.

6. Выполнение последовательного перевода производится с применением универсальной переводческой скорописи.

Форма работы с материалом: уяснение тематики и жанровой специфики специального текста (в зависимости от жанра переводимого текста), контроль значения (в том числе прагматического аспекта) и соответствий на языке перевода терминологической (экономической, юридической), фоновой лексики (названия организаций, торговые наименования, названия законов и актов и др.), официально-деловых (коммерческих) клише и штампов, предусмотренных тематикой оригинального текста, по общим и специальным (терминологическим, новой лексики и др.) толковым и двуязычным (электронным \ бумажным) словарям, тренировка на запоминание указанной лексики, актуализация умений ведения переводческой записи, устный последовательный (двусторонний) перевод текста.

Задания и вопросы для студентов: изучите справочную литературу по теме текста, предназначенного для устного перевода, уточните значение и соответствия терминологической (экономической, юридической), фоновой лексики (названия организаций, торговые наименования, названия законов и актов и др.), официально-деловых (коммерческих) клише и штампов, предусмотренных тематикой оригинального текста, в

русском языке, используя толковые и двуязычные общие и специальные словари. Выполните устный последовательный (двусторонний) перевод текста на русский язык, при необходимости используя переводческую скоропись.

***A**: Что такое глобальное потепление и как Вы оцениваете его экономические последствия для стран с развитой экономикой и развивающихся стран?*

B: Global warming refers to an increment in the average temperature of the earth's atmosphere due to additional heat being ensnared by green house gases along with human activities such as burning fossil fuels, deforestation, etc. It has an effect on both natural environment and human life. Economic consequences of global warming include shifts in regional production centers and adjustments of labor, capital and land allocations. Developed countries are more likely to experience positive effects and developing countries are more likely to experience negative effects. Global warming will have a serious impact on the economic growth without mitigation. It can be mitigating through 1% investment of global GDP otherwise there is a risk of recession worth up to 20 % of global GDP. It will also slow down economic growth and poverty reduction.

***A**: Возможно ли, что глобальное потепление приведет к дестабилизации рынка? Какие решения в этом случае должны быть приняты на правительственном уровне?*

B: Products that release CFC such as refrigerators, automobiles, industries using fossil fuels as a source of energy etc. are contributes to global warming. With the increase in environmental awareness, some restrictions should be imposed on these industries. This will put pressure over the industries either to stop production of such products or to modify them. This in its turn will lead to the market failure. The greatest market failure is the climate change. Moreover, the problem in capital and property markets reduces investment for energy efficiency. In order to correct this market failure, the government must establish a carbon price through emission regulations and taxes and promote technology.

C: The two main policy responses to global warming are to reduce greenhouse gas emissions and to adapt to the impacts of global warming, e.g., by building levees in response to sea level rise. Another policy response which has recently received greater attention is geoengineering f the climate system, e.g. injecting aerosols into the atmosphere to reflect sunlight away from the Earth's surface.

D: One of the responses to the uncertainties of global warming is to adopt a strategy of sequential decision making. This strategy recognizes that decisions on global warming need to be made with incomplete information, and that decisions in the near term will have potentially long-term impacts. Governments might choose to use risk management as part of their policy response to global warming. For instance, a risk-based approach can be applied to climate impacts which are difficult to quantify in economic terms, e.g., the impacts of global warming on indigenous peoples.

***A**: Говоря о долговременном воздействии и отсроченных результатах решений, принимающихся сегодня, как вы оцениваете воздействие глобального потепления на устойчивое развитие мирового сообщества?*

D: Sustainable development considers how future generations might be affected by the actions of the current generation. In some areas, policies designed to address global warming may contribute positively towards other development objectives. In other areas, the cost of global warming policies may divert resources away from other socially and environmentally beneficial investments, e.g., the opportunity costs of climate change policy.

C: One of the economic aspects of climate change is producing scenarios of future economic development. Future economic developments can, for example, affect how vulnerable society is to future climate change, what the future impacts of climate change might be, as well as the level of future GHG emissions (*Sustainable development and entrepreneurship: Past contributions and future directions, available at: www.researchgate.net*).

Критерии оценивания устного перевода

Критерий	**Индикаторы**	**Балл**

Полнота и логичность переведенного текста	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5 балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Лексическая, грамматическая, стилистическая корректность переведенного текста	Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные средства взаимодействия	0,5 балла
	Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	
	Выполняет устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Уместность переводческих преобразований и иной обработки текста при переводе	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5 балла
	Выполняет устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Грамотность предпереводческой и постпереводческой аналитики	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5 балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
Максимальный балл		**2**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету / зачету с оценкой,** предполагает активную работу на практических занятиях и выполнение различных видов самостоятельной работы.

2. Допуск к зачету предполагает суммарный балл для получения не менее **33 баллов** в 6 семестре, не менее **22 баллов** в 7 семестре.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	**Качественная Характеристика**	**Количественный показатель (баллы БРС)**	**Оценка**
			Квантитативная

высокий	Студент способен самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и всех основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в строгом и полном соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использовать разнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**100-91%**	**отлично**
повышенный	Студент способен в основном самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и большей части основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использовать разнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**90-76%**	**хорошо**
базовый	Студент способен выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности, прибегая к консультативной помощи коллег и преподавателя, составлять и оформлять текст в соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использовать базовый перечень электронных ресурсов в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**75-61%**	**удовлетворительно**
Низкий	Студент не способен самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и всех основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в строгом и полном соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использовать разнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**60 и ниже %**	**неудовлетворительно**

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций		
УК	**ОПК**	**ПК**

Тест		
		ПК-4.1. Выполняет письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.
		ПК-4.2 Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.
		ПК-4.3. Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Наименование оценочного средства: тест

Тест - система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента.

Предлагаемый тест относится к разряду традиционных и содержит список закрытых вопросов с различными вариантами ответов и список открытых вопросов с заданиями свободного изложения. Результат теста зависит от количества вопросов, на которые был дан правильный ответ.

Компетентностно-ориентированный тест по дисциплине «Основы теории и практический курс перевода (английский язык)»

1. Дайте определение понятия «перевод»: _____

2. Определите понятие текста, перечислите характеристики текста, особым образом учитывающиеся при переводе: _____

3. Определите разницу между микро-, макро- и ситуативным контекстом: _____

4. Что такое узус и чему он может быть противопоставлен? _____

5. К видам устного перевода НЕ относится

а) машинный
в) абзацно-фразовый
б) синхронизация видеотекста
г) синхронный перевод

6. Определите понятие единицы перевода:_____

7. Приспособление текста к уровню языковой компетентности реципиента называется

а) адаптацией
в) резюмированием
б) сокращением
г) реферированием

8. Мера соответствия переведенного текста исходному тексту вне зависимости от цели перевода называется

а) переводимостью
в) эквивалентностью
б) адекватностью
г) трансформируемостью

9. Соответствие переведенного текста оригиналу с учетом целей и задач перевода определяется как

а) переводимость
в) эквивалентность
б) адекватность
г) объективность

10. Расположите буквы, дающие толкование понятия, против цифр, называющих соответствующее понятие:

1) эквивалент
2) вариант
3) трансформация

а) лексическое соответствие, зависимое от контекста

б) лексическое (грамматическое) соответствие, не зависимое от контекста

в) лексические, грамматические и текстовые преобразования, порождаемые в процессе перевода

11. Определите понятие элементарной трансформации и приведите примеры:

_____

12. Определите понятие комплексной трансформации и приведите примеры:

_____

13. Информация, предписывающая или побуждающая к определенным действиям, называется

а) познавательной в) оперативной

а) экспрессивной г) эстетической

14. Информация, сообщающая объективные сведения об окружающем мире, называется

А) познавательной В) оперативной

Б) экспрессивной Г) эстетической

15. Какие компоненты содержания, участвующие в обеспечении коммуникативного задания, при переводе могут быть заменены или опущены?

а) вариабельные в) инвариантные

б) инвариантно-вариабельные г) пустые

16. Оппозиция «интерлинеарный - трансформационный» относится к … перевода.

А) методам В) приемам

Б) способам Д) стратегиям

17.Принцип лингвистического релятивизма выступает продолжением теории

А) принципиальной непереводимости В) относительной переводимости

Б) абсолютной переводимости Г) динамической переводимости

18. Кто из нижеперечисленных ученых НЕ был сторонником принципа абсолютной переводимости?

А) Лейбниц В) Гумбольдт

Б) Декарт Г) Хомский

19. Средневековые переводы Библии как иконического священного текста дали толчок развитию концепции

А) полноценности перевода В) нормативно-содержательного соответствия

Б) формального соответствия Г) эстетического соответствия

20. Концепция нормативно-содержательного соответствия не ориентирована на следующие принципы:

А) максимально полная передача содержания

Б) соблюдение норм языка перевода

В) максимальная тождественная передача формы

Г) учет содержательной стороны на уровне интерпретатора

21. Автором концепции нормативно-содержательного соответствия официально выступает:

А) Я.А. Коменский В) М. Лютер

Б) Дж. Локк Г) Я. Рецкер

22. Принцип жесткого разделения содержания и средств его выражения лег в основу концепции

А) эстетического соответствия В) универсальной модели «скопос»

Б) полноценности перевода Г) нормативно-содержательного соответствия

23. Концепция динамической эквивалентности предлагает установление переводческого тождества путем сравнения

А) текста оригинала и текста перевода

Б) цели оригинала и цели перевода

В) словообразовательных средств оригинала и перевода

Г) реакции слушателя на текст оригинала и текст перевода

24. В рамках переводческой модели «скопос» цель перевода понимается … чем коммуникативное задание и функция текста.

А) шире

Б) уже В) тождественно

25. Положение о том, что содержание всех языковых знаков отражает предметы, явления или отношения реальной действительности, лежит в основе… модели перевода.

а) трансформационной в) семантической

б) ситуативно-денотативной г) интерпретативной

26. Этапы преобразования поверхностных структур в ядерные и перенос последних на материал ПЯ – это этапы процесса перевода, описанные … моделью перевода.

а) трансформационной в) семантической

б) ситуативно-денотативной г) интерпретативной

27. Компонентный анализ смыслов и выбор в ПЯ единиц, содержащих те же смысловые элементы, - неотъемлемая часть процесса перевода в ракурсе … модели перевода.

а) трансформационной в) семантической

б) ситуативно-денотативной г) интерпретативной

28. Ситуативные реалии есть

а) слова с выраженным культурным компонентом значения

б) отражение в тексте культуры народа, воздействующее на предметное содержание текста

и) языковая картина мира

г) фоновые знания реципиента текста

29. Особый разряд лингвоэтнических реалий, оформленных в тексте в виде прямых или скрытых цитат, известных носителям языка из их культурно-исторического опыта, носит название

а) интертекстуализмов в) псевдоаллюзий

б) лингвокультурем г) экзотизмов

30. К адаптивным приемам передачи экзотизмов на переводящем языке НЕ относится

а) калькирование в) описательный перевод

б) межъязыковая транскрипция г) родовидовая замена

31. Реалии-меры переводятся с помощью однозначного соответствия

а) в художественном тексте в) в публицистическом тексте

б) в научно-техническом тексте г) в официально-деловом тексте

32. Общеизвестные имена собственные передаются на ПЯ с помощью

а) традиционного соответствия в) семантического перевода корневой морфемы

б) межъязыковой транскрипции г) функционального аналога

33. Дайте определение понятия «литературная норма» _____

34. К языковым отклонениям от литературной нормы НЕ относятся

а) диалекты в) детский язык

б) табуированная лексика г) просторечие

35. Переведите нижеследующий текст, используя все необходимые словари и справочные ресурсы, дайте короткое заключение по использованным в процессе перевода словарям и справочным ресурсам:

Obama in China: Taking Candy from a Baby (Forbes, November 2014)

Chinese leader Xi Jinping knows something Barack Obama doesn't: America is finished. The U.S. economy is an ocean liner holed below the waterline. In the stateroom, the band plays on – but, on the bridge, the outcome is clear.

With the arguable exception of the late-era Soviet Union, America is sinking faster than any Great Power in history. As a proportion of national output, America's foreign debts are already

larger than those of any Great Power since the rotten-to-the-core Ottoman empire a century ago. For those who need reminding, the Ottoman empire, which had flourished for more than six centuries, was then within a decade of final collapse. Because every dollar of current-account deficit (the current account is the largest and most meaningful measure of trade) represents an extra dollar that has to be funded from abroad, America's foreign indebtedness is now accumulating at a rate of more than $1 billion a day.

There is no way America can export itself back to national solvency. As Xi Jiping knows only too well, this is a matter of technology. As soon as American corporations come up with a more efficient new production technology, they ship it to China or elsewhere overseas where it will boost the productivity of foreign workers. Any corporation that wants to sell in China must not only manufacture there but bring its best technology. Then it is expected to export back to the United States. All this means that the American economy has passed the tipping point. It is now simply too hollowed out to make a recovery.

In proceeding full steam ahead towards national bankruptcy, the United States is world history's ultimate example of the triumph of ideology over commonsense. Beginning in the Eisenhower era, succeeding Washington administrations have bet the farm on ever-freer trade. Supposedly this would strengthen American economic leadership. To say the least, the powers that be in Tokyo, Seoul, and Taipei, as well as in Bonn, Frankfurt, and West Berlin, discreetly laughed at such epochal naïveté.

No nation has understood the stupidity of America's trade policy more clearly than post-Mao China. On the one hand, American leaders have thrown the U.S. market wide open to Chinese exports. On the other, they have ignored Beijing's in-your-face blocking of virtually all advanced American exports to China. The United States has been by far the most serious victim of Chinese protectionism.

Other nations have industrial policies to make sure that their most productive technologies stay at home. By contrast in a latter-day America, corporations have no national loyalty and they have every reason to transfer their technologies abroad. That way they can aim to earn brownie points with foreign governments, not least the communist regime in Beijing. Their executives also max out their stock options.

25. Переведите нижеследующий текст в устном последовательном режиме:

UNESCO

UNESCO is the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. It seeks to build peace through international cooperation in Education, the Sciences and Culture.

UNESCO's programs contribute to the achievement of the Sustainable Development Goals defined in Agenda 2030, adopted by the UN General Assembly in 2015.

Political and economic arrangements of governments are not enough to secure the lasting and sincere support of the peoples. Peace must be founded upon dialogue and mutual understanding, upon the intellectual and moral solidarity of humanity.

In this spirit, UNESCO develops educational tools to help people live as global citizens free of hate and intolerance.

By promoting cultural heritage and the equal dignity of all cultures, UNESCO strengthens bonds among nations. UNESCO fosters scientific programs and policies as platforms for development and cooperation.

Serving as a laboratory of ideas, UNESCO helps countries adopt international standards and manages programs that foster the free flow of ideas and knowledge sharing.

UNESCO's founding vision was born in response to a world war that was marked by racist and anti-Semitic violence.

As early as 1942, in wartime, the governments of the European countries, which were confronting Nazi Germany and its allies, met in the United Kingdom for the Conference of Allied Ministers of Education (CAME).

The Second World War was far from over, yet those countries were looking for ways and means to reconstruct their systems of education once peace was restored. Very quickly, the project gained momentum and soon took on a universal note.

New governments, including that of the United States, decided to join in.

Критерии оценивания компетенций, проверяемых компетентностно-ориентированным тестом

Критерий	Балл
Выполняет письменный перевод текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Выполняет устный перевод текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Выполняет коррекцию и редакцию перевода текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	**2**
Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**2**
Максимальный балл	**10**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) Основная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. 3-е изд., испр. и доп. М.: Издательство Юрайт, 2018. 387с. [режим доступа: biblio-on-line.ru. Теория перевода. Гарбовский Н.К. Учебник и практикум].

2. Казакова, Т. А. Практические основы перевода. English-Russian / Т. А. Казакова. – СПб: Союз, 2001. – 320с.

3. Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык): учебно-методическое пособие / сост. И. А. Воронцова, А. А. Шарова, ЯГПУ им. К. Д. Ушинского. - Ярославль: РИО ЯГПУ, 2015. - 72 с.

б) Дополнительная литература

1. Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика: учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И. С. Алексеева. СПб.: Союз, 2001. 278,[10] с.

2. Голикова, Ж. А. Перевод с английского на русский = Learn to Translate by Translating from English into Russian: учебное пособие / Ж. А. Голикова. 5-е изд., стер. Минск: Новое знание, 2008. - 287 с.

3. Романова, С. П. Пособие по переводу с английского на русский / С. П. Романова, А. Л. Коралова. 2-е изд. М.: КДУ, 2006. 171 с.

4. Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: учебное пособие для лингвистических вузов и факультетов / Д. Н. Шлепнев. 2-е изд., испр. и доп. - М.: АСТ, 2007. - 208 с.

5. Шляхтина, Е. В. Ложные друзья переводчика: сборник упражнений / Е. В. Шляхтина; ЯГПУ им. К. Д. Ушинского. - Ярославль: РИО ЯГПУ, 2015. 20 с. [режим доступа: cito-web.yspu.org Microsoft Word – 01 UTF-8 “Ложные друзья переводчика.doc].

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

1. Microsoft Windows, номер лицензии 69108710, 67698847, 69207528 (электронный читальный зал), 69582054, 67757487 (французский ресурсный центр);
2. Microsoft Office, номер лицензии 69108710, 67698847, 69207528 (электронный читальный зал), 69582054, 67757487 (французский ресурсный центр);
3. Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition, номер лицензии 1FB6-180215-114440-5-110;
4. ЭПС «Система Гарант-Максимум»;
5. ЭПС «Консультант Плюс».

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Город переводчиков: вебсайт о переводчиках и для переводчиков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.trworkshop.net/
2. Интернет-ресурс для преподавателей английского языка. Режим доступа:http://www.onestopenglish.com
3. Интернет-ресурс для изучения межкультурной коммуникации в бизнесе. Режим доступа:http://www.worldbusinessculture.com/
4. Интернет-ресурс для изучающих английский язык как иностранный. Режим доступа:http://esl.about.com/b/a/2003_11_13.htm
5. Интернет-ресурс в помощь изучающим английский язык. Режим доступа:http://grammar-teacher.com/
6. Интернет-сайт для преподавателей и изучающих английский язык как иностранный. Режим доступа:http://www.kfmaas.de/homepage.html
7. Информационная система «Единое окто доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru/.
8. Культура письменной речи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.gramma.ru.
9. Лексилогос [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.lexilogos.com
10. Научная педагогическая электронная библиотека http://elib.gnpbu.ru/
11. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.elibrary.ru
12. Подборка русскоязычных словарей и энциклопедий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.dic.academic.ru иwww.glossary.ru
13. Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.multitran.ru
14. Словарь ABBYYLingvo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.lingvolive.com
15. Словарь CambridgeDictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://dictionary.cambridge.org/
16. Словарь UrbanDictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.urbandictionary.com/
17. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://elib.gnpbu.ru/
18. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://biblio-online.ru/
19. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий[Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru
20. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
21. ЭПС «Консультант Плюс»
22. Электронный журнал для совершенствования делового английского языка. Режим доступа:http://www.business-spotlight.de/

23. Электронный словарь. Режим доступа:http://www.macmillandictionary.com/about.html
24. Wikipedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://wikipedia.org или http://ru.wikipedia.org

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность,* изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;
- *субъектноориентированность,* в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;
- *рефлексивность,* технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;
- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до трех баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить три балла, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;
- *преемственность***,** изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения других дисциплин коммуникативно-переводческого модуля. Кроме того, осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач необходимы для успешной работы в период практики в профильных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение практических занятий по каждой теме. Тематический план включает 16 тем, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретной организации.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMSMOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении – не предусмотрено.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный
педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по организации образовательной
деятельности и обеспечению условий
образовательного процесса
_____В.П. Завойстый
«____»_____ 2021 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.08.ДВ.04.02 Практикум по письменному и устному переводу (английский язык)

Рекомендуется для направления подготовки:
41.03.01 Зарубежное регионоведение
(профиль Европейские исследования)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:
Доцент кафедры теории
и практики перевода, к.ф.н. И.А. Воронцова

Утверждено на заседании кафедры
теории и практики перевода
«22» января 2020 г.
Протокол № 5

Зав. кафедрой К.В. Игнатьева

1.Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Практикум по письменному и устному переводу (английский язык)» состоит в формировании теоретико-практической базы в сфере письменного и устного перевода.

Основными **задачами** курса являются**:**

- Знакомство с базовыми универсальными понятиями переводоведения, в том числе понятиями: перевод, вид перевода, единица перевода, эквивалентность и адекватность перевода, стратегия, способ, метод, прием перевода и др.;
- Овладение техникой пред- и собственно переводческого анализа текста, постпереводческого редактирования;
- Формирование навыка передачи коммуникативно-логической структуры высказывания в письменном переводе;
- Формирование навыка передачи коммуникативно-логической структуры высказывания в устном переводе (переводе с листа, последовательном переводе);
- Овладение лексико-грамматическими и стилистическими аспектами перевода в рамках пары рабочих языков (английский язык – русский (родной) язык) в письменном и устном переводе;
- Знакомство с жанровыми особенностями текстов, созданных в рамках научного (научно-учебного, научно-популярного), публицистического и официально-делового стилей;
- Освоение теоретических и практических основ перевода гуманитарных, общественно-политических, экономических и др. текстов;
- Формирование навыка работы с электронными словарями, в том числе специальными словарями и энциклопедиями, обеспечивающими справочную базу гуманитарного, общественно-политического, экономического и др. перевода.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть ОПОП, формируемую участниками образовательных отношений (модуль «Коммуникативно-переводческий»).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
ПК-4	Способен осуществлять консультационную деятельность по вопросам перевода, коррекции, редактирования и составления текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации	ПК-4.1. Выполняет письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	Письменный перевод Устный перевод Глоссарий Тест (промежуточная аттестация)
		ПК-4.2. Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
		ПК-4.3. Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **2**зачетные единицы.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестры**	
		6	**7**
Контактная работа с преподавателем (всего)	**90**	**54**	**36**
В том числе:			
Лекции	00		
Практические занятия (ПЗ)	00		
Лабораторные работы (ЛР)	90	54	36
Самостоятельная работа (всего)	**90**	**54**	**36**
В том числе:			
Письменный перевод	50	30	20
Устный перевод	16	12	4
Глоссарий	24	12	12
Тест (подготовка)	00		
Вид промежуточной аттестации (зачет, зачет с оценкой)		Зачет	Зачет с оценкой
Общая трудоемкость (часов)	**180**	**108**	**72**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**5**	**3**	**2**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	**Наименование раздела дисциплины**	**Наименование тем**
1	**Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика**	Определение и сущность перевода. Виды перевода. Теоретико-переводческие универсалии.
2	**Текстуальная транслатология.**	Текст с позиций лингвистики и транслатологии. Понятие функционального стиля. Проблема определения текстового жанра, общая типология жанров; публицистический, научный и официально-деловой текст как объекты перевода и переводческого анализа.
3	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории английского языка. Грамматические категории глагола: система английских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Английские части речи и их основные соответствия в русском языке. Английский глагол. Система времен глаголов английского языка. Особенности передачи и синтаксико-грамматические соответствия в языке перевода. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная политическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Основы предпереводческого анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода. Формирование базовых навыков чтения и перевода** публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Понятие политики. Политические системы Великобритании, США и России. Политические организации и партии.

4	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Синтаксические особенности английского языка. Определение соответствующих базовых переводческих трансформаций. Общественно-политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций***:* Внутренняя политика государства. Проблемы демографии и социального благосостояния.	Правила передачи на русский язык отрицательных конструкций в английском языке. Правила передачи на русский язык безличных предложений. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная общественно-политическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Основы предпереводческого анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода. Формирование базовых навыков чтения** и перевода публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Понятие внутренней политики. Проблемы демографии, перепись населения в Великобритании, США и России. Занятость населения и трудовая миграция. Социальная поддержка граждан.
5	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Особенности устного делового перевода. Лексика деловой сферы и сферы культуры и туризма. **Темы переводческих ситуаций***:* Деловые визиты. Культура и туризм.	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Работа с антонимическими заменами, однозначными и вариантными соответствиями. Виды уровней эквивалентности. **Овладение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения.** Симуляция переводческой ситуации: Визит в Европейскую страну. Организация деловой поездки. Организация / посещение промышленной выставки. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (английском языке).** Достопримечательности европейских столиц. Культурно-исторические особенности развития европейского региона.

6	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис английского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Синтаксические особенности английского языка. Синтаксические трансформации: изменение типа синтаксической связи, субъект-объектные преобразования, объединение и членение предложений и др. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная лексика сферы международных отношений и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения** и перевода публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (английском языке).** Понятие внешней политики и международных отношений. Современная международная и геополитика. Международные конфликты и способы их разрешения.
7	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Лингвоэтнический аспект перевода. Кросс-культурные ценности в переводе. Прецедентные феномены и интертекстуализмы. Лексика религиозной сферы. **Тема переводческих ситуаций:** Мировые религии и конфессиональные объединения.	Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная лексика религиозной сферы и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения** и перевода публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (английском языке).** Мировые религии и конфессиональные объединения. Конфликты на религиозной почве.
8	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Упражнения по мнемотехнике. Лексико-синтаксическое развертывание и свертывание. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (английском языке).** Последовательный перевод небольших текстов по изученной тематике с английского / русского языка. Работа с аудиотекстами, диалогами, интервью. Межправительственные и наднациональные объединения**:** политические, экономические, военные, финансовые и культурные и научно-образовательные организации.

9	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Упражнения по мнемотехнике. Отработка навыка переключения с одного языка на другой. Последовательный перевод небольших текстов по изученной тематике с английского / русского языка. Работа с аудиотекстами, диалогами, интервью. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (английском языке). Овладение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения.** Симуляция переводческой ситуации: Визит зарубежного партнера. Ведение переговоров. Вопросы импорта и экспорта товаров. Особенности работы таможни. Транспорт. Виды платежей.
10	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Жанрово-стилистические особенности делового и личного письма. Деловая лексика и лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Оптовая и розничная торговля, платежи, транспорт, страхование и гарантийное обслуживание, предоставление финансовой отчетности, оформление претензий и жалоб.	**Способность вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке, в том числе языке (языках) региона специализации, в рамках уровня поставленных задач**: особенности делового и личного письма (жанрово-стилистический аспект). Составление и перевод писем-предложений, заказов, подтверждений, рекламаций и др. Соответствия стилистических уровней в английском и русском языках. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная деловая лексика и лексика сферы международного права. Оптовая и розничная торговля, платежи, транспорт, страхование и гарантийное обслуживание, предоставление финансовой отчетности, оформление претензий и жалоб.
11	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, смысловое развитие, адаптация. Лексика и терминология международного права. **Тема переводческих ситуаций**: Международное право. Государственные правовые системы. Виды права.	Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, смысловое развитие, адаптация. Фоновая и неполноэквивалентная лексика, интернациональная лексика, ложные друзья переводчика, термины. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная лексика и терминология международного права. Институты права в Великобритании, США и России. Гражданское и уголовное право. Защита прав человека. Международные судебные и правоохранительные органы.
12	**Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе.** Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	Особенности научно-технического, делового, юридического, рекламного текстов. Понятие коммерческого текста, его поджанры. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.** Англоязычная деловая лексика и ее соответствия в русском языке. Перевод фрагментов текстов Конституции стран региона специализации, устава ООН и др.

13	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Коммунальный перевод. Лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Защита прав человека. Правовая интеграция.	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Упражнения по мнемотехнике. Особенности перевода в административных и судебных учреждениях. Профессиональные компетенции коммунального переводчика. Англоязычная лексика международного права и ее соответствия в русском языке. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (английском языке). Овладение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения.** Последовательный перевод небольших текстов по изученной тематике с английского/русского языка. Работа с аудиотекстами, диалогами, интервью. Защита прав человека. Демократические институты и гуманитарные миссии.
14	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика. Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Языковые и культурологические лакуны. Особенности работы с культурно-маркированными лексическими единицами: анализ и перевод. Лексико-грамматические особенности передачи терминов. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная экономическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Экономика России и стран региона специализации: краткая история, состояние на сегодняшний день. ВВП. Типы предприятий. Налогообложение.
15	**Правила оформления и технология перевода договорных (контрактных) текстов.** Деловая, юридическая и экономическая лексика.	**Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная деловая лексика и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения** и перевода **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Перевод договора о совместном предприятии / Перевод договора поставки / Перевод договора купли-продажи / Перевод договора о предоставлении займа
16	**Правила оформления и технология перевода текстов финансовых документов.** Деловая, юридическая и экономическая лексика.	**Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Англоязычная деловая лексика и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения** и перевода **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (английский язык).** Перевод транспортной накладной.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплиныи входящих в него тем	Лекции	Лабораторные занятия	Самост. работа студента	Всего часов
1.	**Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика**		2	2	**4**
2.	**Текстуальная транслатология.**		2	2	**4**
3.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории английского языка. Грамматические категории глагола: система английских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.		6	6	**12**
4.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Синтаксические особенности английского языка. Определение соответствующих базовых переводческих трансформаций. Общественно-политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций***:* Внутренняя политика государства. Проблемы демографии и социального благосостояния.		6	6	**12**
5.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Особенности устного делового перевода. Лексика деловой сферы и сферы культуры и туризма. **Темы переводческих ситуаций**: Деловые визиты. Культура и туризм.		6	6	**12**
6.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис английского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.		6	6	**12**
7.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Лингвоэтнический аспект перевода. Кросс-культурные ценности в переводе. Прецедентные феномены и интертекстуализмы. Лексика религиозной сферы. **Тема переводческих ситуаций:** Мировые религии и конфессиональные объединения.		6	6	**12**
8.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**		6	6	**12**

9.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.		6	6	**12**
10.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Жанрово-стилистические особенности делового и личного письма. Деловая лексика и лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Оптовая и розничная торговля, платежи, транспорт, страхование и гарантийное обслуживание, предоставление финансовой отчетности, оформление претензий и жалоб.		8	8	**16**
11.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, смысловое развитие, адаптация. Лексика и терминология международного права. **Тема переводческих ситуаций**: Международное право. Государственные правовые системы. Виды права.		6	6	**12**
12.	**Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе.** Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.		6	6	**12**
13.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Коммунальный перевод. Лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Защита прав человека. Правовая интеграция.		6	6	**12**
14.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика. Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.		6	6	**12**
15.	**Правила оформления и технология перевода договорных (контрактных) текстов.** Деловая, юридическая и экономическая лексика.		6	6	**12**
16.	**Правила оформления и технология перевода текстов финансовых документов.** Деловая, юридическая и экономическая лексика.		6	6	**12**
Итого			**90**	**90**	**180**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария переводческой терминологии.
2.	Текстуальная транслатология	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария переводческой терминологии.
3.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории английского языка. Грамматические категории глагола: система английских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария общественно-политической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов общественно-политической тематики (политические системы).
4.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Синтаксические особенности английского языка. Определение соответствующих базовых переводческих трансформаций. Общественно-политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций***:* Внутренняя политика государства. Проблемы демографии и социального благосостояния.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария общественно-политической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов общественно-политической тематики (социология и демография).
5.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Особенности устного делового перевода. Лексика деловой сферы и сферы культуры и туризма. **Темы переводческих ситуаций***:* Деловые визиты. Культура и туризм.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария научно-гуманитарной лексики (образование, культура и туризм). Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Домашнее аудирование диалогов и деловых разговорных ситуаций гуманитарной тематики с письменной фиксацией и последующим письменным переводом. Подготовка к симулированной ситуации устного перевода «Организация деловой поездки»: телефонный разговор с принимающей стороной, заказ места в гостинице, приобретение авиабилета, таможенный и паспортный контроль, устройство аэропорта и железнодорожного вокзала, гостиничный сервис, питание, прокат автомобилей, вызов экстренной помощи. Подготовка к симулированной ситуации устного перевода по теме «Организация / посещение промышленной выставки»: беседа с экспонентом, виды компаний в странах изучаемого языка.

6.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис английского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Международные отношения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод общественно-политических текстов (международные отношения).
7.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Лингвоэтнический аспект перевода. Кросс-культурные ценности в переводе. Прецедентные феномены и интертекстуализмы. Лексика религиозной сферы. **Тема переводческих ситуаций:** Мировые религии и конфессиональные объединения.	Поиск и анализ литературы по лингвоэтнической специфике перевода, изучение понятия культурно-маркированных единиц: реалий, фразеологических оборотов, паремий, прецедентных феноменов и др. Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Мировые религии и конфессиональные объединения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод общественно-политических текстов (мировые религии и конфессиональные объединения).
8.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Межправительственные и наднациональные объединения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Самостоятельное аудирование общественно-политических монологических и диалогических текстов с письменной фиксацией и последующим письменным переводом (межправительственные и наднациональные объединения).
9.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария деловой и юридической лексики, раздел «Международное сотрудничество и деловое партнерство». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Самостоятельное аудирование деловых монологических и диалогических текстов с письменной фиксацией и последующим письменным переводом (международное сотрудничество и деловое партнерство). Подготовка к симулированной ситуации устного перевода «Ведение переговоров»: презентация деятельности компании, обсуждение планов работы, дух организации, формы организации бизнеса.

10.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Жанрово-стилистические особенности делового и личного письма. Деловая лексика и лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Оптовая и розничная торговля, платежи, транспорт, страхование и гарантийное обслуживание, предоставление финансовой отчетности, оформление претензий и жалоб.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария деловой и юридической лексики, разделы «Оптовая и розничная торговля, платежи», «Страхование и гарантийное обслуживание», «Финансовая отчетность» и др. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод деловых и финансовых текстов.
11.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, смысловое развитие, адаптация. Лексика и терминология международного права. **Тема переводческих ситуаций**: Международное право. Государственные правовые системы. Виды права.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария юридической лексики, разделы «Международное право», «Государственные правовые системы», «Виды права» и др. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод юридических текстов (государственные правовые системы и виды права).
12.	**Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе.** Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария деловой и юридической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод юридических текстов сферы международного права.
13.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Коммунальный перевод. Лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Защита прав человека. Правовая интеграция.	Поиск и анализ литературы по изучаемой тематике, подготовка к дискуссии, составление библиографического списка научной, учебной и справочной литературы. Составление глоссария общественно-политической и юридической лексики, разделы «Защита прав человека», «Правовая интеграция». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Самостоятельное аудирование общественно-политических и юридических монологических и диалогических текстов с письменной фиксацией и последующим письменным переводом.
14.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика. Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария экономической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов экономической тематики.
15.	**Правила оформления и технология перевода договорных (контрактных) текстов.** Деловая, юридическая и экономическая лексика.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария экономической лексики и терминов подъязыка права. Письменный перевод текстов экономической и юридической тематики (договорные тексты).

16.	**Правила оформления и технология перевода текстов финансовых документов.** Деловая, юридическая и экономическая лексика.	Поиск и анализ литературы, подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария экономической лексики и терминов подъязыка права. Письменный перевод текстов экономической и юридической тематики (тексты финансовой отчетности).

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

6.3. Примерная тематика рефератов – не предусмотрено

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.	Глоссарий	ПК-4.3
Текстуальная транслатология	Глоссарий	ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Грамматические категории английского языка. Грамматические категории глагола: система английских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксические особенности английского языка. Определение соответствующих базовых переводческих трансформаций. Общественно-политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций***:* Внутренняя политика государства. Проблемы демографии и социального благосостояния.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Особенности устного делового перевода. Лексика деловой сферы и сферы культуры и туризма. **Темы переводческих ситуаций***:* Деловые визиты. Культура и туризм.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксис английского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Глоссарий	ППД-2.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтнический аспект перевода. Кросс-культурные ценности в переводе. Прецедентные феномены и интертекстуализмы. Лексика религиозной сферы. **Тема переводческих ситуаций:** Мировые религии и конфессиональные объединения.	Глоссарий	ППД-2.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе: Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Жанрово-стилистические особенности делового и личного письма. Деловая лексика и лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Оптовая и розничная торговля, платежи, транспорт, страхование и гарантийное обслуживание, предоставление финансовой отчетности, оформление претензий и жалоб.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, смысловое развитие, адаптация. Лексика и терминология международного права. **Тема переводческих ситуаций**: Международное право. Государственные правовые системы. Виды права.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе: Коммунальный перевод. Лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Защита прав человека. Правовая интеграция.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика. Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Правила оформления и технология перевода договорных (контрактных) текстов. Деловая, юридическая и экономическая лексика.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Правила оформления и технология перевода текстов финансовых документов. Деловая, юридическая и экономическая лексика.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение практических занятий – 1 балл, отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла): периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**25**	**45**
	Итого	**25**	**45**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика	1	2
	Текстуальная транслатология.	1	2
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Грамматические категории английского языка. Грамматические категории глагола: система английских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	2	4
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксические особенности английского языка. Определение соответствующих базовых переводческих трансформаций. Общественно-политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций***:* Внутренняя политика государства. Проблемы демографии и социального благосостояния.	2	4
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Особенности устного делового перевода. Лексика деловой сферы и сферы культуры и туризма. **Темы переводческих ситуаций***:* Деловые визиты. Культура и туризм.	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксис английского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	2	4

	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтнический аспект перевода. Кросс-культурные ценности в переводе. Прецедентные феномены и интертекстуализмы. Лексика религиозной сферы. **Тема переводческих ситуаций:** Мировые религии и конфессиональные объединения.	2	4
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе: Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Жанрово-стилистические особенности делового и личного письма. Деловая лексика и лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Оптовая и розничная торговля, платежи, транспорт, страхование и гарантийное обслуживание, предоставление финансовой отчетности, оформление претензий и жалоб.	2	4
	Итого за 6 семестр	**15+18=33**	**27+42=69**
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лексические трансформации: конкретизация, генерализация, смысловое развитие, адаптация. Лексика и терминология международного права. **Тема переводческих ситуаций**: Международное право. Государственные правовые системы. Виды права.	2	4
	Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	2	4

	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе: Коммунальный перевод. Лексика сферы международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Защита прав человека. Правовая интеграция.	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика. Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	2	4
	Правила оформления и технология перевода договорных (контрактных) текстов. Деловая, юридическая и экономическая лексика.	2	4
	Правила оформления и технология перевода текстов финансовых документов. Деловая, юридическая и экономическая лексика.	2	4
	Итого за 7 семестр	**10+12=22**	**18+26=44**
Всего за курс		**55**	**113**
Промежуточная аттестация		**7+7**	**10+10**
ИТОГО		**69**	**133**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение 6 семестра менее 33 баллов, в течение 7 семестра менее 22 баллов			

7.1.1
Оценочное средство «Глоссарий»

Глоссарий – это словарь узкоспециализированных терминов какой-либо отрасли знаний с толкованием, иногда переводом на другой язык, комментариями и примерами. Составление глоссария – вид самостоятельной работы студента, выражающейся в подборе и систематизации терминов, непонятных слов и выражений, встречающихся при изучении темы. Развивает у студентов способность выделить главные понятия темы и формулировать их. Оформляется письменно, включает название и значение терминов, слов и понятий в алфавитном порядке.

Форма работы с материалом: отбор терминов в терминологический глоссарий с их последующей систематизацией и описанием.

Цель – произвести отбор терминов и специальной лексики по теме в глоссарий для усвоения терминологии и дальнейшего ее использования при работе с текстами по заданной тематике.

При оформлении единицы в глоссарии указывается сама единица, даются грамматическая и стилистическая пометы, перевод единицы на русский язык с учетом контекста, в котором она использовалась; пример с описываемой единицей и его перевод на русский язык.

Задания для студентов:

- На основе изучаемых текстов отберите новые лексические единицы для составления глоссария по теме.
- Систематизируйте отобранную лексику в алфавитном порядке.

•Разработайте проект словарной статьи глоссария по заданной теме, определитесь с тем, какие информационные категории будут отражены в статье.

•Соберите информацию по отобранным информационным категориям, представьте их в словарной статье глоссария.

•Составьте лингвострановедческий (регионоведческий) комментарий к заданной единице (при необходимости)

Пример входной единицы терминологического глоссария (нарицательное имя):

Support (сущ., общ.) – основание, опора. Пример: the strongest support of monarchical power — сильнейшая опора монархической власти.

Пример входной единицы терминологического глоссария (собственное имя):

NACE (Statistical Classification of Economic Activities in the European Community) – **Статистическая классификация видов экономической деятельности в Европейском сообществе –** аббревиатура NACE заимствована из французскогоязыка (Nomenclature statistique des activitéséconomiques dans la Communauté européenne). NACE — это четырехзначная классификация, обеспечивающая основу для сбора и представления широкого спектра статистических данных в соответствии с экономической деятельностью в областях экономической статистики и в других статистических областях, разработанных в рамках Европейской статистической системы.

Критерии оценивания глоссария

Критерий	Индикаторы	Балл
Соблюдение требований к составлению глоссария, включая его макро- и микрокомпозицию	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	1 балл
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Владение терминологией изучаемой темы, адекватный отбор терминов и специальной лексики в глоссарий с учетом возможностей автоматической экстракции терминов	Использует электронные ресурсы и программные средства для поиска и обработки информации на основе стандартов и норм, принятых в профессиональной среде, и с учетом требований информационной безопасности.	1 балл
	Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике.	
Максимальный балл		**2**

7.1.2

Оценочное средство «Письменный перевод»

Письменный перевод – вид перевода, при котором восприятие текста осуществляется зрительным путем, а оформление перевода производится письменно; перевыражение письменного текста, созданного на одном языке, в письменный текст, созданный на другом языке.

Требования к подбору текстов и порядку выполнения письменного перевода:

1. Предлагаемый для перевода текст должен соответствовать уровню знаний и умений обучающихся и реализовывать определенную учебную задачу;

2. Тексты должны соответствовать основному содержанию обучения и подбираться с учетом требований и особенностей учебной дисциплины (практики), в рамках которой они используются.

3. Объем текста определяется программой учебной дисциплины (практики), но не превышает 8 страниц.

4. Использование обучающимися словарей, а также иных справочных материалов регулируется преподавателем (методистом).

5. Время выполнения письменного перевода зависит от объема и уровня сложности текста и регулируется преподавателем (методистом).

Общие этапы работы над письменным переводом: знакомство с текстом оригинала; предпереводческий анализ текста (сбор внешних сведений о тексте, анализ тематики, стилистики, жанровых и т.п. особенностей текста); создание текста перевода (с привлечением вспомогательных источников информации – словарей, справочников и т.д.); сверка, правка и редакция текста перевода, постпереводческая рефлексия (анализ результатов перевода, обобщение переводческих стратеги, коррекция ошибок (при необходимости)).

Форма работы с материалом: письменно-письменный перевод.

Цель: систематизировать и овладеть стратегиями и приемами перевода текстов по заданной тематике

Задания для студентов: прочитайте текст, выполните его предпереводческий анализ. Переведите текст на русский язык. Выполните постпереводческий анализ полученного текста.

Пример текста для письменного перевода с английского на русский язык (фрагмент):

In more than 25 years of working with people in business, university, and marriage and family settings, I have come in contact with many individuals who have achieved an incredible degree of outward success, but have found themselves struggling with an inner hunger, a deep need for personal congruency and effectiveness and for healthy, growing relationships with other people.

I suspect some of the problems they have shared with me may be familiar to you.

I've set and met my career goals and I'm having tremendous professional success. But it's cost me my personal and family life. I don't know my wife and children anymore. I'm not even sure I know myself and what's really important to me. I've had to ask myself – is it worth it?

I've started a new diet – for the fifth time this year. I know I'm overweight, and I really want to change. I read all the new information, I set goals, I get myself all psyched up with a positive mental attitude and tell myself I can do it. But I don't. After a few weeks, I fizzle. I just can't seem to keep a promise I make to myself.

I've taken course after course on effective management training. I expect a lot out of my employees and I work hard to be friendly toward them and to treat them right. But I don't feel any loyalty from them. I think if I were home sick for a day, they'd spend most of their time gabbing at the water fountain. Why can't I train them to be independent and responsible – or find employees who can be?

There's so much to do. And there's never enough time. I feel pressured and hassled all day, every day, and seven days a week. I've attended time management seminars and I've tried half a dozen different planning systems. They've helped some, but I still don't feel I'm living the happy, productive, peaceful life I want to live. (*Stephen R. Covey The seven habits of highly effective people*)

Критерии оценивания письменного перевода

Критерий	Индикаторы	Балл
Полнота и логичность переведенного текста	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5 балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Лексическая, грамматическая, стилистическая корректность	Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные средства взаимодействия	0,5 балла

переведенного текста	Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	
	Выполняет письменный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Уместность переводческих преобразований и иной обработки текста при переводе	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5 балла
	Выполняет письменный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Грамотность предпереводческой и постпереводческой аналитики	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5 балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
Максимальный балл		**2**

7.1.3

Оценочное средство «Устный перевод»

Устный перевод - перевыражение устного сообщения, созданного на одном языке, в устный текст, созданный на другом языке.

Требования к подбору и использованию материалов для устного перевода:

1. Предлагаемый для перевода текст должен соответствовать уровню знаний и умений обучающихся и реализовывать определенную учебную задачу.

2. Тексты должны соответствовать основному содержанию обучения и подбираться с учетом требований и особенностей учебной дисциплины, в рамках которой они используются.

3. Объем текста определяется программой учебной дисциплины.

4. Использование обучающимися словарей, а также иных справочных материалов во время выполнения перевода не допускается.

5. Время выполнения перевода зависит от объема и уровня сложности текста и регулируется преподавателем.

6. Выполнение последовательного перевода производится с применением универсальной переводческой скорописи.

Форма работы с материалом: уяснение тематики и жанровой специфики специального текста (в зависимости от жанра переводимого текста), контроль значения (в том числе прагматического аспекта) и соответствий на языке перевода терминологической (экономической, юридической), фоновой лексики (названия организаций, торговые наименования, названия законов и актов и др.), официально-деловых (коммерческих) клише и штампов, предусмотренных тематикой оригинального текста, по общим и специальным (терминологическим, новой лексики и др.) толковым и двуязычным (электронным \ бумажным) словарям, тренировка на запоминание указанной лексики, актуализация умений ведения переводческой записи, устный последовательный (двусторонний) перевод текста.

Задания и вопросы для студентов: изучите справочную литературу по теме текста, предназначенного для устного перевода, уточните значение и соответствия терминологической (экономической, юридической), фоновой лексики (названия организаций, торговые наименования, названия законов и актов и др.), официально-деловых (коммерческих) клише и штампов, предусмотренных тематикой оригинального текста, в

русском языке, используя толковые и двуязычные общие и специальные словари. Выполните устный последовательный (двусторонний) перевод текста на русский язык, при необходимости используя переводческую скоропись.

***A**: Что такое глобальное потепление и как Вы оцениваете его экономические последствия для стран с развитой экономикой и развивающихся стран?*

B: Global warming refers to an increment in the average temperature of the earth's atmosphere due to additional heat being ensnared by green house gases along with human activities such as burning fossil fuels, deforestation, etc. It has an effect on both natural environment and human life. Economic consequences of global warming include shifts in regional production centers and adjustments of labor, capital and land allocations. Developed countries are more likely to experience positive effects and developing countries are more likely to experience negative effects. Global warming will have a serious impact on the economic growth without mitigation. It can be mitigating through 1% investment of global GDP otherwise there is a risk of recession worth up to 20 % of global GDP. It will also slow down economic growth and poverty reduction.

***A**: Возможно ли, что глобальное потепление приведет к дестабилизации рынка? Какие решения в этом случае должны быть приняты на правительственном уровне?*

B: Products that release CFC such as refrigerators, automobiles, industries using fossil fuels as a source of energy etc. are contributes to global warming. With the increase in environmental awareness, some restrictions should be imposed on these industries. This will put pressure over the industries either to stop production of such products or to modify them. This in its turn will lead to the market failure. The greatest market failure is the climate change. Moreover, the problem in capital and property markets reduces investment for energy efficiency. In order to correct this market failure, the government must establish a carbon price through emission regulations and taxes and promote technology.

C: The two main policy responses to global warming are to reduce greenhouse gas emissions and to adapt to the impacts of global warming, e.g., by building levees in response to sea level rise. Another policy response which has recently received greater attention is geoengineering f the climate system, e.g. injecting aerosols into the atmosphere to reflect sunlight away from the Earth's surface.

D: One of the responses to the uncertainties of global warming is to adopt a strategy of sequential decision making. This strategy recognizes that decisions on global warming need to be made with incomplete information, and that decisions in the near term will have potentially long-term impacts. Governments might choose to use risk management as part of their policy response to global warming. For instance, a risk-based approach can be applied to climate impacts which are difficult to quantify in economic terms, e.g., the impacts of global warming on indigenous peoples.

***A**: Говоря о долговременном воздействии и отсроченных результатах решений, принимающихся сегодня, как вы оцениваете воздействие глобального потепления на устойчивое развитие мирового сообщества?*

D: Sustainable development considers how future generations might be affected by the actions of the current generation. In some areas, policies designed to address global warming may contribute positively towards other development objectives. In other areas, the cost of global warming policies may divert resources away from other socially and environmentally beneficial investments, e.g., the opportunity costs of climate change policy.

C: One of the economic aspects of climate change is producing scenarios of future economic development. Future economic developments can, for example, affect how vulnerable society is to future climate change, what the future impacts of climate change might be, as well as the level of future GHG emissions (*Sustainable development and entrepreneurship: Past contributions and future directions, available at: www.researchgate.net*).

Критерии оценивания устного перевода

Критерий	**Индикаторы**	**Балл**

Полнота и логичность переведенного текста	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5 балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Лексическая, грамматическая, стилистическая корректность переведенного текста	Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные средства взаимодействия	0,5 балла
	Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	
	Выполняет устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Уместность переводческих преобразований и иной обработки текста при переводе	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5 балла
	Выполняет устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Грамотность предпереводческой и постпереводческой аналитики	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5 балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
Максимальный балл		**2**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету / зачету с оценкой,** предполагает активную работу на практических занятиях и выполнение различных видов самостоятельной работы.

2. Допуск к зачету предполагает суммарный балл для получения не менее **33 баллов** в 6 семестре, не менее **22 баллов** в 7 семестре.

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	**Качественная Характеристика**	**Количественный показатель (баллы БРС)**	**Оценка**
			Квантитативная

высокий	Студент способен самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и всех основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в строгом и полном соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использовать разнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**100-91%**	**отлично**
повышенный	Студент способен в основном самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и большей части основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использовать разнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**90-76%**	**хорошо**
базовый	Студент способен выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности, прибегая к консультативной помощи коллег и преподавателя, составлять и оформлять текст в соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использовать базовый перечень электронных ресурсов в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**75-61%**	**удовлетворительно**
Низкий	Студент не способен самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и всех основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в строгом и полном соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использовать разнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**60 и ниже %**	**неудовлетворительно**

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций		
УК	**ОПК**	**ПК**

Тест		
		ПК-4.1. Выполняет письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.
		ПК-4.2 Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.
		ПК-4.3. Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Наименование оценочного средства: тест

Тест - система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента.

Предлагаемый тест относится к разряду традиционных и содержит список закрытых вопросов с различными вариантами ответов и список открытых вопросов с заданиями свободного изложения. Результат теста зависит от количества вопросов, на которые был дан правильный ответ.

Компетентностно-ориентированный тест по дисциплине «Основы теории и практический курс перевода (английский язык)»

1. Дайте определение понятия «перевод»: _____

2. Определите понятие текста, перечислите характеристики текста, особым образом учитывающиеся при переводе: _____

3. Определите разницу между микро-, макро- и ситуативным контекстом: _____

4. Что такое узус и чему он может быть противопоставлен? _____

5. К видам устного перевода НЕ относится

а) машинный
б) синхронизация видеотекста
в) абзацно-фразовый
г) синхронный перевод

6. Определите понятие единицы перевода:_____

7. Приспособление текста к уровню языковой компетентности реципиента называется

а) адаптацией
б) сокращением
в) резюмированием
г) реферированием

8. Мера соответствия переведенного текста исходному тексту вне зависимости от цели перевода называется

а) переводимостью
б) адекватностью
в) эквивалентностью
г) трансформируемостью

9. Соответствие переведенного текста оригиналу с учетом целей и задач перевода определяется как

а) переводимость
б) адекватность
в) эквивалентность
г) объективность

10. Расположите буквы, дающие толкование понятия, против цифр, называющих соответствующее понятие:

1) эквивалент
2) вариант
3) трансформация

а) лексическое соответствие, зависимое от контекста
б) лексическое (грамматическое) соответствие, не зависимое от контекста
в) лексические, грамматические и текстовые преобразования, порождаемые в процессе перевода

11. Определите понятие элементарной трансформации и приведите примеры:

_____

12. Определите понятие комплексной трансформации и приведите примеры:

_____

13. Информация, предписывающая или побуждающая к определенным действиям, называется

а) познавательной
а) экспрессивной
в) оперативной
г) эстетической

14. Информация, сообщающая объективные сведения об окружающем мире, называется

А) познавательной
Б) экспрессивной
В) оперативной
Г) эстетической

15. Какие компоненты содержания, участвующие в обеспечении коммуникативного задания, при переводе могут быть заменены или опущены?

а) вариабельные
б) инвариантно-вариабельные
в) инвариантные
г) пустые

16. Переведите нижеследующий текст, используя все необходимые словари и справочные ресурсы, дайте короткое заключение по использованным в процессе перевода словарям и справочным ресурсам:

Obama in China: Taking Candy from a Baby (Forbes, November 2014)

Chinese leader Xi Jinping knows something Barack Obama doesn't: America is finished. The U.S. economy is an ocean liner holed below the waterline. In the stateroom, the band plays on – but, on the bridge, the outcome is clear.

With the arguable exception of the late-era Soviet Union, America is sinking faster than any Great Power in history. As a proportion of national output, America's foreign debts are already larger than those of any Great Power since the rotten-to-the-core Ottoman empire a century ago. For those who need reminding, the Ottoman empire, which had flourished for more than six centuries, was then within a decade of final collapse. Because every dollar of current-account deficit (the current account is the largest and most meaningful measure of trade) represents an extra dollar that has to be funded from abroad, America's foreign indebtedness is now accumulating at a rate of more than $1 billion a day.

There is no way America can export itself back to national solvency. As Xi Jiping knows only too well, this is a matter of technology. As soon as American corporations come up with a more efficient new production technology, they ship it to China or elsewhere overseas where it will boost the productivity of foreign workers. Any corporation that wants to sell in China must not only

manufacture there but bring its best technology. Then it is expected to export back to the United States. All this means that the American economy has passed the tipping point. It is now simply too hollowed out to make a recovery.

In proceeding full steam ahead towards national bankruptcy, the United States is world history's ultimate example of the triumph of ideology over commonsense. Beginning in the Eisenhower era, succeeding Washington administrations have bet the farm on ever-freer trade. Supposedly this would strengthen American economic leadership. To say the least, the powers that be in Tokyo, Seoul, and Taipei, as well as in Bonn, Frankfurt, and West Berlin, discreetly laughed at such epochal naïveté.

No nation has understood the stupidity of America's trade policy more clearly than post-Mao China. On the one hand, American leaders have thrown the U.S. market wide open to Chinese exports. On the other, they have ignored Beijing's in-your-face blocking of virtually all advanced American exports to China. The United States has been by far the most serious victim of Chinese protectionism.

Other nations have industrial policies to make sure that their most productive technologies stay at home. By contrast in a latter-day America, corporations have no national loyalty and they have every reason to transfer their technologies abroad. That way they can aim to earn brownie points with foreign governments, not least the communist regime in Beijing. Their executives also max out their stock options.

16. Переведите нижеследующий текст в устном последовательном режиме:

Russia Today spoke with Aymeric Chauprade, who is the Foreign Affairs Advisor of Marine Le Pen's National Front, which has long spoken in favor of France's alliance with Russia.

RT: Почему Французский Национальный Фронт считает, что Парижу следует укреплять связи с Москвой?

Aymeric Chauprade: We believe we need a balance in Europe. We need a very good relationship with Russia, not only between France and Russia, but between all the European countries and Russia. It is a question of peace. It is a question of stability and that is a reason why we completely refuse the US game in Europe that consists of putting the pressure on Russia regarding Ukraine. It was a counterproductive [game]. The result is a loss of $21 billion worth of trade because of the sanctions against Russia. It is an economic disaster and we have severed the relationship with Russia, so we [need] to rebuild and find a new, smart policy with Russia.

RT: Группа французских депутатов прибыла сегодня с визитом в Москву. Они выступают за диалог и критикуют санкции. Как Вы думаете, они смогут оказать влияние на Париж?

AC: I appreciate what they did. Even though they are political opponents, they are doing something very right, trying to improve the relationship, to repair it. But, the problem is they are not representing the majority of their parties. There is only one party in France – National Front – which tries to really set a good and stable relationship with Russia. At the European Parliament all these members are voting against Russia to increase the sanctions. Fortunately things are changing. People are starting to think.

RT: Член Национального Собрания Тьерри Мариани выразил надежду, что антироссийские санкции будут сняты в июле. Выдумаете, это возможно?

AC: He is doing a good job. He is saying for example that we have 1,200 French and Russian companies in Russia. We have a lot of interest. We have jobs, we have technological investment. There is a good point in the evolution because we have more and more countries in Europe like Spain, Cyprus, Greece, Italy, and also like France, which think that we do not have to extend the sanctions in July. We should decide to stop these stupid sanctions that are completely counterproductive for European interests.

17. Переведите нижеследующий текст с листа:

The North Atlantic Alliance was founded in the aftermath of the Second World War. Its purpose was to secure peace in Europe, to promote cooperation among its members, and to guard

their freedom - all of this in the context of countering the threat (противодействовать угрозе) posed at the time by the Soviet Union.

The Alliance's founding treaty was signed in Washington in 1949 by a dozen European and North American countries. It commits the Allies to democracy, individual liberty and the rule of law, as well as to peaceful resolution of disputes. Importantly, the treaty sets out the idea of collective defense, meaning that an attack against one Ally is considered as an attack against all Allies. The Organization also provides a unique forum for dialogue and cooperation across the Atlantic.

The Alliance started with 12 member countries in 1949. However, the founding treaty allows of other European nations to join the Alliance, as long as all existing Allies agree. Any prospective member must share NATO's core values and have the capacity and willingness to contribute to security in the Euro-Atlantic area.

Today, NATO has 30 members, who are stronger and safer together. For seven decades, NATO has ensured peace within its territory. While threats, and the way NATO deals with them, have evolved over time, the purpose, values and founding principles of the Alliance do not change.

Критерии оценивания компетенций, проверяемых компетентностно-ориентированным тестом

Критерий	Балл
Выполняет письменный перевод текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Выполняет устный перевод текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Выполняет коррекцию и редакцию перевода текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	**2**
Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**2**
Максимальный балл	**10**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) Основная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2018. – 387с. [режим доступа: biblio-on-line.ru. Теория перевода. Гарбовский Н.К. Учебник и практикум].
2. Казакова, Т. А. Практические основы перевода. English-Russian / Т. А. Казакова. – СПб: Союз, 2001. – 320с.
3. Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык): учебно-методическое пособие / сост. И. А. Воронцова, А. А. Шарова, ЯГПУ им. К. Д. Ушинского. - Ярославль: РИО ЯГПУ, 2015. - 72 с.

б) Дополнительная литература

1. Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика: учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И. С.

Алексеева. - СПб.: Союз, 2001. - 278,[10] с.
2. Голикова, Ж. А. Перевод с английского на русский = Learn to Translate by Translating from English into Russian: учебное пособие / Ж. А. Голикова. - 5-е изд., стер. - Минск: Новое знание, 2008. - 287 с.
3. Романова, С. П. Пособие по переводу с английского на русский / С. П. Романова, А. Л. Коралова. - 2-е изд. - М.: КДУ, 2006. - 171 с.
4. Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: учебное пособие для лингвистических вузов и факультетов / Д. Н. Шлепнев. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: АСТ, 2007. - 208 с.
5. Шляхтина, Е. В. Ложные друзья переводчика [Текст]: сборник упражнений / Е. В. Шляхтина; ЯГПУ им. К. Д. Ушинского. - Ярославль: РИО ЯГПУ, 2015. - 20 с. [режим доступа: cito-web.yspu.org Microsoft Word – 01 UTF-8 “Ложные друзья переводчика.doc].

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

1. Microsoft Windows, номер лицензии 69108710, 67698847, 69207528 (электронный читальный зал), 69582054, 67757487 (французский ресурсный центр);
2. Microsoft Office, номер лицензии 69108710, 67698847, 69207528 (электронный читальный зал), 69582054, 67757487 (французский ресурсный центр);
3. Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition, номер лицензии 1FB6-180215-114440-5-110;
4. ЭПС «Система Гарант-Максимум»;
5. ЭПС «Консультант Плюс».

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Город переводчиков: вебсайт о переводчиках и для переводчиков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.trworkshop.net/
2. Интернет-ресурс для преподавателей английского языка. Режим доступа:http://www.onestopenglish.com
3. Интернет-ресурс для изучения межкультурной коммуникации в бизнесе. Режим доступа:http://www.worldbusinessculture.com/
4. Интернет-ресурс для изучающих английский язык как иностранный. Режим доступа:http://esl.about.com/b/a/2003_11_13.htm
5. Интернет-ресурс в помощь изучающим английский язык. Режим доступа:http://grammar-teacher.com/
6. Интернет-сайт для преподавателей и изучающих английский язык как иностранный. Режим доступа:http://www.kfmaas.de/homepage.html
7. Информационная система «Единое окто доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru/.
8. Культура письменной речи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.gramma.ru.
9. Лексилогос [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.lexilogos.com
10. Научная педагогическая электронная библиотека http://elib.gnpbu.ru/
11. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.elibrary.ru
12. Подборка русскоязычных словарей и энциклопедий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.dic.academic.ru иwww.glossary.ru
13. Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.multitran.ru
14. Словарь ABBYYLingvo [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

https://www.lingvolive.com

15. Словарь CambridgeDictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://dictionary.cambridge.org/

16. Словарь UrbanDictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.urbandictionary.com/

17. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://elib.gnpbu.ru/

18. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://biblio-online.ru/

19. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий[Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru

20. ЭПС «Система Гарант-Максимум»

21. ЭПС «Консультант Плюс»

22. Электронный журнал для совершенствования делового английского языка. Режим доступа:http://www.business-spotlight.de/

23. Электронный словарь. Режим доступа:http://www.macmillandictionary.com/about.html

24. Wikipedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://wikipedia.org или http://ru.wikipedia.org

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность,* изучение каждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;

- *субъектноориентированность,* в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность,* технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до трех баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить три балла, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность***,** изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения других дисциплин коммуникативно-переводческого модуля. Кроме того, осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач необходимы для успешной работы в период практики в профильных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение практических занятий по каждой теме. Тематический план включает 16 тем, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретной организации.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При освоении дисциплины используется электронная образовательная среда ЯГПУ LMSMOODLe.

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении – не предусмотрено.

Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный
педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по учебной работе
_____М.Ю. Соловьев
«____»_____ 2021 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.08.ДВ.05.01 Основы теории и практический курс перевода (немецкий язык)

Рекомендуется для направления подготовки:
41.03.01 Зарубежное регионоведение
(профиль Европейские исследования)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:

Доцент кафедры теории
и практики перевода, к.ф.н. И.А. Воронцова
Ст. преподаватель
кафедры теории
и практики перевода Т.Н. Ковалева

Утверждено на заседании кафедры
теории и практики перевода
«26» марта 2021 г.
Протокол № 7

Зав. кафедрой К.В. Игнатьева

1.Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Основы теории и практический курс перевода (немецкий язык)»состоит вформировании теоретико-практической базы в сфере письменного и устного перевода.

Основными **задачами** курса являются**:**

- Знакомство с базовыми универсальными понятиями переводоведения, в том числе понятиями: перевод, общая, частная и специальная теории перевода, вид перевода, единица перевода, эквивалентность и адекватность перевода, стратегия, способ, метод, прием перевода и др.;
- Овладение техникой пред- и собственно переводческого анализа текста, постпереводческого редактирования;
- Формирование навыка передачи коммуникативно-логической структуры высказывания в письменном переводе;
- Формирование навыка передачи коммуникативно-логической структуры высказывания в устном переводе (переводе с листа, последовательном переводе);
- Овладение лексико-грамматическими и стилистическими аспектами перевода в рамках пары рабочих языков (немецкий язык – русский (родной) язык) в письменном и устном переводе;
- Знакомство с жанровыми особенностями текстов, созданных в рамках научного (научно-учебного, научно-популярного), публицистического и официально-делового стилей;
- Освоение теоретических и практических основ перевода гуманитарных, общественно-политических, экономических и др. текстов;
- Формирование навыка работы с электронными словарями, в том числе специальными словарями и энциклопедиями, обеспечивающими справочную базу гуманитарного, общественно-политического, экономического и др. перевода.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть ОПОП, формируемую участниками образовательных отношений (модуль «Коммуникативно-переводческий»).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
ПК-4	Способен осуществлять консультационную деятельность по вопросам перевода, коррекции, редактирования и составления текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации	ПК-4.1. Выполняет письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	Письменный перевод Устный перевод Глоссарий Тест (промежуточная аттестация)
		ПК-4.2. Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	

		ПК-4.3. Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **2**зачетные единицы.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестр**
		6
Контактная работа с преподавателем (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
Лекции		
Практические занятия (ПЗ)		
Лабораторные работы (ЛР)	36	36
Самостоятельная работа (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
Письменный перевод	18	18
Устный перевод	8	8
Глоссарий	10	10
Вид промежуточной аттестации (зачет, зачет с оценкой)		Зачет
Общая трудоемкость (часов)	**72**	**72**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**2**	**2**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	**Наименование раздела дисциплины**	**Наименование тем**
1	**Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика**	Определение и сущность перевода. Общая, частная и специальная теории перевода. Виды перевода. Теоретико-переводческие универсалии.
2	**Текстуальная транслатология.**	Текст с позиций лингвистики и транслатологии. Понятие функционального стиля. Проблема определения текстового жанра, общая типология жанров; публицистический, научный и официально-деловой текст как объекты перевода и переводческого анализа.

3	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории немецкого языка. Грамматические категории глагола: система немецких времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Немецкие части речи и их основные соответствия в русском языке. Немецкий глагол. Система времен глаголов немецкого языка. Особенности передачи и синтаксико-грамматические соответствия в языке перевода. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках. Немецкоязычная** политическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Основы предпереводческого анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода. Формирование базовых навыков чтения и перевода** публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (немецкий язык).** Понятие политики. Политические системы Германии, Австрии и Швейцарии и России. Политические организации и партии.
4	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис немецкого языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Синтаксические особенности немецкого языка. Синтаксические трансформации: изменение типа синтаксической связи, субъектно-объектные преобразования, объединение и членение предложений и др. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках. Немецкоязычная** лексика сферы международных отношений и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения** и перевода публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (немецкий язык).** Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (немецкий язык).** Понятие внешней политики и международных отношений. Современная международная и геополитика. Международные конфликты и способы их разрешения.
5	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (немецкий язык).** Упражнения по мнемотехнике. Лексико-синтаксическое развертывание и свертывание. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (немецкий язык).** Последовательный перевод небольших текстов по изученной тематике с немецкого / русского языка. Работа с аудиотекстами, диалогами, интервью. Межправительственные и наднациональные объединения**:** политические, экономические, военные, финансовые и культурные и научно-образовательные организации.

6	**Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.**	Особенности научно-технического, делового, юридического, рекламного текстов. Понятие коммерческого текста, его поджанры. Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных. Немецкоязычная деловая лексика и ее соответствия в русском языке. Перевод фрагментов текстов Конституции стран региона специализации, устава ООН и др.
7	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Языковые и культурологические лакуны. Особенности работы с культурно-маркированными лексическими единицами: анализ и перевод. Лексико-грамматические особенности передачи терминов. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Немецкоязычная экономическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (немецкий язык).** Экономика России и стран региона специализации: краткая история, состояние на сегодняшний день. ВВП. Типы предприятий.Налогообложение.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплиныи входящих в него тем	Лекции	Лабораторные занятия	Самост. работа студента	Всего часов
1.	**Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика**		2	2	**4**
2.	**Текстуальная транслатология.**		2	2	**4**
3.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории немецкого языка. Грамматические категории глагола: система немецких времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.		6	6	**12**
4.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис немецкого языка. Лексика сферы международных отношений.**Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.		8	8	**16**

5.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**		6	6	**12**
6.	Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.		6	6	**12**
7.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.		6	6	**12**
Итого			**36**	**36**	**72**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария переводческой терминологии.
2.	Текстуальная транслатология	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария переводческой терминологии.
3.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории немецкого языка. Грамматические категории глагола: система немецких времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария общественно-политической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов общественно-политической тематики (политические системы).

4.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис немецкого языка. Лексика сферы международных отношений.**Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Международные отношения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод общественно-политических текстов (международные отношения).
5.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Межправительственные и наднациональные объединения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Самостоятельноеаудирование общественно-политических монологических и диалогических текстов с письменной фиксацией и последующим письменным переводом (межправительственные и наднациональные объединения).
6.	Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	Особенности научно-технического, делового, юридического, рекламного текстов. Понятие коммерческого текста, его поджанры. Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных. Немецкоязычная деловая лексика и ее соответствия в русском языке. Перевод фрагментов текстов Конституции стран региона специализации, устава ООН и др.
7.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария экономической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов экономической тематики.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

6.3. Примерная тематика рефератов – не предусмотрено

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.	Глоссарий	ПК-4.3
Текстуальная транслатология	Глоссарий	ПК-4.3

Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Грамматические категории немецкого языка. Грамматические категории глагола: система немецких времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксис немецкого языка. Лексика сферы международных отношений.**Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания.

Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение практических занятий – 1 балл, отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла): периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**12**	**18**
	Итого	**12**	**18**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика	1	2
	Текстуальная транслатология.	1	2
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Грамматические категории немецкого языка. Грамматические категории глагола: система немецких времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	2	4
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксис немецкого языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	2	4
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	2	6

	Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	2	4
	Итого за 6 семестр	**12+14=26**	**18+28=46**
Всего за курс		**26**	**46**
Промежуточная аттестация		**7**	**10**
ИТОГО		**33**	**56**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение 6 семестра менее 33 баллов			

7.1.1

Оценочное средство «Глоссарий»

Глоссарий –это словарь узкоспециализированных терминов какой-либо отрасли знаний с толкованием, иногда переводом на другой язык, комментариями и примерами. Составление глоссария –вид самостоятельной работы студента, выражающейся в подборе и систематизации терминов, непонятных слов и выражений, встречающихся при изучении темы. Развивает у студентов способность выделить главные понятия темы и формулировать их. Оформляется письменно, включает название и значение терминов, слов и понятий в алфавитном порядке.

Форма работы с материалом: отбор терминов в терминологический глоссарий с их последующей систематизацией и описанием.

Цель –произвести отбор терминов и специальной лексики по теме в глоссарий для усвоения терминологии и дальнейшего ее использования при работе с текстами по заданной тематике.

При оформлении единицы в глоссарии указывается сама единица, даются грамматическая и стилистическая пометы, перевод единицы на русский язык с учетом контекста, в котором она использовалась; пример сописываемой единицей и его перевод на русский язык.

Задания для студентов:

- На основе изучаемых текстов отберите новые лексические единицы для составления глоссария по теме.
- Систематизируйте отобранную лексику в алфавитном порядке.
- Разработайте проект словарной статьи глоссария по заданной теме, определитесь с тем, какие информационные категории будут отражены в статье.
- Соберите информацию по отобранным информационным категориям, представьте их в словарной статье глоссария.

•Составьте лингвострановедческий (регионоведческий) комментарий к заданной единице (при необходимости)

Пример входной единицы терминологического глоссария (нарицательное имя):

Stütze (ж.р.,сущ., общ.) –основание, опора, поддержка. Пример: VolksparteiinDänemark: DierechtspopulistischeStützederRegierung— народная партия Дании: правопопулистская опора правительства. (https://www.handelsblatt.com/politik/international/afd-fpoe-ukip-stuetze-der-regierung/14500684-3.html?ticket=ST-2832683-KdpioV3TpHramahlbijK-ap3)

Пример входной единицы терминологического глоссария (собственное имя):

NACE

(Die **StatistischeSystematikderWirtschaftszweigeinderEuropäischenGemeinschaft**–

Статистическая классификация видов экономической деятельности в Европейском сообществе –аббревиатура NACE заимствована из французскогоязыка (Nomenclaturestatistiquedesactivitéséconomiquesdanslacommunauté européenne).NACE — это четырехзначная классификация, обеспечивающая основу для сбора и представления широкого спектра статистических данных в соответствии с экономической деятельностью в областях экономической статистики и в других статистических областях, разработанных в рамках Европейской статистической системы.

Критерии оценивания глоссария

Критерий	Индикаторы	Балл
Соблюдение требований к составлению глоссария, включая его макро- и микрокомпозицию	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	1балл
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Владение терминологией изучаемой темы, адекватный отбор терминов и специальной лексики в глоссарий с учетом возможностей автоматической экстракции терминов	Использует электронные ресурсы и программные средства для поиска и обработки информации на основе стандартов и норм, принятых в профессиональной среде, и с учетом требований информационной безопасности.	1балл
	Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике.	
Максимальный балл		**2**

7.1.2

Оценочное средство «Письменный перевод»

Письменный перевод –вид перевода, при котором восприятие текста осуществляется зрительным путем, а оформление перевода производится письменно; перевыражение письменного текста, созданного на одном языке, в письменный текст, созданный на другом языке.

Требования к подбору текстов и порядку выполнения письменного перевода:

1. Предлагаемый для перевода текст должен соответствовать уровню знаний и уменийобучающихся и реализовывать определенную учебную задачу;

2. Тексты должны соответствовать основному содержанию обучения и подбираться с учетом требований и особенностей учебной дисциплины (практики), в рамках которой они используются.

3. Объем текста определяется программой учебной дисциплины (практики), но не превышает 8 страниц.

4. Использование обучающимися словарей, а также иных справочных материалов регулируется преподавателем (методистом).

5. Время выполнения письменного перевода зависит от объема и уровня сложности текста и регулируется преподавателем (методистом).

Общие этапы работы над письменным переводом: знакомство с текстом оригинала; предпереводческий анализ текста (сбор внешних сведений о тексте, анализ тематики, стилистики, жанровых и т.п. особенностей текста); создание текста перевода (с привлечением вспомогательных источников информации –словарей, справочников и т.д.); сверка, правка и редакция текста перевода, постпереводческая рефлексия (анализ результатов перевода, обобщение переводческих стратеги, коррекция ошибок (при необходимости)).

Форма работы с материалом: письменно-письменный перевод.

Цель: систематизировать и овладеть стратегиями и приемами перевода текстов по заданной тематике

Задания для студентов: прочитайте текст, выполните его предпереводческий анализ. Переведите текст на русский язык. Выполните постпереводческий анализ полученного текста.

Пример текста для письменного перевода с немецкого на русский язык:

Russland und Deutschland sind von der Bevölkerungszahl her die beiden größten europäischen Staaten. Entsprechendes Gewicht kommt ihren bilateralen Beziehungen zu. Nach einer Epoche blutiger Konflikte und politischer Gegensätze begegnen sie sich heute als gleichberechtigte Partner in einem zusammenwachsenden Europa.

Der Ausgangspunkt für diesen grundsätzlichen Wandel im bilateralen Verhältnis ist der gemeinsame Beitrag beider Staaten zum Ende des Ost-West-Konflikts in den Jahren 1989 und 1990. Es ist in Deutschland unvergessen, dass die damalige Führung der Sowjetunion unter Michail Gorbatschow die Vereinigung Deutschlands nicht behindert, sondern gefördert hat.

Seitdem gibt es trotz Auffassungs- und Interessenunterschieden in Einzelfragen eine breite grundsätzliche Übereinstimmung zwischen den politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Zielsetzungen beider Staaten. Beide bekennen sich zu gemeinsamen Grundwerten und Grundprinzipien. Beiden geht es um Sicherheit und Stabilität in einem einigen Europa, um wirtschaftliche Entwicklung unter marktwirtschaftlichen Rahmenbedingungen, um Freiheit und Wohlstand für ihre Bürger und um einen intensiven kulturellen Austausch. Russland ist eines der wenigen Länder, mit denen die Bundesregierung regelmäßig sogenannte „Regierungskonsultationen“ durchführt, das heißt Treffen auf Ebene der Minister unter dem gemeinsamen Vorsitz der Bundeskanzlerin und des russischen Präsidenten.

Критерии оценивания письменного перевода

Критерий	Индикаторы	Балл
Полнота и логичность переведенного текста	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Лексическая, грамматическая, стилистическая корректность переведенного текста	Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные средства взаимодействия	0,5балла
	Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	

	Выполняет письменный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Уместность переводческих преобразований и иной обработки текста при переводе	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Выполняет письменный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Грамотность предпереводческойи постпереводческойанали тики	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
Максимальный балл		**2**

7.1.3

Оценочное средство «Устный перевод»

Устный перевод - перевыражение устного сообщения, созданного на одном языке, в устный текст, созданный на другом языке.

Требования к подбору и использованию материалов для устного перевода:

1. Предлагаемый для перевода текст должен соответствовать уровню знаний и умений обучающихся и реализовывать определенную учебную задачу.

2. Тексты должны соответствовать основному содержанию обучения и подбираться с учетом требований и особенностей учебной дисциплины, в рамках которой они используются.

3. Объем текста определяется программой учебной дисциплины.

4. Использование обучающимися словарей, а также иных справочных материалов во время выполнения перевода не допускается.

5. Время выполнения перевода зависит от объема и уровня сложности текста и регулируется преподавателем.

6. Выполнение последовательного перевода производится с применением универсальной переводческой скорописи.

Форма работы с материалом: уяснение тематики и жанровой специфики специального текста (в зависимости от жанра переводимого текста),контроль значения (в том числе прагматического аспекта) и соответствий на языке перевода терминологической (экономической, юридической), фоновой лексики (названия организаций, торговые наименования, названия законов и актов и др.), официально-деловых (коммерческих) клише и штампов, предусмотренных тематикой оригинального текста, по общим и специальным (терминологическим, новой лексики и др.) толковым и двуязычным (электронным \ бумажным) словарям, тренировка на запоминание указанной лексики, актуализация умений ведения переводческой записи, устный последовательный (двусторонний) перевод текста.

Задания и вопросы для студентов: изучите справочную литературу по теме текста, предназначенного для устного перевода,уточните значение и соответствия терминологической (экономической, юридической), фоновой лексики (названия организаций, торговые наименования, названия законов и актов и др.), официально-деловых (коммерческих) клише и штампов, предусмотренных тематикой оригинального текста, в русском языке, используя толковые и двуязычные общие и специальные словари.Выполните устный последовательный (двусторонний) переводтекстанарусскийязык, при необходимости

используя переводческую скоропись.

Diese 6 Länder haben den größten Einfluss weltweit

An diesen Staaten führt politisch, wirtschaftlich und militärisch kaum ein Weg vorbei. Wo platziert sich Deutschland auf der Liste der mächtigsten Länder der Welt?

Das Weiße Haus Sitz des mächtigsten Mannes der Erde

Das Ranking „Best Countries 2018“ bewertet die politischen Gegebenheiten eines Landes abseits der harten Messzahlen. Das Ranking soll die Wertschätzung der Bevölkerung in den jeweiligen Länder festhalten. Dafür wurden stichprobenartig Bewohner des Landes befragt, wie sehr sie ein bestimmtes Attribut mit ihrem Land verbinden.

Die Attribute wurden danach Kategorien zugeordnet, wie beispielsweise Gesundheit, Entrepreneurship, Lebensqualität oder kultureller Einfluss. Diese Kategorien wurden ihrerseits wieder für Sub-Rankings zusammengefasst.

Eines dieser Sub-Rankings befasst sich mit dem politischen Standing, sprich der Macht, eines Landes. In ihm wurden verschiedenste Faktoren, die den Einfluss des Landes auf der Weltbühne kennzeichnen, zusammengefasst. Capital hat sich die vorderen Plätze genauer angesehen. Das sind die sechs mächtigsten Staaten der Welt.

2 Russland

Noch größer fällt die Kluft zwischen dem Einfluss sowie dem Gesamteindruck eines Staates im Falle Russlands aus. Unter den „Besten Ländern“ wird es lediglich auf Platz 26 geführt. Im Macht-Ranking reicht es hingegen für Silber. Bei Militär, Führungsstärke und politischem Einfluss werden Russland Bestnoten erteilt. Nur wenige Stellen hinter dem Komma haben zum Titel „Mächtigste Nation der Welt“ gefehlt.

3 China

Unter den „Besten Ländern“ belegt die Volksrepublik gerade einmal Platz 20. Zu schlecht steht es der Untersuchung zufolge um Bürgerrechte, Lebensqualität und auch Unternehmergeist. Die Vormachtstellung Chinas aber ist unbestreitbar. Beim Punkt „Einfluss der Wirtschaft“ erzielt das Land die Höchstnote. Auch das Militär und der politische Einfluss tragen stark zum Punktekonto bei. Bei den internationalen Allianzen und der Führungsrolle ist laut der Studie für den Drittplatzierten allerdings noch Luft nach oben.

4 Deutschland

Deutschland büßt im Vergleich zum Gesamt-Ranking „Best Countries“ einen Platz ein und kommt auf den vierten Rang der mächtigsten Länder der Welt. Die Abwertung liegt vor allem am Zustand der Bundeswehr. In der Unterkategorie „starkes Militär“ gab es nur 5,9 von 10 Punkten. Die Wirtschaftskraft der Bundesrepublik und ihr Status als gefragter, zuverlässiger Bündnispartner aber sorgten für eine Gesamtnote von 8,6.

5 Großbritannien

Großbritannien punktet im Ranking in erster Linie mit seinen starken internationalen Allianzen (9,6 von 10 Punkten). Die ehemalige Kolonialmacht ist weltweit gut vernetzt und pflegt traditionell enge Beziehungen zu Washington. Hier muss sich zeigen, ob und wie sich der geplante Brexit auswirken wird. Exzellente Noten gab es auch für Großbritanniens ökonomischen Einfluss. Die niedrigste Wertung (7,2) gab es für das Militär. Für den Report „2018 Best Countries“ wurden weltweit mehr als 21.000 Menschen befragt. Das Ranking stammt vom Nachrichtenmagazin U.S. News & World Report in Zusammenarbeit mit der Beraterfirma BAV Group und der Business School der University of Pennsylvania (The Wharton School).

6 Frankreich

Frankreich landet in der Unterkategorie „Macht“ des Reports „2018 Best Countries“ auf dem sechsten Rang. Der Einfluss eines Staates wurde auf Basis dieser fünf Faktoren bemessen: Führungsstärke, Wirtschaftskraft, politischer Einfluss, starke internationale Allianzen sowie ein starkes Militär. Die Studie „Best Countries“ betonte die globale Bedeutung der „Grande Nation“ in Politik, Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur. Mit einem Bruttoinlandsprodukt (kaufkraftbereinigt) pro Kopf in Höhe von 42.336 US-Dollar findet sich Frankreich im internationalen Vergleich aber gerade einmal in den Top 30 wieder.

https://www.capital.de/wirtschaft-politik/die-maechtigsten-laender-der-welt

Критерии оценивания устного перевода

Критерий	Индикаторы	Балл
Полнота и логичность переведенного текста	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Лексическая, грамматическая, стилистическая корректность переведенного текста	Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные средства взаимодействия	0,5балла
	Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	
	Выполняет устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Уместность переводческих преобразований и иной обработки текста при переводе	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Выполняет устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Грамотность предпереводческойи постпереводческойанали тики	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
Максимальный балл		**2**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету / зачету с оценкой,**предполагает активную работу на практических занятиях и выполнение различных видов самостоятельной работы.
2. Допуск к зачету предполагает суммарный балл для получения не менее **33 баллов.**

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень	Качественная	Количествен	Оценка

проявления компетенций	Характеристика	ный показатель (баллы БРС)	Квантитативная
высокий	Студент способен самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и всех основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в строгом и полном соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьразнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**100-91%**	**отлично**
повышенный	Студент способен в основном самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и большей части основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьразнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**90-76%**	**хорошо**
базовый	Студент способен выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности, прибегая к консультативной помощи коллег и преподавателя, составлять и оформлять текст в соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьбазовый перечень электронных ресурсов в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**75-61%**	**удовлетворительно**

Низкий	Студент не способен самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и всех основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в строгом и полном соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьразнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**60 и ниже %**	**неудовлетв орительно**

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК		**ОПК**	**ПК**
Тест			
			ПК-4.1. Выполняет письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.
			ПК-4.2.Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.
			ПК-4.3. Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Наименование оценочного средства: тест

Тест - система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента.

Предлагаемый тест относится к разряду традиционных и содержит список закрытых вопросов с различными вариантами ответов и список открытых вопросов с заданиями свободного изложения. Результаттестазависитотколичествавопросов,на которые был дан правильный ответ.

Компетентностно-ориентированный тест по дисциплине «Основы теории и практический курс перевода (немецкий язык)»

(1) Общие вопросы теории перевода

1. **Дайте определение понятия «перевод»: _____**
2. **Основными понятиями в теории перевода являются**
   а) язык и контекст в) текст и конвенция

б) язык и текст г) языковая система и узус

3. **В число функций языка НЕ входит**

а) коммуникативная в) преодолевающая

б) эстетическая г) побудительная

4. Конвенциональность – это свойство

а) текста в) общества

б) языка г) значения

5. Минимальное окружение единицы, в котором она реализует свое значение, называется

а) микроконтекстом в) фоновым знанием

б) макроконтекстом г) микротекстом

6. Выбор значения слова НЕ зависит от

а) ситуации в) контекста

б) фоновых знаний г) величины семантической структуры слова

7. К видам устного перевода НЕ относится

а) машинный в) абзацно-фразовый

б) синхронизация видеотекста г) синхронный перевод

8. Основой конференц-перевода НЕ является

а) перевод дискуссии в одно-/двустороннем режиме

б) навыки последовательного перевода

в) навыки перевода цельного текста

г) навыки художественного перевода

9. Единицей синхронного перевода является

а) слово в) абзац

б) синтагма г) цельный текст

10. Фиксирование переведенного текста на компьютере в процессе перевода называется

а) компьютерным синхроном в) контрольным синхроном

б) машинным синхроном г) скорописным синхронном

11. Коммунальный перевод – это перевод

а) в медицинских и административных учреждениях

б) в образовательных учреждениях

в) в бытовых условиях

г) в тюрьмах

12. Приспособление текста к уровню языковой компетентности реципиента называется

а) адаптацией в) резюмированием

б) сокращением г) реферированием

13. Мера соответствия переведенного текста исходному тексту вне зависимости от цели перевода называется

а) переводимостью в) эквивалентностью

б) адекватностью г) трансформируемостью

14. Соответствие переведенного текста оригиналу с учетом целей и задач перевода определяется как

а) переводимость в) эквивалентность

б) адекватность г) объективность

15. Понятие переводческой эквивалентности может не включать один из нижеперечисленных компонентов:

А) денотативное соответствие В) тексто-нормативное соответствие

Б) лингвокультурное соответствие Г) формально-эстетическое соответствие

16.Расположите буквы, дающие толкование понятия, против цифр, называющих соответствующее понятие:

1) эквивалент

2) вариант

3) трансформация

а) лексическое соответствие, зависимое от контекста

б) лексическое (грамматическое) соответствие, не зависимое от контекста

в) лексические, грамматические и текстовые преобразования, порождаемые в процессе перевода

17. К элементарным трансформациям НЕ относится

а) антонимический перевод
б) замена
в) перестановка
г) опущение

18. Информация, предписывающая или побуждающая к определенным действиям, называется

а) познавательной
а) экспрессивной
в) оперативной
г) эстетической

19. Какие компоненты содержания, участвующие в обеспечении коммуникативного задания, при переводе могут быть заменены или опущены?

а) вариабельные
б) инвариантно-вариабельные
в) инвариантные
г) пустые

20. Оппозиция «интерлинеарный - трансформационный» относится к … перевода.

а) методам
б) способам
в) приемам
г) стратегиям

21. Переведите нижеследующий текст, используя все необходимые словари и справочные ресурсы, дайте короткое заключение по использованным в процессе перевода словарям и справочным ресурсам:

Mediziner gegen Sars-CoV-2:Wir gegen das Virus

Mediziner arbeiten an Medikamenten und Impfungen. Nun werden Unis geschlossen. Und immer mehr Menschen werden unter Quarantäne gestellt.

Zuerst hieß es, Corona sei nicht so schlimm wie eine Grippe. Was stimmt nun?

Jedes Jahr im Winter wird Deutschland von Grippeviren heimgesucht. Wie diese kann das aktuelle Coronavirus (Sars-CoV-2) Fieber, Husten und Atembeschwerden hervorrufen, und beide können tödlich sein. Trotzdem ist die Aufregung über Sars-CoV-2 ungleich größer. Das hat vor allem zwei Gründe: Erstens verläuft die Infektion mit diesem Virus häufiger tödlich als die gewöhnliche Grippe, und zweitens befällt Sars-CoV-2 weltweit viel mehr Menschen, weil noch niemand gegen diesen neuen Erregerimmun ist. (Außerdem erregt die durchschnittliche Wintergrippe kaum das Interesse der Medien.) Grippeviren erscheinen zwar auch jedes Jahr in etwas anderer Gestalt. Doch der Impfstoff lässt sich relativ einfach anpassen, seine Produktion ist Routine. Und für den Fall, dass sich das Influenzavirusextremverändert hat, steht das antivirale Medikament Tamiflu bereit. Gegen das Coronavirus existiert weder ein schnell produzierbarer Impfstoff noch ein spezifisches Medikament. An beidem wird jedoch gearbeitet (siehe Fragen 4 und 5). Jeder Tag, um den die Ausbreitung des Virus verzögert werden kann, erhöht die Chancen, das es eingedämmt und die Infektion behandelt werden kann.

Nützt die Schließung von Kitas, Schulen und Universitäten?

Der Virologe Alexander Kekulé fordert allgemeine, zweiwöchige Corona-Ferien. Italien hat genau dies angeordnet. Die Idee dahinter ist plausibel. Kinder infizieren sich mit Sars-CoV-2, erkranken aber zumeist nicht schwer. Kommen infizierte Kinder ohne Symptome in Tagesstätten und Schulen mit anderen zusammen, können sich diese infizieren und den Erreger in ihre Familien tragen. Allerdings hätten landesweite Schulschließungen beträchtliche Auswirkungen. Deshalb hält Peter Walger, Sprecher der Deutschen Gesellschaft für Krankenhaushygiene, dies nicht für sinnvoll. Dadurch könnten viele Eltern nicht mehr ihrer Arbeit nachgehen, medizinisches Personal würde fehlen und die Produktion von überlebenswichtigen Gütern könnte einbrechen. Ob die positiven

Effekte von allgemeinen Schulschließungen die negativen überwiegen, ist schwer zu beantworten. So ist umstritten, wie ansteckendinfizierte Kinder sind. Andererseits treffen sich Eltern, wenn sie ihre Kinder zur Kita bringen oder von dort abholen – eine weitere Gelegenheit zur Ansteckung. Eine ganz andere Frage ist es, ob es nützlich ist, wie jetzt auch in Österreich, die Universitäten zu schließen. Diese Maßnahme kann als Bremse sinnvoll sein, weil sich das Virus in Menschenansammlungen besser verbreitet und weil an Universitäten oft Studenten aus unterschiedlichen Ländern zusammentreffen – das Risiko eines Virusimports ist also höher.

22. Переведите нижеследующий текст в устном режиме (перевод с листа):

1. **Gemütlichkeit: Das schönste deutsche Wort!**

Wir haben das schönste deutsche Wort gesucht – und gefunden! Leser aus der ganzen Welt haben bei dieser Aktion mitgemacht. Das Ergebnis ist eine fantastische Sammlung.

Einfach war es nicht. Denn in der deutschen Sprache gibt es nicht nur sehr viele Wörter, man kann sie auch wie Legobausteine zu immer neuen Wörtern kombinieren.

Außerdem sind Geschmäcker sehr verschieden: Jeder findet etwas anderes schön. Wir haben deshalb zuerst Wörter von Lesern aus der ganzen Welt gesammelt. Aus dieser Liste hat unsere Jury dann zehn Prozent gewählt. Einfach war auch das nicht! Denn ein Vorschlag war kreativer als der andere. Auf Basis dieser Selektion haben schließlich mehr als 850 Deutschlernende gewählt. Und hier stehen die 25 schönsten deutschen Wörter!

Cora Rodríguez (Spanien): „Es ist ein Begriff, der nicht in anderen Sprachen zu finden ist. Er erinnert mich an Schnee draußen – und drinnen sitze ich mit einem Glas Wein am Kaminfeuer. Ich denke außerdem an gute Freunde und gute Unterhaltungen, an meine seelische Kammermusik."

Deutsch perfekt 12/2019 https://www.deutsch-perfekt.com/deutsch-lesen/gemuetlichkeit-das-schoenste-deutsche-wort

2. **Dinge, die ein Jahr Corona in Deutschland geändert hat**

Am 27. Januar 2020 wird zum ersten Mal bekannt, dass in Deutschland ein Mensch Covid-19 hat. Ein Jahr danach wird es Zeit für eine Bilanz.Für die Corona-Regeln sind in Deutschland die Bundesländer verantwortlich. Deshalb gelten am Anfang überall andere Regeln. Aber die Politik lernt dazu: Am 22. März trifft sich Kanzlerin Angela Merkel zu Corona-Gesprächen mit den Ministerpräsidenten. Sie vereinbaren identische Regeln für das ganze Land.

Besonders schwierig wird es für Migranten und Expats: Der Besuch bei der Familie in der Heimat klappt schlecht – oder sie kommen selbst nicht nach Deutschland hinein

Jobs im Supermarkt, im öffentlichen Dienst oder auch im Gesundheitssektor sind noch vor einem Jahr alles, nur eines nicht: Traumjobs. Aber die Pandemie macht sie populär. Die Erklärung der Experten für die neuen Traumjobs: Diese Arbeitsplätze sind ziemlich sicher.

Deutsch perfekt 2/2021

Критерии оценивания компетенций, проверяемых компетентностно-ориентированным тестом

Критерий	Балл
Выполняет письменный перевод текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Выполняет устный перевод текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**

Выполняет коррекцию и редакцию перевода текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	**2**
Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**2**
Максимальный балл	**10**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) Основная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2018. – 387с. [режим доступа: biblio-on-line.ru. Теория перевода. Гарбовский Н.К. Учебник и практикум].
2. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/468787

б) Дополнительная литература

1. Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика: учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И. С. Алексеева. - СПб.: Союз, 2001. – 278с.
2. Алексеева И.С. Устный перевод. Немецкий язык. Курс для начинающих. ИнЪязиздат,СПб,2005.
3. Алексеева И.С. Устный перевод речей. Немецкий язык. ИнЪязиздат,СПб,2006.
4. Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык. Учебник. Союз,,СПб,2006.
5. Дзенс Н.И., Перевышина И.Р. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий. Гриф МО РФ. – СПб: Антология, 2012. – 560 с.
6. Евтеев С.В.Немецкий язык. Практика перевода. МГИМО-Университет. Пособие по немецкому языку. Переводоведение.ISBN: 5922815334. ISBN-13(EAN): 9785922815338. 2016. – 289с.
7. Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: учебное пособие для лингвистических вузов и факультетов / Д. Н. Шлепнев. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: АСТ, 2007. - 208 с.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

1. MicrosoftWindows, номер лицензии 69108710, 67698847, 69207528 (электронный читальный зал), 69582054, 67757487 (немецкий ресурсный центр);
2. MicrosoftOffice, номер лицензии 69108710, 67698847, 69207528 (электронный читальный зал), 69582054, 67757487 (немецкий ресурсный центр);
3. KasperskyEndpointSecurity для бизнеса - Стандартный RussianEdition, номер лицензии 1FB6-180215-114440-5-110;
4. ЭПС «Система Гарант-Максимум»;
5. ЭПС «Консультант Плюс».

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Город переводчиков: вебсайт о переводчиках и для переводчиков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.trworkshop.net/
2. Интернет-ресурс для изучения межкультурной коммуникации в бизнесе. Режим доступа:http://www.worldbusinessculture.com/
3. Информационная система «Единое окто доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru/.
4. Культура письменной речи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.gramma.ru.
5. Лексилогос [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.lexilogos.com
6. Научная педагогическая электронная библиотека http://elib.gnpbu.ru/
7. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.elibrary.ru
8. Подборка русскоязычных словарей и энциклопедий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.dic.academic.ru иwww.glossary.ru
9. Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.multitran.ru
10. Словарь ABBYYLingvo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.lingvolive.com
11. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://elib.gnpbu.ru/
12. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://biblio-online.ru/
13. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий[Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru
14. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
15. ЭПС «Консультант Плюс»
16. Электронный словарь. Режим доступа:http://www.macmillandictionary.com/about.html
17. Wikipedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://wikipedia.org или http://ru.wikipedia.org

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность,* изучениекаждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;
- *субъектноориентированность,* в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;
- *рефлексивность,*технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;
- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до трех баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить три балла, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при

выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность***,** изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения других дисциплин коммуникативно-переводческого модуля.Кроме того, осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач необходимы для успешной работы в период практики в профильных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение практических занятий по каждой теме. Тематический план включает 7 тем, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретной организации.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении – не предусмотрено.

Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный
педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по учебной работе
_____М.Ю. Соловьев
«____»_____ 2021 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.08.ДВ.05.02 Практикум по письменному и устному переводу (немецкий язык)

Рекомендуется для направления подготовки:
41.03.01 Зарубежное регионоведение
(профиль Европейские исследования)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:

Доцент кафедры теории
и практики перевода, к.ф.н. И.А. Воронцова
Ст. преподаватель
кафедры теории
и практики перевода Т.Н. Ковалева

Утверждено на заседании кафедры
теории и практики перевода
«26» марта 2021 г.
Протокол № 7

Зав. кафедрой К.В. Игнатьева

1.Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Основы теории и практический курс перевода (немецкий язык)»состоит вформировании практической базы в сфере письменного и устного перевода.

Основными **задачами** курса являются**:**

- Знакомство с базовыми универсальными понятиями переводоведения, в том числе понятиями: перевод, вид перевода, единица перевода, эквивалентность и адекватность перевода, стратегия, способ, метод, прием перевода и др.;
- Овладение техникой пред- и собственно переводческого анализа текста, постпереводческого редактирования;
- Формирование навыка передачи коммуникативно-логической структуры высказывания в письменном переводе;
- Формирование навыка передачи коммуникативно-логической структуры высказывания в устном переводе (переводе с листа, последовательном переводе);
- Овладение лексико-грамматическими и стилистическими аспектами перевода в рамках пары рабочих языков (английский язык – русский (родной) язык) в письменном и устном переводе;
- Знакомство с жанровыми особенностями текстов, созданных в рамках научного (научно-учебного, научно-популярного), публицистического и официально-делового стилей;
- Освоение теоретических и практических основ перевода гуманитарных, общественно-политических, экономических и др. текстов;
- Формирование навыка работы с электронными словарями, в том числе специальными словарями и энциклопедиями, обеспечивающими справочную базу гуманитарного, общественно-политического, экономического и др. перевода.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть ОПОП, формируемую участниками образовательных отношений (модуль «Коммуникативно-переводческий»).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
ПК-4	Способен осуществлять консультационную деятельность по вопросам перевода, коррекции, редактирования и составления текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации	ПК-4.1. Выполняет письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	Письменный перевод Устный перевод Глоссарий Тест (промежуточная аттестация)
		ПК-4.2. Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
		ПК-4.3. Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **2**зачетные единицы.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестр**
		6
Контактная работа с преподавателем (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
Лекции		
Практические занятия (ПЗ)		
Лабораторные работы (ЛР)	36	36
Самостоятельная работа (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
Письменный перевод	18	18
Устный перевод	8	8
Глоссарий	10	10
Вид промежуточной аттестации (зачет, зачет с оценкой)		Зачет
Общая трудоемкость (часов)	**72**	**72**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**2**	**2**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	**Наименование раздела дисциплины**	**Наименование тем**
1	**Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика**	Определение и сущность перевода. Общая, частная и специальная теории перевода. Виды перевода. Теоретико-переводческие универсалии.
2	**Текстуальная транслатология.**	Текст с позиций лингвистики и транслатологии. Понятие функционального стиля. Проблема определения текстового жанра, общая типология жанров; публицистический, научный и официально-деловой текст как объекты перевода и переводческого анализа.

3	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории немецкого языка. Грамматические категории глагола: система немецких времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Немецкие части речи и их основные соответствия в русском языке. Немецкий глагол. Система времен глаголов немецкого языка. Особенности передачи и синтаксико-грамматические соответствия в языке перевода. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках. Немецкоязычная** политическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Основы предпереводческого анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода. Формирование базовых навыков чтения и перевода** публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (немецкий язык).** Понятие политики. Политические системы Германии, Австрии и Швейцарии и России. Политические организации и партии.
4	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис немецкого языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Синтаксические особенности немецкого языка. Синтаксические трансформации: изменение типа синтаксической связи, субъектно-объектные преобразования, объединение и членение предложений и др. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках. Немецкоязычная** лексика сферы международных отношений и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения** и перевода публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (немецкий язык).** Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (немецкий язык).** Понятие внешней политики и международных отношений. Современная международная и геополитика. Международные конфликты и способы их разрешения.
5	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (немецкий язык).** Упражнения по мнемотехнике. Лексико-синтаксическое развертывание и свертывание. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (немецкий язык).** Последовательный перевод небольших текстов по изученной тематике с немецкого / русского языка. Работа с аудиотекстами, диалогами, интервью. Межправительственные и наднациональные объединения**:** политические, экономические, военные, финансовые и культурные и научно-образовательные организации.

6	**Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.**	Особенности научно-технического, делового, юридического, рекламного текстов. Понятие коммерческого текста, его поджанры. Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных. Немецкоязычная деловая лексика и ее соответствия в русском языке. Перевод фрагментов текстов Конституции стран региона специализации, устава ООН и др.
7	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Языковые и культурологические лакуны. Особенности работы с культурно-маркированными лексическими единицами: анализ и перевод. Лексико-грамматические особенности передачи терминов. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Немецкоязычная экономическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (немецкий язык).** Экономика России и стран региона специализации: краткая история, состояние на сегодняшний день. ВВП. Типы предприятий.Налогообложение.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплиныи входящих в него тем	Лекции	Лабораторные занятия	Самост. работа студента	Всего часов
1.	**Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика**		2	2	**4**
2.	**Текстуальная транслатология.**		2	2	**4**
3.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории немецкого языка. Грамматические категории глагола: система немецких времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.		6	6	**12**
4.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис немецкого языка. Лексика сферы международных отношений.**Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.		8	8	**16**

5.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**		6	6	**12**
6.	Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.		6	6	**12**
7.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.		6	6	**12**
Итого			**36**	**36**	**72**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария переводческой терминологии.
2.	Текстуальная транслатология	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария переводческой терминологии.
3.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории немецкого языка. Грамматические категории глагола: система немецких времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария общественно-политической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов общественно-политической тематики (политические системы).

4.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис немецкого языка. Лексика сферы международных отношений.**Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Международные отношения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод общественно-политических текстов (международные отношения).
5.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Межправительственные и наднациональные объединения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Самостоятельноеаудирование общественно-политических монологических и диалогических текстов с письменной фиксацией и последующим письменным переводом (межправительственные и наднациональные объединения).
6.	Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	Особенности научно-технического, делового, юридического, рекламного текстов. Понятие коммерческого текста, его поджанры. Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных. Немецкоязычная деловая лексика и ее соответствия в русском языке. Перевод фрагментов текстов Конституции стран региона специализации, устава ООН и др.
7.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария экономической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов экономической тематики.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

6.3. Примерная тематика рефератов – не предусмотрено

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.	Глоссарий	ПК-4.3
Текстуальная транслатология	Глоссарий	ПК-4.3

Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Грамматические категории немецкого языка. Грамматические категории глагола: система немецких времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксис немецкого языка. Лексика сферы международных отношений.**Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания.

Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение практических занятий – 1 балл, отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла): периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**12**	**18**
	Итого	**12**	**18**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика	1	2
	Текстуальная транслатология.	1	2
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Грамматические категории немецкого языка. Грамматические категории глагола: система немецких времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	2	4
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксис немецкого языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	2	4
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	2	6

	Текстовые жанры в письменном официально-деловом переводе. Правила оформления и технология перевода законодательных текстов. Деловая лексика и лексика сферы международного права.	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	2	4
	Итого за 6 семестр	**12+14=26**	**18+28=46**
Всего за курс		**26**	**46**
Промежуточная аттестация		**7**	**10**
ИТОГО		**33**	**56**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение 6 семестра менее 33 баллов			

7.1.1

Оценочное средство «Глоссарий»

Глоссарий –это словарь узкоспециализированных терминов какой-либо отрасли знаний с толкованием, иногда переводом на другой язык, комментариями и примерами. Составление глоссария –вид самостоятельной работы студента, выражающейся в подборе и систематизации терминов, непонятных слов и выражений, встречающихся при изучении темы. Развивает у студентов способность выделить главные понятия темы и формулировать их. Оформляется письменно, включает название и значение терминов, слов и понятий в алфавитном порядке.

Форма работы с материалом: отбор терминов в терминологический глоссарий с их последующей систематизацией и описанием.

Цель –произвести отбор терминов и специальной лексики по теме в глоссарий для усвоения терминологии и дальнейшего ее использования при работе с текстами по заданной тематике.

При оформлении единицы в глоссарии указывается сама единица, даются грамматическая и стилистическая пометы, перевод единицы на русский язык с учетом контекста, в котором она использовалась; пример сописываемой единицей и его перевод на русский язык.

Задания для студентов:

- На основе изучаемых текстов отберите новые лексические единицы для составления глоссария по теме.
- Систематизируйте отобранную лексику в алфавитном порядке.
- Разработайте проект словарной статьи глоссария по заданной теме, определитесь с тем, какие информационные категории будут отражены в статье.
- Соберите информацию по отобранным информационным категориям, представьте их в словарной статье глоссария.

•Составьте лингвострановедческий (регионоведческий) комментарий к заданной единице (при необходимости)

Пример входной единицы терминологического глоссария (нарицательное имя):

Stütze (ж.р.,сущ., общ.) –основание, опора, поддержка. Пример: VolksparteiinDänemark: DierechtspopulistischeStützederRegierung— народная партия Дании: правопопулистская опора правительства. (https://www.handelsblatt.com/politik/international/afd-fpoe-ukip-stuetze-der-regierung/14500684-3.html?ticket=ST-2832683-KdpioV3TpHramahlbijK-ap3)

Пример входной единицы терминологического глоссария (собственное имя):

NACE

(Die **StatistischeSystematikderWirtschaftszweigeinderEuropäischenGemeinschaft**– **Статистическая классификация видов экономической деятельности в Европейском сообществе** –аббревиатура NACE заимствована из французскогоязыка (Nomenclaturestatistiquedesactivitéséconomiquesdanslacommunauté européenne).NACE — это четырехзначная классификация, обеспечивающая основу для сбора и представления широкого спектра статистических данных в соответствии с экономической деятельностью в областях экономической статистики и в других статистических областях, разработанных в рамках Европейской статистической системы.

Критерии оценивания глоссария

Критерий	Индикаторы	Балл
Соблюдение требований к составлению глоссария, включая его макро- и микрокомпозицию	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	1балл
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Владение терминологией изучаемой темы, адекватный отбор терминов и специальной лексики в глоссарий с учетом возможностей автоматической экстракции терминов	Использует электронные ресурсы и программные средства для поиска и обработки информации на основе стандартов и норм, принятых в профессиональной среде, и с учетом требований информационной безопасности.	1балл
	Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике.	
Максимальный балл		**2**

7.1.2

Оценочное средство «Письменный перевод»

Письменный перевод –вид перевода, при котором восприятие текста осуществляется зрительным путем, а оформление перевода производится письменно; перевыражение письменного текста, созданного на одном языке, в письменный текст, созданный на другом языке.

Требования к подбору текстов и порядку выполнения письменного перевода:

1. Предлагаемый для перевода текст должен соответствовать уровню знаний и умений обучающихся и реализовывать определенную учебную задачу;

2. Тексты должны соответствовать основному содержанию обучения и подбираться с учетом требований и особенностей учебной дисциплины (практики), в рамках которой они используются.

3. Объем текста определяется программой учебной дисциплины (практики), но не превышает 8 страниц.

4. Использование обучающимися словарей, а также иных справочных материалов

регулируется преподавателем (методистом).

5. Время выполнения письменного перевода зависит от объема и уровня сложности текста и регулируется преподавателем (методистом).

Общие этапы работы над письменным переводом: знакомство с текстом оригинала; предпереводческий анализ текста (сбор внешних сведений о тексте, анализ тематики, стилистики, жанровых и т.п. особенностей текста); создание текста перевода (с привлечением вспомогательных источников информации –словарей, справочников и т.д.); сверка, правка и редакция текста перевода, постпереводческая рефлексия (анализ результатов перевода, обобщение переводческих стратеги, коррекция ошибок (при необходимости)).

Форма работы с материалом: письменно-письменный перевод.

Цель: систематизировать и овладеть стратегиями и приемами перевода текстов по заданной тематике

Задания для студентов: прочитайте текст, выполните его предпереводческий анализ. Переведите текст на русский язык. Выполните постпереводческий анализ полученного текста.

Пример текста для письменного перевода с немецкого на русский язык:

Russland und Deutschland sind von der Bevölkerungszahl her die beiden größten europäischen Staaten. Entsprechendes Gewicht kommt ihren bilateralen Beziehungen zu. Nach einer Epoche blutiger Konflikte und politischer Gegensätze begegnen sie sich heute als gleichberechtigte Partner in einem zusammenwachsenden Europa.

Der Ausgangspunkt für diesen grundsätzlichen Wandel im bilateralen Verhältnis ist der gemeinsame Beitrag beider Staaten zum Ende des Ost-West-Konflikts in den Jahren 1989 und 1990. Es ist in Deutschland unvergessen, dass die damalige Führung der Sowjetunion unter Michail Gorbatschow die Vereinigung Deutschlands nicht behindert, sondern gefördert hat.

Seitdem gibt es trotz Auffassungs- und Interessenunterschieden in Einzelfragen eine breite grundsätzliche Übereinstimmung zwischen den politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Zielsetzungen beider Staaten. Beide bekennen sich zu gemeinsamen Grundwerten und Grundprinzipien. Beiden geht es um Sicherheit und Stabilität in einem einigen Europa, um wirtschaftliche Entwicklung unter marktwirtschaftlichen Rahmenbedingungen, um Freiheit und Wohlstand für ihre Bürger und um einen intensiven kulturellen Austausch. Russland ist eines der wenigen Länder, mit denen die Bundesregierung regelmäßig sogenannte „Regierungskonsultationen“ durchführt, das heißt Treffen auf Ebene der Minister unter dem gemeinsamen Vorsitz der Bundeskanzlerin und des russischen Präsidenten.

Критерии оценивания письменного перевода

Критерий	**Индикаторы**	**Балл**
Полнота и логичность переведенного текста	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Лексическая, грамматическая, стилистическая корректность переведенного текста	Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные средства взаимодействия	0,5балла
	Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	

	Выполняет письменный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Уместность переводческих преобразований и иной обработки текста при переводе	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Выполняет письменный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Грамотность предпереводческойи постпереводческойанали тики	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
Максимальный балл		**2**

7.1.3

Оценочное средство «Устный перевод»

Устный перевод - перевыражение устного сообщения, созданного на одном языке, в устный текст, созданный на другом языке.

Требования к подбору и использованию материалов для устного перевода:

1. Предлагаемый для перевода текст должен соответствовать уровню знаний и умений обучающихся и реализовывать определенную учебную задачу.

2. Тексты должны соответствовать основному содержанию обучения и подбираться с учетом требований и особенностей учебной дисциплины, в рамках которой они используются.

3. Объем текста определяется программой учебной дисциплины.

4. Использование обучающимися словарей, а также иных справочных материалов во время выполнения перевода не допускается.

5. Время выполнения перевода зависит от объема и уровня сложности текста и регулируется преподавателем.

6. Выполнение последовательного перевода производится с применением универсальной переводческой скорописи.

Форма работы с материалом: уяснение тематики и жанровой специфики специального текста (в зависимости от жанра переводимого текста),контроль значения (в том числе прагматического аспекта) и соответствий на языке перевода терминологической (экономической, юридической), фоновой лексики (названия организаций, торговые наименования, названия законов и актов и др.), официально-деловых (коммерческих) клише и штампов, предусмотренных тематикой оригинального текста, по общим и специальным (терминологическим, новой лексики и др.) толковым и двуязычным (электронным \ бумажным) словарям, тренировка на запоминание указанной лексики, актуализация умений ведения переводческой записи, устный последовательный (двусторонний) перевод текста.

Задания и вопросы для студентов: изучите справочную литературу по теме текста, предназначенного для устного перевода,уточните значение и соответствия терминологической (экономической, юридической), фоновой лексики (названия организаций, торговые наименования, названия законов и актов и др.), официально-деловых (коммерческих) клише и штампов, предусмотренных тематикой оригинального текста, в

русском языке, используя толковые и двуязычные общие и специальные словари.Выполните устный последовательный (двусторонний) переводтекстанарусскийязык, при необходимости используя переводческую скоропись.

Diese 6 Länder haben den größten Einfluss weltweit

An diesen Staaten führt politisch, wirtschaftlich und militärisch kaum ein Weg vorbei. Wo platziert sich Deutschland auf der Liste der mächtigsten Länder der Welt?

Das Weiße Haus Sitz des mächtigsten Mannes der Erde

Das Ranking „Best Countries 2018“ bewertet die politischen Gegebenheiten eines Landes abseits der harten Messzahlen. Das Ranking soll die Wertschätzung der Bevölkerung in den jeweiligen Länder festhalten. Dafür wurden stichprobenartig Bewohner des Landes befragt, wie sehr sie ein bestimmtes Attribut mit ihrem Land verbinden.

Die Attribute wurden danach Kategorien zugeordnet, wie beispielsweise Gesundheit, Entrepreneurship, Lebensqualität oder kultureller Einfluss. Diese Kategorien wurden ihrerseits wieder für Sub-Rankings zusammengefasst.

Eines dieser Sub-Rankings befasst sich mit dem politischen Standing, sprich der Macht, eines Landes. In ihm wurden verschiedenste Faktoren, die den Einfluss des Landes auf der Weltbühne kennzeichnen, zusammengefasst. Capital hat sich die vorderen Plätze genauer angesehen. Das sind die sechs mächtigsten Staaten der Welt.

2 Russland

Noch größer fällt die Kluft zwischen dem Einfluss sowie dem Gesamteindruck eines Staates im Falle Russlands aus. Unter den „Besten Ländern“ wird es lediglich auf Platz 26 geführt. Im Macht-Ranking reicht es hingegen für Silber. Bei Militär, Führungsstärke und politischem Einfluss werden Russland Bestnoten erteilt. Nur wenige Stellen hinter dem Komma haben zum Titel „Mächtigste Nation der Welt“ gefehlt.

3 China

Unter den „Besten Ländern“ belegt die Volksrepublik gerade einmal Platz 20. Zu schlecht steht es der Untersuchung zufolge um Bürgerrechte, Lebensqualität und auch Unternehmergeist. Die Vormachtstellung Chinas aber ist unbestreitbar. Beim Punkt „Einfluss der Wirtschaft“ erzielt das Land die Höchstnote. Auch das Militär und der politische Einfluss tragen stark zum Punktekonto bei. Bei den internationalen Allianzen und der Führungsrolle ist laut der Studie für den Drittplatzierten allerdings noch Luft nach oben.

4 Deutschland

Deutschland büßt im Vergleich zum Gesamt-Ranking „Best Countries“ einen Platz ein und kommt auf den vierten Rang der mächtigsten Länder der Welt. Die Abwertung liegt vor allem am Zustand der Bundeswehr. In der Unterkategorie „starkes Militär“ gab es nur 5,9 von 10 Punkten. Die Wirtschaftskraft der Bundesrepublik und ihr Status als gefragter, zuverlässiger Bündnispartner aber sorgten für eine Gesamtnote von 8,6.

5 Großbritannien

Großbritannien punktet im Ranking in erster Linie mit seinen starken internationalen Allianzen (9,6 von 10 Punkten). Die ehemalige Kolonialmacht ist weltweit gut vernetzt und pflegt traditionell enge Beziehungen zu Washington. Hier muss sich zeigen, ob und wie sich der geplante Brexit auswirken wird. Exzellente Noten gab es auch für Großbritanniens ökonomischen Einfluss. Die niedrigste Wertung (7,2) gab es für das Militär. Für den Report „2018 Best Countries“ wurden weltweit mehr als 21.000 Menschen befragt. Das Ranking stammt vom Nachrichtenmagazin U.S. News & World Report in Zusammenarbeit mit der Beraterfirma BAV Group und der Business School der University of Pennsylvania (The Wharton School).

6 Frankreich

Frankreich landet in der Unterkategorie „Macht“ des Reports „2018 Best Countries“ auf dem sechsten Rang. Der Einfluss eines Staates wurde auf Basis dieser fünf Faktoren bemessen: Führungsstärke, Wirtschaftskraft, politischer Einfluss, starke internationale Allianzen sowie ein starkes Militär. Die Studie „Best Countries“ betonte die globale Bedeutung der „Grande Nation“ in Politik, Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur. Mit einem Bruttoinlandsprodukt (kaufkraftbereinigt) pro Kopf in Höhe von 42.336 US-Dollar findet

sich Frankreich im internationalen Vergleich aber gerade einmal in den Top 30 wieder. https://www.capital.de/wirtschaft-politik/die-maechtigsten-laender-der-welt

Критерии оценивания устного перевода

Критерий	Индикаторы	Балл
Полнота и логичность переведенного текста	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Лексическая, грамматическая, стилистическая корректность переведенного текста	Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные средства взаимодействия	0,5балла
	Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	
	Выполняет устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Уместность переводческих преобразований и иной обработки текста при переводе	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Выполняет устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Грамотность предпереводческойи постпереводческойанализ тики	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
Максимальный балл		**2**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету / зачету с оценкой,**предполагает активную работу на практических занятиях и выполнение различных видов самостоятельной работы.
2. Допуск к зачету предполагает суммарный балл для получения не менее **33 баллов.**

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень	Качественная	Количествен	Оценка

проявления компетенций	Характеристика	ный показатель (баллы БРС)	Квантитативная
высокий	Студент способен самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и всех основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в строгом и полном соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьразнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**100-91%**	**отлично**
повышенный	Студент способен в основном самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и большей части основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьразнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**90-76%**	**хорошо**
базовый	Студент способен выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности, прибегая к консультативной помощи коллег и преподавателя, составлять и оформлять текст в соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьбазовый перечень электронных ресурсов в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**75-61%**	**удовлетворительно**

Низкий	Студент не способен самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и всех основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в строгом и полном соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьразнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**60 и ниже %**	**неудовлетв орительно**

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК		**ОПК**	**ПК**
Тест			
			ПК-4.1. Выполняет письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.
			ПК-4.2 Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.
			ПК-4.3. Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Наименование оценочного средства: тест

Тест - система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента.

Предлагаемый тест относится к разряду традиционных и содержит список закрытых вопросов с различными вариантами ответов и список открытых вопросов с заданиями свободного изложения. Результаттестазависитотколичествавопросов,на которые был дан правильный ответ.

Компетентностно-ориентированный тест по дисциплине «Основы теории и практический курс перевода (немецкий язык)»

(1) Общие вопросы теории перевода

1. Дайте определение понятия «перевод»: _____

2. Минимальное окружение единицы, в котором она реализует свое значение,

называется

а) микроконтекстом в) фоновым знанием
б) макроконтекстом г) микротекстом

3. Выбор значения слова НЕ зависит от

а) ситуации в) контекста
б) фоновых знаний г) величины семантической структуры слова

4. К видам устного перевода НЕ относится

а) машинный в) абзацно-фразовый
б) синхронизация видеотекста г) синхронный перевод

5. Основой конференц-перевода НЕ является

а) перевод дискуссии в одно-/двустороннем режиме
б) навыки последовательного перевода
в) навыки перевода цельного текста
г) навыки художественного перевода

6. Единицей синхронного перевода является

а) слово в) абзац
б) синтагма г) цельный текст

7. Фиксирование переведенного текста на компьютере в процессе перевода называется

а) компьютерным синхроном в) контрольным синхроном
б) машинным синхроном г) скорописным синхронном

8. Коммунальный перевод – это перевод

а) в медицинских и административных учреждениях
б) в образовательных учреждениях
в) в бытовых условиях
г) в тюрьмах

9. Приспособление текста к уровню языковой компетентности реципиента называется

а) адаптацией в) резюмированием
б) сокращением г) реферированием

10. Мера соответствия переведенного текста исходному тексту вне зависимости от цели перевода называется

а) переводимостью в) эквивалентностью
б) адекватностью г) трансформируемостью

11. Соответствие переведенного текста оригиналу с учетом целей и задач перевода определяется как

а) переводимость в) эквивалентность
б) адекватность г) объективность

12.Расположите буквы, дающие толкование понятия, против цифр, называющих соответствующее понятие:

1) эквивалент
2) вариант
3) трансформация

а) лексическое соответствие, зависимое от контекста
б) лексическое (грамматическое) соответствие, не зависимое от контекста
в) лексические, грамматические и текстовые преобразования, порождаемые в процессе перевода

13. К элементарным трансформациям НЕ относится

а) антонимический перевод в) перестановка
б) замена г) опущение

14. Информация, предписывающая или побуждающая к определенным действиям, называется

а) познавательной в) оперативной

а) экспрессивной г) эстетической

15. Какие компоненты содержания, участвующие в обеспечении коммуникативного задания, при переводе могут быть заменены или опущены?

а) вариабельные в) инвариантные

б) инвариантно-вариабельные г) пустые

20. Оппозиция «интерлинеарный - трансформационный» относится к … перевода.

а) методам в) приемам

б) способам г) стратегиям

16. Переведите нижеследующий текст, используя все необходимые словари и справочные ресурсы, дайте короткое заключение по использованным в процессе перевода словарям и справочным ресурсам:

Mediziner gegen Sars-CoV-2:Wir gegen das Virus

Mediziner arbeiten an Medikamenten und Impfungen. Nun werden Unis geschlossen. Und immer mehr Menschen werden unter Quarantäne gestellt.

Zuerst hieß es, Corona sei nicht so schlimm wie eine Grippe. Was stimmt nun?

Jedes Jahr im Winter wird Deutschland von Grippeviren heimgesucht. Wie diese kann das aktuelle Coronavirus (Sars-CoV-2) Fieber, Husten und Atembeschwerden hervorrufen, und beide können tödlich sein. Trotzdem ist die Aufregung über Sars-CoV-2 ungleich größer. Das hat vor allem zwei Gründe: Erstens verläuft die Infektion mit diesem Virus häufiger tödlich als die gewöhnliche Grippe, und zweitens befällt Sars-CoV-2 weltweit viel mehr Menschen, weil noch niemand gegen diesen neuen Erregerimmun ist. (Außerdem erregt die durchschnittliche Wintergrippe kaum das Interesse der Medien.) Grippeviren erscheinen zwar auch jedes Jahr in etwas anderer Gestalt. Doch der Impfstoff lässt sich relativ einfach anpassen, seine Produktion ist Routine. Und für den Fall, dass sich das Influenzavirusextremverändert hat, steht das antivirale Medikament Tamiflu bereit. Gegen das Coronavirus existiert weder ein schnell produzierbarer Impfstoff noch ein spezifisches Medikament. An beidem wird jedoch gearbeitet (siehe Fragen 4 und 5). Jeder Tag, um den die Ausbreitung des Virus verzögert werden kann, erhöht die Chancen, das es eingedämmt und die Infektion behandelt werden kann.

Nützt die Schließung von Kitas, Schulen und Universitäten?

Der Virologe Alexander Kekulé fordert allgemeine, zweiwöchige Corona-Ferien. Italien hat genau dies angeordnet. Die Idee dahinter ist plausibel. Kinder infizieren sich mit Sars-CoV-2, erkranken aber zumeist nicht schwer. Kommen infizierte Kinder ohne Symptome in Tagesstätten und Schulen mit anderen zusammen, können sich diese infizieren und den Erreger in ihre Familien tragen. Allerdings hätten landesweite Schulschließungen beträchtliche Auswirkungen. Deshalb hält Peter Walger, Sprecher der Deutschen Gesellschaft für Krankenhaushygiene, dies nicht für sinnvoll. Dadurch könnten viele Eltern nicht mehr ihrer Arbeit nachgehen, medizinisches Personal würde fehlen und die Produktion von überlebenswichtigen Gütern könnte einbrechen. Ob die positiven Effekte von allgemeinen Schulschließungen die negativen überwiegen, ist schwer zu beantworten. So ist umstritten, wie ansteckendinfizierte Kinder sind. Andererseits treffen sich Eltern, wenn sie ihre Kinder zur Kita bringen oder von dort abholen – eine weitere Gelegenheit zur Ansteckung. Eine ganz andere Frage ist es, ob es nützlich ist, wie jetzt auch in Österreich, die Universitäten zu schließen. Diese Maßnahme kann als Bremse sinnvoll sein, weil sich das Virus in Menschenansammlungen besser verbreitet und weil an Universitäten oft Studenten aus unterschiedlichen Ländern zusammentreffen – das Risiko eines Virusimports ist also höher.

17. Переведите нижеследующий текст в устном режиме (перевод с листа):

1. **Gemütlichkeit: Das schönste deutsche Wort!**

Wir haben das schönste deutsche Wort gesucht – und gefunden! Leser aus der ganzen Welt

haben bei dieser Aktion mitgemacht. Das Ergebnis ist eine fantastische Sammlung.

Einfach war es nicht. Denn in der deutschen Sprache gibt es nicht nur sehr viele Wörter, man kann sie auch wie Legobausteine zu immer neuen Wörtern kombinieren.

Außerdem sind Geschmäcker sehr verschieden: Jeder findet etwas anderes schön. Wir haben deshalb zuerst Wörter von Lesern aus der ganzen Welt gesammelt. Aus dieser Liste hat unsere Jury dann zehn Prozent gewählt. Einfach war auch das nicht! Denn ein Vorschlag war kreativer als der andere. Auf Basis dieser Selektion haben schließlich mehr als 850 Deutschlernende gewählt. Und hier stehen die 25 schönsten deutschen Wörter!

Cora Rodríguez (Spanien): „Es ist ein Begriff, der nicht in anderen Sprachen zu finden ist. Er erinnert mich an Schnee draußen – und drinnen sitze ich mit einem Glas Wein am Kaminfeuer. Ich denke außerdem an gute Freunde und gute Unterhaltungen, an meine seelische Kammermusik."

Deutsch perfekt 12/2019 https://www.deutsch-perfekt.com/deutsch-lesen/gemuetlichkeit-das-schoenste-deutsche-wort

2. Dinge, die ein Jahr Corona in Deutschland geändert hat

Am 27. Januar 2020 wird zum ersten Mal bekannt, dass in Deutschland ein Mensch Covid-19 hat. Ein Jahr danach wird es Zeit für eine Bilanz.Für die Corona-Regeln sind in Deutschland die Bundesländer verantwortlich. Deshalb gelten am Anfang überall andere Regeln. Aber die Politik lernt dazu: Am 22. März trifft sich Kanzlerin Angela Merkel zu Corona-Gesprächen mit den Ministerpräsidenten. Sie vereinbaren identische Regeln für das ganze Land.

Besonders schwierig wird es für Migranten und Expats: Der Besuch bei der Familie in der Heimat klappt schlecht – oder sie kommen selbst nicht nach Deutschland hinein

Jobs im Supermarkt, im öffentlichen Dienst oder auch im Gesundheitssektor sind noch vor einem Jahr alles, nur eines nicht: Traumjobs. Aber die Pandemie macht sie populär. Die Erklärung der Experten für die neuen Traumjobs: Diese Arbeitsplätze sind ziemlich sicher.

Deutsch perfekt 2/2021

Критерии оценивания компетенций, проверяемых компетентностно-ориентированным тестом

Критерий	Балл
Выполняет письменный перевод текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Выполняет устный перевод текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Выполняет коррекцию и редакцию перевода текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	**2**
Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**2**
Максимальный балл	**10**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) Основная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2018. – 387с. [режим доступа: biblio-on-line.ru. Теория перевода. Гарбовский Н.К. Учебник и практикум].
2. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/468787

б) Дополнительная литература

1. Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика: учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И. С. Алексеева. - СПб.: Союз, 2001. – 278с.
2. Алексеева И.С. Устный перевод. Немецкий язык. Курс для начинающих. ИнЪязиздат,СПб,2005.
3. Алексеева И.С. Устный перевод речей. Немецкий язык. ИнЪязиздат,СПб,2006.
4. Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык. Учебник. Союз,,СПб,2006.
5. Дзенс Н.И., Перевышина И.Р. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий. Гриф МО РФ. – СПб: Антология, 2012. – 560 с.
6. Евтеев С.В.Немецкий язык. Практика перевода. МГИМО-Университет. Пособие по немецкому языку. Переводоведение.ISBN: 5922815334. ISBN-13(EAN): 9785922815338. 2016. – 289с.
7. Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: учебное пособие для лингвистических вузов и факультетов / Д. Н. Шлепнев. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: АСТ, 2007. - 208 с.

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

1. MicrosoftWindows, номер лицензии 69108710, 67698847, 69207528 (электронный читальный зал), 69582054, 67757487 (немецкий ресурсный центр);
2. MicrosoftOffice, номер лицензии 69108710, 67698847, 69207528 (электронный читальный зал), 69582054, 67757487 (немецкий ресурсный центр);
3. KasperskyEndpointSecurity для бизнеса - Стандартный RussianEdition, номер лицензии 1FB6-180215-114440-5-110;
4. ЭПС «Система Гарант-Максимум»;
5. ЭПС «Консультант Плюс».

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Город переводчиков: вебсайт о переводчиках и для переводчиков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.trworkshop.net/
2. Интернет-ресурс для изучения межкультурной коммуникации в бизнесе. Режим доступа:http://www.worldbusinessculture.com/
3. Информационная система «Единое окто доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru/.
4. Культура письменной речи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.gramma.ru.
5. Лексилогос [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.lexilogos.com
6. Научная педагогическая электронная библиотека http://elib.gnpbu.ru/
7. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.elibrary.ru

8. Подборка русскоязычных словарей и энциклопедий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.dic.academic.ru иwww.glossary.ru

9. Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.multitran.ru

10. Словарь ABBYYLingvo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.lingvolive.com

11. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://elib.gnpbu.ru/

12. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://biblio-online.ru/

13. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий[Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru

14. ЭПС «Система Гарант-Максимум»

15. ЭПС «Консультант Плюс»

16. Электронный словарь. Режим доступа:http://www.macmillandictionary.com/about.html

17. Wikipedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://wikipedia.org или http://ru.wikipedia.org

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность,* изучениекаждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;

- *субъектноориентированность,* в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность,*технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до трех баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить три балла, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность***,** изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения других дисциплин коммуникативно-переводческого модуля.Кроме того, осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач необходимы для успешной работы в период практики в профильных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение практических занятий по каждой теме. Тематический план включает 7 тем, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретной организации.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении

образовательного процесса по дисциплине

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении – не предусмотрено.

Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный
педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по учебной работе
_____М.Ю. Соловьев
«____»_____ 2021 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.08.ДВ.06.01 Основы теории и практический курс перевода (французский язык)

Рекомендуется для направления подготовки:
41.03.01 Зарубежное регионоведение
(профиль Европейские исследования)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:

Доцент кафедры теории
и практики перевода, к.ф.н. И.А. Воронцова
Доцент кафедры теории
и практики перевода, к.ф.н. К.В. Игнатьева

Утверждено на заседании кафедры
теории и практики перевода
«26» марта 2021 г.
Протокол № 7

Зав. кафедрой К.В. Игнатьева

1.Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Основы теории и практический курс перевода (французский язык)»состоит вформировании теоретико-практической базы в сфере письменного и устного перевода.

Основными **задачами** курса являются**:**

- Знакомство с базовыми универсальными понятиями переводоведения, в том числе понятиями: перевод, общая, частная и специальная теории перевода, вид перевода, единица перевода, эквивалентность и адекватность перевода, стратегия, способ, метод, прием перевода и др.;
- Овладение техникой пред- и собственно переводческого анализа текста, постпереводческого редактирования;
- Формирование навыка передачи коммуникативно-логической структуры высказывания в письменном переводе;
- Формирование навыка передачи коммуникативно-логической структуры высказывания в устном переводе (переводе с листа, последовательном переводе);
- Овладение лексико-грамматическими и стилистическими аспектами перевода в рамках пары рабочих языков (французский язык – русский (родной) язык) в письменном и устном переводе;
- Знакомство с жанровыми особенностями текстов, созданных в рамках научного (научно-учебного, научно-популярного), публицистического и официально-делового стилей;
- Освоение теоретических и практических основ перевода гуманитарных, общественно-политических, экономических и др. текстов;
- Формирование навыка работы с электронными словарями, в том числе специальными словарями и энциклопедиями, обеспечивающими справочную базу гуманитарного, общественно-политического, экономического и др. перевода.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть ОПОП, формируемую участниками образовательных отношений (модуль «Коммуникативно-переводческий»).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
ПК-4	Способен осуществлять консультационную деятельность по вопросам перевода, коррекции, редактирования и составления текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации	ПК-4.1. Выполняет письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	Письменный перевод Устный перевод Глоссарий Тест (промежуточная аттестация)
		ПК-4.2. Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	

		ПК-4.3. Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **2**зачетные единицы.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестр**
		6
Контактная работа с преподавателем (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
Лекции		
Практические занятия (ПЗ)		
Лабораторные работы (ЛР)	36	36
Самостоятельная работа (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
Письменный перевод	18	18
Устный перевод	8	8
Глоссарий	10	10
Вид промежуточной аттестации (зачет, зачет с оценкой)		Зачет
Общая трудоемкость (часов)	**72**	**72**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**2**	**2**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	**Наименование раздела дисциплины**	**Наименование тем**
1	**Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика**	Определение и сущность перевода. Общая, частная и специальная теории перевода. Виды перевода. Теоретико-переводческие универсалии.
2	**Текстуальная транслатология.**	Текст с позиций лингвистики и транслатологии. Понятие функционального стиля. Проблема определения текстового жанра, общая типология жанров; публицистический, научный и официально-деловой текст как объекты перевода и переводческого анализа.

3	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории французского языка. Грамматические категории глагола: система французских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Французские части речи и их основные соответствия в русском языке. Французский глагол. Система времен глаголов французского языка. Особенности передачи и синтаксико-грамматические соответствия в языке перевода. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Франкоязычная политическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Основы предпереводческого анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода. Формирование базовых навыков чтения и перевода** публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (французский язык).** Понятие политики. Политические системы Франции и России. Политические организации и партии.
4	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис французского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Синтаксические особенности французского языка. Синтаксические трансформации: изменение типа синтаксической связи, субъектно-объектные преобразования, объединение и членение предложений и др. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Франкоязычная лексика сферы международных отношений и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения** и перевода публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (французский язык).** Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (французском языке).** Понятие внешней политики и международных отношений. Современная международная и геополитика. Международные конфликты и способы их разрешения.
5	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (французский язык).** Упражнения по мнемотехнике. Лексико-синтаксическое развертывание и свертывание. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (французском языке).** Последовательный перевод небольших текстов по изученной тематике с французского / русского языка. Работа с аудиотекстами, диалогами, интервью. Межправительственные и наднациональные объединения**:** политические, экономические, военные, финансовые и культурные и научно-образовательные организации.

6	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (французский язык).** Упражнения по мнемотехнике. Отработка навыка переключения с одного языка на другой. Последовательный перевод небольших текстов по изученной тематике с французского / русского языка. Работа с аудиотекстами, диалогами, интервью. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (французском языке). Овладение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения.** Симуляция переводческой ситуации:Визит зарубежного партнера. Ведение переговоров. Вопросы импорта и экспорта товаров. Особенности работы таможни. Транспорт. Виды платежей.
7	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Языковые и культурологические лакуны. Особенности работы с культурно-маркированными лексическими единицами: анализ и перевод. Лексико-грамматические особенности передачи терминов. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Франкоязычная экономическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (французский язык).** Экономика России и стран региона специализации: краткая история, состояние на сегодняшний день. ВВП. Типы предприятий.Налогообложение.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплиныи входящих в него тем	Лекции	Лабораторные занятия	Самост. работа студента	Всего часов
1.	**Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика**		2	2	**4**
2.	**Текстуальная транслатология.**		2	2	**4**
3.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории французского языка. Грамматические категории глагола: система французских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.		6	6	**12**

4.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис французского языка. Лексика сферы международных отношений.**Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.		8	8	**16**
5.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**		6	6	**12**
6.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.		6	6	**12**
7.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.		6	6	**12**
Итого			**36**	**36**	**72**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария переводческой терминологии.
2.	Текстуальная транслатология	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария переводческой терминологии.

3.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории французского языка. Грамматические категории глагола: система французских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария общественно-политической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов общественно-политической тематики (политические системы).
4.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис французского языка. Лексика сферы международных отношений.**Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Международные отношения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод общественно-политических текстов (международные отношения).
5.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Межправительственные и наднациональные объединения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Самостоятельное аудирование общественно-политических монологических и диалогических текстов с письменной фиксацией и последующим письменным переводом (межправительственные и наднациональные объединения).
6.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария деловой и юридической лексики, раздел «Международное сотрудничество и деловое партнерство». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Самостоятельное аудирование деловых монологических и диалогических текстов с письменной фиксацией и последующим письменным переводом (международное сотрудничество и деловое партнерство). Подготовка к симулированной ситуации устного перевода «Ведение переговоров»: презентация деятельности компании, обсуждение планов работы, дух организации, формы организации бизнеса.
7.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария экономической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов экономической тематики.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

6.3. Примерная тематика рефератов – не предусмотрено

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.	Глоссарий	ПК-4.3
Текстуальная транслатология	Глоссарий	ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Грамматические категории французского языка. Грамматические категории глагола: система французских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксис французского языка. Лексика сферы международных отношений.**Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе: Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение практических занятий – 1 балл, отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла): периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**12**	**18**
	Итого	**12**	**18**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика	1	2
	Текстуальная транслатология.	1	2
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Грамматические категории французского языка. Грамматические категории глагола: система французских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	2	4

	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксис французского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	2	4
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе: Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	2	4
	Итого за 6 семестр	**12+14=26**	**18+28=46**
Всего за курс		**26**	**46**
Промежуточная аттестация		**7**	**10**
ИТОГО		**33**	**56**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение 6 семестра менее 33 баллов			

7.1.1

Оценочное средство «Глоссарий»

Глоссарий –это словарь узкоспециализированных терминов какой-либо отрасли знаний с толкованием, иногда переводом на другой язык, комментариями и примерами. Составление глоссария –вид самостоятельной работы студента, выражающейся в подборе и систематизации терминов, непонятных слов и выражений, встречающихся при изучении темы. Развивает у студентов способность выделить главные понятия темы и формулировать их. Оформляется письменно, включает название и значение терминов, слов и понятий в алфавитном порядке.

Форма работы с материалом: отбор терминов в терминологический глоссарий с их

последующей систематизацией и описанием.

Цель –произвести отбор терминов и специальной лексики по теме в глоссарий для усвоения терминологии и дальнейшего ее использования при работе с текстами по заданной тематике.

При оформлении единицы в глоссарии указывается сама единица, даются грамматическая и стилистическая пометы, перевод единицы на русский язык с учетом контекста, в котором она использовалась; пример сописываемой единицей и его перевод на русский язык.

Задания для студентов:

•На основе изучаемых текстов отберите новые лексические единицы для составления глоссария по теме.

•Систематизируйте отобранную лексику в алфавитном порядке.

•Разработайте проект словарной статьи глоссария по заданной теме, определитесь с тем, какие информационные категории будут отражены в статье.

•Соберите информацию по отобранным информационным категориям, представьте их в словарной статье глоссария.

•Составьте лингвострановедческий (регионоведческий) комментарий к заданной единице (при необходимости)

Пример входной единицы терминологического глоссария (нарицательное имя):

Principauté (сущ., общ., f.) –княжество. Пример: LaprincipautédeMonacosetrouveauborddelaMéditerrannée – Княжество Монако находится на берегу Средиземного моря.

Пример входной единицы терминологического глоссария (собственное имя):

NACE(Nomenclature statistique des activitéséconomiquesdanslaCommunauté européenne) – **Статистическая классификация видов экономической деятельности в Европейском сообществе –**NACE — это четырехзначная классификация, обеспечивающая основу для сбора и представления широкого спектра статистических данных в соответствии с экономической деятельностью в областях экономической статистики и в других статистических областях, разработанных в рамках Европейской статистической системы.

Критерии оценивания глоссария

Критерий	Индикаторы	Балл
Соблюдение требований к составлению глоссария, включая его макро- и микрокомпозицию	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	1балл
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Владение терминологией изучаемой темы, адекватный отбор терминов и специальной лексики в глоссарий с учетом возможностей автоматической экстракции терминов	Использует электронные ресурсы и программные средства для поиска и обработки информации на основе стандартов и норм, принятых в профессиональной среде, и с учетом требований информационной безопасности.	1балл
	Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике.	
Максимальный балл		**2**

7.1.2

Оценочное средство «Письменный перевод»

Письменный перевод –вид перевода, при котором восприятие текста осуществляется зрительным путем, а оформление перевода производится письменно; перевыражение письменного текста, созданного на одном языке, в письменный текст, созданный на другом

языке.

Требования к подбору текстов и порядку выполнения письменного перевода:

1. Предлагаемый для перевода текст должен соответствовать уровню знаний и умений обучающихся и реализовывать определенную учебную задачу;

2. Тексты должны соответствовать основному содержанию обучения и подбираться с учетом требований и особенностей учебной дисциплины (практики), в рамках которой они используются.

3. Объем текста определяется программой учебной дисциплины (практики), но не превышает 8 страниц.

4. Использование обучающимися словарей, а также иных справочных материалов регулируется преподавателем (методистом).

5. Время выполнения письменного перевода зависит от объема и уровня сложности текста и регулируется преподавателем (методистом).

Общие этапы работы над письменным переводом: знакомство с текстом оригинала; предпереводческий анализ текста (сбор внешних сведений о тексте, анализ тематики, стилистики, жанровых и т.п. особенностей текста); создание текста перевода (с привлечением вспомогательных источников информации –словарей, справочников и т.д.); сверка, правка и редакция текста перевода, постпереводческая рефлексия (анализ результатов перевода, обобщение переводческих стратеги, коррекция ошибок (при необходимости)).

Форма работы с материалом: письменно-письменный перевод.

Цель: систематизировать и овладеть стратегиями и приемами перевода текстов по заданной тематике

Задания для студентов: прочитайте текст, выполните его предпереводческий анализ. Переведите текст на русский язык. Выполните постпереводческий анализ полученного текста.

Пример текста для письменного перевода с французского на русский язык:

La 27e Conférence des ambassadeurs: feuille de route de la diplomatie française

À chaque édition depuis 26 ans, la Conférence des ambassadrices et ambassadeurs réunit tous les ambassadeurs de France autour d'un thème ; cette année, celui de « Relever les défis mondiaux : responsabilités françaises et européennes ». Le discours d'ouverture, prononcé mardi par le président français Emmanuel Macron, donnait le cap de la diplomatie française en insistant sur la nécessité pour la France de s’adapter à un monde en évolution. En clôture, un événement était organisé en présence du ministre des Affaires étrangères Jean-Yves Le Drian.

Tout juste de retour de Biarritz où se tenait le G7, la diplomatie française a fait sa rentrée à Paris. Fixer la feuille de route de la diplomatie française, c'est l'objet de la Conférence des Ambassadrices et Ambassadeurs, dont la 27e édition se tenait cette semaine. Une succession de rencontres autour du président de la République, du Premier ministre, du ministre des Affaires étrangères, mais aussi des échanges avec le monde de l'entreprise, qui mettent l'accent sur l'alignement de l'action de la France à l'intérieur, dans l'Europe et à l'international, autour d'un constat : la nécessité d'un effort de lucidité et d'agilité dans un monde devenu imprévisible.

Pour les chefs de missions diplomatiques français, chargés de coordonner et d'animer l'action extérieure de la France, ce rendez-vous annuel est un moment central. "C'est un moment important, parce que c'est le seul moment dans l'année où toutes les ambassadrices et tous les ambassadeurs de France dans le monde sont réunis à Paris pour une semaine de discussions, d'échanges sur les priorités de notre politique étrangère. Le président de la République nous donne ses instructions, fixe les priorités, le ministère également. Donc pour nous c’est l'occasion de faire un point de situation sur l'état du monde et sur les priorités de la France dans chacun de nos pays ou dans les organisations internationales où nous représentons la France, a indiqué Romain Nadal, ambassadeur de France au Venezuela.

Dans un monde en recomposition géopolitique et stratégique, l'édition 2019, autour des « défis mondiaux », mettait l'accent sur une vision et un imaginaire politique à retrouver, pour accroître l'influence de la France dans le monde.

Критерии оценивания письменного перевода

Критерий	Индикаторы	Балл
Полнота и логичность переведенного текста	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Лексическая, грамматическая, стилистическая корректность переведенного текста	Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные средства взаимодействия	0,5балла
	Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	
	Выполняет письменный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Уместность переводческих преобразований и иной обработки текста при переводе	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Выполняет письменный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Грамотность предпереводческой и постпереводческой аналитики	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
Максимальный балл		**2**

7.1.3

Оценочное средство «Устный перевод»

Устный перевод - перевыражение устного сообщения, созданного на одном языке, в устный текст, созданный на другом языке.

Требования к подбору и использованию материалов для устного перевода:

1. Предлагаемый для перевода текст должен соответствовать уровню знаний и умений обучающихся и реализовывать определенную учебную задачу.

2. Тексты должны соответствовать основному содержанию обучения и подбираться с учетом требований и особенностей учебной дисциплины, в рамках которой они используются.

3. Объем текста определяется программой учебной дисциплины.

4. Использование обучающимися словарей, а также иных справочных материалов во время выполнения перевода не допускается.

5. Время выполнения перевода зависит от объема и уровня сложности текста и регулируется преподавателем.

6. Выполнение последовательного перевода производится с применением универсальной переводческой скорописи.

Форма работы с материалом: уяснение тематики и жанровой специфики

специального текста (в зависимости от жанра переводимого текста),контроль значения (в том числе прагматического аспекта) и соответствий на языке перевода терминологической (экономической, юридической), фоновой лексики (названия организаций, торговые наименования, названия законов и актов и др.), официально-деловых (коммерческих) клише и штампов, предусмотренных тематикой оригинального текста, по общим и специальным (терминологическим, новой лексики и др.) толковым и двуязычным (электронным \ бумажным) словарям, тренировка на запоминание указанной лексики, актуализация умений ведения переводческой записи, устный последовательный (двусторонний) перевод текста.

Задания и вопросы для студентов: изучите справочную литературу по теме текста, предназначенного для устного перевода,уточните значение и соответствия терминологической (экономической, юридической), фоновой лексики (названия организаций, торговые наименования, названия законов и актов и др.), официально-деловых (коммерческих) клише и штампов, предусмотренных тематикой оригинального текста, в русском языке, используя толковые и двуязычные общие и специальные словари. Выполните устный последовательный (двусторонний) переводтекстанарусскийязык, при необходимости используя переводческую скоропись.

Arrivée à Rabat du Premier ministre français pour une visite de travail au Maroc

Le Premier ministre français Édouard Philippe est arrivé, mercredi soir à l'aéroport Rabat-Salé, pour une visite de travail de deux jours au Maroc.

A son arrivée à l'aéroport de Rabat-Salé, M. Édouard Philippe a été accueilli par le chef du gouvernement, Saâd Eddine El Othmani.

Après avoir passé en revue un détachement d'honneur de la première base aérienne des Forces Royales Air (FRA) qui rendait les honneurs, le Premier ministre français a été salué, notamment, par le ministre de l'Économie et des Finances, Mohamed Boussaid, le ministre de l'Équipement, du Transport, de la Logistique et de l'Eau, Abdelkader Amara, le ministre de la Jeunesse et des Sports, Rachid Talbi Alami, le ministre délégué auprès du ministre de l'Intérieur, Noureddine Boutayeb, le secrétaire d'État chargé de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique, Khalid Samadi et la secrétaire d'État auprès du ministre des Affaires étrangères et de la Coopération internationale, Mounia Boucetta. Le premier ministre français a été, également, salué par le wali de la région de Rabat-Salé-Kénitra, gouverneur de la préfecture de Rabat, le président du Conseil de la région de Rabat-Salé-Kénitra, le gouverneur de la préfecture de Salé, le président du conseil communal de Salé, l'ambassadeur de la France à Rabat et l'ambassadeur du Maroc à Paris.

M. Édouard Philippe est accompagné, au cours de cette visite, par une délégation officielle de haut niveau comprenant, notamment, la Garde des sceaux, ministre de la Justice, la ministre de la Culture, le ministre de l'Éducation nationale, la ministre des Sports, la ministre auprès du ministre d'État, ministre de l'Intérieur et la ministre auprès du ministre d'État chargé de l'Écologie et de la transition solidaire, chargée des Transports.

La délégation comprend aussi la ministre auprès du ministre de l'Europe et des Affaires étrangères, chargée des Affaires européennes, la secrétaire d'État auprès du ministre de la Transition écologique et solidaire, la secrétaire d'État auprès de la ministre des Armées et le secrétaire d'État auprès du ministre de l'Économie et des finances.

Le Premier ministre français est également accompagné d'une délégation de hauts responsables et de patrons des grandes entreprises publiques françaises et d'autres personnalités.

Lors de cette visite M. Édouard Philippe co-présidera, aux côtés du Chef du gouvernement, Saad Eddine El Othmani, les travaux de la 13-ème rencontre de haut niveau maroco-française. Cette rencontre sera marquée par l'organisation du Forum économique maroco-français, sous le thème *"France-Maroc: Des ponts pour la croissance et l'emploi"*, qui constitue une étape pour évaluer et prospecter les différents volets du partenariat entre la communauté des affaires des deux pays.

Критерии оценивания устного перевода

Критерий	Индикаторы	Балл

Полнота и логичность переведенного текста	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Лексическая, грамматическая, стилистическая корректность переведенного текста	Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные средства взаимодействия	0,5балла
	Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	
	Выполняет устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Уместность переводческих преобразований и иной обработки текста при переводе	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Выполняет устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Грамотность предпереводческой и постпереводческой аналитики	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
Максимальный балл		**2**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету / зачету с оценкой,**предполагает активную работу на практических занятиях и выполнение различных видов самостоятельной работы.
2. Допуск к зачету предполагает суммарный балл для получения не менее **33 баллов.**

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	**Качественная Характеристика**	**Количественный показатель (баллы БРС)**	**Оценка**
			Квантитативная

высокий	Студент способен самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и всех основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в строгом и полном соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьразнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**100-91%**	**отлично**
повышенный	Студент способен в основном самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и большей части основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьразнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**90-76%**	**хорошо**
базовый	Студент способен выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности, прибегая к консультативной помощи коллег и преподавателя, составлять и оформлять текст в соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьбазовый перечень электронных ресурсов в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**75-61%**	**удовлетворительно**
Низкий	Студент не способен самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и всех основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в строгом и полном соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьразнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**60 и ниже %**	**неудовлетворительно**

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК		**ОПК**	**ПК**
Тест			
			ПК-4.1. Выполняет письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.
			ПК-4.2 Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.
			ПК-4.3. Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Наименование оценочного средства: тест

Тест - система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента.

Предлагаемый тест относится к разряду традиционных и содержит список закрытых вопросов с различными вариантами ответов и список открытых вопросов с заданиями свободного изложения. Результаттестазависитотколичествавопросов,на которые был дан правильный ответ.

Компетентностно-ориентированный тест по дисциплине «Основы теории и практический курс перевода (французский язык)»

(1) Общие вопросы теории перевода

1. Дайте определение понятия «перевод»: _____

2. Основными понятиями в теории перевода являются

а) язык и контекст в) текст и конвенция

б) язык и текст г) языковая система и узус

3. **В число функций языка НЕ входит**

а) коммуникативная в) преодолевающая

б) эстетическая г) побудительная

4. Конвенциональность – это свойство

а) текста в) общества

б) языка г) значения

5. Минимальное окружение единицы, в котором она реализует свое значение, называется

а) микроконтекстом в) фоновым знанием

б) макроконтекстом г) микротекстом

6. Выбор значения слова НЕ зависит от

а) ситуации в) контекста

б) фоновых знаний г) величины семантической структуры слова

7. К видам устного перевода НЕ относится

а) машинный
в) абзацно-фразовый
б) синхронизация видеотекста
г) синхронный перевод

8. Основой конференц-перевода НЕ является

а) перевод дискуссии в одно-/двустороннем режиме
б) навыки последовательного перевода
в) навыки перевода цельного текста
г) навыки художественного перевода

9. Единицей синхронного перевода является

а) слово
в) абзац
б) синтагма
г) цельный текст

10. Фиксирование переведенного текста на компьютере в процессе перевода называется

а) компьютерным синхроном
в) контрольным синхроном
б) машинным синхроном
г) скорописным синхронном

11. Коммунальный перевод – это перевод

а) в медицинских и административных учреждениях
б) в образовательных учреждениях
в) в бытовых условиях
г) в тюрьмах

12. Приспособление текста к уровню языковой компетентности реципиента называется

а) адаптацией
в) резюмированием
б) сокращением
г) реферированием

13. Мера соответствия переведенного текста исходному тексту вне зависимости от цели перевода называется

а) переводимостью
в) эквивалентностью
б) адекватностью
г) трансформируемостью

14. Соответствие переведенного текста оригиналу с учетом целей и задач перевода определяется как

а) переводимость
в) эквивалентность
б) адекватность
г) объективность

15. Понятие переводческой эквивалентности может не включать один из нижеперечисленных компонентов:

А) денотативное соответствие
В) тексто-нормативное соответствие
Б) лингвокультурное соответствие
Г) формально-эстетическое соответствие

16.Расположите буквы, дающие толкование понятия, против цифр, называющих соответствующее понятие:

1) эквивалент
2) вариант
3) трансформация

а) лексическое соответствие, зависимое от контекста
б) лексическое (грамматическое) соответствие, не зависимое от контекста
в) лексические, грамматические и текстовые преобразования, порождаемые в процессе перевода

17. К элементарным трансформациям НЕ относится

а) антонимический перевод
в) перестановка
б) замена
г) опущение

18. Информация, предписывающая или побуждающая к определенным действиям, называется

а) познавательной
в) оперативной
а) экспрессивной
г) эстетической

19. Какие компоненты содержания, участвующие в обеспечении коммуникативного

задания, при переводе могут быть заменены или опущены?

а) вариабельные
в) инвариантные
б) инвариантно-вариабельные
г) пустые

20. Оппозиция «интерлинеарный - трансформационный» относится к … перевода.

а) методам
в) приемам
б) способам
г) стратегиям

21. Переведите нижеследующий текст, используя все необходимые словари и справочные ресурсы, дайте короткое заключение по использованным в процессе перевода словарям и справочным ресурсам:

Impact du Covid-19 sur la politique étrangère de la France

Le virus cristallise des éléments désormais familiers : la rivalité sino-américaine; l'abdication du leadership américain; la crise du multilatéralisme. D'autres faits saillants révélés par le Covid-19 – à commencer par le sursaut possible de l'Europe – doivent également être pris en compte pour mieux cerner la "nouvelle normalité" qui pourrait résulter des événements en cours.
[.....]

Le sursaut possible de l'Europe

Dans le cas de l'Union européenne, l'effet du virus est une sorte d'effet de cascade. Dans un premier temps, ce sont les faiblesses et les divisions de l'Europe qui ont été projetées sur le devant de la scène : mauvais réflexes des institutions de Bruxelles, manque de solidarité entre États-membres, aggravation des clivages Nord/Sud et Est/Ouest.

Puis l'image d'une "gestion somnambulique" de la crise a été corrigée quand la Commission, sur le plan budgétaire, et la BCE, sur le plan monétaire, ont annoncé des décisions très fortes. La rapidité avec laquelle ces décisions ont été prises montre que les leçons des crises précédentes (2008, 2012) ont été tirées. Dans un second temps, le Covid-19 a confirmé la règle selon laquelle l'UE avance à travers les crises: le couple franco-allemand s'est reformé autour de l'initiative Macron-Merkel du 18 mai et d'autres décisions.

Dans une lecture politique de la réponse européenne, plusieurs points doivent être gardés à l'esprit pour la suite.

Lebasculement auquel on assiste est surtout impressionnant s'agissant de l'Allemagne. Il est frappant d'observer que le choix fait par Angela Merkel n'a pas été cette fois celui de "la dernière minute" et qu'il est peu contesté dans son pays. Toutefois, ce basculement ne saurait être attribué à une conversion de la Chancelière ou de la classe politique allemande au concept d'une Europe plus intégrée ou encore moins à un retour à la vision de Konrad Adenauer ou d'Helmut Kohl.

On retrouve d'ailleurs face à la crise économique provoquée par la pandémie le même réflexe que celui qui a permis de maintenir l'unité des 27 dans les négociations sur le Brexit : c'est la préservation du marché unique qui constitue le vrai ciment de l'Union européenne aujourd'hui, du moins au niveau des gouvernements. Il n'y a pas de basculement vers une conception "à la française" d'une Europe politique ou d'une Europe-puissance.

Autre leçon importante: les instruments existants se révèlent en réalité étonnamment flexibles et dans l'ensemble appropriés. On peut y voir une certaine "maturité des institutions européennes".

22. Переведите нижеследующий текст в устном режиме (перевод с листа):

RELATIONS BILATERALES FRANCE-RUSSIE.
Relations politiques

La relation de confiance entre la France et la Russie a été affectée par l'annexion de la Crimée et le conflit dans le Donbass, qui a conduit à l'adoption par l'Union européenne de sanctions à l'encontre de la Russie et à la suspension de la Russie du G8. Les autorités maintiennent toutefois un dialogue très régulier au plus haut niveau avec la Russie, en particulier pour la résolution de la crise en Ukraine. Le Conseil économique, financier, industriel et commercial (CEFIC) se réunit à nouveau périodiquement depuis janvier 2016. La dernière édition s'est tenue le 17 décembre 2018 à Paris.

RELATIONS BILATERALES FRANCE-RUSSIE.

Visites

L'année 2017 a été marquée par la visite de V. Poutine le 29 mai à Versailles, à l'invitation du président de la République, puis par les entretiens entre ministres des affaires étrangères à Moscou les 20 juin 2017 et 27 février 2018 et à Paris les 8 septembre 2017 et le 27 novembre 2018. Le président Macron s'est rendu les 24 et 25 mai 2018 en Russie à l'invitation du président Poutine, afin d'assister au Forum économique international de Saint-Pétersbourg, auquel la France était invitée d'honneur. Le président Macron a également rencontré son homologue Vladimir Poutine à l'occasion de la finale de la Coupe du Monde de football le 15 juillet 2018 à Moscou, en marge des cérémonies du 11 novembre 2018 à Paris et du sommet du G20 à Buenos Aires le 30 novembre 2018.

Критерии оценивания компетенций, проверяемых компетентностно-ориентированным тестом

Критерий	Балл
Выполняет письменный перевод текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Выполняет устный перевод текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Выполняет коррекцию и редакцию перевода текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	**2**
Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**2**
Максимальный балл	**10**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) Основная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2018. – 387с. [режим доступа: biblio-on-line.ru. Теория перевода. Гарбовский Н.К. Учебник и практикум].
2. Гак В. Г. Теория и практика перевода. Французский язык [Текст]: учебное пособие. / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев - 9-е изд. - М.: ЛИБРОКОМ, 2009. - 464 с.
3. Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык): учебно-методическое пособие / сост. И. А. Воронцова, А. А. Шарова, ЯГПУ им. К. Д. Ушинского. - Ярославль: РИО ЯГПУ, 2015. - 72 с.

б) Дополнительная литература

1. Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика: учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И. С. Алексеева. - СПб.: Союз, 2001. – 278с.
2. Голикова, Ж. А. Перевод с английского на русский = Learn to TranslatebyTranslatingfromEnglishintoRussian: учебное пособие / Ж. А. Голикова. - 5-е изд., стер. - Минск: Новое знание, 2008. - 287 с.
3. Романова, С. П. Пособие по переводу с английского на русский / С. П. Романова, А. Л. Коралова. - 2-е изд. - М.: КДУ, 2006. - 171 с.
4. Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: учебное пособие для лингвистических вузов и факультетов / Д. Н. Шлепнев. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: АСТ, 2007. - 208 с.
5. Шляхтина, Е. В. Ложные друзья переводчика [Текст]: сборник упражнений / Е. В. Шляхтина; ЯГПУ им. К. Д. Ушинского. - Ярославль: РИО ЯГПУ, 2015. - 20 с. [режим доступа: cito-web.yspu.orgMicrosoftWord – 01 UTF-8 “Ложные друзья переводчика.doc].

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

1. MicrosoftWindows, номер лицензии 69108710, 67698847, 69207528 (электронный читальный зал), 69582054, 67757487 (французский ресурсный центр);
2. MicrosoftOffice, номер лицензии 69108710, 67698847, 69207528 (электронный читальный зал), 69582054, 67757487 (французский ресурсный центр);
3. KasperskyEndpointSecurity для бизнеса - Стандартный RussianEdition, номер лицензии 1FB6-180215-114440-5-110;
4. ЭПС «Система Гарант-Максимум»;
5. ЭПС «Консультант Плюс».

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Город переводчиков: вебсайт о переводчиках и для переводчиков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.trworkshop.net/
2. Интернет-ресурс для изучения межкультурной коммуникации в бизнесе. Режим доступа:http://www.worldbusinessculture.com/
3. Информационная система «Единое окто доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru/.
4. Культура письменной речи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.gramma.ru.
5. Лексилогос [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.lexilogos.com
6. Научная педагогическая электронная библиотека http://elib.gnpbu.ru/
7. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.elibrary.ru
8. Подборка русскоязычных словарей и энциклопедий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.dic.academic.ru иwww.glossary.ru
9. Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.multitran.ru
10. Словарь ABBYYLingvo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.lingvolive.com
11. Словарь CambridgeDictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://dictionary.cambridge.org/
12. Словарь UrbanDictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.urbandictionary.com/
13. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского»

[Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://elib.gnpbu.ru/

14. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://biblio-online.ru/

15. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий[Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru

16. ЭПС «Система Гарант-Максимум»

17. ЭПС «Консультант Плюс»

18. Электронный словарь. Режим доступа:http://www.macmillandictionary.com/about.html

19. Wikipedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://wikipedia.org или http://ru.wikipedia.org

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность,* изучениекаждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;

- *субъектноориентированность,* в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность,*технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до трех баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить три балла, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность***,** изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения других дисциплин коммуникативно-переводческого модуля.Кроме того, осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач необходимы для успешной работы в период практики в профильных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение практических занятий по каждой теме. Тематический план включает 7 тем, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретной организации.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;

2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении – не предусмотрено.

Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный
педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

У Т В Е Р Ж Д А Ю
проректор по учебной работе
_____М.Ю. Соловьев
«____»_____ 2021 г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:
К.М.08.ДВ.06.02 Практикум по письменному и устному переводу (французский язык)

Рекомендуется для направления подготовки:
41.03.01 Зарубежное регионоведение
(профиль Европейские исследования)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчики:

Доцент кафедры теории
и практики перевода, к.ф.н. И.А. Воронцова
Доцент кафедры теории
и практики перевода, к.ф.н. К.В. Игнатьева

Утверждено на заседании кафедры
теории и практики перевода
«26» марта 2021 г.
Протокол № 7

Зав. кафедрой К.В. Игнатьева

1.Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Основы теории и практический курс перевода (французский язык)»состоит вформировании практической базы в сфере письменного и устного перевода.

Основными **задачами** курса являются**:**

- Знакомство с базовыми универсальными понятиями переводоведения, в том числе понятиями: перевод, вид перевода, единица перевода, эквивалентность и адекватность перевода, стратегия, способ, метод, прием перевода и др.;
- Овладение техникой пред- и собственно переводческого анализа текста, постпереводческого редактирования;
- Формирование навыка передачи коммуникативно-логической структуры высказывания в письменном переводе;
- Формирование навыка передачи коммуникативно-логической структуры высказывания в устном переводе (переводе с листа, последовательном переводе);
- Овладение лексико-грамматическими и стилистическими аспектами перевода в рамках пары рабочих языков (английский язык – русский (родной) язык) в письменном и устном переводе;
- Знакомство с жанровыми особенностями текстов, созданных в рамках научного (научно-учебного, научно-популярного), публицистического и официально-делового стилей;
- Освоение теоретических и практических основ перевода гуманитарных, общественно-политических, экономических и др. текстов;
- Формирование навыка работы с электронными словарями, в том числе специальными словарями и энциклопедиями, обеспечивающими справочную базу гуманитарного, общественно-политического, экономического и др. перевода.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина включена в часть ОПОП, формируемую участниками образовательных отношений (модуль «Коммуникативно-переводческий»).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		**Индикаторы**	**Оценочные средства**
Шифр	**Формулировка**		
ПК-4	Способен осуществлять консультационную деятельность по вопросам перевода, коррекции, редактирования и составления текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации	ПК-4.1. Выполняет письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	Письменный перевод Устный перевод Глоссарий Тест (промежуточная аттестация)
		ПК-4.2. Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
		ПК-4.3. Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **2**зачетные единицы.

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестр**
		6
Контактная работа с преподавателем (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
Лекции		
Практические занятия (ПЗ)		
Лабораторные работы (ЛР)	36	36
Самостоятельная работа (всего)	**36**	**36**
В том числе:		
Письменный перевод	18	18
Устный перевод	8	8
Глоссарий	10	10
Вид промежуточной аттестации (зачет, зачет с оценкой)		Зачет
Общая трудоемкость (часов)	**72**	**72**
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	**2**	**2**

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	**Наименование раздела дисциплины**	**Наименование тем**
1	**Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика**	Определение и сущность перевода. Общая, частная и специальная теории перевода. Виды перевода. Теоретико-переводческие универсалии.
2	**Текстуальная транслатология.**	Текст с позиций лингвистики и транслатологии. Понятие функционального стиля. Проблема определения текстового жанра, общая типология жанров; публицистический, научный и официально-деловой текст как объекты перевода и переводческого анализа.

3	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории французского языка. Грамматические категории глагола: система французских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Французские части речи и их основные соответствия в русском языке. Французский глагол. Система времен глаголов французского языка. Особенности передачи и синтаксико-грамматические соответствия в языке перевода. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Франкоязычная политическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Основы предпереводческого анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода. Формирование базовых навыков чтения и перевода** публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (французский язык).** Понятие политики. Политические системы Франции и России. Политические организации и партии.
4	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис французского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Синтаксические особенности французского языка. Синтаксические трансформации: изменение типа синтаксической связи, субъектно-объектные преобразования, объединение и членение предложений и др. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Франкоязычная лексика сферы международных отношений и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения** и перевода публицистических и научных **текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (французский язык).** Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (французском языке).** Понятие внешней политики и международных отношений. Современная международная и геополитика. Международные конфликты и способы их разрешения.
5	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (французский язык).** Упражнения по мнемотехнике. Лексико-синтаксическое развертывание и свертывание. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (французском языке).** Последовательный перевод небольших текстов по изученной тематике с французского / русского языка. Работа с аудиотекстами, диалогами, интервью. Межправительственные и наднациональные объединения**:** политические, экономические, военные, финансовые и культурные и научно-образовательные организации.

6	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	**Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (французский язык).** Упражнения по мнемотехнике. Отработка навыка переключения с одного языка на другой. Последовательный перевод небольших текстов по изученной тематике с французского / русского языка. Работа с аудиотекстами, диалогами, интервью. Межъязыковой перенос **имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, овладение русскоязычной транслитерации / транскрипции имен и географических названий на языке региона специализации (французском языке). Овладение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения.** Симуляция переводческой ситуации:Визит зарубежного партнера. Ведение переговоров. Вопросы импорта и экспорта товаров. Особенности работы таможни. Транспорт. Виды платежей.
7	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов. Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Языковые и культурологические лакуны. Особенности работы с культурно-маркированными лексическими единицами: анализ и перевод. Лексико-грамматические особенности передачи терминов. **Овладение базовыми навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках.** Франкоязычная экономическая лексика и ее соответствия в русском языке. **Формирование базовых навыков чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации (французский язык).** Экономика России и стран региона специализации: краткая история, состояние на сегодняшний день. ВВП. Типы предприятий.Налогообложение.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплиныи входящих в него тем	Лекции	Лабораторные занятия	Самост. работа студента	Всего часов
1.	**Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика**		2	2	**4**
2.	**Текстуальная транслатология.**		2	2	**4**
3.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории французского языка. Грамматические категории глагола: система французских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.		6	6	**12**

4.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис французского языка. Лексика сферы международных отношений.**Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.		8	8	**16**
5.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**		6	6	**12**
6.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.		6	6	**12**
7.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.		6	6	**12**
Итого			**36**	**36**	**72**

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1.	Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария переводческой терминологии.
2.	Текстуальная транслатология	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике. Составление глоссария переводческой терминологии.

3.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Грамматические категории французского языка. Грамматические категории глагола: система французских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария общественно-политической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов общественно-политической тематики (политические системы).
4.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе**. Синтаксис французского языка. Лексика сферы международных отношений.**Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Международные отношения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод общественно-политических текстов (международные отношения).
5.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария общественно-политической лексики, раздел «Межправительственные и наднациональные объединения». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Самостоятельноеаудирование общественно-политических монологических и диалогических текстов с письменной фиксацией и последующим письменным переводом (межправительственные и наднациональные объединения).
6.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе:** Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария деловой и юридической лексики, раздел «Международное сотрудничество и деловое партнерство». Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Самостоятельное аудирование деловых монологических и диалогических текстов с письменной фиксацией и последующим письменным переводом (международное сотрудничество и деловое партнерство). Подготовка к симулированной ситуации устного перевода «Ведение переговоров»: презентация деятельности компании, обсуждение планов работы, дух организации, формы организации бизнеса.
7.	**Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе.** Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Поиск и анализ литературы,подготовка к дискуссии по изучаемой тематике.Составление глоссария экономической лексики. Самостоятельная отработка изучаемой лексики. Письменный перевод текстов экономической тематики.

6.2. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

6.3. Примерная тематика рефератов – не предусмотрено

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика.	Глоссарий	ПК-4.3
Текстуальная транслатология	Глоссарий	ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Грамматические категории французского языка. Грамматические категории глагола: система французских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксис французского языка. Лексика сферы международных отношений.**Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе: Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Устный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	Глоссарий	ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3
	Письменный перевод	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3

Текущий контроль осуществляется на основе рейтинговой технологии оценивания. Обучающиеся в процессе изучения дисциплины набирают рейтинговые баллы и в рамках аттестационной недели получают отметки в соответствии с набранными баллами.

Критерии оценки видов работ

Посещение практических занятий – 1 балл, отсутствие на занятии – 0 баллов.

Выступление на практических занятиях активное участие в обсуждении, представление результатов самостоятельной работы (1-2 балла): периодическая активность – 1 балл, активное участие в обсуждении проблем и практических заданий – 2 балла.

Выполнение заданий для самостоятельной работы – от 1 до 6 баллов (в зависимости от сложности заданий).

Рейтинг план

Базовая часть			
Вид контроля	**Форма контроля**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
Контроль посещаемости	**Посещение лабораторных занятий**	**12**	**18**
	Итого	**12**	**18**
Контроль работы на занятиях	**Наименование темы**	**Мин. Кол-во баллов**	**Макс. Кол-во баллов**
	Содержание обучения переводчика. Профессиональная компетенция переводчика	1	2
	Текстуальная транслатология.	1	2
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Грамматические категории французского языка. Грамматические категории глагола: система французских времен и грамматико-синтаксические соответствия в русском языке. Политическая лексика. **Тема переводческих ситуаций:** Политика и общество. Политические системы.	2	4

	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Синтаксис французского языка. Лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Внешняя политика и международные отношения.	2	4
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Лексика сферы международных отношений и международного права. **Тема переводческих ситуаций:** Межправительственные и наднациональные объединения**.**	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе: Устный последовательный перевод. Упражнения по мнемотехнике. Деловая лексика и лексика сферы международных отношений. **Тема переводческих ситуаций:** Международное сотрудничество и деловое партнерство.	2	6
	Переводческие стратегии и учет особенностей иностранного языка при переводе. Лингвоэтническая специфика перевода, фоновые знания. Особенности передачи терминов.Экономическая лексика и терминология. **Тема переводческих ситуаций:** Макро-, мезо- и микроэкономика.Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий.	2	4
	Итого за 6 семестр	**12+14=26**	**18+28=46**
Всего за курс		**26**	**46**
Промежуточная аттестация		**7**	**10**
ИТОГО		**33**	**56**
Подготовка к практическим занятиям является обязательным условием получения итоговой рейтинговой оценки по дисциплине не зависимо от количества накопленных баллов			
К промежуточной аттестации не допускаются обучающиеся, набравшие в течение 6 семестра менее 33 баллов			

7.1.1

Оценочное средство «Глоссарий»

Глоссарий –это словарь узкоспециализированных терминов какой-либо отрасли знаний с толкованием, иногда переводом на другой язык, комментариями и примерами. Составление глоссария –вид самостоятельной работы студента, выражающейся в подборе и систематизации терминов, непонятных слов и выражений, встречающихся при изучении темы. Развивает у студентов способность выделить главные понятия темы и формулировать их. Оформляется письменно, включает название и значение терминов, слов и понятий в алфавитном порядке.

Форма работы с материалом: отбор терминов в терминологический глоссарий с их

последующей систематизацией и описанием.

Цель –произвести отбор терминов и специальной лексики по теме в глоссарий для усвоения терминологии и дальнейшего ее использования при работе с текстами по заданной тематике.

При оформлении единицы в глоссарии указывается сама единица, даются грамматическая и стилистическая пометы, перевод единицы на русский язык с учетом контекста, в котором она использовалась; пример сописываемой единицей и его перевод на русский язык.

Задания для студентов:

•На основе изучаемых текстов отберите новые лексические единицы для составления глоссария по теме.

•Систематизируйте отобранную лексику в алфавитном порядке.

•Разработайте проект словарной статьи глоссария по заданной теме, определитесь с тем, какие информационные категории будут отражены в статье.

•Соберите информацию по отобранным информационным категориям, представьте их в словарной статье глоссария.

•Составьте лингвострановедческий (регионоведческий) комментарий к заданной единице (при необходимости)

Пример входной единицы терминологического глоссария (нарицательное имя):

Principauté (сущ., общ., f.) –княжество. Пример: LaprincipautédeMonacosetrouveauborddelaMéditerrannée – Княжество Монако находится на берегу Средиземного моря.

Пример входной единицы терминологического глоссария (собственное имя):

NACE(Nomenclaturestatistiquedesactivitéséconomiquesdanslacommunauté européenne) – **Статистическая классификация видов экономической деятельности в Европейском сообществе –**NACE — это четырехзначная классификация, обеспечивающая основу для сбора и представления широкого спектра статистических данных в соответствии с экономической деятельностью в областях экономической статистики и в других статистических областях, разработанных в рамках Европейской статистической системы.

Критерии оценивания глоссария

Критерий	Индикаторы	Балл
Соблюдение требований к составлению глоссария, включая его макро- и микрокомпозицию	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	1балл
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Владение терминологией изучаемой темы, адекватный отбор терминов и специальной лексики в глоссарий с учетом возможностей автоматической экстракции терминов	Использует электронные ресурсы и программные средства для поиска и обработки информации на основе стандартов и норм, принятых в профессиональной среде, и с учетом требований информационной безопасности.	1балл
	Владеет навыками интерпретации и толкования содержательно значимых эмпирических данных по региональной и страновой проблематике.	
Максимальный балл		**2**

7.1.2

Оценочное средство «Письменный перевод»

Письменный перевод –вид перевода, при котором восприятие текста осуществляется зрительным путем, а оформление перевода производится письменно; перевыражение письменного текста, созданного на одном языке, в письменный текст, созданный на другом

языке.

Требования к подбору текстов и порядку выполнения письменного перевода:

1. Предлагаемый для перевода текст должен соответствовать уровню знаний и умений обучающихся и реализовывать определенную учебную задачу;

2. Тексты должны соответствовать основному содержанию обучения и подбираться с учетом требований и особенностей учебной дисциплины (практики), в рамках которой они используются.

3. Объем текста определяется программой учебной дисциплины (практики), но не превышает 8 страниц.

4. Использование обучающимися словарей, а также иных справочных материалов регулируется преподавателем (методистом).

5. Время выполнения письменного перевода зависит от объема и уровня сложности текста и регулируется преподавателем (методистом).

Общие этапы работы над письменным переводом: знакомство с текстом оригинала; предпереводческий анализ текста (сбор внешних сведений о тексте, анализ тематики, стилистики, жанровых и т.п. особенностей текста); создание текста перевода (с привлечением вспомогательных источников информации –словарей, справочников и т.д.); сверка, правка и редакция текста перевода, постпереводческая рефлексия (анализ результатов перевода, обобщение переводческих стратеги, коррекция ошибок (при необходимости)).

Форма работы с материалом: письменно-письменный перевод.

Цель: систематизировать и овладеть стратегиями и приемами перевода текстов по заданной тематике

Задания для студентов: прочитайте текст, выполните его предпереводческий анализ. Переведите текст на русский язык. Выполните постпереводческий анализ полученного текста.

Пример текста для письменного перевода с французского на русский язык:

La 27e Conférence des ambassadeurs: feuille de route de la diplomatiefrançaise

À chaqueéditiondepuis 26 ans, la Conférence des ambassadrices et ambassadeursréunittous les ambassadeurs de France autour d'un thème ;cetteannée, celui de « Relever les défismondiaux : responsabilitésfrançaises et européennes ». Le discoursd'ouverture, prononcémardi par le présidentfrançais Emmanuel Macron, donnait le cap de la diplomatiefrançaiseeninsistant sur la nécessité pour la France de s'adapter à un monde enévolution. Enclôture, unévénementétaitorganiséenprésence du ministre des Affaires étrangères Jean-Yves Le Drian.

Tout juste de retour de Biarritz où se tenait le G7, la diplomatiefrançaise a fait sarentrée à Paris. Fixer la feuille de route de la diplomatiefrançaise, c'estl'objet de la Conférence des AmbassadricesetAmbassadeurs, dont la 27e édition se tenaitcettesemaine. Une succession de rencontres autour du président de la République, du Premier ministre, du ministre des Affaires étrangères, maisaussi des échanges avec le monde de l'entreprise, qui mettentl'accent sur l'alignement de l'action de la France à l'intérieur, dansl'Europe et à l'international, autour d'un constat : la nécessité d'un effort de lucidité et d'agilitédans un monde devenuimprévisible.

Pour les chefs de missions diplomatiquesfrançais, chargés de coordonneretd'animerl'actionextérieure de la France, cerendez-vousannuelest un moment central. "C'est un moment important, parce que c'est le seul moment dansl'annéeoùtoutes les ambassadrices et tous les ambassadeurs de France dans le monde sontréunis à Paris pour unesemaine de discussions, d'échanges sur les priorités de notrepolitiqueétrangère. Le président de la République nous donneses instructions, fixe les priorités, le ministèreégalement. Donc pour nous c'estl'occasion de faire un point de situation sur l'état du monde et sur les priorités de la France danschacun de nos pays oudans les organisationsinternationalesoù nous représentons la France, a indiquéRomain Nadal, ambassadeur de France au Venezuela.

Dansun monde enrecompositiongéopolitique et stratégique, l'édition 2019, autour des « défismondiaux », mettaitl'accent sur une vision et un imaginairepolitique à retrouver, pour accroîtrel'influence de la France dans le monde.

Критерии оценивания письменного перевода

Критерий	Индикаторы	Балл
Полнота и логичность переведенного текста	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Лексическая, грамматическая, стилистическая корректность переведенного текста	Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные средства взаимодействия	0,5балла
	Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	
	Выполняет письменный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Уместность переводческих преобразований и иной обработки текста при переводе	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Выполняет письменный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Грамотность предпереводческойи постпереводческойанализ тики	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
Максимальный балл		**2**

7.1.3

Оценочное средство «Устный перевод»

Устный перевод - перевыражение устного сообщения, созданного на одном языке, в устный текст, созданный на другом языке.

Требования к подбору и использованию материалов для устного перевода:

1. Предлагаемый для перевода текст должен соответствовать уровню знаний и умений обучающихся и реализовывать определенную учебную задачу.

2. Тексты должны соответствовать основному содержанию обучения и подбираться с учетом требований и особенностей учебной дисциплины, в рамках которой они используются.

3. Объем текста определяется программой учебной дисциплины.

4. Использование обучающимися словарей, а также иных справочных материалов во время выполнения перевода не допускается.

5. Время выполнения перевода зависит от объема и уровня сложности текста и регулируется преподавателем.

6. Выполнение последовательного перевода производится с применением универсальной переводческой скорописи.

Форма работы с материалом: уяснение тематики и жанровой специфики

специального текста (в зависимости от жанра переводимого текста),контроль значения (в том числе прагматического аспекта) и соответствий на языке перевода терминологической (экономической, юридической), фоновой лексики (названия организаций, торговые наименования, названия законов и актов и др.), официально-деловых (коммерческих) клише и штампов, предусмотренных тематикой оригинального текста, по общим и специальным (терминологическим, новой лексики и др.) толковым и двуязычным (электронным \ бумажным) словарям, тренировка на запоминание указанной лексики, актуализация умений ведения переводческой записи, устный последовательный (двусторонний) перевод текста.

Задания и вопросы для студентов: изучите справочную литературу по теме текста, предназначенного для устного перевода,уточните значение и соответствия терминологической (экономической, юридической), фоновой лексики (названия организаций, торговые наименования, названия законов и актов и др.), официально-деловых (коммерческих) клише и штампов, предусмотренных тематикой оригинального текста, в русском языке, используя толковые и двуязычные общие и специальные словари.Выполните устный последовательный (двусторонний) переводтекстанарусскийязык, при необходимости используя переводческую скоропись.

Arrivée à Rabat du Premier ministrefrançais pour unevisite de travail au Maroc

Le Premier ministrefrançaisÉdouard Philippe estarrivé, mercredisoir à l'aéroport Rabat-Salé, pour unevisite de travail de deuxjours au Maroc.

A son arrivée à l'aéroport de Rabat-Salé, M. Édouard Philippe aétéaccueilli par le chef du gouvernement, SaâdEddine El Othmani.

Après avoir passé en revue un détachementd'honneur de la première base aérienne des Forces Royales Air (FRA) qui rendait les honneurs, le Premier ministrefrançais a étésalué, notamment, par le ministre de l'Économie et des Finances, Mohamed Boussaid, le ministre de l'Équipement, du Transport, de la Logistique et de l'Eau, Abdelkader Amara, le ministre de la Jeunesse et des Sports, RachidTalbiAlami, le ministredéléguéauprès du ministre de l'Intérieur, NoureddineBoutayeb, le secrétaired'État chargé de l'Enseignementsupérieur et de la Recherchescientifique, Khalid Samadi et la secrétaired'Étatauprès du ministre des Affaires étrangères et de la Coopération internationale, MouniaBoucetta. Le premier ministrefrançais a été, également, salué par le wali de la région de Rabat-Salé-Kénitra, gouverneur de la préfecture de Rabat, le président du Conseil de la région de Rabat-Salé-Kénitra, le gouverneur de la préfecture de Salé, le président du conseil communal de Salé, l'ambassadeur de la France à Rabat etl'ambassadeur du Maroc à Paris.

M. Édouard Philippe estaccompagné, au cours de cettevisite, par unedélégationofficielle de haut niveaucomprenant, notamment, la Garde des sceaux, ministre de la Justice, la ministre de la Culture, le ministre de l'Éducationnationale, la ministre des Sports, la ministreauprès du ministred'État, ministre de l'Intérieur et la ministreauprès du ministred'État chargé de l'Écologie et de la transition solidaire, chargée des Transports.

La délégationcomprendaussi la ministreauprès du ministre de l'Europe et des Affaires étrangères, chargée des Affaires européennes, la secrétaired'Étatauprès du ministre de la Transition écologique et solidaire, la secrétaired'Étatauprès de la ministre des Armées et le secrétaired'Étatauprès du ministre de l'Économie et des finances.

Le Premier ministrefrançaisestégalementaccompagnéd'unedélégation de hautsresponsables et de patrons des grandesentreprisespubliquesfrançaises et d'autrespersonnalités.

Lors de cettevisite M. Édouard Philippe co-présidera, aux côtés du Chef du gouvernement, SaadEddine El Othmani, les travaux de la 13-ème rencontre de haut niveaumaroco-française. Cette rencontre sera marquée par l'organisation du Forum économiquemaroco-français, sous le thème *"France-Maroc: Des ponts pour la croissanceetl'emploi"*, qui constitueuneétape pour évaluer et prospecter les différentsvolets du partenariat entre la communauté des affaires des deux pays.

Критерии оценивания устного перевода

Критерий	Индикаторы	Балл
Полнота и логичность переведенного текста	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
	Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста	
Лексическая, грамматическая, стилистическая корректность переведенного текста	Выбирает коммуникативно приемлемый стиль делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные средства взаимодействия	0,5балла
	Использует в общении профессиональные средства коммуникации.	
	Выполняет устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой / страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Уместность переводческих преобразований и иной обработки текста при переводе	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Выполняет устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	
Грамотность предпереводческойи постпереводческойанали тики	Осуществляет самоанализ и рефлексию результатов своих действий.	0,5балла
	Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	
Максимальный балл		**2**

7.2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.2.1. Требования к проведению промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Рейтинговый балл, соответствующий **зачету / зачету с оценкой,**предполагает активную работу на практических занятиях и выполнение различных видов самостоятельной работы.
2. Допуск к зачету предполагает суммарный балл для получения не менее **33 баллов.**

7.2.2 Критерии оценки результатов прохождения студентом промежуточной аттестации по дисциплине

Уровень проявления компетенций	Качественная Характеристика	Количественный показатель (баллы БРС)	Оценка
			Квантитативная

высокий	Студент способен самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и всех основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в строгом и полном соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьразнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**100-91%**	**отлично**
повышенный	Студент способен в основном самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и большей части основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьразнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**90-76%**	**хорошо**
базовый	Студент способен выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности, прибегая к консультативной помощи коллег и преподавателя, составлять и оформлять текст в соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьбазовый перечень электронных ресурсов в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**75-61%**	**удовлетворительно**
Низкий	Студент не способен самостоятельно выполнять письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и всех основных способов достижения эквивалентности, составлять и оформлять текст в строгом и полном соответствии в предъявляемым в конкретной ситуации требованиям, использоватьразнообразные электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**60 и ниже %**	**неудовлетворительно**

7.2.3 Спецификация оценочных средств

Проверяемые индикаторы проявления компетенций			
УК		**ОПК**	**ПК**
Тест			
			ПК-4.1. Выполняет письменный и устный перевод, коррекцию и редакцию текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.
			ПК-4.2 Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.
			ПК-4.3. Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.

7.2.4. Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Наименование оценочного средства: тест

Тест - система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений студента.

Предлагаемый тест относится к разряду традиционных и содержит список закрытых вопросов с различными вариантами ответов и список открытых вопросов с заданиями свободного изложения. Результаттестазависитотколичествавопросов,на которые был дан правильный ответ.

Компетентностно-ориентированный тест по дисциплине «Основы теории и практический курс перевода (французский язык)»

(1) Общие вопросы теории перевода

1. Дайте определение понятия «перевод»: _____

2. Минимальное окружение единицы, в котором она реализует свое значение, называется

а) микроконтекстом в) фоновым знанием

б) макроконтекстом г) микротекстом

3. Выбор значения слова НЕ зависит от

а) ситуации в) контекста

б) фоновых знаний г) величины семантической структуры слова

4. К видам устного перевода НЕ относится

а) машинный в) абзацно-фразовый

б) синхронизация видеотекста г) синхронный перевод

5. Основой конференц-перевода НЕ является

а) перевод дискуссии в одно-/двустороннем режиме

б) навыки последовательного перевода

в) навыки перевода цельного текста

г) навыки художественного перевода

6. Единицей синхронного перевода является

а) слово в) абзац

б) синтагма г) цельный текст

7. Фиксирование переведенного текста на компьютере в процессе перевода называется

а) компьютерным синхроном в) контрольным синхроном

б) машинным синхроном г) скорописным синхронном

8. Коммунальный перевод – это перевод

а) в медицинских и административных учреждениях

б) в образовательных учреждениях

в) в бытовых условиях

г) в тюрьмах

9. Приспособление текста к уровню языковой компетентности реципиента называется

а) адаптацией в) резюмированием

б) сокращением г) реферированием

10. Мера соответствия переведенного текста исходному тексту вне зависимости от цели перевода называется

а) переводимостью в) эквивалентностью

б) адекватностью г) трансформируемостью

11. Соответствие переведенного текста оригиналу с учетом целей и задач перевода определяется как

а) переводимость в) эквивалентность

б) адекватность г) объективность

12.Расположите буквы, дающие толкование понятия, против цифр, называющих соответствующее понятие:

1) эквивалент
2) вариант
3) трансформация

а) лексическое соответствие, зависимое от контекста

б) лексическое (грамматическое) соответствие, не зависимое от контекста

в) лексические, грамматические и текстовые преобразования, порождаемые в процессе перевода

13. К элементарным трансформациям НЕ относится

а) антонимический перевод в) перестановка

б) замена г) опущение

14. Информация, предписывающая или побуждающая к определенным действиям, называется

а) познавательной в) оперативной

а) экспрессивной г) эстетической

15. Какие компоненты содержания, участвующие в обеспечении коммуникативного задания, при переводе могут быть заменены или опущены?

а) вариабельные в) инвариантные

б) инвариантно-вариабельные г) пустые

20. Оппозиция «интерлинеарный - трансформационный» относится к … перевода.

а) методам в) приемам

б) способам г) стратегиям

16. Переведите нижеследующий текст, используя все необходимые словари и справочные ресурсы, дайте короткое заключение по использованным в процессе перевода словарям и справочным ресурсам:

Impact du Covid-19 sur la politiqueétrangère de la France

Le viruscristallise des élémentsdésormaisfamiliers : la rivalitésino-américaine; l'abdication du leadershipaméricain; la crise du multilatéralisme. D'autresfaitssaillantsrévélés par le Covid-19 – à commencer par le sursautpossible de l'Europe – doiventégalementêtrepris en comptepourmieuxcerner la "nouvellenormalité" quipourraitrésulter des événements en cours.
[.....]

Le sursautpossible de l'Europe

Dans le cas de l'Unioneuropéenne, l'effet du virusestunesorted'effet de cascade. Dans unpremiertemps, cesont les faiblesses et les divisions de l'Europequiontétéprojetéessur le devant de la scène: mauvaisréflexes des institutions de Bruxelles, manque de solidarité entre États-membres, aggravation des clivages Nord/Sud et Est/Ouest.

Puisl'imaged'une "gestionsomnambulique" de la crise a étécorrigéequand la Commission, sur le plan budgétaire, et la BCE, sur le plan monétaire, ontannoncé des décisionstrèsfortes. La rapiditéaveclaquellecesdécisionsontétéprisesmontrequelesleçons des crisesprécédentes (2008, 2012) ontététirées. Dans unsecondtemps, le Covid-19 a confirmé la règleselonlaquellel'UEavance à travers les crises: le couple franco-allemands'estreforméautour de l'initiativeMacron-Merkel du 18 mai et d'autresdécisions.

Dans unelecturepolitique de la réponseeuropéenne, plusieurspointsdoiventêtregardés à l'espritpour la suite.

Lebasculementauquel on assisteestsurtoutimpressionnants'agissant de l'Allemagne. Il est frappant d'observerque le choixfait par Angela Merkel n'apasétécettefoiscelui de "la dernièreminute" et qu'ilestpeucontestédanssonpays. Toutefois, cebasculement ne sauraitêtreattribué à uneconversion de la Chancelièreou de la classepolitiqueallemande au conceptd'une Europe plus intégréeouencoremoins à un retour à la vision de Konrad Adenauer oud'Helmut Kohl.

On retrouved'ailleursface à la criseéconomiqueprovoquée par la pandémie le mêmeréflexequeceluiqui a permis de maintenirl'unité des 27 dans les négociationssur le Brexit : c'est la préservation du marchéuniquequiconstitue le vraiciment de l'Unioneuropéenneaujourd'hui, du moins au niveau des gouvernements. Il n'y a pas de basculementversuneconception "à la française" d'une Europe politiqueoud'une Europe-puissance.

Autreleçonimportante: les instrumentsexistants se révèlent en réalitéétonnamment flexibles et dansl'ensembleappropriés. On peut y voirunecertaine "maturité des institutionseuropéennes".

17. Переведите нижеследующий текст в устном режиме (перевод с листа):

RELATIONS BILATERALES FRANCE-RUSSIE.
Relations politiques
La relation de confiance entre la France et la Russie a étéaffectée par l'annexion de la Crimée et le conflitdans le Donbass, qui a conduit à l'adoption par l'Unioneuropéenne de sanctions à l'encontre de la Russie et à la suspension de la Russie du G8. Les autoritésmaintiennenttoutefoisun dialogue trèsrégulier au plus haut niveau avec la Russie, enparticulier pour la résolution de la criseen Ukraine. Le Conseiléconomique, financier, industrielet commercial (CEFIC) se réunit à nouveau périodiquementdepuisjanvier 2016. La dernièreéditions'est tenue le 17 décembre 2018 à Paris.

RELATIONS BILATERALES FRANCE-RUSSIE.
Visites
L'année 2017 a étémarquéepar la visite de V. Poutine le 29 mai à Versailles, à l'invitation du président de la République, puis par les entretiens entre ministres des affaires étrangères à Moscou les 20 juin 2017 et 27 février 2018 et à Paris les 8 septembre 2017 et le 27 novembre 2018. Le président Macron s'estrendu les 24 et 25 mai 2018 enRussie à l'invitation du président Poutine, afind'assister au Forum économique international de Saint-Pétersbourg, auquel la France

étaitinvitéed'honneur. Le président Macron a égalementrencontré son homologue Vladimir Poutine à l'occasion de la finale de la Coupe du Monde de football le 15 juillet 2018 à Moscou, en marge des cérémonies du 11 novembre 2018 à Paris et du sommet du G20 à Buenos Aires le 30 novembre 2018.

Критерии оценивания компетенций, проверяемых компетентностно-ориентированным тестом

Критерий	Балл
Выполняет письменный перевод текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Выполняет устный перевод текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Выполняет коррекцию и редакцию перевода текстов регионоведческой тематики в рамках своей международно-регионоведческой/ страноведческой специализации с учетом норм и узуса переводящего языка и основных способов достижения эквивалентности.	**2**
Составляет и оформляет текст согласно предъявляемым в конкретной ситуации требованиям.	**2**
Использует электронные ресурсы в ходе составления, перевода и редактирования текста.	**2**
Максимальный балл	**10**

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) Основная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2018. – 387с. [режим доступа: biblio-on-line.ru. Теория перевода. Гарбовский Н.К. Учебник и практикум].
2. Гак В. Г. Теория и практика перевода. Французский язык [Текст]: учебное пособие. / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев - 9-е изд. - М.: ЛИБРОКОМ, 2009. - 464 с.
3. Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык): учебно-методическое пособие / сост. И. А. Воронцова, А. А. Шарова, ЯГПУ им. К. Д. Ушинского. - Ярославль: РИО ЯГПУ, 2015. - 72 с.

б) Дополнительная литература

1. Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика: учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И. С. Алексеева. - СПб.: Союз, 2001. – 278с.
2. Голикова, Ж. А. Перевод с английского на русский = LearntoTranslatebyTranslatingfromEnglishintoRussian: учебное пособие / Ж. А. Голикова. - 5-е изд., стер. - Минск: Новое знание, 2008. - 287 с.
3. Романова, С. П. Пособие по переводу с английского на русский / С. П. Романова, А. Л. Коралова. - 2-е изд. - М.: КДУ, 2006. - 171 с.
4. Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: учебное пособие для лингвистических вузов и факультетов / Д. Н. Шлепнев. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: АСТ, 2007. - 208 с.
5. Шляхтина, Е. В. Ложные друзья переводчика [Текст]: сборник упражнений / Е. В. Шляхтина; ЯГПУ им. К. Д. Ушинского. - Ярославль: РИО ЯГПУ, 2015. - 20 с. [режим доступа: cito-web.yspu.orgMicrosoftWord – 01 UTF-8 "Ложные друзья

переводчика.doc].

в) программное обеспечение

Наименования ежегодно обновляемых лицензионных программных продуктов, используемых при изучении дисциплины:

1. MicrosoftWindows, номер лицензии 69108710, 67698847, 69207528 (электронный читальный зал), 69582054, 67757487 (французский ресурсный центр);
2. MicrosoftOffice, номер лицензии 69108710, 67698847, 69207528 (электронный читальный зал), 69582054, 67757487 (французский ресурсный центр);
3. KasperskyEndpointSecurity для бизнеса - Стандартный RussianEdition, номер лицензии 1FB6-180215-114440-5-110;
4. ЭПС «Система Гарант-Максимум»;
5. ЭПС «Консультант Плюс».

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Город переводчиков: вебсайт о переводчиках и для переводчиков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.trworkshop.net/
2. Интернет-ресурс для изучения межкультурной коммуникации в бизнесе. Режим доступа:http://www.worldbusinessculture.com/
3. Информационная система «Единое окто доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru/.
4. Культура письменной речи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.gramma.ru.
5. Лексилогос [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.lexilogos.com
6. Научная педагогическая электронная библиотека http://elib.gnpbu.ru/
7. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.elibrary.ru
8. Подборка русскоязычных словарей и энциклопедий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.dic.academic.ru иwww.glossary.ru
9. Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.multitran.ru
10. Словарь ABBYYLingvo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.lingvolive.com
11. Словарь CambridgeDictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://dictionary.cambridge.org/
12. Словарь UrbanDictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.urbandictionary.com/
13. ФГНУ «Научная педагогическая библиотека имени К. Д. Ушинского» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://elib.gnpbu.ru/
14. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://biblio-online.ru/
15. Электронно-библиотечная система IPRbooks - полнотекстовая база учебных и учебно-методических электронных изданий[Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru
16. ЭПС «Система Гарант-Максимум»
17. ЭПС «Консультант Плюс»
18. Электронный словарь. Режим доступа:http://www.macmillandictionary.com/about.html
19. Wikipedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://wikipedia.org или http://ru.wikipedia.org

10. Методические указания для преподавателя и обучающихся по освоению дисциплины

Главные особенности изучения дисциплины:

- *практикоориентированность,* изучениекаждой темы курса готовит студента к решению определенной профессиональной задачи и предполагает не только формирование теоретической основы для ее решения, но и развитие практических умений в сфере организации отдельных этапов педагогического процесса;

- *субъектноориентированность,* в процессе изучения дисциплины каждый студент может выстроить индивидуальный маршрут своей образовательной деятельности, определяя в рамках модуля в целом и отдельной темы индивидуальные цели, выбирая уровень освоения материала, проектируя желаемые результаты;

- *рефлексивность,*технология изучения дисциплины предполагает постоянное обращение студента к формируемым у него профессионально значимым компетенциям, по итогам изучения каждой темы необходимо самостоятельно оценивать результаты своей образовательной деятельности, определяя причины возникающих проблем и перспективы дальнейшего развития умений решать профессиональные задачи;

- *рейтинговость,* в рамках дисциплины действует балльно-рейтинговая система, каждая тема включает в себя разноуровневые задания, оцениваемые в диапазоне от одного до трех баллов и задания для самостоятельной работы, выполняя которые студент может получить три балла, получаемые в процессе работы баллы суммируются и учитываются при выставлении оценки в аттестационные недели, по итогам изучения дисциплины;

- *преемственность***,** изучение дисциплины является необходимой составляющей освоения других дисциплин коммуникативно-переводческого модуля.Кроме того, осваиваемые в рамках отдельных тем элементы компетенций и формируемый студентами субъективный опыт решения профессиональных задач необходимы для успешной работы в период практики в профильных учреждениях и дальнейшей самостоятельной профессиональной деятельности.

Программа дисциплины предполагает проведение практических занятий по каждой теме. Тематический план включает 7 тем, изучение которых направлено на формирование профессионально значимых компетенций.

Практические задания в рамках изучения дисциплины предполагают осуществление практической деятельности обучающегося в конкретной организации.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Контроль знаний студентов по дисциплине осуществляется в рамках электронной среды фиксации успеваемости студентов (БРС) ЯГПУ.

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Оборудованные аудитории – столы, стулья, доска, экран, телевизор;
2. Задания для работы студентов, обучающихся по индивидуальному графику;
3. Материалы для итогового и промежуточного контроля;
4. Раздаточный материал;
5. Хрестоматийный материал;
6. Компьютер, принтер, сканер, ксерокс, мультимедиа, интерактивная доска.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении – не предусмотрено.